

tengri

#6 (94) 2021

қараша – желтоқсан
борт журналы, сіздің жеке данаңыз

november – december
in-flight magazine, your personal copy

ноябрь – декабрь
бортовой журнал,
ваш персональный экземпляр



tengri.airastana.com



Ұлы дала алтыны

Fitzwilliam мұражайы, Кембридж университеті

Gold of the Great Steppe

Fitzwilliam Museum, Cambridge University

Золото Великой степи

Музей Fitzwilliam, Кембриджский университет



SKYTRAX WORLD AIRLINE AWARDS WINNER 2012-2021

 air astana



Mercedes-Maybach S-Class
Скоро в Казахстане

Mercedes-Benz
The best or nothing.



ТОО «Автокапитал» - генеральный дистрибьютор Mercedes-Benz в Центральной Азии
www.mercedes-benz.kz

Узнавайте у официальных дилеров в вашем городе

г. Алматы
Тел.: +7 (727) 250 64 24

г. Нур-Султан
Тел.: +7 (7172) 57 75 75

г. Атырау
Тел.: +7 (7122) 76 60 00



THE RITZ-CARLTON
RESIDENCES
ASTANA

ЛУЧШИЕ РЕЗИДЕНЦИИ ГОДА

The Ritz-Carlton Residences, Astana в очередной раз удостоен звания Резиденции Года в премии Residential Awards of Excellence в сети бренда The Ritz-Carlton по всему миру.



THERESIDENCESASTANA.KZ

+7 771 525 33 88 / 44



DE BEERS
JEWELLERS



MORE THAN A GIFT

АЛМАТЫ · ESENTAI MALL
+7 701 444 84 84 · DEBEERS.COM

То, что нас сближает.





Құрметті Air Astana жолаушысы!

Қысқы маусым жақындаған сайын біз кез келген талғам мен әмиянға сай келетін туристік бағыттар ауқымын кеңейтеміз. Алматыдан Мальдив аралдарына ұшу сапарлары қалпына келтірілді, Алматыдан, сондай-ақ Нұр-Сұлтаннан Дубайға ұшатын рейстердің жиілігі ұлғайтылды. Шри-Ланкадағы Коломбоға, Таиландтағы Пхукетке рейстер іске қосылды — екі жылға жуық үзілістен кейін біз Оңтүстік-Шығыс Азияға қайта оралдық. Пхукетке ұшатын рейстер Таиланд үкіметі әзірлеген Sandbox («Құмсалғыш») — толық вакциналанған саяхатшыларға арналған кіру бағдарламасының бір бөлігі болып табылады. Бұл рейстердің үлкен танымалдыққа ие болатындығы күмән тудырмайды, ал транзит талаптарына сай келетін саяхатшылар үшін Пхукет Таиландтың басқа бөліктеріне, Сингапурға, Малайзияға, Гонконгқа және Азияның басқа да елдеріне ұшу сапарлары кезінде ыңғайлы аялдау орны болмақ. FlyArystan әуе компаниясы БАӘ-дегі Шарджаға ұшу сапарларын бастады.

Сонымен қатар, біз Нұр-Сұлтаннан Лондонға ұшу сапарларын қайта бастадық. Бақытымызға орай, бұл Кембридждегі Fitzwilliam мұражайында өтетін Gold of the Great Steppe («Ұлы дала алтыны») таңғажайып көрмесінің ашылуымен тұспа-тұс келіп отыр. Көрмеде шамамен 2700 жыл бұрын қазіргі Шығыс Қазақстан аумағында өмір сүрген Алтай өңірі сақтарының (скифтерінің) негізінен алтыннан жасалған бірегей артефактілерін көруге болады. Бұл өркениет сұлулықты жоғары бағалаған, өте дамыған өркениет болса керек. Олардың өнері флора мен фаунаны ғана емес, сонымен қатар, олардың наным-сенімдерінде орын алған шамандық рәсімдер мен мифтік тіршілік иелерін де дәріптеген. Көрме 2022 жылғы 30 қаңтарға дейін жалғасады. Мүмкіндік болса, оған барып көруге кеңес беремін.

Өткен айда біз 10-шы жыл қатарынан (сыйлық берілмеген 2020 жылды есептемегенде) «Орталық Азия мен Үндістанның үздік әуе компаниясы» номинациясында Skytrax сыйлығына лайық деп танылғанымызды білдік. Осы жетістіктер мен бейілділік онжылдығы үшін әріптестеріме және сіздерге, біздің клиенттерімізге алғысымды білдіргім келеді.

Air Astana-мен ұшу сапарларыңыз жайлы болсын!

Ізгі ниетпен,
Питер Фостер,
Air Astana әуе компаниясының президенті

Dear Air Astana flyer,

As we move into the winter season, we continue to offer a wider range of lifestyle travel destinations to suit all tastes and budgets. Flights from Almaty to the Maldives have resumed, and flights to Dubai have been increased from both Almaty and Nur-Sultan. Flights to Colombo, Sri Lanka, and to Phuket, Thailand, have commenced, the latter our return to Southeast Asia after a nearly two-year hiatus. Flights to Phuket are part of the Thai Government's 'Sandbox' entry scheme for fully-vaccinated travellers and will doubtless be very popular in their own right, however for those who meet transit requirements Phuket is also a convenient transfer point to other parts of Thailand, Singapore, Malaysia, Hong Kong and other destinations in Asia. FlyArystan has commenced flights to Sharjah, UAE.

We have also resumed flights between Nur-Sultan and London. Somewhat fortunately this has coincided with the amazing *Gold of the Great Steppe* exhibition at the Fitzwilliam Museum, Cambridge. The exhibition showcases exquisite artifacts, crafted mostly from gold, by the Saka (Scythian) inhabitants of the Altai region in what is now eastern Kazakhstan, approximately 2,700 years ago. This was clearly a sophisticated civilization which placed high value on the aesthetic, and whose art glorified not only local flora and fauna but also the shamanistic rituals and mythical creatures which informed their beliefs. The exhibition runs until 30 January 2022. I strongly recommend that you get to see it if you can.

Last month we were informed by Skytrax that we have been awarded 'Best Airline Central Asia and India' for the 10th year running (not including 2020 when there were no awards). I would like to thank my colleagues and you, our customers, for a decade of achievement and loyalty.

I wish you a pleasant flight with Air Astana today.

Yours truly,
Peter Foster
President & CEO Air Astana

Уважаемый пассажир Air Astana!

По мере того, как приближается зимний сезон, мы расширяем спектр туристических направлений на любой вкус и кошелек. Возобновились полеты из Алматы на Мальдивы, увеличена частота рейсов в Дубай как из Алматы, так и из Нур-Султана. Запущены рейсы в Коломбо (Шри-Ланка) и на Пхукет (Таиланд) — мы вернулись в Юго-Восточную Азию после почти двухлетнего перерыва. Рейсы на Пхукет являются частью разработанной правительством Таиланда Sandbox («Песочницы») — программы въезда для полностью вакцинированных путешественников. Они, несомненно, будут очень популярны сами по себе, а для тех, кто отвечает требованиям транзита, Пхукет станет удобным промежуточным пунктом при поездках в другие части Таиланда, в Сингапур, Малайзию, Гонконг и прочие азиатские страны. Авиакомпания FlyArystan начала полеты в Шарджу, ОАЭ.

Кроме того, мы возобновили полеты из Нур-Султана в Лондон. К счастью, это совпало с открытием удивительной выставки Gold of the Great Steppe («Золото Великой степи») в музее Fitzwilliam в Кембридже. На выставке можно увидеть уникальные артефакты, созданные, в основном из золота, саками (скифами) Алтайского региона, жившими на территории нынешнего Восточного Казахстана около 2700 лет назад. Очевидно, что эта цивилизация была очень развитой, ценившей красоту. Их искусство воспевало не только флору и фауну, но и шаманские ритуалы и мифических существ, присутствовавших в их верованиях. Выставка продлится до 30 января 2022 года. Я настоятельно рекомендую вам посетить ее, если будет такая возможность.

В прошлом месяце мы узнали, что были удостоены премии Skytrax в номинации «Лучшая авиакомпания Центральной Азии и Индии», которую получаем 10-й год подряд (не считая 2020 года, когда премия не присуждалась). Хочу поблагодарить своих коллег и вас, наших клиентов, за эти 10 лет достижений и лояльности.

Желаю вам приятного полета с Air Astana.

Искренне ваш
Питер Фостер,
президент авиакомпании Air Astana

GIRARD-PERREGAUX



LAUREATO ABSOLUTE
CHRONOGRAPH

TITANIUM CASE
44 MM
81060-21-491-FH6A

S H A P I N G
T H E < K > N O W

PREMIER

Алматы, ул. Богенбай Батыра, 125, +7 (727) 250 77 33
Нур-Сұлтан, The St. Regis Astana, пр. Кабанбай Батыра, 1, +7 (7172) 79 88 80



ТЦ «ESENTAI MALL»
Г. АЛМАТЫ
ПР-Т АЛЬ-ФАРАБИ 77/8

ТЦ «DOSTYK PLAZA»
Г. АЛМАТЫ
МКР. САМАЛ 2,111

ТЦ «MEGA ALMA-ATA»
Г. АЛМАТЫ
УЛ. РОЗЫБАКИЕВА, 247 А

ТЦ «КЕРУЕН»
Г. НУР-СУЛТАН
УЛ. ДОСТЫК, 9

www.baldinini-shop.kz

[@Baldinini.kz](https://www.facebook.com/Baldinini.kz)

[baldinini_kz](https://www.instagram.com/baldinini_kz)

+7 (777) 706 66 70



Baldinini
#freedomtoB



Мазмұны Contents Содержание

Air Astana

18 Біздің жаңалықтарымыз
Our News
Наши новости

28 Рухы мықты адамдар
Strong in Spirit
Сильные духом

Destination

38 Ұлы дала алтыны.
Fitzwilliam мұражайы, Кембридж университеті
Gold of the Great Steppe.
Fitzwilliam Museum, Cambridge University
Золото Великой степи.
Музей Fitzwilliam, Кембриджский университет

#6 (94) 2021 air astana

tengri

Бас редактор
Chief editor
Главный редактор
Редактордың орынбасары
Deputy editor
Заместитель редактора
Ағылшынша мәтіннің редакторы
English editor
Английский редактор
Шығарушы редактор
Issuing editor
Выпускающий редактор
Редактор және корректор, қазақ тілі
Editor and proofreader, Kazakh language
Редактор и корректор, казахский язык
Корректор, ағылшын тілі
Proofreading, English language
Корректор, английский язык
Корректор, орыс тілі
Proofreader, Russian language
Корректор, русский язык
Дизайн, беттеу
Design
Дизайн, верстка
Баспаға дайындау
Prepress
Допечатная подготовка
Жарнама бойынша менеджер
Advertising manager
Менеджер по рекламе
tengri журналының көмекшісі
Assistant of tengri Magazine
Ассистент журнала tengri
Жаннар Шураева
Zhanнар Shurayeva
Жаннар Шураева
Елена Кигай
Yelena Kigay
Елена Кигай
Лалин Трехерн Поллок
Laline Treherne Pollock
Лалин Трехерн Поллок
Елена Гурина
Yelena Gurina
Елена Гурина
Әсел Әлімжанова
Asel Alimzhanova
Асель Алимжанова
Венди Мур
Wendy Moore
Венди Мур
Татьяна Рудая
Tatyana Rudaya
Татьяна Рудая
Нұрлан Әбдіқалықов
Nurlan Abdylkalikov
Нурлан Абдықалыков
Артём Калюжный
Artem Kalyuzhniy
Артём Калюжный
Мадина Хакимова
Madina Khakimova
Мадина Хакимова
mobile: +7 702 702 1102
Балым Сәрсенғали
Balyt Sarsengali
Балым Сәрсенғали
mobile: +7 702 702 2450,
tel.: +7 (727) 331 0046

Журнал нөмірін дайындағандар / Contributors /
Над номером работали

Авторлар: Тілек Әбдірақымов, Сюзанна Фриз, Хью Диксон, Бен Мак,
Гүлнәр Таңқаева, Әлжан Құсайынова, Сауле Серғазина, Патрик Бум.

Authors: Tlek Abdrakhimov, Susannah Frieze, Hugh Dixon, Ben Mack,
Gulnar Tankayeva, Alzhan Kussainova, Saule Sergazina, Patrick Boum.

Авторы: Тлек Абдрахимов, Сюзанна Фриз, Хью Диксон, Бен Мак,
Гүлнәр Таңқаева, Альжан Кусайнова, Сауле Сергазина, Патрик Бум.

Фото: Елена Сергиенко, Тимур Эпов, Эдуард Галеев, Гүлнәр Таңқаева,
Валерия Мытник, Александра Облако, Руслан Егоров, Татьяна
Черватюк, Fitzwilliam мұражайы, Shutterstock.

Photos: Yelena Sergiyenko, Timur Eпов, Eduard Galeev, Gulnar Tankayeva,
Valeriya Mytnik, Alexandra Oblako, Ruslan Yegorov, Tatyana Chervatyuk,
Fitzwilliam Museum, Shutterstock.

Фото: Елена Сергиенко, Тимур Эпов, Эдуард Галеев, Гүлнәр Таңқаева,
Валерия Мытник, Александра Облако, Руслан Егоров, Татьяна
Черватюк, музей Fitzwilliam, Shutterstock.

Борттық tengri журналы Air Astana әуе компаниясының меншігіне
жатады. Бұқаралық ақпарат құралдарының тіркеуіне алу туралы
№ 6195-Ж Күәлікті Қазақстан Республикасының Ақпарат, Мәдениет
және Спорт министрлігі 25.07.2005 жылы берді. Журнал Air Astana
әуе компаниясының ӘК борттарында барлық бағыттар бойынша
таратылады. Редакция жарнамалық материалдардың мазмұнына
жауапкершілік алмайды. Редакцияның пікірі авторлардың пікірімен
ұдайы сәйкес келе бермейді. Таралымы 33 000 дана. Print House
Gerona баспаханасында басылды, Алматы қ-сы.

tengri in-flight magazine is the property of Air Astana. Registered with the
Ministry of Culture, Information and Sport of the Republic of Kazakhstan. Regis-
tration № 6195-J. All rights reserved. The magazine is distributed on board all
flights of Air Astana. Reproduction in whole or in part without written permis-
sion is prohibited. The views expressed in this publication are not necessarily
those of the publisher. 33 000 in print. Printed by Print House Geronа, Almaty.

Бортовой журнал tengri является собственностью авиакомпании
Air Astana. Свидетельство о постановке на учет средства массовой
информации № 6195-Ж выдано 25.07.2005 г. министерством Информации,
Культуры и Спортa Республики Казахстан. Журнал распространяется на
бортах ВС авиакомпании Air Astana по всем направлениям. Редакция не
несет ответственности за содержание рекламных материалов. Мнение
редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Тираж 33 000 экз.
Отпечатано в типографии Print House Geronа, г. Алматы.

E-mail: tengri.magazine@airastana.com

XPLORE

N 40° 45' 31'' W 73° 58' 43''

W
E
A
R
E
U
L
Y
S
S
E



BLXST

ULYSSE NARDIN
SINCE 1846 LE LOCLE - SUISSE

PREMIER

Нур-Султан, The St. Regis Astana, пр. Кабанбай Батыра, 1, +7 (7172) 79 88 80



46



58



72



80

Мазмұны Contents Содержание

Destination

- | | |
|--|--|
| <p>46 Қысқы Англия
Winter in England
Зимняя Англия</p> <p>58 Шри-Ланка экзотикасы
Irresistible Sri Lanka
Экзотика Шри-Ланки</p> <p>72 Мальдив аралдары. Басқа әлем
The Maldives. Another World
Мальдивы. Другой мир</p> | <p>80 Пхукет. Шындыққа айналған қиялдар аралы
Phuket. Island Fantasy
Пхукет. Остров оживших фантазий</p> <p>88 Сүйікті орын туралы жүз сөз
A Hundred Words about Favourite Places
Сто слов о любимом месте</p> |
|--|--|



Premiere Jewellery - официальный представитель ювелирного Дома Yana
Алматы, Esentai Mall, тел. +7 701 8888 188



102

108

Мазмұны Contents Содержание

Gallery

- 102** Жанна Нугербектің мифтері мен пластикасы
Mythology and the Sculptural Art of Zhanna Nugerbek
Мифы и пластика Жанны Нугербек
- 108** Аңыздар шеңберінде
The Rings of Legend
В кольце легенд

Time out

- 114** Хьюдің көзқарасы
The View from Hugh
С точки зрения Хью
- 118** Жұлдыз-жорамал
Horoscope
Гороскоп

Useful information

- 122** Nomad Club
- 128** Жолаушылардың өзін ұстау ережелері
Passenger Behaviour Rules
Правила поведения
- 130** Брондау орталықтары
Reservation Centres
Центры бронирования
- 134** Электронды аспаптар
Electronic Equipment
Электронные приборы
- 136** Ұшуға дайындалу
Preparing to Fly
Подготовка к полету
- 145** Ұшақ сипаттамасы
Our Aircraft
Типы самолетов
- 146** Ұшу картасы
Route Network
Карты полетов

Von Moos Pens
OF SWITZERLAND
SINCE 1218

РОСКОШНЫЕ ШЕДЕВРЫ ИНДИВИДУАЛЬНОСТИ
Изготавливаются только под заказ

СПЕЦИАЛЬНОЕ НОВОГОДНЕЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ



Две ручки Luxury по
цене одной

Мои ручки разработаны лично для Вас, *Quint von Loos*
RADISSON HOTEL ASTANA

Контактное лицо - Viola Li

4 Saryarka Avenue, Nur-Sultan, Z10H9B8, Kazakhstan

T: +77172670777, M: +77021903736

VON MOOS MANUFAKTUR AG

Kasernenplatz 2 | CH-6000 Luzern 7 | Phone +41 (0)79 609 53 22 | info@vonmoospens.ch | vonmoospens.ch | © vonmoospens

LEXUS GX

ПРОЯВЛЯЕТ СЕБЯ ЗАЯВЛЯЕТ О ВАС

Lexus GX подвластны все маршруты любой сложности. Ощутите абсолютную гармонию роскоши и силы вместе с Lexus GX.

Воспользуйтесь услугой Trade-in и станьте владельцем нового GX.

Выразительный дизайн
светодиодных фар

Стильное
обновление
интерьера

lexuskz.com

Аудиосистема премиум-класса
Mark Levinson® с 17 динамиками

LEXUS



Air Astana Орталық Азияның үздік әуе компаниясы болып танылды

Air Astana Skytrax World Airline Awards рейтингінде тоғызыншы рет Орталық Азиядағы үздік әуе компаниясы болып танылды. Skytrax алдыңғы марапаттарын әуе компаниясы 2012-2019 жылдар аралығында алған болатын. Өткен жылы Skytrax марапаттар бағдарламасы пандемияның салдарынан уақытша тоқтатылды.

– Пандемияның сын-қатерлеріне қарамастан, жоғары деңгейде қызмет көрсету бұрынғысынша біздің басымдықты міндетіміз болып табылады. Мен бейілділіктері үшін жолаушыларымызға, сондай-ақ төтенше жағдайларда жан аямай қызмет еткен әріптестеріме алғысымды айтамын, – деді Air Astana президенті Питер Фостер.

– Салада соңғы 18 ай бойы жалғасып келе жатқан дағдарысқа қарамастан, Air Astana қызмет көрсетудің жоғары стандарттарына бейілділігінің арқасында «Орталық Азиядағы үздік әуе компаниясы» номинациясында көшбасшылығын сақтап келеді, – деп атап көрсетті Skytrax бас директоры Эдвард Плейстед.

Skytrax жыл сайынғы зерттеуі әуе жолаушыларының қанағаттану деңгейін анықтау үшін жүргізіледі. 2019 жылғы қыркүйек айы мен 2021 жылғы шілде айының аралығында 13 миллионнан астам жолаушы сауалнамадан өтті. Әуе компанияларының қызмет көрсету сапасын бағалау жердегі және борттағы қызмет көрсетудің бірқатар өлшемдері бойынша жүргізілді.

Air Astana receives Skytrax Best Airline in Central Asia Award 2021

Air Astana, the flag carrier of Kazakhstan, has been recognised as the Best Airline in Central Asia at the Skytrax World Airline Awards for 2021. This is the ninth consecutive time that Air Astana has received the award since 2012. Skytrax did not go ahead with the awards programme in 2020 due to the global health crisis.

“In spite of the challenges of the pandemic, top quality service delivery has continued to be a priority. I would like to thank our customers for their loyalty, and also my colleagues, who have shown great dedication in challenging circumstances, and who, I am pleased to say, have almost all returned to full-time work,” said Peter Foster, President and CEO of Air Astana.

“Air Astana’s continued success in being named the Best Airline in Central Asia underlines the high standards of on-board product and front-line staff service that they provide to customers. This is a fabulous achievement despite the crisis the airline industry has faced in the last 18 months,” said Edward Plaisted, CEO of Skytrax.

The Skytrax World Airline Awards are globally recognised as a valued benchmarking tool that is both independent and impartial. The latest survey measured passenger satisfaction amongst business and leisure travellers across all cabins and included more than 13 million entries submitted between September 2019 and July 2021. The survey measured passenger satisfaction across a wide range of performance indicators of airline front-line products and services, including check-in, boarding, on-board comfort, cabin cleanliness, food, beverages, in-flight entertainment and staff service.

Air Astana признана лучшей авиакомпанией Центральной Азии

Air Astana в девятый раз признана лучшей авиакомпанией в Центральной Азии в рейтинге Skytrax World Airline Awards. Предыдущие награды Skytrax авиакомпания получила в период с 2012 по 2019 год. В прошлом году программа премий Skytrax была приостановлена из-за пандемии.

– Несмотря на вызовы пандемии, оказание услуг высокого уровня по-прежнему является нашей приоритетной задачей. Я благодарю наших пассажиров за их лояльность, а также моих коллег, проявивших большую самоотверженность в чрезвычайных обстоятельствах, — сказал Питер Фостер, президент Air Astana.

– Air Astana продолжает удерживать лидерство в номинации «Лучшая авиакомпания в Центральной Азии» благодаря своей приверженности высоким стандартам обслуживания, невзирая на кризис в отрасли, продолжающийся последние 18 месяцев, — отметил Эдвард Плейстед, генеральный директор Skytrax.

Ежегодное исследование Skytrax проводится для измерения удовлетворенности авиапассажиров. В период с сентября 2019 по июль 2021 года было опрошено свыше 13 миллионов пассажиров. Оценка качества услуг авиакомпаний проводилась по ряду критериев наземного и бортового обслуживания.



THE iX.
100% ELECTRIC.
СКОРО В КАЗАХСТАНЕ.



Алматы әуежайымен бірлескен жаттығулар

2021 жылғы 20 қыркүйекте Air Astana компаниялар тобы Алматы халықаралық әуежайымен бірлесіп, авиациялық оқиға туындаған кездегі іс-әрекеттер бойынша толық масштабты бірлескен жаттығуларды алғаш рет өткізді.

Жаттығулар аясында Алматы халықаралық әуежайы мен әуе компаниясы қызметтерінің апаттан құтқару жұмыстары кезінде өзара әрекеттесуі және қалалық апаттан құтқару қызметтерімен өзара әрекеттесу пысықталды. Жолаушылармен, зардап шегушілердің туыстарымен және БАҚ өкілдерімен жұмысты ұйымдастыруға ерекше назар аударылды.

Бірлескен жаттығулар екі кәсіпорын қызметкерлерінің де апаттық жағдайларға дайындығының жоғары деңгейін, сондай-ақ жаттығулардың барлық кезеңдерінде әуежай өкілдерімен өзара әрекеттесу деңгейін көрсетті.

Joint exercise with Almaty airport

On 20 September 2021 the Air Astana Group and Almaty International Airport shared, for the first time, a full-scale joint exercise on their emergency response to flight accidents.

The exercise went through how the departments of Almaty International Airport and Air Astana would interact during a rescue operation and communicate with the city's emergency services. Special attention was given to working with passengers, relatives and the media.

This joint exercise demonstrated the high level of emergency preparedness of staff of both organisations, as well as close interaction between them at every stage.

Совместные учения с Алматинским аэропортом

20 сентября 2021 года группа компаний Air Astana совместно с Международным аэропортом Алматы впервые провела полномасштабные совместные учения по действиям при возникновении авиационного происшествия.

В рамках учений были отработаны взаимодействия служб Международного аэропорта Алматы и авиакомпаний при проведении аварийно-спасательных работ и взаимодействие с аварийными службами города. Особое внимание было уделено организации работы с пассажирами, родственниками пострадавших и представителями СМИ.

Совместные учения продемонстрировали высокий уровень подготовки сотрудников обоих предприятий к аварийным ситуациям, а также уровень взаимодействия на всех этапах учений с представителями аэропорта.



Жаңа Airbus A321LR

Air Astana компаниясының әуе паркі немістің Гамбург қаласында орналасқан Airbus әуе зауытынан келген тағы бір Airbus A321LR лайнерімен толықты.

Pratt & Whitney PW1133G қозғалтқыштарымен жабдықталған әуе кемесі Air Astana компаниясының Air Lease Corporation компаниясынан лизингке алған осы үлгідегі алтыншы әуе лайнері болды. Алғашқы Airbus A321LR әуе компаниясының флотына 2019 жылдың қыркүйек айында келіп қосылды. 2021 жылдың соңына дейін осы үлгідегі тағы бір әуе кемесінің келуі күтілуде.

A321LR — A321neo лайнерінің ең жоғары ұшу салмағы ұлғайтылған, фюзеляж конструкциясы оңтайландырылған және салоны екі кластық жиынтықталымда ұсынылған алыс магистралды нұсқасы, оның бизнес-классында — 16 кресло және экономикалық классында 150 кресло бар. Креслолар жеке мониторлармен жабдықталған.

Air Astana әуе компаниясы ұшақтарының орташа жасы 3 жылды құрайды, бұл біздің әуе паркімізді әлемдегі ең жас әуе парктерінің бірі етеді. Air Astana компаниялар тобының флотында 35 әуе кемесі: Airbus A321 / A320neo тобындағы 17 ұшақ, Boeing 767 тобындағы 3 ұшақ, E190-E2 тобындағы 5 ұшақ және FlyArystan компаниясының A320 тобындағы 10 ұшағы бар.

A321LR жайлы лайнерлері Air Astana-ның бүкіл маршруттық желісі бойынша, соның ішінде Дубайға, Франкфуртқа, Лондонға, Стамбулға, Шарм-эль-Шейхке және Подгорицаға рейстерді орындайды.

New Airbus A321LR

The Air Astana fleet has expanded with the arrival of another Airbus A321LR, sent from the Airbus factory in Hamburg, Germany.

The aircraft, equipped with Pratt & Whitney PW1133G engines, is the sixth leased by Air Astana from Air Lease Corporation. The first Airbus A321LR arrived September 2019, and another is expected before the end of 2021.

The A321LR is a long-range version of the A321neo with increased maximum take-off weight, optimised fuselage construction and a two-class cabin: 16 seats in Business Class and 150 in Economy. All seats are equipped with individual screens.

The average age of the Air Astana fleet is three years, which makes our fleet one of the youngest in the world. The Air Astana Group operates a fleet of 35 aircraft: 17 Airbus A321s and A320neos, three Boeing 767s, five E190-E2s and FlyArystan's ten A320s.

The Airbus A321LR fleet operates across the Air Astana international network, with destinations including Dubai, Frankfurt, London, Istanbul, Sharm el-Sheikh and Podgorica.

Новый Airbus A321LR

Авиапарк компании Air Astana пополнился еще одним лайнером Airbus A321LR, прибывшим с авиазавода Airbus, расположенного в немецком Гамбурге.

Воздушное судно, оснащенное двигателями Pratt & Whitney PW1133G, стало шестым авиалайнером этого типа, полученным Air Astana в лизинг от Air Lease Corporation. Первый Airbus A321LR поступил во флот авиакомпании в сентябре 2019-го. До конца 2021 года ожидается прибытие еще одного воздушного судна данного типа.

A321LR — дальнемагистральная версия лайнера A321neo с увеличенным максимальным взлетным весом, оптимизированной конструкцией фюзеляжа и двухклассной компоновкой салона: 16 кресел в бизнес-классе и 150 — в экономическом классе. Кресла оборудованы индивидуальными мониторами.

Средний возраст самолетов Air Astana составляет 3 года, что делает наш авиапарк одним из самых молодых в мире. Во флоте группы компаний Air Astana — 35 воздушных судов: 17 самолетов семейства Airbus A321 / A320neo, 3 самолета — Boeing 767, 5 самолетов — E190-E2 и 10 самолетов — A320 FlyArystan.

Комфортабельные лайнеры A321LR выполняют рейсы по всей маршрутной сети Air Astana, в том числе — в Дубай, Франкфурт, Лондон, Стамбул, Шарм-эль-Шейх и Подгорицу.



sd-astana.kz



Лондон мен Малеге рейстер қалпына келтірілді

Air Astana-ның Нұр-Сұлтаннан Лондонға ұшатын тікелей рейстері 2021 жылдың 18 қыркүйегінен бастап сәрсенбі және сенбі сайын аптасына 2 рет жиілікпен қайта жандандырылды. Рейстер Airbus A321LR алыс магистралды әуе лайнерімен орындалады. Лондонға ұшу сапарының ұзақтығы — 7 сағат 15 минут, кері бағытта — 6 сағат 30 минут.

Сонымен қатар, 2021 жылғы 9 қазаннан бастап Air Astana Алматыдан Малеге тұрақты тікелей рейстерді жаңғыртты, олар Airbus 321LR және Boeing 767 әуе лайнерлерімен аптасына 4 рет — сәрсенбі, бейсенбі, сенбі және жексенбі күндерінде жүзеге асырылады. Естеріңізге сала кетейік, Мальдив аралдарына ұшатын рейс 2020 жылғы 5 желтоқсанда ашылып, 2021 жылғы 24 мамырға дейін орындалып келген болатын, содан кейін ол үкіметтік шектеулерге байланысты тоқтатылды. Мальдив Республикасы Туризм министрлігінің деректері бойынша, Қазақстан 2021 жылдың қаңтар айынан мамыр айына дейін елге келген туристер саны бойынша Ресейден, Үндістаннан, Германиядан және Украинадан кейін елдер бестігіне кірген.

Қайсыбір елге кіруге қойылатын талаптар airastana.com сайтында орналастырылған.

Flights resumed to London and Malé

Air Astana resumed direct flights from Nur-Sultan to London on 18 September 2021, with two flights a week, on Wednesdays and Saturdays. Flights are operated by the long-range Airbus A321LR. The flight to London is seven hours and 15 minutes and back to Nur-Sultan is six hours and 30 minutes.

Also, on 9 October 2021, Air Astana resumed regular direct flights from Almaty to Malé, flying four times a week, on Tuesdays, Thursdays, Saturdays and Sundays, with an Airbus 321LR and a Boeing 767. Flights to the Maldives were launched on 5 December 2020 and operated until 24 May 2021 when they were discontinued as a result of government restrictions. According to the Ministry of Tourism of Maldives, Kazakhstan was in the top five for numbers of tourists arriving in the country between January and May 2021, after Russia, India, Germany and Ukraine.

Information about international travel requirements is available at airastana.com.

Восстановлены рейсы в Лондон и Мале

Прямые рейсы Air Astana из Нур-Султана в Лондон возобновились с 18 сентября 2021 года с частотой 2 раза в неделю — по средам и субботам. Рейсы выполняются на дальнемагистральном авиалайнере Airbus A321LR. Продолжительность полета в Лондон — 7 часов 15 минут, обратно — 6 часов 30 минут.

Также с 9 октября 2021 года Air Astana возобновила прямые регулярные рейсы из Алматы в Мале, они осуществляются 4 раза в неделю — по вторникам, четвергам, субботам и воскресеньям — на авиалайнерах Airbus 321LR и Boeing 767. Напомним, что рейс на Мальдивы был открыт 5 декабря 2020 года и выполнялся до 24 мая 2021 года, после чего был приостановлен в связи с правительственными ограничениями. По данным министерства туризма Мальдивской Республики, Казахстан попал в пятерку стран по количеству туристов, прибывших с января по май 2021 года, — после России, Индии, Германии и Украины.

Требования к въезду в ту или иную страну размещены на сайте airastana.com.

Air Astana ұшу жиілігін ұлғайтады

2021 жылғы 7 қыркүйектен бастап Air Astana Нұр-Сұлтан — Киев бағытында қосымша рейс енгізді. Енді Қазақстан мен Украина астаналарының арасындағы рейстер — дүйсенбі, сейсенбі және бейсенбі сайын, ал Алматы мен Киев арасындағы рейстер сәрсенбі, сенбі және жексенбі сайын аптасына 3 рет орындалатын болады.

Бұған қоса, 17 қыркүйектен бастап Алматыдан Стамбулға сейсенбі және жексенбі сайын орындалатын қолданыстағы рейстерге қосымша, сенбі сайын ұшатын тағы бір жиілік енгізілді. Сонымен қатар, бейсенбі сайын Нұр-Сұлтаннан Стамбулға бір рейс орындалады.

2021 жылғы 23 қыркүйектен бастап Мәскеуге ұшатын рейстердің жиілігі ұлғайтылды. Енді Нұр-Сұлтаннан Домодедовоға — дүйсенбі, сәрсенбі, жұма және сенбі күндері, ал Алматыдан сейсенбі, сәрсенбі, бейсенбі, жұма және жексенбі күндері ұшуға болады.

Әуе компаниясы сондай-ақ сенбі сайын аптасына 1 рет жиілікпен Нұр-Сұлтаннан Санкт-Петербургке ұшатын тұрақты тікелей рейсті қайта жаңғыртты.

Air Astana increases flight frequencies

On 7 September 2021, Air Astana launched an extra flight to Kiev from Nur-Sultan. There are now three flights a week to Ukraine's capital city from Nur-Sultan, on Mondays, Tuesdays and Thursdays, as well as three flights from Almaty, on Wednesdays, Saturdays and Sundays.

A new Saturday frequency from Almaty to Istanbul was launched on 17 September, joining the existing flights operated on Tuesdays and Sundays. There are also flights on Thursdays from Nur-Sultan to Istanbul.

On 23 September 2021, we increased frequencies to Moscow. You can now travel to Domodedovo from Nur-Sultan on Mondays, Wednesdays, Fridays and Saturdays, and from Almaty on Tuesdays, Wednesdays, Thursdays, Fridays and Sundays.

The airline has also resumed weekly direct flights from Nur-Sultan to St Petersburg on Saturdays.

Air Astana увеличивает частоту полетов

С 7 сентября 2021 года Air Astana ввела дополнительный рейс по направлению Нур-Султан — Киев. Теперь рейсы между столицами Казахстана и Украины выполняются 3 раза в неделю — по понедельникам, вторникам и четвергам, а между Алматы и Киевом — по средам, субботам и воскресеньям.

Кроме того, с 17 сентября введена дополнительная субботняя частота из Алматы в Стамбул в дополнение к существующим рейсам, выполняемым по вторникам и воскресеньям. Также выполняется один рейс по четвергам из Нур-Султана в Стамбул.

С 23 сентября 2021 года увеличена частота рейсов в Москву. Вылететь из Нур-Султана в Домодедово теперь можно по понедельникам, средам, пятницам и субботам, а из Алматы — по вторникам, средам, четвергам, пятницам и воскресеньям.

Также авиакомпания возобновила прямой регулярный рейс из Нур-Султана в Санкт-Петербург по субботам — с частотой 1 раз в неделю.



Kia Seltos

Батыл болыңыз!
Смелей!



Movement that inspires

Шыдамды және жайлы Seltos күн сайынғы істерде де, достарыңызбен және жақындарыңызбен бірге барған сапарларда да таптырмайтын серігіңізге айналады.

Выносливый и при этом комфортабельный Seltos станет Вашим незаменимым партнером как в повседневных делах, так и в совместных поездках с друзьями и близкими.

AllurMotorQazaqstan

☎ 555 Қоңырау шалу тегін
Звонок бесплатный | www.kia.com.kz

Бұл опциялар барлық жабдықталымдарда бола бермейді. Көрсетілген опциялар қолжетімді болатын жабдықталымдар туралы толық ақпаратты Kia ресми дилерлерінен және www.kia.com.kz сайтынан нақтылаңыз. Жарнамада ұсынылған автокөліктің суреті сатылатын автокөліктен өзгеше болуы мүмкін. Бұл жарнама ҚР АҚ 395-бабына сәйкес жария офферта емес. Указанные опции доступны не во всех комплектациях. Подробности о комплектациях, в которых доступны указанные опции, уточняйте у официальных дилеров Kia и на сайте www.kia.com.kz. Изображение автомобиля, представленного в рекламе, может отличаться от реализуемого. Настоящая реклама, в соответствии со ст. 395 ГК РК, не является публичной офертой.

ИКАО Қазақстанның ұшу қауіпсіздігі деңгейін жоғарылатты

ҚР ИИДМ Азаматтық авиация комитеті Қазақстанның Авиациялық әкімшілігімен бірлесіп жүргізген жұмысты Халықаралық азаматтық авиация ұйымының (ИКАО) аудиторлары жоғары бағалады.

Осылайша, 2021 жылдың тамыз айында жүргізілген тексерудің алдын ала нәтижелері бойынша Қазақстан ұшу қауіпсіздігі жөнінен ИКАО стандарттарына сәйкестіктің орташа әлемдік деңгейінен 15%-ға асып, 84%-ға жетті.

ИКАО стандарттарына сәйкестіктің артуы мына салаларда байқалды:

- Негізгі авиациялық заңнама (LEG) — 61%-дан 81%-ға дейін;
- Азаматтық авиация ұйымы (ORG) — 37%-дан 75%-ға дейін;
- Аэронавигациялық қызмет көрсету (ANS) — 87%-дан 95%-ға дейін;
- Әуе айлақтары және жердегі қызмет көрсету (AGA) — 56%-дан 90%-ға дейін;
- Авиациялық оқиғалар мен оқыс оқиғаларды тергеп-тексеру (AIG) — 47%-дан 53%-ға дейін.

Осылайша, Қазақстан Еуропалық ұшу қауіпсіздігі агенттігіне (EASA) мүше елдер үшін ИКАО стандарттарына сәйкестіктің орташа деңгейіне қол жеткізді. Қазіргі уақытта осы көрсеткіш бойынша біз Нидерланды — 87%, Бельгия — 87%, Португалия — 87%, Чехия — 87%, Латвия — 86%, Дания — 85%, Исландия — 84%, Польша — 84%, Словения — 82%, Кипр — 82% сияқты елдермен бір қатарда тұрмыз.

Бұл тексеру ұшу қауіпсіздігінің қамтамасыз етілуін бақылауды ұйымдастыру бойынша осыған дейін жасалған ескертулерді жоюда Қазақстанның қол жеткізген прогресін бағалауға бағытталған. ИКАО аудиторлары Азаматтық авиация комитеті мен Қазақстанның Авиациялық әкімшілігі жүргізген табысты жұмысты, сондай-ақ басқарудың жаңа тәсілі іске қосылғаннан бері қол жеткізілген елеулі ілгерілеуді атап өтті. Қазақстанда ұшу қауіпсіздігі бойынша елеулі ескертулердің болмауы әуе компанияларына үшінші елдердің пайдаланушысы авторландырылғаннан кейін Еуропалық Одақ елдеріне рейстерді еркін орындау мүмкіндігін береді.

Бүгінгі таңда Қазақстанға отандық әуе компанияларын Еуропалық комиссияның «қара тізіміне» енгізу және шет елдерге ұшуға санкцияларды немесе шектеулерді қолдану қаупі төнбейді.



ААК төрағасы Талғат Ластаев және «Қазақстанның авиациялық әкімшілігі» АҚ бас директоры Питер Гриффитс / The Chair of the SAC, Talgat Lastayev, and AAK CEO Peter Griffiths / Председатель КГА Талгат Ластаев и генеральный директор АО «Авиационная администрация Казахстана» Питер Гриффитс

ICAO registers higher level of flight safety in Kazakhstan

The work conducted by the Civil Aviation Committee of the Ministry for Investment and Development of the Republic of Kazakhstan along with the Aviation Administration of Kazakhstan was given a high approval rating by auditors from the International Civil Aviation Organization (ICAO).

According to the preliminary outcomes of the audit, taken in August 2021, Kazakhstan scored 84% for the level of compliance with ICAO standards, which is 15% higher than the global average.

Growth of compliance with ICAO standards was demonstrated in the following areas:

- Primary Aviation Legislation (LEG) increased from 61% to 81%
- Civil Aviation Organisation (ORG) increased from 37% to 75%
- Air Navigation Services (ANS) increased from 87% to 95%
- Aerodromes and Ground Aids (AGA) increased from 56% to 90%
- Aircraft Accident and Incident Investigation (AIG) increased from 47% to 53%.

Kazakhstan has achieved a level of compliance with ICAO standards that is average for the member states of EASA (the European Aviation Safety Agency), joining countries such as the Netherlands at 87%, Belgium at 87%, Portugal at 87%, Czechia at 87%, Latvia at 86%, Denmark at 85%, Iceland at 84%, Poland at 84%, Slovenia at 82% and Cyprus at 82%.

This assessment was aimed at evaluating the progress achieved by Kazakhstan in eliminating previously identified concerns in terms of ensuring flight safety. ICAO auditors took note of the successful work by the Civil Aviation Committee and Aviation Administration of Kazakhstan as well as significant progress achieved since the launch of a new management approach. This absence of any serious flight safety concerns means that Kazakhstani airlines can apply for authorisation to fly to any European country. Today Kazakhstan faces no threat of having its national airlines banned by the European Commission or of being subjected to sanctions or flight restrictions to international destinations.

ИКАО повысила уровень Казахстана по безопасности полетов

Работа, проводимая Комитетом гражданской авиации МИИР РК совместно с Авиационной администрацией Казахстана, была высоко оценена аудиторами Международной организации гражданской авиации (ИКАО).

Так, по предварительным результатам проверки, проведенной в августе 2021 года, по безопасности полетов Казахстан превысил среднемировой уровень соответствия стандартам ИКАО на 15 процентов и достиг 84 процентов.

Рост соответствия стандартам ИКАО был продемонстрирован по следующим областям:

- Основное авиационное законодательство (LEG) — с 61 до 81 процента;
- Организация гражданской авиации (ORG) — с 37 до 75 процентов;
- Аэронавигационное обслуживание (ANS) — с 87 до 95 процентов;
- Аэродромы и наземные средства (AGA) — с 56 до 90 процентов;
- Расследование авиационных происшествий и инцидентов (AIG) — с 47 до 53 процентов.

Таким образом, Казахстан достиг среднего уровня соответствия стандартам ИКАО для стран — членов Европейского агентства по безопасности полетов (EASA). В настоящее время по данному показателю мы находимся в одном ряду с такими странами, как Нидерланды — 87 процентов, Бельгия — 87 процентов, Португалия — 87 процентов, Чехия — 87 процентов, Латвия — 86 процентов, Дания — 85 процентов, Исландия — 84 процента, Польша — 84 процента, Словения — 82 процента, Кипр — 82 процента.

Данная проверка была направлена на оценку прогресса, достигнутого Казахстаном в устранении ранее сделанных замечаний по организации контроля за обеспечением безопасности полетов. Аудиторами ИКАО были отмечены успешная работа, проведенная Комитетом гражданской авиации и Авиационной администрацией Казахстана, а также значительный прогресс, достигнутый с момента запуска нового подхода в управлении. Отсутствие существенных замечаний по безопасности полетов в Казахстане позволяет авиакомпаниям свободно выполнять рейсы в страны Европейского союза после авторизации эксплуатанта третьих стран.

Сегодня у Казахстана отсутствуют угрозы по включению в «черный список» Европейской комиссии отечественных авиакомпаний и по наложению санкций или ограничений на полеты в зарубежные страны.



ideadecor
территория интерьеров

Фирменные салоны

- г. Нур-Султан, пр Мангилик Ел 28
тел. +7 747 424 90 90
- г. Алматы, ул. Желтоқсан 155
тел. +7 700 330 60 90

SOFIA

@sofiadoors.official



 | Rent a Toyota

Когда просыпается жажда путешествий, появляются важные дела или открываются новые маршруты, ответ один – Rent a Toyota.

Надежный автомобиль Toyota будет вашим на любой срок – от одного дня до нескольких недель. Быстрое оформление в официальных дилерских центрах Toyota.

ТОТ СЛУЧАЙ, КОГДА
ОТКРЫТЫ ВСЕ ДОРОГИ





Рухы мықты адамдар

Strong in Spirit / Сильные духом

✍ Тілек Әбдірақымов / Tlek Abdrakhimov / Тлек Абдрахимов

📷 Елена Сергиенко, Қазақстанның Ұлттық паралимпиадалық комитеті / Yelena Sergienko, National Paralympic Committee of Kazakhstan / Елена Сергиенко, Национальный паралимпийский комитет Казахстана

Биылғы жылы Air Astana Қазақстанның паралимпиадалық құрама командасының авиациялық серіктесі болды және, белгілі болғандай, бұл бекер болмады. Біздің спортшыларымыз Токиода айрықша өнер көрсетіп, Рио-де-Жанейрода өткен алдыңғы Паралимпиада ойындарымен салыстырғанда нәтижелерін жақсартты.

Әуе компаниясының Қазақстанның Паралимпиадалық комитетімен ынтымақтастығы 2019 жылдың қазан айында Airbus A321LR бірінші лайнерінің тұсаукесерінде басталған болатын, ол кезде Air Astana елімізде паралимпиадалық спорт түрлерін дамыту мен ілгерілетуге және қазақстандық параспортшыларды халықаралық спорт жарыстарына қатысуға дайындауға 7 миллион теңгеден астам қаражат бөлді. Биылғы жылы әуе компаниясы спортшылардың үйлеріне қайтуы үшін Сеул – Алматы рейсіне әуе билеттерін ұсынды.

This year Air Astana stepped forward as the airline supporting the Kazakh Paralympic team. The athletes went on to deliver a phenomenal performance in Tokyo, improving on their previous Paralympics in Rio de Janeiro.

Air Astana began its cooperation with the Paralympic Committee of Kazakhstan back in October 2019. During a presentation of the first Airbus A321LR airliner, Air Astana gave over seven million tenge for the development and promotion of Paralympic sports in the country and to train Kazakhstani Paralympic athletes for participation in international competitions. This year Air Astana provided the athletes with return tickets from Seoul to Almaty. The Kazakhstani Paralympians won 26 Olympic licences in seven

В этом году Air Astana выступила авиапартнером паралимпийской сборной Казахстана, и, как выяснилось, не напрасно. Наши спортсмены феноменально выступили в Токио, улучшив результаты по сравнению с предыдущей Паралимпиадой в Рио-де-Жанейро.

Сотрудничество авиакомпании с Паралимпийским комитетом Казахстана началось еще в октябре 2019 года во время презентации первого авиалайнера Airbus A321LR, когда Air Astana передала свыше 7 миллионов тенге на развитие и продвижение паралимпийских видов спорта в стране и подготовку казахстанских параспортсменов для участия в международных спортивных соревнованиях. В этом году авиакомпания предоставила авиабилеты для возвращения спортсменов домой на рейс Сеул – Алматы.

Қазақстандық паралимпиадашылар спорттың 7 түрінен: пара жүзуден, пара дзюдодан, пара пауэрлифтингтен, пара жеңіл атлетикадан, пара таэквондодан, пара каноэдан, пара нысана көздеуден 26 олимпиадалық лицензияны жеңіп алды. Сонымен қатар, біздің еліміз алғаш рет пара каноэда ескек есу, пара нысана көздеу, пара жеңіл атлетика сияқты спорт түрлерінде өнер көрсетті. Көптеген спортшылар жарыстарға титулдарды иеленіп барды. Бұл Паралимпиада біздің еліміз үшін Ойындардың бүкіл тарихындағы ең сәтті Паралимпиада болды деп сенімді түрде айтуға болады. Қазақстан бір алтын, үш күміс және бір қола медаль жеңіп алды. Сонымен қатар, біздің пара атлеттер жарыс бағдарламасына алғаш рет енгізілген жаңа спорт түрі — пара таэквондода өздерін жақсы жағынан көрсетті.

Алғашқы және бірден алтын медальды пара пауэрлифтиш Давид Дегтярев әкелді, содан кейін пара дзюдошылар Әнуар Сариев, Теміржан Дәулет және Зарина Байбатина құрама команданың қоржынын күміс марапаттармен толықтырды, қола медальды пара жүзуші Нұрдаулет Жұмағали қосты.

Air Astana президенті Питер Фостер Паралимпиада жүлдегерлері мен олардың бапкерлерін әуе компаниясының офисінде жеке құттықтап, оларға кез келген халықаралық бағытқа бизнес-класс билеттерін табыстады.

Жүлдегерлерді құттықтай отырып, Питер Фостер былай деді: «Мен Қазақстанның Паралимпиадалық құрама командасының тамаша өнер көрсеткеніне тәнтімін және Air Astana-ның бұл іске өз үлесін қосқанына қуаныштымын. Осындай керемет нәтижелерге қол жеткізген атлеттерді бүкіл ел мақтан тұта алады.

sports: swimming, judo, powerlifting, athletics, taekwondo, canoe, and rifle shooting. In several sports, such as canoe, shooting, and athletics, this was the first time that Kazakhstan had been represented. Many of the competitors already had titles. These Paralympic Games turned out to be the most successful games ever for our country. We came back with one gold medal, three silver and one bronze. Our Paralympic athletes also performed well in taekwondo, a sport that has been included in the games for the first time.

Para powerlifter David Degtyaryev swiftly brought in the first gold medal. After that, in Para judo, Anuar Sariyev, Temirzhan Daulet and Zarina Baibatina won silver medals and the Para swimmer Nurdaulet Zhumagali won a bronze medal.

The President and CEO of Air Astana, Peter Foster, personally congratulated the Paralympic Games winners and their trainers at Air Astana's head office, and presented them with Business Class air tickets to the international destination of their choice.

Greeting the winners, Peter Foster said, "I am absolutely delighted that Air Astana was able to have some participation in the splendid success of the Kazakhstan Paralympic team, which have done so well with five different awards. With a gold medal, three silvers and a bronze – these are fantastic achievements, and the entire nation can feel extremely proud of these great athletes, and indeed of all

Казахстанские паралимпийцы завоевали 26 олимпийских лицензий в 7 видах спорта: паравлавание, парадзюдо, паравуэрлифтинг, пара-легкая атлетика, паратаэквондо, параканоэ, пара-пулевая стрельба. Кроме того, наша страна впервые была представлена в таких видах спорта, как пара-гребля на каноэ, парастрельба, пара-легкая атлетика. Многие спортсмены поехали на соревнования уже титулованными. Можно с уверенностью сказать, что эта Паралимпиада стала самой успешной для нашей страны за всю историю Игр. Казахстан завоевал одну золотую, три серебряные и одну бронзовую медали. Кроме того, наши параатлеты неплохо показали себя в новом виде — паратаэквондо, который впервые был включен в программу соревнований.

Первую — и сразу золотую медаль принес паравуэрлифтер Давид Дегтярев, затем копилку сборной дополнили серебряными наградами парадзюдоисты Ануар Сариев, Теміржан Даулет и Зарина Байбатина, бронзу добавил паравловец Нурдаулет Жумағали.

Президент Air Astana Питер Фостер лично поздравил призеров Паралимпиады и их тренеров в офисе авиакомпании, вручив им билеты бизнес-класса по любому из международных направлений.

Поздравляя призеров, Питер Фостер сказал: «Я восхищен блестящим выступлением паралимпийской сборной Казахстана и рад, что Air Astana внесла свой вклад. Вся страна может гордиться атлетами, достигшими та-



Паралимпиадашылардың ресми әуе тасымалдаушысы болу біз үшін үлкен құрмет болды және алдағы уақытта да Ұлттық Паралимпиада комитетімен ынтымақтастыққа дайынбыз».

Медаль иегерлері туралы толығырақ тоқталып өтейік.

Ақмола облысы Атбасар қаласының тумасы, 25 жасар Давид Дегтярев пара пауэрлифтингпен небәрі 5 жыл бұрын айналысып бастады.

Биылғы жылдың мамыр айында Тбилисиде өткен пара пауэрлифтингтен Әлем кубогында ол салмағы 185 кг-дық зілтемірді көтеріп, Азия рекордын орнатты. Осы жарыстардың жеңімпазы атанған ол әлемдік рейтингтің көшін бастады. Давидтің қоржынында Азия чемпионатының қола медалі мен 2018 жылғы Азия пара ойындарының күміс медалі бар. Токиода 54 килограмға дейінгі салмақ санатында ол бірінші әрекеттен-ақ барлық қатысушылардың арасындағы ең үлкен салмақ — 170 килограмды, содан соң 172 және 174 килограмды көтерді. Давидтің жеке бапкері Юрий Колесников жігіттер мен қыздар арасында төрт әлем чемпионын, юниорлар арасында үш әлем жүлдегерін және жігіттер мен юниорлар арасында екі әлем рекордшысын, ересектер арасында пауэрлифтинг пен зілтемірді жатып көтеруден әлемнің күміс жүлдегерін тәрбиелеп шығарды. 2014 жылдан бастап мүмкіндігі шектеулі спортшылармен жұмыс жасайды.

Токиодағы жазғы Паралимпиада ойындарынан екінші қуанышты хабарды пара дзюдошы Әнуар Сариев әкелді. Ол 60 килограмға дейінгі салмақ санатында ширек финалда — монғолиялық пара дзюдошы Ядамдордж Сухбаатарды, жартылай финалда венесуэлалық Марко Деннис Бланконы ұтып, финалға шықты. Шешуші шайқаста Сариев әзірбайжандық Вугар Ширинлиге есесін жіберді. Әнуар Сариев 29 жаста, Атырау облысының

of the participants from here. It's been an enormous pleasure and privilege to be involved and we are looking forward to continuing our involvement with the National Paralympic Committee for many years to come".

Let's talk more about our medal winners.

David Degtyaryev, who is 25 years old, was born in Atbasar in the Akmol district and only became involved in Para powerlifting five years ago.

Last May he set an Asian record for Para powerlifting at the World Cup in Tbilisi, lifting weights of 185 kg. David won the bronze medal at the Asian Championships and took the silver at the Asian 2018 Para Games. In Tokyo, in the -54 kg category, he lifted 170 kg on the first attempt, the highest weight of any other participant, then followed this with 172 and 174 kg. David's personal trainer, Yuri Kolesnikov, has coached four young world champions, male and female, three junior world prize winners, two world record-holders in young male and junior categories, and adult world silver medallists in powerlifting and bench press. Since 2014 he has been working with handicapped athletes.

The next good news from the Summer Paralympic Games in Tokyo came with Para judo, when Anuar Sariyev reached the finals in the -60 kg category, defeating Mongolia's Yadamdordge Sukhbaatar in the quarter-final and Venezuela's Marco Dennis Blanco in the semi-final. In the final fight Sariyev lost to Vugar Shirinli from Azerbaijan. Anuar Sariyev is 29 years old. He was born in the Atyrau district and graduated from the faculty of Physical Education at Atyrau State University. He took up judo as a child,

ких фантастических результатов. Для нас было большой честью выступить официальным авиаперевозчиком паралимпийцев, и мы открыты к дальнейшему сотрудничеству с Национальным паралимпийским комитетом».

Расскажем подробнее о наших медалистах.

25-летний Давид Дегтярев, уроженец города Атбасара Акмолинской области, начал заниматься парапауэрлифтингом всего 5 лет назад.

В мае этого года на Кубке мира по парапауэрлифтингу в Тбилиси он установил рекорд Азии, подняв штангу весом 185 кг. Став победителем этих состязаний, он возглавил мировой рейтинг. В активе Давида — бронза чемпионата Азии и серебро Азиатских параигр-2018. В Токио в весовой категории до 54 килограммов уже в первой попытке он взял 170 кг — наибольший вес среди всех участников, потом последовательно 172 и 174 кг. Личный тренер Давида Юрий Колесников воспитал четырех чемпионов мира среди юношей и девушек, трех призеров мира среди юниоров и двух рекордсменов мира среди юношей и юниоров, серебряного призера мира среди взрослых по пауэрлифтингу и жиму лежа. С 2014 года работает со спортсменами с ограниченными возможностями.

Вторую радостную весть с летних Паралимпийских игр в Токио принес парадзюдоист Ануар Сариев. Он добрался до финала в весовой категории до 60 килограммов, в четвертьфинале одолел монгольского парадзюдоиста Ядамдорджа Сухбаатара, в полуфинале — венесуэльца Марко Денниса Бланко. В решающей схватке Сариев уступил Вугару Ширинли из Азербайджана. Ануару Сариеву — 29 лет, он родом из Атырауской области.



NAZARBAYEV
UNIVERSITY



GRADUATE
SCHOOL OF
BUSINESS



GLOBAL PERSPECTIVES - LOCAL RELEVANCE



In strategic partnership with Duke
University, Fuqua School of Business

+7 7172 70 9028 / 9174

gsb.nu.edu.kz

@gsbnu

@nugsb





тумасы. Атырау мемлекеттік университетінің дене шынықтыру факультетін бітірген. Ол бала кезінен дзюдомен айналыса бастады, жарақат алғанға дейін Қазақстанның құрама командасының құрамына енді, оқу-жаттығу жиындарына қатысты. Көлік апаты салдарынан көзінен жарақат алды. 2019 жылғы Азия чемпионатының күміс медалінің иегері және IBSA-2019 Бүкіләлемдік ойындарының қола жүлдегері.

Жерлесінің табысын, бірақ ауырырақ салмақта — 73 килограмда 30 жасар Теміржан Дәулет қайталады. Қазақстандық спортшы финалға барар жолда грузин Георгий Калданиді, неміс Николай Корнхасты және әзірбайжан Рамиль Гасимовты жеңді. Өкінішке орай, финалда Теміржан өзбек Феруз Саидовтан ұтылды.

Теміржан спортпен бала кезінен айналыса бастаған. Спорт және туризм академиясын тәмамдап, 2015 жылға дейін бапкер болып жұмыс істеген. Көру қабілеті бұзылған адамдардың жекпе-жекте бәсекеге түсе алатынын білген ол паралимпиадалық дзюдоға барды. Теміржанның қоржынында 2017 жылғы Қазақстан чемпионатының күміс медалі, 2018 жылғы Азия пара ойындарының қола медалі, 2019 жылғы Соқыр және нашар көретін адамдарға арналған IBSA Бүкіләлемдік ойындарының күміс медалі және Азия паралимпиадалық чемпионатының алтын медалі бар.

Дзюдодоғы сәтті бастаманы атыраулық спортшы Зарина Байбатина қолдады. Токиодағы Паралимпиада ойындарында марапатқа барар жолда ол ширек финалда — Монғолиядан келген спортшы Алтанцэцэг Ньямааны, ал жартылай финалда Италиядан келген қарсыласы Каролина Костаны ұтты. Финалда Зарина әзірбайжан қызы Дурсадаф Каримовамен кездесіп, одан жеңіліс тапты.

Зарина — Павлодар облысының тумасы, қазір Атырау қаласының атынан өнер көрсетеді, дзюдомен 13 жасынан бастап айналысады. Ол айтарлықтай есейген шағында, 2013 жылы 78 килограмға дейінгі салмақ санатында дзюдодан Қазақстан

and before his accident he was in the Kazakh national team and took part in training camps. Then he got an eye injury as a result of a car crash. He won the silver medal at the 2019 Asian Championships and the bronze medal at the IBSA 2019 World Games.

Temirzhan Daulet, aged 30, repeated the success of his compatriot but in the heavier category of -73 kg. On his way to the finals the Kazakhstani athlete defeated Georgy Kaldani of Georgia, Nikolay Kornkhasai of Germany and Ramil Gasimov of Azerbaijan. Unfortunately, Temirzhan was beaten in the finals by Uzbekistan's Feruz Saidov.

Temirzhan spent his early childhood in Almaty and was keen on sport. He graduated from the Academy of Sports and Tourism and worked as a trainer until 2015. After learning that visually impaired people can take part in single combat competitions, he competed in Paralympic judo. Temirzhan has now won silver at the 2017 Kazakhstan Championships, bronze at the 2018 Asian Para Games, silver at the 2019 IBISA World Games for blind and visually impaired people as well as gold at the Paralympic Asian Championships.

Zarina Baibatina from Atyrau has had great success in judo since she started. On her way to her medal at the Paralympic Games in Tokyo she defeated her opponent from Mongolia, Altantsetseg Nyamaa, in the quarter-finals, and Carolina Costa from Italy in the semi-finals. In the finals Zarina lost to Azerbaijan's Dursadaf Karimova.

Zarina was born in the Pavlodar district and she now represents Atyrau. She took up judo at 13, and in 2013 she won the silver medal in Kazakhstan's national judo championships in the -78 kg category. She had a great career ahead of her when the doctors diagnosed her with an eye retina

Окончил факультет физической культуры Атырауского государственного университета. Начал заниматься дзюдо с детского возраста, до травмы попадал в состав сборной Казахстана, принимал участие в сборах. В результате автокатастрофы получил травму глаза. Обладатель серебряной медали чемпионата Азии-2019 и бронзовый призер Всемирных игр IBISA-2019.

Успех земляка, но в более тяжелой категории — 73 килограмма, повторил 30-летний Темиржан Даулет. На пути к финалу казахстанский спортсмен победил грузина Георгия Калдани, немца Николая Корнхаса и азербайджанца Рамиля Гасимова. К сожалению, в финале Темиржан уступил узбеку Ферузу Саидову.

Темиржан начал заниматься спортом в детстве. Окончил академию спорта и туризма и работал тренером до 2015 года. Узнав, что люди с нарушениями зрения могут выступать на соревнованиях в единоборствах, пошел в паралимпийское дзюдо. На счету Темиржана — серебро чемпионата Казахстана-2017, бронза Азиатских параигр-2018, в 2019 году — серебро на Всемирных играх IBISA для слепых и слабовидящих и золото паралимпийского чемпионата Азии.

Успешный почин в дзюдо поддержала атырауская спортсменка Зарина Байбатина. На Паралимпийских играх в Токио на пути к награде она одолела в четвертьфинале спортсменку из Монголии Алтанцэцэг Ньямаа, а в полуфинале — соперницу из Италии Каролину Коста. В финале Зарина встретилась с азербайджанкой Дурсадаф Каримовой, которая одержала над ней победу.

Зарина родом из Павлодарской области, сейчас представляет Атырау, занимается дзюдо с 13 лет. Уже в довольно зрелом возрасте, в 2013 году, она стала серебряным призером чемпионата Казахстана по дзюдо в весовой категории



Ввод в эксплуатацию
декабрь 2021

Жилой комплекс
выше Аль-Фараби

3
этажа

191
квартира

площадь
60-193 м²

hayatpark.kz



+7 700 836 97 93

Алматы, мкр. Баганашыл-2, ул. Мадии, 1в



ТАЛГАРСКИЙ ТРАКТ, 6 | 3 МИНУТЫ ОТ ВОСТОЧКИ

ВБЛИЗИ ОТ ЦЕНТРА ГОРОДА

6-7
ЭТАЖЕЙ | ОТ
73 м²

3-КОМНАТНЫЕ КВАРТИРЫ
С БОЛЬШИМИ ОКНАМИ

1 очередь — июнь 2021 | 2 очередь — декабрь 2021 | 3 очередь — август 2022

+7 700 836 97 41

BESAGASHDOM.KZ



СТРОИТЕЛЬНАЯ КОМПАНИЯ
HAYATCONSTRUCTION.KZ



СКОРО НОВЫЙ ПРОЕКТ
MELIORA



чемпионатының күміс жүлдегері атанды. Зарина жақсы нәтижелер көрсетіп келе жатқан еді, бірақ бір күні дәрігерлер оған көздің ішкі тор қабығының ауруы диагнозын қойды. Үлкен спортты ұмытуға тура келді. Зарина өзін отбасына арнады, ана болды. 2016 жылы ол паралимпиадалық дзюдо туралы біліп, 2019 жылы татамиге қайта оралды. Сол жылы паралимпиадалық дзюдодан Азия чемпионатының және Гран-при Әлемдік сериясының күміс жүлдегері атанды.

Барлық үш дзюдошы пара дзюдодан Қазақстан ұлттық құрамасының бас бапкері Жандос Кияновтың тәлімгерлігімен жаттығады, оның жалпы бапкерлік тәжірибесі — 26 жыл. Ол 2019 жылы паралимпиадалық спорт түрлері бойынша қазақстандық «Жыл бапкері» сыйлығының иегері атанды және 2015 жылдан бастап пара дзюдоны дамытумен айналысады.

Құрама команданың қоржынына соңғы қола медальды 23 жасар Нұрдаулет Жұмағали әкелді. Финалда 100 метр қашықтыққа брасс әдісімен жүзде жеңімпаздан 2,23 секундқа артта қалып, 1 минут 5,20 секунд уақытын көрсетті.

Қазақстандық спортшы Жамбыл облысында дүниеге келген, 11 жасынан бастап жүзумен айналысады. Қазір ол әл-Фараби атындағы Қазақ ұлттық университетінің 2-ші курс студенті. Нұрдаулеттің қазіргі тәлімгері Саттар Бейсембаев — пара жүзуден Қазақстан Республикасы Ұлттық құрама командасының бас бапкері, оның 20 жылдық бапкерлік тәжірибесі бар. Бейсембаев жүзуден ҚР еңбек сіңірген бапкері, 2016 жылғы «Үздік бапкер» болып табылады, «Құрмет» орденімен марапатталған.

Пара атлеттердің алдағы жоспарына 2022 жылдың наурыз айында Бейжіңде өтетін қысқы Ойындарға және 2024 жылы Парижде өтетін жазғы Ойындарға дайындалу кіреді.

Паралимпиада құрамасының жүлдегерлері мен олардың бапкерлеріне сәттілік тілейміз. ◀

disease that meant that she would never be able to compete in world class judo. Zarina dedicated herself to her family and became a mother. In 2016 she learned about Paralympic judo and returned to the sport in 2019. That same year she became the silver medallist at the Paralympic Judo Asian Championship and World Para Athletics Grand Prix Series.

All three contestants are being trained by the senior trainer of the national Para judo team of Kazakhstan, Zhandos Kiyonov, who has been a coach for 26 years. In 2019 he was awarded the Kazakhstan prize 'Trainer of the Year' in Paralympic sports, and he has been working on the development of Para judo since 2015.

The last bronze medal was won for Kazakhstan by 23-year-old Nurdaulet Zhumagali. In the finals of the 100 m breaststroke, his time was 1 min 5.20 seconds, just 2.23 seconds behind the winner.

Nurdaulet was born in the Zhambyl district and has been swimming since he was 11 years old. Now he is a student in his second year at Al-Farabi Kazakh National University. His current trainer is Sattar Beisembayev, senior trainer for the national Para swimming team of Kazakhstan. He has been training for 20 years and is an Honoured Coach of the Republic of Kazakhstan, the 'Best Trainer' of 2016, and has been awarded the Order of Kurmet.

The future plans of these Paralympic athletes include preparations for the Winter Games in Beijing in March 2022, and the Summer Games in Paris in 2024.

We wish our medal winners from the Paralympic national team and their trainers all the best in the future. ◀

до 78 килограммов. Результаты Зарины шли вверх, но однажды врачи диагностировали у нее болезнь сетчатки глаз. О большом спорте пришлось забыть. Зарина посвятила себя семье, стала мамой. В 2016 году она узнала о паралимпийском дзюдо и вернулась на татами в 2019 году. В том же году стала серебряным призером чемпионата Азии по паралимпийскому дзюдо и Мировой серии Гран-при.

Все три дзюдоиста тренируются под наставничеством главного тренера национальной сборной Казахстана по парадзюдо Жандоса Киянова, общий тренерский стаж которого — 26 лет. Он является обладателем казахстанской премии «Тренер года» по паралимпийским видам спорта в 2019 году, занимается развитием парадзюдо с 2015 года.

Последним бронзовую медаль в копилку сборной принес 23-летний Нурдаулет Жумагали. В финале на дистанции 100 метров брассом он показал время 1 минуту 5,20 секунды, уступив 2,23 секунды победителю.

Казахстанский спортсмен родился в Жамбылской области, занимается плаванием с 11 лет. Сейчас он студент 2-го курса Казахского национального университета им. аль-Фараби. Нынешний наставник Нурдаулета — Саттар Бейсембаев, главный тренер НСК РК по паравлаанию, имеющий 20-летний тренерский стаж. Бейсембаев является заслуженным тренером РК по плаванию, «Лучшим тренером» 2016 года, награжден орденом «Құрмет».

В дальнейших планах у паравлавателей — подготовка к зимним Играм в Пекине, которые пройдут в марте 2022 года, и летним Играм в Париже в 2024 году.

Пожелаем нашим медалистам паралимпийской сборной и их тренерам удачи. ◀



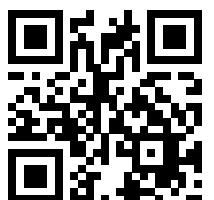
ARKHANGELSKOYE OUTLET



НОВАЯ НА МОДНОЙ ТОЧКА КАРТЕ

VALENTINO • TOM FORD • BRUNELLO CUCINELLI • JIMMY CHOO
PHILIPP PLEIN • AGENT PROVOCATEUR • BOGNER • BOSCO OUTLET
MAX MARA • ERMANNO SCERVINO • ETRO • TUMI • LANCEL • COACH • PINKO

ARKHANGELSKOYEOUTLET.COM
НОВОРИЖСКОЕ ШОССЕ,
5 КМ ОТ МКАД



БАДАЕВСКИЙ

РОДИТЕЛЬСКИЙ ДОМ, ПОМОГАЮЩИЙ
ВОСПИТЫВАТЬ ВКУС И СМЕЛОСТЬ МЫСЛИ



871 КВАРТИРА | 37 АПАРТАМЕНТОВ | 7 НЕБЕСНЫХ ВИЛЛ | ЛАНДШАФТНЫЙ ПАРК 4 ГА |

ДЕТСКИЕ СТУДИИ | ФИТНЕС С БАССЕЙНОМ | РЕСТОРАНЫ И МАГАЗИНЫ | ФЕРМЕРСКИЙ РЫНОК | ПАРКИНГ |

МОСКВА, КУТУЗОВСКИЙ ПРОСПЕКТ, 12, С. 14А

BADAEVSKY.COM

+7 495 152 07 61

CG CAPITAL GROUP

Реклама. Застройщик АО «СЗ «Бадаевский». С проектной декларацией можно ознакомиться на сайте badaevsky.com и наш дом.рф



Ұлы дала алтыны

Fitzwilliam мұражайы, Кембридж университеті

Хью Диксон Fitzwilliam мұражайы, Shutterstock

Шығыс Қазақстандағы сақ қорымдарынан табылған қазыналардың жаңа үлкен көрмесі британиялық Кембридж қаласының қонақтарына 2000 жылдан астам уақыт бұрын Еуразия алқаптарында көшіп-қонып жүрген көшпенділердің таңғажайып және бай мәдениетімен танысудың бірегей мүмкіндігін ұсынады.

Сақтар ақсүйектерді олардың аттарымен және алтын бұйымдарымен бірге жерлеу үшін технологиялық конструкциясымен таң қалдыратын үлкен қорғандарды тұрғызған.

Осындай керемет әдемі жүздеген олжалар қазіргі уақытта Fitzwilliam мұражайына қойылған, онда Кембридж университетінің әлемге әйгілі өнер туындылары мен ежелгі артефактілер топтамасы бар.

The Gold of the Great Steppe немесе «Ұлы дала алтыны» көрмесі археологтардың соңғы үш жылда тапқан жәдігерлерін алғаш рет бүкіл әлем назарына ұсынып, Батыс мұражайларында жиі назар аударылмайтын нәрселерді көрсетіп берді.

Пандемия кезінде көптеген қызықты артефактілер табылды; олардың сақталуы қазақстандық археологтар өздерінің тоналу, сондай-ақ климаттың өзгеруі салдарынан бүліну қаупі төнетін мұраларын қорғауға және құжаттандыруға бел байлағанын куәландырады.

Орталық Азия сақтарының мәдениеті біздің заманымызға дейінгі VIII және III ғасырлар аралығында өркендеді, оның ертеректегі түп-тамырлары Шығыс Қазақстаннан табылды. Ол Қара теңізден Сібірге дейінгі Еуразия далаларында үстемдік еткен скиф мәдениетінің алғашқы көріністерінің бірі болды.

Ұлыбританиядағы көрмеге Шығыс Қазақстанда орналасқан үш қорған кешені — Берел қорғандарынан, Шілікті және Елеке Сазы қорымдарынан табылған археологиялық олжалар мен зерттеу нәтижелері әкелінді. Көрмеге келушілер сақтардың өмірі мен мұрасы туралы мағлұмат алып, осы жердегідей бұрын-соңды ешқашан көрсетіліп көрмеген тарихымен таныса алады және қазіргі қазақ мәдениетімен біте қайнасатын тұстарын көре алады.

Gold of the Great Steppe

Fitzwilliam Museum, Cambridge University

Hugh Dixon
Fitzwilliam Museum, Shutterstock

A major new exhibition of treasures from the Saka burial sites of Eastern Kazakhstan offers visitors to the British city of Cambridge a unique opportunity to learn more about the fascinating – and sometimes tantalising – culture of the nomads who roamed the plains of Eurasia more than 2,000 years ago.

The Saka people built huge burial mounds of ambitious technological construction, burying elite members of their society with their horses and precious gold objects.

Hundreds of these astonishingly beautiful relics have now gone on display at the Fitzwilliam Museum, the home of the University of Cambridge's world-renowned collection of art and antiquities.

The Gold of the Great Steppe exhibition displays for the first time on a global stage objects excavated over the last three years, amplifying voices that often go unheard in museums in the West.

Numerous spectacular artefacts were unearthed during the pandemic, and their preservation is testimony to the determination of Kazakh archaeologists to protect and document their heritage, which is under threat both from looting and from degradation through climate change.

The Saka culture of Central Asia flourished between the eighth and third centuries BCE, with earlier roots in East Kazakhstan. It was one of the earliest expressions of the Scythian culture that came to dominate the Eurasian steppe from the Black Sea all the way to Siberia.

The exhibition brings to the UK Kazakh archaeological finds and research from three different burial complexes in East Kazakhstan: Berel, Shilikti and Eleke Sazy. Visitors can discover the life and legacy of the Saka people, revealing their history like never before, and exploring points of resonance with Kazakh culture today.

With their homeland in the Altai mountain ranges, the Saka of East Kazakhstan were a vibrant society who occupied a



Золото Великой степи

Музей Fitzwilliam, Кембриджский университет

Хью Диксон
Музей Fitzwilliam, Shutterstock

Новая большая выставка сокровищ из сакских захоронений Восточного Казахстана предлагает гостям британского города Кембриджа уникальную возможность познакомиться с поразительной и богатой культурой кочевников, которые странствовали по долинам Евразии более 2 тысяч лет назад.

Саки возводили огромные курганы, впечатляющие своей технологической конструкцией, для захоронения знати вместе с их лошадьми и изделиями из золота.

Сотни таких невероятно красивых находок выставлены сейчас в музее Fitzwilliam, где находится всемирно известная коллекция произведений искусства и древних артефактов Кембриджского университета.

Выставка The Gold of the Great Steppe, или «Золото Великой степи», впервые демонстрирует миру предметы, найденные археологами за последние 3 года, показывая то, что зачастую обходят вниманием в западных музеях.

Много интересных артефактов было найдено во время пандемии, их сохранность свидетельствует о решимости археологов Казахстана защищать и документировать свое наследие, которому угрожают и разграбление, и разрушение вследствие климатических изменений.

Культура саков Центральной Азии процветала в период между VIII и III веками до нашей эры, более ранние ее корни обнаружены в Восточном Казахстане, что стало одним из наиболее ранних проявлений скифской культуры, преобладавшей в евразийских степях — от Черного моря до Сибири.

На выставку в Великобританию привезли археологические находки и результаты исследований трех курганных комплексов, расположенных в Восточном Казахстане, — Берельских курганов, могильников Шиликты и Елеке Сазы. Посетители могут узнать о жизни и наследии саков, познакомиться с их историей, которая показана здесь, как никогда ранее, и увидеть точки переплетения с современной казахской культурой.





Алтайдың тау жоталарын мекендеген Шығыс Қазақстанның сақтары айтарлықтай жігерлі және белсенді болған, кең аспан астындағы төбелі жазықтар мен биік таулы жерлерде өмір сүрген.

Сақ қорғандарының көпшілігі ежелгі уақытта қиратылып, тоналған. Бірақ Қазақстан аумағынан табылған екінші қорым — Елеке Сазындағы қол тимеген сирек қорғандардың ішіндегі заттар бүгінгі күнге дейін сақталған және бұл — экспозицияның негізгі бөлігі.

Бай қорымнан қайтыс болған кезде жасы 18-ден аспаған жас садақшы мен оның 13-14 жасар әйел затты туысы табылды. Қыздың қабірі әлдеқашан тоналған, бірақ садақшының соңғы мекені құлаған тастардың арасында жасырынып қалып, тонаушылардан аман қалған, осы тастар қабір мен ондағы жасырылған алтынды 2500 жылдан астам уақыт бойы қорғап келген.

Қорым реконструкциясында жерленген адамның денесінің жанында жатқан, тамаша сақталған биліктің алтын нышандарын көруге болады. Бұл, шамасы, жоғары мәртебе отбасы мүшелеріне таралатын әлемнің түндігін сәл түріп, бізге терең әсер қалдырады: ақсүйектер әулетінен шыққан жастар бай отбасылық қорғандарда жерленуі мүмкін болған, ал жасөспірімдерді жауынгерлер сияқты жерлеген.

Менің жолым болып, The Gold of the Great Steppe көрмесіне қыркүйек айында ашыла салысымен дерлік барып көрдім, ежелгі сақ шеберлерінің шеберлігі мен ептілігі, әрине, мені таң қалдырды. Көрменің бірінші бөлімі бүркіт, бұғы

landscape of wide open skies, rolling plains and soaring mountains.

Most of their burial mounds were plundered and robbed in ancient times. But the spectacular contents from an extremely rare undisturbed intact burial at Eleke Sazy, only the second to be discovered on Kazakh territory, have survived to the present day and form the centrepiece of this exhibition.

In a richly furnished grave, a teenage archer, no older than 18 when he died, was buried in the same chamber as a younger female relative, aged between 13 and 14. Her remains were heavily looted in the distant past, but the grave of the teenage boy seems to have been protected from plunderers by a rockfall which shielded him and his golden grave goods from view for more than 2,500 years.

A reconstruction of the burial displays the golden symbols of power and how they were laid alongside him, demonstrating their exceptional preservation. This fascinating and tender discovery opens a window onto a society where status appears to have been acquired through family ties, where noble youths were afforded rich family burials, and teenagers were buried as warriors.

I was privileged to visit *Gold of the Great Steppe* shortly after it opened in September and was immediately struck by the quality and artistic expression of the ancient Saka craftspeople. The first section of the exhibition presents twelve small gold decorations in the shape of eagles, stags and feline predators. The creatures are tautly poised, almost ready to flee from a hunter, as if leaping across the millennia and giving us a taste of the further treasures within.

Саки Восточного Казахстана, населявшие горные хребты Алтая, были достаточно энергичными и активными, жили на землях под широким небом с холмистыми равнинами и высокими горами.

Большинство сакских курганов разорили и разграбили в древние времена. Но впечатляющее содержимое редкого, нетронутого погребения в Елеке Сазы — второго из обнаруженных на территории Казахстана, сохранилось до наших дней — и это главная часть экспозиции.

В богатом захоронении были найдены молодой лучник, которому на момент смерти было не более 18 лет, и его юная родственница 13–14 лет. Ее останки были разграблены в далеком прошлом, но последнее пристанище лучника было сокрыто от мародеров камнепадом, который охранял захоронение и спрятанное в нем золото более 2 500 лет.

В реконструкции захоронения можно увидеть превосходно сохранившиеся золотые символы власти, лежавшие у тела погребенного. Это производит глубокое впечатление, приоткрывая нам окно в мир, где высокое положение, похоже, распространялось на членов семьи: молодежь из числа знати могла быть похоронена в богатых семейных курганах, а подростков хоронили, как воинов.

Мне посчастливилось посетить выставку *The Gold of the Great Steppe* почти сразу после ее открытия — в сентябре, и меня, конечно же, поразили мастерство и искусство древних сакских мастеров. Первый раздел выставки представляет 12 небольших золотых украшений в форме орлов, оленей и барсов. Они напряжены, будто готовы к бегству



НОВЫЙ BMW X4.

3 ГОДА ГАРАНТИЯ BMW.
3 ГОДА БЕСПЛАТНОЕ ТО.



Подробности уточняйте у официальных дилеров BMW в Казахстане.

Автоцентр-Бавария Алматы
г. Алматы, пр. Аль-Фараби, 107
www.bavaria-almaty.kz

Автоцентр-Бавария Астана
г. Нур-Султан, пр. Кабанбай батыра, 35
www.bavaria-astana.kz

Автоцентр-Бавария Атырау
г. Атырау, пр. Абулхаир Хана, 67
www.bavaria-atyrau.kz

Автоцентр-Бавария Восток
г. Усть-Каменогорск, пр. Сатпаева, 62/2
www.bavaria-east.kz

Автоцентр-Бавария Запад
г. Уральск, ул. Жамбыла, 2536
www.bavaria-uralsk.kz

Автоцентр-Бавария Караганда
г. Караганда, ул. Сарыарка 37/2
www.bavaria-karaganda.kz

Автоцентр-Бавария Костанай
г. Костанай, Баймагамбетова, 147/3

www.bmw.kz | www.bavaria.kz

ASTANA MOTORS

және барыс пішініндегі шағын ғана он екі алтын әшекейден тұрады. Олар аңшыдан қашуға дайындалғандай ширығып тұр және, мыңжылдықтардан секіріп өтіп, біздің алдымыздан ежелгі қазыналар әлемін ашатындай әсер қалдырады.

Бұғы нақышы бүкіл көрмеден байқалады: олардың көгілдір ақытан жасалған көздері қол еңбегінің әдемі жапсырмасында ерекше жарқырап, алтын түйіршіктермен әсемделген қорамсақтың сәнін келтіреді.

Бүгінде де Қазақстанның шалғай аймақтарын мекендейтін басқа жануарларды: айбарлы барыстарды, ебедейсіз аюларды, бөкендерді және мүйіздері қарағайдай иілген арқарларды да тануға болады. Олардың кейбіреулері бұлттарда қалықтаған күйінде бейнеленген, бұл олардың табиғи мекендеу ортасы — биік тауларды білдірсе керек, болмаса аспанға жақындықты меңзеп, рухани мағынада қолданылуы да мүмкін. Жұмыс аса шеберлікпен орындалған, барлығы алтынның жұқа табақтарынан жасалған.

Ғылыми зерттеулер бұл алтынның әр түрлі көздерден алынғанын көрсетті. Мүмкін болатын түсіндірмелердің бірі — қорымнан табылған заттар мұнда жерлеу кезінде екі жастың денелерімен бірге қойылған, сонымен қатар, жерлеу рәсімі өткеннен кейін марқұмдарға құрмет көрсетіп, қабірлеріне сый ретінде қосылған.

Бұл жерде сондай-ақ мифтік тіршілік иелерін де көруге болады. Алдыңғы жағында жылқының тұяқтары, артқы жағында барыстың денесі, құс басты және мүйізді гиппогрифтермен бір кездері аса қымбат, алқызыл түсті киімдер мен ат әбзелдері әшекейленген.

Көрменің бір бөлігінде бір қарағанда ірі түйірлі құм үйіндісіне ұқсайтын нәрсе бар. Анықтап қарасаңыздар, мұның шын мәнінде әрқайсысының диаметрі бір миллиметрден

The stag motif is repeated throughout the exhibition, in a beautifully crafted plaque with eyes of brightest turquoise lapis lazuli, and in a decoration from a bow-case inlaid with granules of gold.

Other animals are recognisable too: fierce snow leopards, lumbering bears, antelopes and *argali* (wild sheep) with their massive curved horns, to this day native to the wilder regions of Kazakhstan. Some appear to float on clouds, perhaps reflecting their natural habitat in the wild mountains, perhaps also their spiritual significance in a home close to the heavens. All are exquisitely crafted from thin sheets of gold.

Scientific examination has determined that the gold itself comes from a number of different sources. One possible explanation is that the artefacts are a combination of grave goods, buried with the bodies of the two young people and grave gifts, placed in the graves later as tributes to the dead.

Mythical creatures are to be found in abundance. Hippogriffs, with beaked heads, antlers, horses' hooves at the front and the lower half of a big cat, would once have decorated rich scarlet garments and horse harnesses.

In one area of the exhibition is what at first glance appears to be a pile of coarse sand. Closer inspection reveals that it is actually composed of around 10,000 spherical gold beads, each no bigger than a millimetre across and pierced with a hole so that they could be strung into woven fabric.



от охотника, и, словно прыгая через тысячелетия, открывают нам мир древних сокровищ.

Олений мотив проходит через всю выставку: они сверкают глазами из бирюзы на прекрасной, изготовленной вручную нашивке и украшают колчан, инкрустированный золотыми зернами.

Других животных тоже можно узнать: свирепые барсы, неуклюжие медведи, антилопы и архары с массивными изогнутыми рогами, которые и в наши дни обитают в отдаленных регионах Казахстана. Некоторые из них изображены парящими в облаках, что, вероятно, символизирует их естественную среду обитания — высокогорье, а может быть, имеет духовный смысл, означая близость к небесам. Работа — искуснейшая, все выполнено из тонких листов золота.

Научные исследования показали, что это золото из разных источников. Одно из возможных объяснений: вещи, найденные в захоронении, помещались сюда во время похорон вместе с телами двух молодых людей, а также добавлялись в качестве даров в могилу уже после похорон — как дань уважения умершим.

Здесь можно увидеть и мифические существа. Гиппогрифы с рогами птичьими головами, лошадиными копытами спереди и туловищами барсов сзади некогда украшали богатые алые одежды и конскую упряжь.

В одной из частей выставки находится то, что, на первый взгляд, кажется горкой крупного песка. Приглядевшись, понимаешь, что это на самом деле почти 10 тысяч круглых золотых бусинок, каждая — не более миллиметра в диаметре, их можно низать на нить, чтобы расшить ткань.

аспайтын, матаны әшекейлеу үшін жіпке тізуге болатын 10 000-ға жуық дөңгелек алтын моншақтар екенін түсінесіздер.

Кейбір заттар қарабайырлау. Мысалы, қой жүнінен басылған киізден жасалған балық пішініндегі ер-тоқым, оны жасау технологиясы Қазақстанда әлі күнге дейін қолданылады. Әлдеқашан шіріп кеткен табыттың екі мықты шегесі бар. 20 ғасырдан астам уақыт күн жарығын көрмегендігіне қарамастан, өзінің бастапқы ашық қызыл түсін сақтап қалған, ер-тоқымға арналған керемет матаның фрагменті де бар.

Екі жас аристократтың жерлеу киімдерінің қазіргі заманғы реконструкциялары және ерекше ат әбзелдері жайының түсіндірілуі алтын әшекейлердің тағылу жағдайларынан сыр шертеді.

Жоралғы бойынша сабы екіге бөлінген қанжарға қарап, сақтардың наным-сенімдері туралы білуге болады, бұл, бәлкім, оның күші иесімен бірге өлгенін көрсетуі тиіс болған.

Бірақ ең қызықты және әдемі экспонаттар зергерлік бұйымдар сияқты. Алтыннан жасалып, қою қызыл және көгілдір түсті тастармен безендірілген салпыншақ сырғалар сақ мәдениетінің байлығы мен жоғары дәрежеде дамуын куәландырады. Бұрама алтыннан жасалған қомақты алқа оның иесінің өктемдігі мен жоғары беделінің белгісі болып табылады.

Мұнда жартылай асыл тастармен көмкерілген басқа да алтын алқаларды, сондай-ақ ою-өрнегі алтын түйіршіктерімен әсемделген жарылатын шарларды еске түсіретін, қазіргі сәнқойлар да бас тарта қоймайтын бірнеше әдемі сырғаларды да көруге болады.

Және The Gold of the Great Steppe көрмесіндегі соңғы экспонат барлығының

Some objects are more mundane. There's a saddle in the shape of a fish, made of sheep's wool felted in a manufacturing process still used in Kazakhstan today. There are two sturdy coffin nails, although the wood from the coffin itself has long since been lost. There is a tantalising fragment of a woven saddle cloth, its original rich scarlet colouring still visible more than 20 centuries since it last saw the light of day.

Modern reconstructions of the burial costumes worn by the two young aristocrats, along with an ethereal, swirling interpretation of the horse in its equipment, explain and clarify the context in which the golden decorations would have been worn.

We are offered a glimpse into the beliefs of the Saka in the shape of a dagger, ritually snapped in two at the hilt, maybe to show that its power died with its owner.

But perhaps the most remarkable and beautiful aspect of the exhibition is the jewellery. A single pendant earring fashioned of gold and a combination of dark red stone and lapis lazuli, speaks of the wealth and imaginative power of the distant Saka culture. A massive gold torc of twisted gold resounds with the power and authority of its wearer.

There are heavy necklaces, again of gold and richly coloured semi-precious stones. And a further pair of earrings, resembling globes exploding with granulated gold decorations, would not look out of place worn by a wealthy and fashionable woman of today.

The final exhibit as one leaves *Gold*

Некоторые предметы более прозаичны. Войлочное седло в форме рыбы из овечьей шерсти, технология изготовления которого до сих пор используется в Казахстане. Есть два прочных гвоздя от гроба, который давно истлел. Есть и фрагмент изумительной ткани для седла, первоначальный ярко-красный цвет которой сохранился, несмотря на то что она видела дневной свет более 20 веков назад.

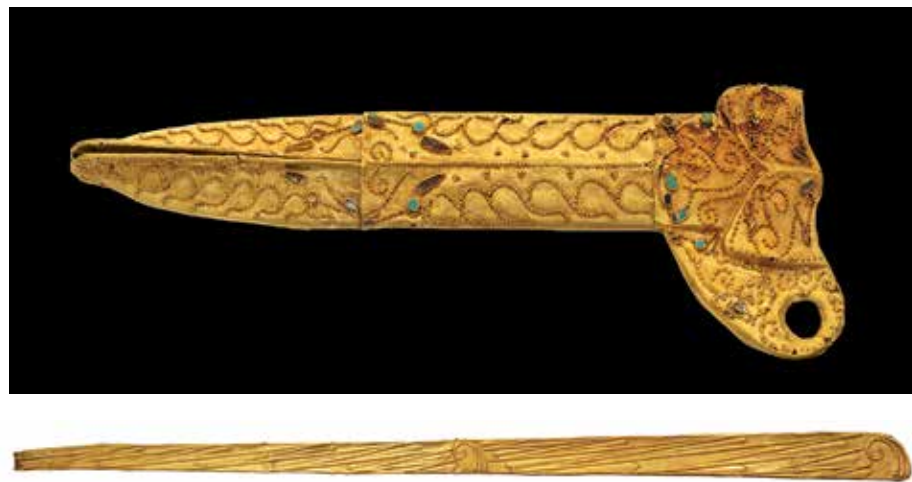
Современные реконструкции погребальных одежд двух юных аристократов вместе с толкованием необычного конского снаряжения объясняют ситуации, когда надевались золотые украшения.

Можно узнать о верованиях саков, взглянув на кинжал с ритуально разрубленной надвое рукояткой, это, возможно, должно было показать, что его сила погибла вместе с владельцем.

Но, вероятно, наиболее интересные и прекрасные экспонаты — это ювелирные изделия. Серьга-подвеска, изготовленная из золота и украшенная камнями — темно-красным и бирюзовым, свидетельствует о богатстве и высоком развитии сакской культуры. Массивное ожерелье из витого золота является знаком власти и высокого авторитета его владельца.

Здесь же можно увидеть другие золотые ожерелья, богато украшенные полудрагоценными камнями. Например, пару сережек, напоминающих взрывающиеся шары с гранулированным золотым орнаментом, которые не отказалась бы надеть и современная модница.

И заключительный экспонат выставки The Gold of the Great Steppe — безусловно, самый трогательный. Это





facebook.com/KazakhEmbassyUK

ішіндегі ең әсерлісі екендігі сөзсіз. Бұл — тоғыз симметриялы саңылауы бар, диагоналі төрт-бес сантиметрге жуық кәдімгі шаршы: Елеке Сазы қорымындағы жасөспірім қыздың тоналған қабірінде ретсіз шашылған сүйектердің арасынан табылған тоқыма табақшасы.

Бұл табақша қабірге шебер тоқымашы қызды құрметпен еске алу үшін қойылды ма? Немесе ол, қабірінен ұрланған басқа заттар сияқты, бұл затты да о дүниеде қолдануы тиіс пе еді? Біз мұны ешқашан біле алмасақ та, бұл қарапайым артефакт жүректерімізден жылы орнын табады.

Сөздері жоғалуы мүмкін болса да, осы таңғажайып көрменің арқасында сақтар бізбен ғасырлар қойнауынан тілдеседі. ◀

of the Great Steppe is by far the most poignant. It is a simple square, four or five centimetres across, pierced symmetrically with nine holes: a weaving tablet, found alone among the scattered bones in the plundered grave of the teenage girl at Eleke Sazy.

Was the tablet placed there to commemorate her skills as a weaver? Was she to use it in the afterlife, along with other objects stolen from her grave? Even though we shall never truly know, through this simple artefact her existence still resonates with us.

And while their words may be lost, through this astonishing exhibition the Saka people still speak to us down the centuries. ◀

обычный квадрат диагональю около 4–5 сантиметров с 9 симметричными отверстиями: ткацкая пластина, найденная среди беспорядочно лежавших костей в разграбленной могиле девочки-подростка из Елеке Сазы.

Положили ли эту пластину в могилу, чтобы почтить память девушки — искусной ткачихи? Или она должна была пользоваться ею в загробной жизни, как и другими предметами, украденными из ее могилы? Даже если мы об этом никогда не узнаем, простой артефакт находит теплый отклик в наших сердцах.

И хотя слова их могут быть утеряны, благодаря этой удивительной выставке саки говорят с нами из глубины веков. ◀

The Gold of the Great Steppe көрмесі
Trumpington Street, Cambridge CB2 1RB
мекенжайындағы Fitzwilliam мұражайында
2022 жылғы 30 қаңтарға дейін жалғасады.
Көрме сайты: fitzmuseum.cam.ac.uk.
Телефоны: +44 (0)1223 332900.

• Мұражай мен көрмеге кіру тегін, бірақ бару уақытын tickets.museums.cam.ac.uk сайтында алдын ала брондау қажет.

• Жұмыс сағаттары: сейсенбі-сенбі — сағ. 10:00-ден 17:00-ге дейін; жексенбі — сағ. 12:00-ден 17:00-ге дейін. Мұражай 2021 жылғы 24 желтоқсаннан 27 желтоқсанға дейін және 2021 жылғы 31 желтоқсаннан 2022 жылғы 1 қаңтарға дейін қоса алғандағы аралықтарда жабық болады.

• Кембридж қаласында әлемдегі ең көне университеттердің бірі орналасқан, бұл — туристер арасында танымал бағыт. Мұнда Лондондағы King's Cross станциясынан пойызбен 45 минутта жетуге болады, ал Лондонға рейстерді Air Astana жақында қалпына келтірді. Fitzwilliam мұражайына Кембридж темір жол вокзалынан таксимен жетуге болады.

Gold of the Great Steppe continues
until 30 January, 2022 at the
Fitzwilliam Museum, Trumpington
Street, Cambridge CB2 1RB. Website:
fitzmuseum.cam.ac.uk. Telephone:
+44 (0)1223 332900.

• Admission to the museum and to the exhibition is free, but entry tickets for both must be booked in advance at tickets.museums.cam.ac.uk.

• Opening times: Tuesdays-Saturdays 10:00-17:00; Sundays 12:00-17:00. The museum is closed from 24 December to 27, 2021, and from 31 December, 2021 to 1 January, 2022 inclusive.

• The city of Cambridge is home to one of the world's oldest universities and is a popular tourist destination. There is a regular 45-minute rail service from King's Cross Station in London, which has recently re-opened as an Air Astana flight destination. The Fitzwilliam Museum is a short taxi ride from Cambridge railway station.

Выставка The Gold of the Great Steppe продолжится до 30 января 2022 года в музее Fitzwilliam по адресу: Trumpington Street, Cambridge CB2 1RB. Сайт выставки: fitzmuseum.cam.ac.uk. Телефон +44 (0)1223 332 900.

• Вход в музей и на выставку бесплатный, но время посещения необходимо забронировать заблаговременно на tickets.museums.cam.ac.uk.

• Часы работы: вторник — суббота — с 10.00 до 17.00; воскресенье — с 12.00 до 17.00. Музей закрыт с 24 по 27 декабря 2021 года и с 31 декабря 2021-го до 1 января 2022 года включительно.

• В городе Кембридже находится один из самых старинных в мире университетов — это популярное туристическое направление. Добраться сюда можно на поезде за 45 минут со станции King's Cross Station в Лондоне, рейсы в который недавно возобновила Air Astana. До музея Fitzwilliam можно доехать на такси с железнодорожного вокзала Кембриджа.

ҚАЛАЙ ЖЕТУГЕ БОЛАДЫ

Air Astana Нұр-Сұлтаннан Лондонға тікелей рейстерді қалпына келтірді.
Толық ақпарат алу үшін біздің airastana.com сайтымызға кіріңіздер немесе +7 (727) 244-44-77 телефоны арқылы ақпараттық орталыққа хабарласыңыздар.

GETTING THERE

Air Astana operates direct flights between Nur-Sultan and London.
For more information visit airastana.com or contact the call centre on +7 (727) 244-44-77.

КАК ДОБРАТЬСЯ

Air Astana возобновила прямые рейсы из Нур-Султана в Лондон.
Для получения подробной информации посетите сайт airastana.com или обратитесь в информационный центр по телефону +7 (727) 244-44-77.



Lastva Park – luxury residential complex
located in the city of Tivat, Montenegro.



+7 968 818 77 66 Rus/Eng
+382 69 25 99 91 Eng/Srb

info@lastvapark.com
www.lastvapark.com

MRAY
Tivat

The Square of Culture, 1
From 10am to 8pm

Қысқы Англия

✍ Сюзанна Фриз 📷 Shutterstock

Air Astana-ның тікелей рейсімен қысқы Лондонға аттану — тамаша идея. Өйткені ағылшын жазында табиғаттың құлпырған құбылыстарынан басқа нәрсеге көңіл тоқтату айтарлықтай қиын: құйқылжыта сайраған бозторғай, бірінен-бірі өтіп жайқалған жап-жасыл шүйгін шөп, аралардың ызыңы және әр түрлі жемістер мен Англияның жасыл тауларында қаулап өскен гүлдердің хош иісі тура біздің бейресми әнұранымыз — «Иерусалимде» шырқалатындай керемет әсер қалдырады.

Бірақ қыста бәрі тынышталып қалады, ауылдық жердің бояулары солғын тартып, табиғаттың сұлулығы көмескілене түседі. Қыста назар ағылшын сұлулығының басқа элементтеріне ауады; гүлдену мен жапырақтарға көңілдеріңіз бөлінбейді, айналада адамдар болмайды. Кейбіреулерімізге адам аяғы баспаған қысқы жолдар көбірек ұнайды: кезекте тұрмау үшін қақпадан секіріп өтуге және жаз мезгіліндегі топ-топ болған адамдарға емес, қысқы оңашалануға арнап жаратылғандай шексіз табиғат көріністерін тамашалаудан ләззат алуға болады. Шайханалар кейде жабық болып шығуы мүмкін, бірақ пабтар қонақтарын дәл осы қыс мезгілінде құшақ жая қарсы алады.

Winter in England

✍ Susannah Frieze 📷 Shutterstock

There are many reasons to take a direct flight to London with Air Astana this winter. During an English summer, it's hard to concentrate on anything but the riotous joy of nature: the song of the skylark, the explosions of greens, each one more lush than the last, the buzz of bumble bees and the fragrances of all the fruits and flowers that walk upon England's mountains green, to quote our unofficial national anthem, 'Jerusalem'.

But in winter, all is quieter, the canvas of the countryside is more monochrome, the beauty more subtle. In winter, other elements of England's beauty can come to the fore, without the distractions of blossom and foliage and free of people. Some of us actually prefer the winter path less travelled: not having to queue to climb over stiles, enjoying the vastness of a landscape that seems designed for winter solitude not summer crowds. The teashops

Зимняя Англия

✍ Сюзанна Фриз 📷 Shutterstock

Отличная идея отправиться прямым рейсом Air Astana в зимний Лондон. Ведь во время английского лета довольно тяжело сосредоточиться на чем-то, кроме буйного веселья природы: песня жаворонка, зелень — одна сочнее другой, жужжание шмелей и ароматы всевозможных фруктов и цветов, окутывающие зеленые горы Англии — совсем как в нашем неофициальном гимне «Иерусалим».

Но зимой все затихает, краски в сельской местности блекнут, красота становится более утонченной. Зимой акцент смещается на другие элементы английской красоты, от них не отвлекают цветение и листва, вокруг нет людей. Некоторым из нас больше нравятся нехоженные зимние тропы: можно перелезть через калитку, чтобы не стоять в очереди и наслаждаться бескрайними пейзажами, которые словно созданы для зимнего уединения, а не для толп в летний



Бұл бәрінен де солтүстікте жақсырақ сезіледі. Қабырғалары тастан қаланған аласа үйлер қызғылт сары түспен жарқырайды, аязды ауаның мөлдірлігі соншалық, көз алдарыңызда жүз мильге созылып, қар басып жатқан төбелерді көруге болады және арагдік әр жерде, ландшафттың қатпарлары мен бұрылыстарында тарыдай шашылып жайылып жүрген қойларды байқайсыздар. Жергілікті тұрғындар «жұмақтан кейінгі екінші орын» деп мақтанышпен атайтын Тисдейл сияқты жерде серуендеу және велосипед тебу сіздерге үлкен рақат сыйлайды: жер қатып, тайғақ болған кезде де сіздер жорықтың соңында өздеріңізді каминмен жылытылған жайлы қонақүйдің, дәмді кешкі астың және Great North Eastern сыра қайнату орнынан әкелінген бір пинта Rivet Catcher әлінің күтетіндігін білесіздер.

Жазда ағылшын әсемдігі сіздердің бүкіл назарларыңызды өзіне аударып, көздеріңізді бұлдыратады. Ал қыста бұл көрініс жалаңаштанып, бар сиқырынан айырылады. Бұл әсіресе мүсіндер саябағында жақсы байқалады, ондағы алып өнер туындылары енді ағаштар мен өсімдіктердің артында жасырынбай, қысқы көк аспанның немесе күміс қырау басқан шөптің аясында бірден көзге түседі. Англияда мүсіндер саябақтары көп, бірақ қыста солардың ең кереметтерінің бірі Нортумберлендтегі Kielder Art and Architecture Trail саябағы болып табылады, ондағы 22 ауқымды инсталляция суы жарқырап жататын Kielder су қоймасының айналасында орналасқан. Солардың ең жаңаларының бірі — The Nick деп аталатын үлкен инсталляция толқын тәрізді жотаға ұқсайды және 360 градусық шолуды қамтамасыз етеді.

Қыста, әсіресе Солтүстік теңіз жағалауы бойында Англияның солтүстік-шығысы өз құқықтарына енеді. Оған енді

may sometimes be closed but the welcome in the pub is at its warmest in the winter.

Nowhere is this more true than in the North. As the low-sitting dry stone walls glow in the orange-hued light, the crisp air takes the eye across the snow-dusted hills for what feels like a hundred miles and the sheep dotting the folds and creases of the landscape are the only sign of life. Walking and cycling somewhere like Teesdale, which the locals own proudly as “the next place t’heaven”, is joyous when the ground is chilled hard and smooth, and when you know that at the end of your walk awaits a cosy inn, with a blazing log fire, a roast dinner and a pint of Rivet Catcher ale from the Great North Eastern Brewery.

In summer, England’s glories jostle before you, competing for attention. In winter, the canvas is cleared for maximum drama. Where better to see this in action

сезон. Чайные порой могут оказаться закрытыми, но самый теплый и радушный прием в пабе — именно зимой.

Лучше всего это ощущается на севере. Низкие дома с каменными стенами светятся оранжевым, морозный воздух прозрачен настолько, что можно увидеть холмы, покрытые снегом, простирающиеся перед взором на сотню миль, и лишь кое-где в складках и изгибах ландшафта замечаешь россыпь овец. Прогулка и поездка на велосипеде по такому местечку, как Тисдейл — местные гордо именуют его «вторым после рая», доставит вам огромное удовольствие: когда земля промерзла и стала скользкой, но вы знаете, что в конце похода вас ждут уютная гостиница с теплым камином, вкусный ужин и пинта эля Rivet Catcher из пивоварни Great North Eastern.

Летом английское великолепие застилает глаза, привлекая к себе все ваше внимание. Зимой картина оголяется с максимальным драматизмом. Особенно хорошо это заметно в скульптурном парке, где гигантские произведения искусства больше не прячутся за деревьями и растениями, а сразу же бросаются в глаза, вырисовываясь на фоне по-зимнему синего неба или покрытой серебряным инеем травы. Скульптурных парков в Англии много, но зимой одним из наиболее потрясающих является Kielder Art and Architecture Trail в Нортумберленде, где 22 массивные инсталляции размещены вокруг водохранилища Kielder с его



С добавлением пара – идеальный результат!

AddedSteam

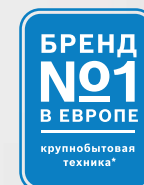
Циркуляция насыщенного паром воздуха делает хлеб идеально пышным, а мясо нежным.

www.bosch-home.com/kz



Bosch Home Kazakhstan

BOSCH
Разработано для жизни



*На рынке крупной бытовой техники.
Источник: Euromonitor, данные по объемам продаж, 2020.

Холодильники Серия Vario 400

Полностью интегрированный холодильник представляет собой поистине грандиозное архитектурное решение.

Внутреннее пространство из нержавеющей стали с антрацитовыми алюминиевыми элементами и прозрачными стеклянными полками.

Ежедневное удовольствие от качества Gaggenau.



GAGGENAU

г. Алматы
Флагманский магазин Gaggenau
Пр-т Достык 89/72
Тел.: +7(727) 32 70 777

г. Нур-Султан
Студия Gaggenau
Ул. Орынбор д.196 НП-15 ж/к «Айсаным»
Тел.: +7(717) 2 9999 42

Англияның оңтүстік-батыс бөлігіндегі өзінің неғұрлым жылы ағайындарымен бәсекелесудің қажеті болмайды, өйткені Нортумберленд жағажайларына суық түскен кезде олар ерекше әдемі болады: тегіс құмда биікке ұмтылған құм төбелерінің көлеңкелері батар күннің жарығында он шақты метрге созылып жатады. Қыста керемет сұлу төбелердің басынан жартастарда жасырынған құстарды бақылау өте қолайлы. Мұнда қиял Йоркширдегі Whitby теңіз жағалауы қалашығындағыдай шекара дегенді білмейді, ал Брэм Стокердің «Дракуласы» үшін шабыт көзіне айналған Whitby готикалық аббаттығының сұлбасы аспан аясында айқын көрінеді. Содан соң готикалық құмарлықтан арылып, қаланың жағалау маңындағы бөлігіне аттаныңыздар. Суық ауа райында біздің ұлттық тағамдарымыз — fish and chips (балық пен қуырылған картоп) — жаңа ғана ауланған және сұйық қамырға орап, қытырлақ етіп қуырылған балық пен нағыз ағылшындық фри картобының үлкен порциясы кенеттен маңызды мәнге ие болады.

Англияда қыста пұтқа табынушылық тамырларымыз бен бастапқы қалыбымыз бетке қалқып шығып, бізді қараңғылық пен суықта аман қалу үшін ескі діндер өте маңызды болған кездерге қайтарады, маңызды болғандығы соншалық, ежелгі пұтқа табынушылардың қысқы мерекелері қазіргі заманғы христиандық өмір салтына бейімделген. Сатурналия ежелгі Британияда жаңа мағынаға ие болған танымал римдік мереке болды. Ауыл шаруашылығының құдайы Сатурнды ұлықтау мерекесінде барабан соғып, би билеу арқылы келе жатқан қысты

than at a sculpture park, where giant artworks are no longer hidden by trees and plants but leap out at you, silhouetted against a winter-blue sky or frost-silvered sward of grass. Sculpture parks abound in England but, in winter, one of the most dramatic is the Kielder Art and Architecture Trail in Northumberland where 22 massive art installations are placed around Kielder Reservoir, itself a spectacular splash of steel-flashing water. The newest arrival is The Nick, an enormous sculptural shelter that hugs the skyline like a sinuous spine and provides a vantage point over a 360-degree vista.

Winter is when the north-east of England comes into its own, especially along its North Sea coastline. No longer does it have to compete with its warmer cousins in the West Country, as when they're allowed to be cold, Northumberland's beaches are at their most glorious: miles and miles of towering dunes above smooth sand, across which one's shadow stretches for ten metres in the low sunlight. Along the dramatic glories of the clifftops, winter is the ideal time for spotting birds on the rocky crags and for the imagination to run riot, as at the seaside town of Whitby in Yorkshire, where the gothic Whitby Abbey looms starkly on the skyline, the inspiration for Bram Stoker's Dracula. Then shrug off fanciful gothic imaginings and head down to the seafront. In the

искрящейся водой. Одна из самых новых — The Nick, огромная инсталляция, которая выглядит, словно волнообразный хребет, и обеспечивает обзор на 360 градусов.

Зима — это когда северо-восток Англии вступает в свои права, особенно вдоль побережья Северного моря. Больше ему не надо соревноваться со своими более теплыми двоюродными братьями и сестрами в юго-западной части Англии, ведь, когда им позволено погрузиться в холод, пляжи Нортумберленда особенно великолепны: мили и мили дюн, высоко вздымающихся над ровным песком, тени от которых тянутся метров на 10 в свете заходящего солнца. Неземной красоты вершины холмов зимой идеально подходят для наблюдения за птицами, которые прячутся в утесах. Здесь воображение не знает границ, как в приморском городке Whitby в Йоркшире, а силуэт готического аббатства Whitby четко вырисовывается на фоне неба — источник вдохновения для «Дракулы» Брэма Стокера. А после сбросьте причудливое готическое наваждение и отправляйтесь к прибрежной части города. В холодную погоду наша национальная кухня — fish and chips (рыба и жареная картошка) — внезапно приобретает смысл: наисвежайшая рыба в хрустящем кляре и внушительная порция настоящего английского картофеля фри.

Зимой в Англии наши языческие корни и первобытность выходят на поверхность, возвращая нас к тем временам, когда старые религии были



қорқытатын, тамақтанып, сусын ішіп, көңіл көтеретін кез келеді. Қожайындар қызметшілері сияқты, ал қызметшілер қожайындары сияқты киінеді: абыр-дабыр, у-шу, осының бәрі сауық-сайранмен қысқы күн тоқырауының қараңғылығын қарсы алу үшін жасалады. Англияда Сатурналия Saxon Yule жергілікті дәстүрлерімен, майшамдар тұтатылып, от жағылатын, үйлерді мәңгі жасыл өсімдіктермен, падуспен және шырмауықпен безендіретін, 25 желтоқсанда атап өтілетін қыс ортасы мерекесімен ұштасып жатады. Кейінірек, Англия христиандықты қабылдаған кезде осы гибридтің өзі де тағы араласып кетті, сондықтан біз қазір Рождество деп білетін мереке христиандық мерекеден гөрі пұтқа табынушылық мерекесі болып табылады және мұнда жылу мен майшамдар, падуспен шырмауық, тамақтану және сусындар ішу бір баланың дүниеге келуінен маңыздырақ!

Дәстүрлердің осындай бай мозаикасы Англияда қыс бойы байқалады, бұл ретте желгі римдік Честер қаласы Сатурналия мен Winter Watch («Қысқы шолғыншы») дәстүрін ерекше мерекелеп тойлайды. Биылғы жылы, 12 желтоқсанға қараған түні оның тұрғындары XV ғасырдағы қысқы қала оқиғаларын жаңғыртып,



cold, our national cuisine of fish and chips suddenly makes sense: the hot crunch of batter around the freshest of fish and the warming heft of a proper English chip.

England's winter coat is also a wilder one, where our pagan roots and savagery kick closer to the surface, harking back to when old religions were once so crucial to surviving the winter darkness and chill that ancient pagan winter festivals were simply adapted to fit the new Christian way of life. Saturnalia was a popular Roman festival that took on new meaning in the fastnesses of ancient Britain. Celebrating Saturn, the god of agriculture, it was a time to eat, drink and make merry, and stave off the encroaching winter with the beat of drums to dance by. Masters dressed up as servants and servants as masters: all was topsy-turvy, poking fun at the gloom of the winter solstice. In England, Saturnalia intertwined with local Saxon Yule traditions that marked Midwinter's Day on the 25th December by lighting candles, keeping fires burning and decorating homes with the revered evergreens, holly and ivy. Later, even this hybrid became tangled, in turn, with England's conversion to

очень важны для выживания во мраке и холоде настолько, что древние языческие зимние праздники были просто адаптированы к современному христианскому стилю жизни. Сатурналии был популярным римским праздником, который приобрел новое значение в древней Британии. В праздник прославления Сатурна, бога сельского хозяйства, наступало время для еды, питья, веселья, отпугивания наступающей зимы танцами под бой барабанов. Хозяева одевались как слуги, а слуги — как хозяева: дым стоял коромыслом, и все для того, чтобы этим необузданным весельем встретить мрак зимнего солнцестояния. В Англии Сатурналии переплетались с местными традициями Saxon Yule — праздником середины зимы, 25 декабря, во время которого зажигали свечи, разжигали огонь и украшали дома вечнозелеными растениями, падузом и плющом. Позднее, когда Англия была обращена в христианство, даже этот гибрид снова весь перепутался, так что праздник, который мы теперь знаем как Рождество, еще более языческий, чем христианский, и здесь большее значение имеют тепло и свечи, падуз и плющ, еда и питье, чем рождение одного ребенка!

Такая богатая мозаика традиций отмечается на протяжении всей зимы

көшелерде шерумен өтеді, содан соң барлығы бал сусынын, глентвейнді, қуырылған каштан мен басқа да дәстүрлі тағамдарды ұсынатын тамақ сатушылары мен ашық тұрған дүкендердің жандарына жиналады. Сонымен қатар, қыста көңіл көтеру үшін ағылшын-саксондықтар бұдан әлдеқайда бұрын Hat Bathun («ыстық моншалар» дегенді білдіреді) немесе жай ғана Бат (бүгінде қала солай аталады) деп атаған тағы бір римдік Aquae Sulis қаласы да қолайлы.

Тарихтан бұрынғы замандардың өзінде Бат әрқашан ыстық ванналарда жылыну үшін ең жақсы орын болған; қазіргі уақытта Thermae Bath Spa орталығында оларды бәрі де қолданып, рақатқа бөлене алады. Қазіргі Бат — қаланың бірегей алтын панорамалары мен сансыз көп қолөнершілер дүкендерінің сиқырлы шамдарынан, фермерлік базарлар тізбегінен, қоғамдық топтармен және мектептермен жұмыс істейтін ArtSeen компаниясының шамдарынан, Upper Borough Walls көшесіндегі

Christianity, so that now what we know as Christmas is far more pagan than Christian, far more about warmth, and candles, holly and ivy, food and drink, than it is about the birth of one child!

This rich tapestry of tradition is celebrated throughout winter in England, with Chester, as a famous old Roman town, even marking Saturnalia and the 'Winter Watch' tradition with specific revelries. This year on the evening of the 12th December, locals will parade in the streets, re-enacting 15th century winter stories from the town, before joining in with all the open stalls and pop-up food vendors serving mead, mulled wine, roasted chestnuts and all manner of other traditional treats. There are also winter revels most midwinter nights in another famous Roman town, Aquae Sulis, but known before that by the Anglo-Saxons as Hat Bathun, meaning Hot Baths, or as it is known more simply today: Bath.

Right back in prehistoric times, Bath was always the best place to warm up

в Англии, при этом Честер, знаменитый старинный римский город, празднует Сатурналии и традицию Winter Watch («Зимнего дозора») особым разгулом. В этом году в ночь на 12 декабря его жители прошествуют по улицам, воспроизводя зимние городские истории XV века, а потом все соберутся у открытых ларьков и продавцов еды, предлагающих медовуху, глентвейн, жареные каштаны и другие традиционные угощения. Покутить зимой можно и в другом римском городе — Aquae Sulis, который, однако, англосаксы намного раньше называли Hat Bathun, что означает «жаркие бани», или просто Бат, как город называется сегодня.

Еще в доисторические времена Бат всегда был лучшим местом, чтобы согреться в горячих ваннах; в наши дни каждый может ими насладиться в чудесном Thermae Bath Spa. Сейчас Бат — это яркая зимняя жемчужина с уникальными золотыми панорамами города и волшебными огнями бесконечных лавок ремесленников,



НАЦИОНАЛЬНЫЙ ЦЕНТР
НЕЙРОХИРУРГИИ

Международно-
аккредитованная клиника



ЕДИНСТВЕННЫЙ В ЦЕНТРАЛЬНОЙ АЗИИ ГАММА-НОЖ

БЕЗ ТРЕПАНАЦИИ БЕЗ НАРКОЗА БЕЗ БОЛИ



Безопасное и эффективное лечение опухолей головного мозга



Казахстан, г. Нур-Султан
пр. Туран 34/1
+7 7172/ 62 11 00, +7 701 062 11 00

www.neuroclinic.kz
neuroclinic_kz
Национальный центр нейрохирургии



Old Mineral Hospital — Англияның ең алғашқы ұлттық ауруханасын қоса алғанда, Баттың ең культтық көшелері мен ғимараттарында жарқырап тұрған таңғажайып иллюминациядан құралған айшықты қысқы інжу-маржан. Бұдан бөлек, биылғы жылы ауа райына қарамастан таза ауада тамақтану пандемиялық әдеті қалыптасты, сондықтан Бат мейрамханаларының көпшілігінде енді жылытылатын верандалар, тас төселіп, төбесі жабылған жайлы алаңшалар және тамаша көріністер ашылатын шатырлар ұсынылады.

Рождестволық шамдармен, базарлармен және қазіргі уақытта Баттан дәл Йорк пен Ливерпуль сияқты өзгешеленетін қалаларда қалыпты жағдайға арналған басқа да қазыналармен біз Ретсіздіктер билеушісі заманына оралғандай боламыз, бұл — кез келген қысқы жабырқаудан арылудың тағы бір тәсілі. Осылайша, мың жыл өткеннен кейін Сатурналия

in a thermal bath, now available to all at the wonderful Thermae Bath Spa. Now Bath is a glowing winter gem, with its uniquely golden cityscapes trailed with fairy lights from countless artisan trader stalls, a range of farmers' markets, and lanterns created by ArtSeen, who work with community groups and schools. Magical illuminations play over Bath's most iconic streets and buildings, including the Old Mineral Hospital in the Upper Borough Walls, England's first ever national hospital. Also this year, the pandemic habit of dining outside, whatever the weather, has stuck, so many of Bath's restaurants now have heated terraces, cosy, covered pavement areas and breathtaking rooftops.

With Christmas lights, markets and other such treasure troves now the norm in towns as different from Bath as York and Liverpool, it seems

вереницей фермерских рынков и фонарями от компании ArtSeen, работающей с общественными группами и школами, и магической иллюминацией, сияющей на самых культовых улицах и зданиях Бата, включая Old Mineral Hospital в Upper Borough Walls — самую первую национальную больницу Англии. Кроме того, в этом году прижилась пандемическая привычка — есть на свежем воздухе независимо от погоды, так что большинство ресторанов Бата теперь предлагают отапливаемые веранды, уютные дворики с навесами на мостовых и крыши с захватывающими видами.

С рождественскими огнями, рынками и другими сокровищами, которые в наши дни стали нормой в городах, столь же отличных от Бата, как Йорк и Ливерпуль, мы словно возвращаемся в дни Повелителя беспорядков — это еще один способ избавления от любой зимней хандры. Вот так спустя тысячу лет Сатурналии перенеслись из Римской империи в эпоху Тюдоров: пере-



Улучшенный способ укладки.
В два раза меньше повреждений волос.¹
Без провода.

dyson corrale

Единственный выпрямитель волос с гибкими медными пластинами, которые меняют форму, захватывая пряди волос.



¹ Уровень термического воздействия на волосы оценивался при равноценном процессе создания укладок. В тестировании использовались Dyson Corrale с гибкими пластинами и Dyson Corrale с жесткими пластинами.



Рим империясынан Тюдорлар дәуіріне ауысты: қожайындардың қызметші болып және керісінше киінулері қысқы көңілсіз күндерде жайдарылық пен қуаныш әкелетін әдеттегіден тыс мерекеге айналды. Оны көпшілік арасынан Петсіздіктер билеушісі болып сайланған адам басқаратын — бұл дәстүрді Оксфорд және Кембридж университеттері, Lincoln's Inn және Елизавета келгенге дейінгі Тюдорлар әулетінен шыққан әрбір монарх ұстанатын. Мысалы, Лондон жонглерлардың, көше шерулерінің, рыцарлық турнирлердің, карикатуралардың, керней мен волынка тартудың, шарап ішудің, көңілді билердің ортасына айналатын. Карнавал өзінің шарықтау шегіне жас патша VI Эдуард мыңнан астам сарай маңындағы және қарапайым адамдарды 120 тағам ұсынылған ұлан-асыр тойға шақырған 1552 жылы жетті. Осыған ұқсас, бірақ қазіргі заманға сай нәрсені бүгінде қысқы көшелерден, Borough Market, Southbank, Shepherd's Market-тен, рождестволық базарлар мен Somerset House айналасындағы мұз айдындарынан, Жаратылыс тарихы мұражайының жанынан, шамдары ерекше жарқыраған Regent көшесінен көруге болады, ал қазіргі Петсіздіктер патшалығы — Гайд-парктері Winter Wonderland. Бейресми ұлттық ақынымыз Шекспир мырзаның сөздерін өзгертіп айтатын болсақ: «...қыстың жайын уайымдаудың қажеті жоқ!»

almost like the olden days of the Lord of Misrule, another way of staving off any winter blues. This was how Saturnalia unravelled from Roman times into Tudor times a thousand years later: that jovial master-servant swararound had evolved into extravagant Bacchanalian excesses designed to bring diversion and entertainment to the dark days of winter. They were led by a commoner appointed as Lord of Misrule, a tradition stuck to by Oxford and Cambridge Universities, Lincoln's Inn and every Tudor monarch until Elizabeth. The City of London, for example, became a merry-go-round of jugglers, street parades, mock jousting, burlesques, trumpets, bagpipes, morris dancers, washed down with many hogsheads of wine – a carnival that reached its zenith in 1552 when the young King Edward VI led more than a thousand courtiers and commoners in revels and a banquet of 120 dishes. Today, we have their modern equivalents in the wintry thoroughfares of Borough Market, the Southbank, Shepherd's Market, in the Christmas markets and skating rinks that surround Somerset House, the Natural History Museum, the extraordinary lights of Regent's Street and the modern kingdom of Misrule that is the Winter Wonderland in Hyde Park. To paraphrase our unofficial national poet, Mr Shakespeare, "no winter of discontent for us!"

одевание хозяев в слуг, и наоборот, превратилось в экстравагантные празднества, приносящие веселье и радость в мрачные зимние дни. Их возглавил человек из толпы, которого назначили Повелителем беспорядков — этой традиции придерживались Оксфордский и Кембриджский университеты, Lincoln's Inn и каждый монарх из Тюдоров до появления Елизаветы. Лондон, к примеру, превратился в карусель из жонглеров, уличных шествий, шуточных рыцарских турниров, карикатур, игры на трубе, волынке, шуточных танцев, большого количества выпитого вина. Карнавал достиг своего апогея в 1552 году, когда молодой король Эдуард VI пригласил более тысячи придворных и простолюдинов на пир из 120 блюд. Что-то подобное, но на современный манер, можно увидеть сегодня на зимних улицах, на Borough Market, Southbank, Shepherd's Market, на рождественских рынках и катках, которые окружают Somerset House, у Музея естественной истории, на Regent's Street с ее необычными огнями, а современное королевство Беспорядков — это Winter Wonderland в Гайд-парке. Если перефразировать нашего неофициального национального поэта господина Шекспира: «...И никаких тревог по поводу зимы!».

ҚАЛАЙ ЖЕТУГЕ БОЛАДЫ

Air Astana Нұр-Сұлтаннан Лондонға тікелей рейстерді орындайды.
Толық ақпарат алу үшін біздің airastana.com сайтымызға кіріңіздер немесе +7 (727) 244-44-77 телефоны арқылы ақпараттық орталыққа хабарласыңыздар.

GETTING THERE

Air Astana operates direct flights between Nur-Sultan and London.
For more information visit airastana.com or contact the call centre on +7 (727) 244-44-77.

КАК ДОБРАТЬСЯ

Air Astana выполняет прямые рейсы из Нур-Султана в Лондон.
Для получения подробной информации посетите сайт airastana.com или обратитесь в информационный центр по телефону +7 (727) 244-44-77.



INFINITY PLAZA
eco park

Эко-парк Infinity Plaza это 25000 м2 синергии гостиничного бизнеса, офисов, ресторанов и кафе, фитнес-центра, арт центра YEMAA.



АРЕНДА ТОРГОВЫХ И ОФИСНЫХ ПОМЕЩЕНИЙ
в новом проекте Infinity Promenade

г. Атырау,
ул. Курмангазы, 12

rent@infinityplaza.kz
+7 771 2602858

ЭКО-ОТЕЛЬ ТЕНИР

Одна из самых лучших локаций в Центральной Азии
в любое время года
на высоте 3200 м над уровнем моря
в двух часах езды от центра Алматы

Поделитесь своими эмоциями #TenirMoments



One of the best locations in Central Asia
all year round
3200 m above the sea level
in 2 hours away from the city center of Almaty

Share your emotions #TenirMoments





Шри-Ланка ЭКЗОТИКАСЫ

Irresistible Sri Lanka

Ben Mack Shutterstock

Ben Mack Shutterstock

Шри-Ланка дегеніміз бұл — керемет тағамдар, тропикалық климат, пойызбен таңғажайып саяхаттар және міндетті түрде көріп, байқауға тұратын көптеген басқа да нәрселер. Осы жерде болып көру мүмкіндігін пайдаланыңыздар, себебі Air Astana Коломбоға тікелей рейстерді ашады.

Аңыз бойынша, Будданың тісін иеленген адамға ел басқару билігі беріледі. Бұл Индиана Джонс туралы фильмнің сюжеті сияқты естіледі, алайда Шри-Ланкада, Канди қаласында орналасқан Будданың қасиетті тісі ғибадатханасында бұған кәміл сенеді. Бір қызығы, Индиана Джонс туралы фильмдердің бірі осы жерге жақын маңда түсірілген.

Бұл — Үндістаннан оңтүстік-шығысқа қарай орналасқан аралды мемлекет, бірақ онда халық көп қоныстанбаған және саяхатшылар арасында онша танымал емес, дегенмен, бұл тіпті жақсы болса керек: міндетті түрде көру қажет болатын көрікті жерлерге толы елде топ-топ болған туристер мазаларыңызды алмайды.

Мұнда қызықты нәрселердің көптігі сонша, неден бастау керектігін таңдау қиын. Кокос пальмалары өсіп тұрған, жаратылыстағыдай бүлінбеген жағажайларды көргілеріңіз келе ме? Экзотикалық жануарларға толы ұшы-қиырсыз джунглиді ме? Жүздеген, тіпті мыңдаған жылдардың жүзі болған ежелгі қирандыларды ма? Қасиетті жәдігерлер сақталған керемет ғибадатханаларды ма? Көрнекті, қызықты

If you're interested in great food in a tropical climate, magical train journeys, and a range of experiences taking in everything from history to wildlife, then Sri Lanka is the place for you. Air Astana now offers direct flights to Colombo, so there is no better time to escape to this ideal holiday destination.

Legend says whoever holds the Tooth of Buddha has the power to rule the country. This might sound like a plot from an Indiana Jones film, but it's a very real belief in Sri Lanka, at the Temple of the Sacred Tooth Relic in Kandy. Coincidentally, one of the Indiana Jones series was filmed nearby.

This island nation to the south-east of India isn't nearly as populated as its neighbour, nor is it as popular with tourists. That's good for you, because it means you'll be less likely to encounter crowds when exploring a country packed with exciting things to see, do, and taste.

There's so much to do, in fact, it can be hard to know where to begin. Do you want to see pristine

Экзотика Шри-Ланки

Ben Mack Shutterstock

Шри-Ланка — это великолепная еда, тропический климат, волшебные путешествия на поезде и многое другое, что непременно стоит увидеть и попробовать. Воспользуйтесь возможностью побывать здесь, ведь Air Astana открывает прямые рейсы в Коломбо.

Предание гласит, что тот, кто владеет зубом Будды, наделен властью управлять страной. Звучит, как сюжет фильма про Индиану Джонса, однако в это свято верят в Храме священного зуба Будды, находящемся на Шри-Ланке, в городе Канди. Интересно, что один из фильмов про Индиану Джонса снимался неподалеку отсюда.

Это островное государство, расположенное на юго-востоке от Индии, но оно не столь населено и не так популярно среди путешественников, что, пожалуй, и к лучшему: вам не будут досаждают толпы туристов в стране, полной достопримечательностей, которые непременно нужно увидеть.

Здесь так много интересного, что сложно выбрать, с чего бы начать. Хотите увидеть девственные пляжи с кокосовыми пальмами? Необъятные джунгли, полные экзотических животных? Древние руины, которым сотни, а то и тысячи лет? Великолепные храмы, в которых хранятся священные реликвии? Оживленные рынки с их яркими, интересными и вкусными вещами, которые можно купить? Террасы чайных плантаций, которые выглядят, словно фотографии из социальных сетей или кино?

Увидеть все это и многое другое можно, отправившись в путешествие поездом. Поезда ходят по всей стране в любое время года. В спальном купе 1-го класса есть кровати, небольшие столики, вентиляторы или кондиционеры (что важно для такого жаркого и влажного климата, как в Шри-Ланке), открывающиеся окна, а иногда даже питание с чаем и кофе, по качеству сопоставимое с сервисом на поездах дальнего следования в Казахстане.



Создаю
Стильные интерьеры всему миру!

ИП Ozimuk studio
дизайнер Озимук Татьяна

Казахстан, г. Нур-Султан
+77013303368

ozimuk_studio

e-mail ozimuk-arch@mail.ru



және дәмді заттар сатып алуға болатын, саудасы қыз-қыз қайнаған базарларды ма? Әлеуметтік желілердегі фотосуреттерге немесе кинодағыға ұқсайтын шай плантацияларының террасалары ба?

Пойызбен саяхаттасаңыздар, осының бәрін және көптеген басқа да нәрселерді көре аласыздар. Пойыздар бүкіл ел бойынша жылдың кез келген мезгілінде жүреді. Бірінші класты ұйықтайтын купеде кереуеттер, шағын үстелдер, желдеткіштер немесе кондиционерлер бар (бұл Шри-Ланкадағыдай ыстық және ылғалды климат үшін маңызды), терезелері де ашылады, ал кейде тіпті тамақ пен шай-кофе де ұсынылуы мүмкін, мұны сапасы бойынша Қазақстанның алысқа қатынайтын пойыздарындағы сервиспен салыстыруға болады.

Астана және ең ірі қала Коломбодан Шри-Ланкадағы ең көне тарихы бар қала Кандиге баратын маршрут ең танымал және әдемі маршруттардың бірі болып табылады. Әдетте үш сағатқа созылатын саяхат бұл жерде өте көп кездесетін шай плантациялары, ормандары жайқалған әдемі төбелер арқылы өтеді. Кейбір пойыздарда ашық шолу вагондары бар, оларда туристер айналадағы пейзажды тамашалай алады.

Кандиде әдемі ғимараттар көп. Бірақ солардың арасында міндетті түрде көрулеріңіз керек болатын бір ғимарат — Будданың қасиетті тісі ғибадатханасы. Мұнда Будданың өзінің тісі бар деседі. Аңыз бойынша, жәдігерді иеленген адам Шри-Ланканың толық құқылы билеушісі болып табылады. ЮНЕСКО-ның Бүкіләлемдік мұра нысаны және буддистердің қасиетті орны болып табылатын кең ғибадатхана кешенінің басым бөлігі содан салынған ақ тас күндіз күнге шағылысса, түнде де жарқырап тұрғандай болады.

Әдемі ғимараттарға келетін болсақ, Кандидегі Queen's қонақ үйі бекерден-бекерге патша отбасының мүшелеріне арнап салынғандай болып көрінбейді, олар шын мәнінде осы жерде тоқтайтын

beaches lined with palm trees bearing coconuts? Vast jungles full of exotic animals? Ancient ruins, hundreds or even thousands of years old? Ornate temples containing holy relics? Bustling markets with all kinds of colourful, shiny and tasty things to buy? Terraced tea plantations that look like something you might have seen on social media or in a film?

You can experience all these things and more by taking a train. Trains go all over Sri Lanka, at all times of the year. First class sleeping compartments, which have beds, small tables, fans or air conditioning (important in a place as hot and humid as Sri Lanka), windows that open, and even sometimes a meal service with tea and coffee, are similar in quality to long-distance trains in Kazakhstan.

One of the most popular and scenic routes is from Colombo, the capital and largest city, to Kandy, one of Sri Lanka's most historic cities. The usually three-hour journey goes through many of the tea plantations and around pretty forested hills, so it's a good thing the trains generally have an observation car



Один из самых популярных и живописных маршрутов: из Коломбо, столицы и самого крупного города, в Канди — город с самой древней историей на Шри-Ланке. Обычно трехчасовое путешествие проходит по чайным плантациям, коих здесь великое множество, по красивым холмам с лесами. В некоторых поездах есть открытые обзорные вагоны, из которых туристы могут видеть окружающие пейзажи.

В Канди много красивых зданий. Но одно вы должны обязательно посмотреть — это Храм священного зуба Будды. В нем находится зуб, который, говорят, принадлежал самому Будде. Согласно легенде, владеющий реликвией является полноправным правителем Шри-Ланки. Белый камень, из которого построена большая часть просторного храмового комплекса — объекта Всемирного наследия ЮНЕСКО и священного места буддистов, сияет днем на солнце и будто светится ночью.

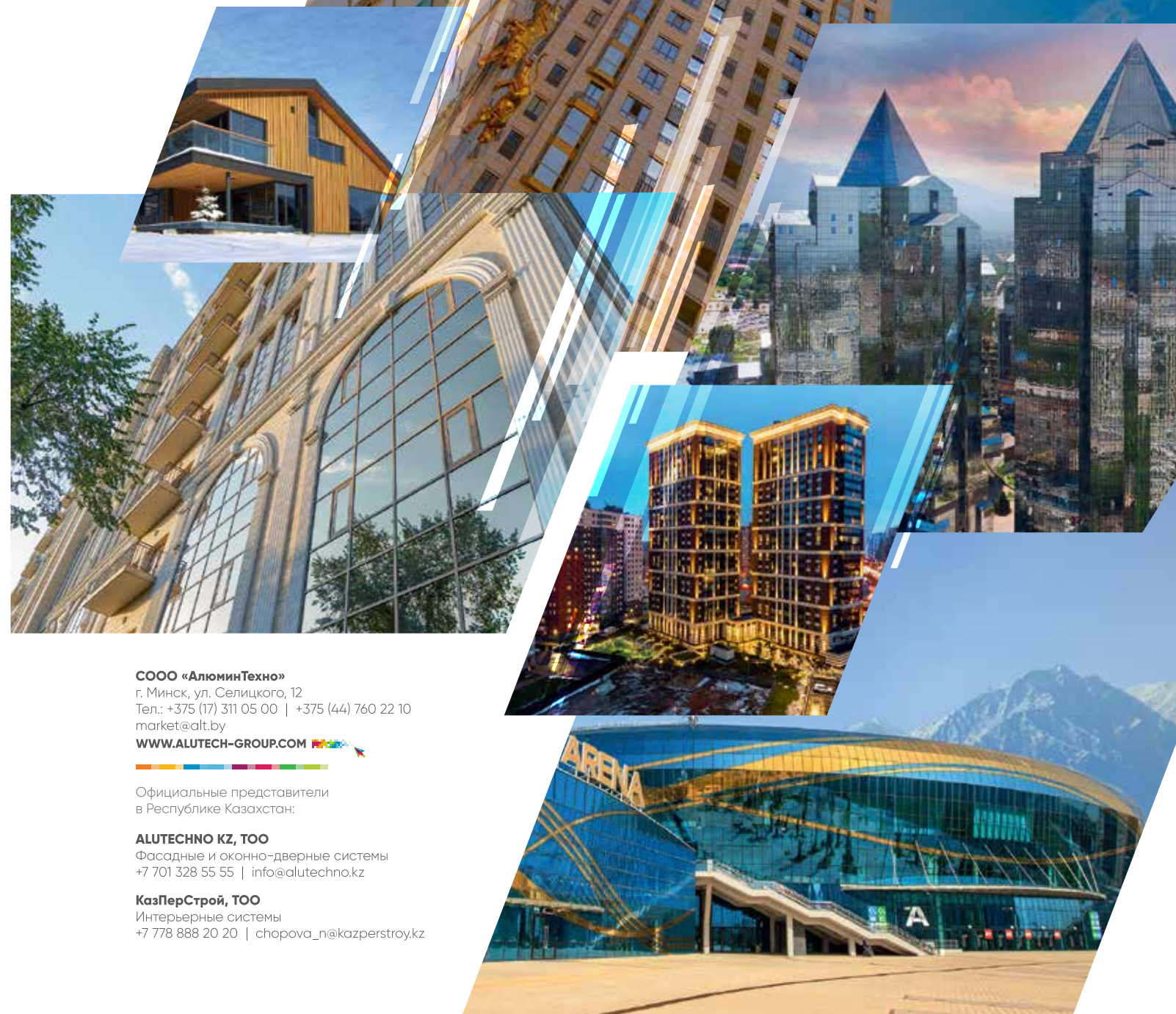
Что касается красивых зданий, отель Queen's в Канди не просто выглядит так, словно был построен для членов королевских семей, они здесь на самом деле останавливались. Отель с 80 комнатами изначально был построен как резиденция губернатора в те времена, когда Шри-Ланкой правили англичане (тогда страна называлась Цейлоном), этому зданию — более 160 лет. Конечно, его инфраструктура за столько лет была изменена и улучшена, и все же, попав туда, вы сможете представить те времена, ту эпоху.

Вернемся к поездам. Еще один маршрут доставит вас из Коломбо в прибрежный город Галле. Этот маршрут, который обычно занимает 2,5–3 часа,



Алюминиевые фасады, окна, двери
Системы интерьерных перегородок

Яркое воплощение
ЛЮБЫХ
архитектурных
задумок!



ООО «АлюминТехно»
г. Минск, ул. Селицкого, 12
Тел.: +375 (17) 311 05 00 | +375 (44) 760 22 10
market@alt.by
WWW.ALUTECH-GROUP.COM

Официальные представители
в Республике Казахстан:

ALUTECHNO KZ, TOO
Фасадные и оконно-дверные системы
+7 701 328 55 55 | info@alutechno.kz

КазПерСтрой, TOO
Интерьерные системы
+7 778 888 20 20 | chopova_n@kazperstroy.kz

болған. Салынғанына 160 жылдан асқан 80 бөлмелі қонақ үй әуел баста, Шри-Ланканы ағылшындар басқарған кезде губернатордың резиденциясы ретінде салынған (ол кезде бұл ел Цейлон деп аталған). Әрине, осыншама жыл ішінде оның инфрақұрылымы өзгерді және жақсартылды, дегенмен, онда барған кезде сіздер сол кездерді, сол дәуірді елестете аласыздар.

Ал енді пойыздарға оралайық. Тағы бір маршрут сіздерді Коломбодан теңіз жағасындағы Галле қаласына жеткізеді. Әдетте екі жарым-үш сағатты алатын бұл маршрут жағалау бойы мен жағажайлар арқылы өтеді. Олардың қайсыбір бөлігі 2004 жылы цунамиден қирап, кейін қалпына келтірілді. Үнді мұхитының көкпеңбек суының көрінісі ерекше эмоциялар тудырмаса да, саяхат кезінде үнемі сезіліп тұратын теңіз бризінің иісі демалыста жүргендеріңізді сезінуге мүмкіндік береді. Ал егер сәті түсіп жатса, су бетінде шоршыған дельфиндерді немесе киттерді көре аласыздар.

Галле — көне қала. Бұл жерге XIV ғасырда атақты саяхатшы Ибн Баттута келген. Қалада португалдық, голландтық, британдық және жергілікті шриланкалық сәулет нысандары көп. Салынғанына 400 жылдан асқан Галле форты ұмытылмас әсер қалдырады, өйткені бұл — еуропалықтар салған Азиядағы ең үлкен форт.

Шри-Ланканың оңтүстік жағалауында орналасқан Галле жағажайлары жүзу және snorkelling сияқты спорттың судағы түрлері үшін немесе, егер сіздер қызықты оқиғаларға құмар болсаңыздар, серфинг үшін өте қолайлы. Бұл аралды мемлекеттің климаты тропикалық болғандықтан, елдегі барлық жағажайлар керемет десе болады.

Галлеге келген соң, Унаватунаға барыңыздар. Тіпті Шри-Ланканың

too so you can really enjoy the scenery.

Kandy contains countless beautiful buildings. One you must see is the Temple of the Sacred Tooth Relic. Inside is what is believed to be a tooth that belonged to Buddha himself. According to legend, whoever has the tooth is the rightful ruler of Sri Lanka. The white stone that much of the sprawling temple complex – a UNESCO World Heritage Site, and a sacred place for Buddhists – is made of seems to shimmer in the sun, and at night almost glows.

On the subject of beautiful buildings, the Queen's Hotel in Kandy doesn't just seem fit for royalty, it is, as it has hosted royals before. The 80-room hotel was originally built as a residence for the governor back when Sri Lanka was ruled by the British (when it was called Ceylon), and is more than 160 years old. It may have upgraded its amenities over the years, but it can still take you back in time to an earlier era.

Back to the trains. Another to take is from Colombo to the seaside city of Galle. This route, which usually takes about two-and-a-half to three hours, goes along the coast and sometimes across beaches. While parts were damaged by a tsunami in 2004, they have been rebuilt. If the views of the blue waters of the Indian Ocean aren't special enough, the smell of a sea breeze coming in as you travel will really help you feel like you're on holiday. And if you're lucky, you might even spot dolphins or whales playing in the water.

Galle is an ancient city. The famous explorer Ibn Battuta visited in the 14th century, and it is full of Portuguese, Dutch, British and local Sri Lankan architecture. Galle Fort is especially

пролегает вдоль побережья и пляжей. Некоторая их часть была разрушена цунами в 2004 году, но позднее они были восстановлены. Если вид синих вод Индийского океана не вызовет у вас особых эмоций, то запах морского бриза, сопровождающий вас во время путешествия, все же поможет почувствовать себя в отпуске. И, если повезет, вы сможете увидеть дельфинов или китов, резвящихся в воде.

Галле — древний город. Знаменитый путешественник Ибн Баттута побывал здесь в XIV веке. В городе много португальской, голландской, британской и местной, шриланкийской архитектуры. Форт Галле производит неизгладимое впечатление, ведь это самый большой форт в Азии, построенный европейцами, — ему более 400 лет.

Пляжи Галле, расположенные на южном побережье Шри-Ланки, идеально подходят для плавания и водных видов спорта, таких как snorkeling, или, если в вас жив дух приключений, — серфинга. Почти каждый пляж в стране великолепен, ведь климат в этом островном государстве — тропический.

Прибыв в Галле, отправляйтесь в Унавату. Даже по стандартам Шри-Ланки — это место невероятно красиво. Кстати, такие средства массовой информации, как CNN, на протяжении многих лет включали его в число 100 самых красивых пляжей в мире. Здесь можно увидеть обезьян, висящих на деревьях или снующих по песку.

Чтобы запомнить пляжи Шри-Ланки на всю оставшуюся жизнь, прокатитесь по ним верхом на слоне.



Зира, известная также как кумин, римский (волошский) тмин, специя родом из Средней Азии, благодаря Шелковому Пути, широко распространилась и полюбилась по всему Старому Свету.

Подробнее о транспорте и логистике на Шелковом Пути Вы можете узнать у **Gebrüder Weiss**.

Франкфурт • Вена • Стамбул • Киев • Москва • Тбилиси • Ташкент • Алматы • Шанхай

**500 лет опыта
и традиций в
транспорте
и логистике**

ТОО «Gebrüder Weiss
(Гейбрюдер Вайсс)»
ул. Наурызбай батыра 17,
оф. 311/5, 050004, г. Алматы,
Республика Казахстан
Тел.: + 7 (727) 330 27 00
info.almaty@gw-world.com
www.gw-world.com



стандарттары бойынша да бұл жер керемет әдемі. Айтпақшы, CNN сияқты бұқаралық ақпарат құралдары оны көптеген жылдар бойы әлемдегі ең әдемі 100 жағажайдың қатарына қосып келеді. Мұнда ағаштарда ілініп тұрған немесе құмда ерсілі-қарсылы жүгіріп жүрген маймылдарды көруге болады.

Шри-Ланканың жағажайларын өмір бойы есте сақтау үшін пілге мініп серуендеңіздер. Бұл қызмет көбінесе Коломбо және Галле сияқты туристер көп келетін аудандарда ұсынылады. Көптеген қонақ үйлер қысқа серуен немесе тіпті үлкен экскурсия ұйымдастыра алады, онда сіздерге түскі немесе кешкі ас ұсынылады. Кейбір жағдайларда пілдерді тамақтандыруға рұқсат етіледі. Олар Шри-Ланкада барлық жерде өсетін тәтті банандар мен қант құрағын жегенді жақсы көреді.

Жануарлар туралы әңгіме қозғалғандықтан айта кетелік, Галледен шығысқа қарай жүрсеңіздер, сіздер Yala National паркіне келесіздер. Бұл ұлттық паркте (жүздеп саналатын) пілдерді ғана емес, сонымен қатар, қолтырауындарды, тауыстар мен түрлі-түсті әдемі құстарды, қабыландарды (бұл парк — осы жыртқыш аңдардың әлемдегі ең көп шоғырланған жері), маймылдарды, азиялық буйволдарды және тіпті тропикалық аю деп айтуға болатын шри-ланкалық салпыеріндерді де көруге болады. Бұл көрнекіліктер кез келген жастағы саяхатшыларға ұнайды.

Ал енді қарап көруге болатын нәрселерден дәмін татып көруге болатын нәрселерге қарай өтейік: Шри-Ланка тағамдары үнді немесе тай тағамдары сияқты аса танымал емес, бірақ олар да дәл сондай ащы болуы мүмкін, өйткені оларға көбінесе чили бұрышы мен даршын, сондай-ақ кокос қосады. Ел теңізбен қоршалып тұрғандықтан, балғын теңіз өнімдері де мол.

spectacular, being the largest fort in Asia built by Europeans and more than 400 years old. People still live in it.

On the south coast of Sri Lanka, Galle's beaches are great for swimming and water-based activities like snorkelling or, if feeling adventurous, surfing. Almost every beach in Sri Lanka is terrific; the island nation has a tropical climate, after all.

If you are already in Galle, go to Unawatuna. Even by Sri Lankan standards, it is incredibly beautiful. In fact, media like CNN have for years ranked it as one of the 100 most beautiful beaches in the world. You may see monkeys swinging in the trees or scurrying about on the sand.

One way to make sure you never forget the beaches in Sri Lanka is to ride along them on an elephant. This experience is offered most often in areas popular with tourists, like Colombo and Galle. Many hotels can arrange a quick ride, or a full excursion that could include lunch or dinner. On some rides you might even get to feed the elephants; they especially like bananas and sugar cane, which are like candy for them and grow all over Sri Lanka.

While we talk about animals, if you keep going east from Galle, you will reach Yala National Park. Not only can you see elephants here (hundreds of them live in the park), but also crocodiles, peacocks and all sorts of other brightly-coloured birds, leopards (one of the world's highest concentration of leopards, in fact), monkeys, water buffalo, and even a type of tropical bear called the Sri Lankan sloth bear. It's a sightseeing safari suitable for all ages.



Это развлечение наиболее часто предлагается в районах с большим числом туристов, таких как Коломбо и Галле. Большинство отелей могут организовать короткую прогулку или даже большую экскурсию, во время которой вам предложат обед или ужин. В некоторых случаях слонов разрешают покормить. Они очень любят полакомиться сладкими бананами и сахарным тростником, которые растут на Шри-Ланке повсеместно.

Раз уж мы заговорили о животных, из Галле отправляйтесь на восток, и вы попадете в Yala National Park. В этом национальном парке можно увидеть не только слонов (которых здесь сотни), но и крокодилов, павлинов и ярких птиц, леопардов (в этом парке самая высокая концентрация этих хищников в мире), обезьян, азиатских буйволов и даже своего рода тропического медведя — шриланкийского губача. Эти достопримечательности понравятся путешественникам любого возраста.

Вперед — от того, что можно посмотреть, к тому, что можно попробовать: шриланкийская кухня не столь популярна, как индийская или тайская, но ее блюда могут быть столь же острыми, поскольку в них зачастую присутствуют перец чили и корица, так же как и кокос. И так как страна окружена морем, то здесь изобилие свежих морепродуктов.



Международные переводы

В ОДИН КЛИК

в приложении Halyk Homebank



Halyk Homebank қосымшасында

бірнеше түртумен

халықаралық аударымдар жасаңыз

halykbank.kz

ҚНРДА берген 2020 жылғы 3 ақпанындағы № 1.2.47/230/38/1 лицензиясы



Kiribath — таңғы асқа жейтін тағам. Негізінде бұл — тұздалған кокос сүтінде ботқаға ұқсас пісірілген күріш. Және таң қаларлығы, бұл — тәтті тағам. Kottu — көкөністермен, дәмдеуіштермен және етпен араластырып туралған жұқа нан; ол әдетте айтарлықтай ащы, бірақ өте тойымды болады. Егер сіздерге теңіз өнімдері ұнайтын болса, kool тағамының — көбінесе теңіз шаяндарынан, асшаяндардан және жергілікті көкөністерден дайындалатын рагудың дәмін татып көріңіздер. Ол да ащы болуы мүмкін.

Шри-Ланка өзінің ыстық тағамдарымен ғана емес, ыстық сусындарымен де танымал. Шай мен кофенің әлемдегі ең жақсы сорттарының бірі дәл осы жерден әкелінеді және мұнда олардың бағасы басқа жерлерге қарағанда әлдеқайда төмен. Айтпақшы, сусын міндетті түрде ыстық болуы керек емес: мұз қосылған кофе немесе шай — шаңқай түстің шыжыған ыстығында нағыз рақаттың өзі.

Бұл жерде тәттілерге үлкен мән беріледі. Kevum және kokis сияқты пісірілген нан өнімдерін көбінесе кокос сүтін қосып дайындайды. Faluda — бұл десерт, әрі шөлді қандыратын сусын, оның құрамына шәрбат, балмұздақ, желе кесектері мен райхан тұқымдары кіреді. Бұл өзіндік бір шри-ланкалық смузи сияқты.

Шри-Ланкада айналысатын нәрсе көп, бірақ олардың бәрін жасау міндетті емес. Қайда барсаңыздар да, әлдебір ерекше нәрсені таба аласыздар. Бұл жердің адамдары мейірімді, тағамдары керемет. Және ең жақсысы — бұл жерде ауа райы әрдайым жылы болып тұрады. ◀

From things to see to things to taste: Sri Lankan cuisine is not as famous as Indian or Thai, but it can be just as spicy. Chilli and cinnamon feature in many dishes, as does coconut. Being surrounded by water, there is also a lot of fresh seafood.

Kiribath, 'milk rice', is a popular breakfast food. It's basically rice cooked in salted coconut milk, until it's like porridge. It is surprisingly sweet. Kottu is shredded flatbread mixed with vegetables, spices and meat; it's often quite spicy, but very filling. If you like seafood, try kool, a stew often made with crab, shrimp, and local vegetables. It, too, can be spicy.

Sri Lanka isn't just famous for hot food, it's also famous for hot drinks. Some of the world's best tea and coffee comes from here, at prices far lower than you'll find elsewhere. And it doesn't have to be hot: iced coffee or iced tea is a real treat in the heat of the afternoon.

Sweets also feature prominently. Pastries called kevum and kokis are often made with coconut milk. Faluda is both a dessert and will quench your thirst: common ingredients are syrup, ice cream, jelly pieces, and basil seeds. You can think of it as a Sri Lankan smoothie.

There is a lot to do in Sri Lanka – but you don't have to do it all. Everywhere you go is special. The people are friendly, and the food is good. And perhaps best of all, the weather is always warm. ◀

Kiribath — блюдо, которое едят на завтрак. По существу — это рис, сваренный в подсоленном кокосовом молоке, практически, как каша. И, что удивительно, это сладкое блюдо. Kottu — порубленная лепешка, смешанная с овощами, специями и мясом, обычно она довольно острая, но очень сытная. Если вам нравятся морепродукты, попробуйте kool — рагу, которое часто готовят из крабов, креветок и местных овощей. И оно тоже может быть острым.

Шри-Ланка славится не только своими горячими блюдами, но и горячими напитками. Одни из самых лучших сортов чая и кофе в мире привозят именно отсюда, и цены на них здесь значительно ниже, чем где бы то ни было. Кстати, напиток не обязательно должен быть горячим: кофе или чай со льдом — настоящее наслаждение в жаркий полдень.

Важное место здесь отводится сладостям. Выпечка, такая как kevum и kokis, часто готовится с кокосовым молоком. Faluda — это и десерт, и напиток, который может утолить жажду, в его состав входят сироп, мороженое, кусочки желе и семена базилика. Это что-то вроде шриланкийского смузи.

На Шри-Ланке есть чем заняться, но вам совсем не обязательно делать все это. Куда бы вы ни пошли — найдете что-то особенное. Люди здесь дружелюбны, а еда великолепна. И что, пожалуй, самое лучшее — всегда теплая погода. ◀

ҚАЛАЙ ЖЕТУГЕ БОЛАДЫ

Air Astana 2021 жылғы желтоқсан айынан бастап Алматыдан Коломбоға аптасына үш рет тікелей рейстерді орындайды.
Толық ақпарат алу үшін біздің airastana.com сайтымызға кіріңіздер немесе +7 (727) 244-44-77 телефоны арқылы ақпараттық орталыққа хабарласыңыздар.

GETTING THERE

Air Astana will be operating direct flights from Almaty to Colombo three times a week starting December 2021.
For more information visit airastana.com or contact the call centre on +7 (727) 244-44-77.

КАК ДОБРАТЬСЯ

Air Astana выполняет прямые рейсы из Алматы в Коломбо три раза в неделю с декабря 2021 года. Для получения подробной информации посетите сайт airastana.com или обратитесь в информационный центр по телефону +7 (727) 244-44-77.





Үлкен пандаға — үлкен болашақ

Панда енді жойылып кету қаупі төнген түрге жатпайды, бірақ әзірге осал түрлердің қатарында. Жабайы табиғатта пандалар популяциясы айтарлықтай өсті. Соңғы рет қытай экологтары үлкен пандалардың санағын 2013 жылы жүргізді, ал зерттеушілер жабайы табиғатта олардың 1 864 басын тапты. Бұған дейін бамбук аюлары ҚХР-да 2003 жылы саналған, ол кезде олардың популяциясы 1 596 басты құраған. Олардың көбі Қытайдың Сычуань, Шэньси және Ганьсу провинцияларының ормандарын мекендейді. Үлкен пандалар бүкіл әлемде Қытайдан басқа еш жерде өмір сүрмейді және онда елдің символы мен ұлттық иілігі болып саналады. Шетелдік хайуанаттар бақтарына бір басы үшін 250 мың доллар төлемге немесе достас елдерге дипломатиялық сыйлық ретінде пандаларды, әдетте жұппен жіберу тәжірибесі қолданылады. Бұл ретте шет елдерде өмір сүретін барлық пандалар ҚХР меншігі болып қала береді. Панданың мезгілсіз өлімі үшін бір миллион доллар айыппұл төлеуге тура келеді, ал олардан туған балалары 4 жасқа тола салысымен Қытайға тапсырылуы тиіс. bbc.com

Great future for the giant panda

The giant panda is no longer an endangered species, though it is still considered vulnerable. The population of wild pandas has increased significantly. The last survey of giant pandas was taken in 2013, when there were 1,864 counted living in the wild. In 2003, the population of these bamboo-eating bears was 1,596. The majority of them inhabit forests in the Chinese provinces of Sichuan, Shaanxi and Gansu. Giant pandas don't live anywhere else in the world except for China and are considered a national treasure. There is a practice of sending pandas, usually couples, to foreign zoos for \$250,000 per animal, or they leave as diplomatic gifts to friendly countries. Even then, all pandas living abroad remain the property of China. The fine for causing the premature death of a panda is one million dollars, and all cubs born abroad have to be returned to China when they are four years old. bbc.com

Большой панде — большое будущее

Панда больше не является вымирающим видом, однако пока она относится к уязвимым видам. Популяция панд в дикой природе существенно увеличилась. Последний раз китайские экологи проводили перепись больших панд в 2013 году, тогда исследователи насчитали в дикой природе 1 864 особи. До этого бамбуковых медведей пересчитывали в КНР в 2003 году, на тот момент их популяция составляла 1 596 особей. Большинство из них обитают в лесах китайских провинций Сычуань, Шэньси и Ганьсу. Большие панды не живут нигде в мире, кроме Китая, и считаются там национальным достоянием и символом страны. Существует практика отправки панд, обычно парами, в иностранные зоопарки за плату 250 тысяч долларов за особь или в качестве дипломатических подарков дружественным странам. При этом все живущие за границей панды остаются собственностью КНР. За преждевременную гибель панды придется уплатить штраф — миллион долларов, а родившиеся детеныши должны быть переданы Китаю, как только им исполнится 4 года. bbc.com



«Формула-1 пластиктен бас тартады»

«Формула-1» басшылығы мен Best Water Technology (BWT) компаниясы арасындағы стратегиялық альянс 2025 жылға қарай барлық көлік жарыстарын Bottle free zone — ауыз су құйылған пластик бөтелкелерден бос аймаққа айналдыратын болып келісті. BWT жергілікті су құбырына өз сүзгілерін орнатады. Заманауи сүзгілеу жүйесінің арқасында магниймен байытылған ауыз суды алуға болады. «Формула-1» персоналы BWT арнайы станцияларында толтыруға болатын, суға арналған көп реттік бөтелкелерді алып, оларды жарысу алаңының бүкіл аумағына орналастырады. Бұл барлық жарысқа келушілердің жергілікті су құбырынан алынған, сүзгіден өткен, әрі магниймен байытылған суды ішулеріне мүмкіндік береді. recyclemag.ru

Formula 1 turns its back on plastic

Formula 1 and Best Water Technology (BWT) have gone into partnership to ensure all Formula 1 events are plastic bottle-free zones by 2025. BWT will install its filters on local water pipes, and the modern filtration systems will fortify the drinking water with magnesium. Formula 1 staff will be provided with water bottles that can be refilled at special BWT stations around the area of the track and paddock. Visitors will also have access to this filtered and mineral-enriched local water. recyclemag.ru

«Формула-1» отказывается от пластика

Стратегический альянс руководства «Формулы-1» и компании Best Water Technology (BWT) договорились сделать к 2025 году все гоночные соревнования зоной, свободной от пластиковых бутылок с питьевой водой, — Bottle free zone. BWT установит свои фильтры на местный водопровод. Благодаря современной системе фильтрации можно будет получать питьевую воду, обогащенную магнием. Персонал «Формулы-1» получит многоразовые бутылки для воды, которые можно будет пополнить на специальных станциях BWT — их разместят по всей территории трека. Это позволит всем посетителям соревнований пить локальную воду из местного водопровода, отфильтрованную, еще и обогащенную магнием. recyclemag.ru



Жилой комплекс «Клубный дом 39» Коллекция эксклюзивных квартир



Настоящая реклама, в соответствии со ст. 395 ГК РК, не является публичной офертой.

360

Аралқұм арқылы экспедиция

Патшайым II Елизаветаның туысы, атақты зерттеуші Рози Стэнсер Қазақстандағы Аралқұм шөлін жаяу кесіп өтті. 2004 жылы Стэнсер салмағы өзінен ауыр шананы сүйретіп, жалғыз өзі Оңтүстік полюске дейін 1100 км шаңғымен жүріп өтті. Биылғы жылы Рози мен оның алдыңғы экспедициядағы серігі Пол Оливер құрғаған Арал теңізі аясында пайда болған ең жас шөлде 600 км-ді жаяу еңсерді. Олардың экспедициясының мақсаты осы жерді және Көкарал бөгетінің қоршаған ортаға әсерін зерттеу болды. Маршрут шөл арқылы, Үлкен және Кіші Арал теңіздерінің арасымен, Возрождение аралынан, Барсакелмес аралы мен Көкарал бөгетінен солтүстікке қарай өтті. Экспедиция Қазақстан үкіметі салған Көкарал бөгетінің аймаққа және оның балық кәсіпшілігіне әкелген тұрақты оң әсерін атап көрсетті. **inform.kz**

Expedition through Aral Kum

The famous explorer (and relative of Elizabeth II) Rosie Stancer, has crossed Kazakhstan's Aral Kum desert on foot. In 2004, Stancer skied 1,100 km to the South Pole, on her own, and dragging a sledge that weighed more than twice her own body weight. This year Rosie and Pol Oliver, a teammate from a previous polar expedition, walked 600 km across the young desert created by the shrinking of the Aral Sea. The object of the expedition was to study the region and the influence of the Kok-Aral dam on the environment. The route through the desert took them between the Large and Small Aral Seas and northwards past Vozrozhdeniya Island, Barsakelmes Island and Kok-Aral dam. The expedition looked at the long-term effect of the dam, built by the Government of Kazakhstan, on the region and its fishing. **inform.kz**

Экспедиция через Аралкум

Родственница королевы Елизаветы II, известная исследовательница Рози Стэнсер, пересекла пешком казахстанскую пустыню Аралкум. В 2004 году Стэнсер прошла на лыжах в одиночку до Южного полюса 1100 километров, таща за собой сани весом больше ее самой. В этом году Рози и ее товарищ по предыдущей экспедиции Пол Оливер пешком преодолели 600 километров по самой молодой пустыне, сформировавшейся на фоне высыхающего Аральского моря. Целью их экспедиции было изучение местности и влияния Кокаральской плотины на окружающую среду. Маршрут пролегал через пустыню, между Большим и Малым Аральским морем, к северу от острова Возрождения, острова Барсакельмес и Кокаральской плотины. Экспедиция отметила постоянный положительный эффект, который Кокаральская плотина, построенная правительством Казахстана, принесла региону и его рыбным промыслам. **inform.kz**



Шөл даладағы болашақтың қаласы

АҚШ-тың батысындағы шөлде 2030 жылға қарай әлемдегі ең экологиялық Телоса қаласы салынбақ. Бұл идея миллиардер Марк Лореге тиесілі. Жоспар бойынша онда алдымен 50 мың адам тұрады, ал 2060 жылға қарай ол 5 миллиондық мегаполиске айналып, болашақ ұрпақтарға үлгі болады. Ол бақша-қалалар қағидаты бойынша құрылып, қала мен ауылдың жақсы жақтарын, заманауи инфрақұрылымды және табиғатқа жақындықты біріктіретін аз қабатты қоныстардың үлгісі болады. Экологиялық таза материалдардан жасалған тұрғын үйдің барлық нұсқалары кез келген талғам мен әмиянға сай келеді. Болашақ қаласында өсімдіктер көп болады, ал жолдарында толығымен дербес көлік жүреді, сондай-ақ онда алғашқы әуе таксилері де пайда болуы мүмкін. Ауыз суды тазартып, қайта пайдалану жоспарланған, ал барлық қалалық жүйелер жаңартылатын энергия көздерінен қуат алады. **expert.ru**

A city of the future in the desert

The billionaire Marc Lore has drawn up plans to build the most eco-friendly and sustainable city in the world in the desert in the western USA. The city, named Telosa, should welcome its first residents by 2030. Initial plans are for 50,000 residents, with the hope that by 2060 it will have grown into a major city of up to five million and have set an example for future generations. Telosa will follow the principle of the garden city, combining the best features of both city and village, with a modern infrastructure and proximity to nature. All types of housing, for every requirement and budget, will be created using eco-friendly materials. The city of the future will have plenty of vegetation, fully automated transport, and possibly even the first air taxi. Drinking water will be purified and reused and all the city's systems will be powered by renewable energy. **expert.ru**

Город будущего в пустыне

В пустыне на западе США уже к 2030 году хотят построить Телоса — самый экологичный город в мире. Эта идея принадлежит миллиардеру Марку Лоре. Согласно планам, в нем сначала будут проживать 50 тысяч человек, а к 2060 году он превратится в 5-миллионный мегаполис, став образцом для будущих поколений. Он будет создан по принципу города-сада и станет примером малоэтажного поселения, объединяющего лучшие стороны города и села, современную инфраструктуру и близость к природе. Все варианты жилья, созданного из экологически чистых материалов, будут рассчитаны на любой вкус и кошелек. В городе будущего будет много растительности, а по его дорогам будет ездить полностью автономный транспорт, также там могут появиться первые воздушные такси. Питьевую воду планируют очищать и использовать повторно, а все городские системы запитают на возобновляемые источники энергии. **expert.ru**

10 YEARS
est.2011
Heart by heart

НАО «Национальный научный кардиохирургический центр» - 10 лет
Современная клиника мирового класса, специализирующаяся в области диагностики, лечения и реабилитации сердечно-сосудистых заболеваний. Центр оказывает помощь взрослым и детям по всем направлениям современной кардиологии, кардиохирургии, интервенционной кардиологии и аритмологии.



www.heartcenter.kz



Қазақстанды ауқымды көгалдандыру

Қазақстанда 2021 жылдың соңына дейін 130 миллионнан астам ағаш отырғызу жоспарлануда. Ел Президенті елді көгалдандыру бойынша ауқымды бағдарламаны бастауды тапсырды. Қазіргі уақытта Қазақстандағы орман қорының ауданы 30 миллион гектарды немесе аумақтың 11%-ын құрайды. Жалпы, 2 миллиард ағаш отырғызу бағдарламасы басталғалы бері биылғы көктемде елімізде 81,5 миллион ағаш отырғызылып үлгерді. Жыл соңына дейін тағы 48,2 миллион ағаш отырғызу жоспарланған. Ағаш отырғызу көлемі жыл сайын ұлғайтылып, 2025 жылы 642,8 миллион ағашқа дейін жеткізілмек. Көбінесе сексеуіл отырғызылады. Арал теңізінің құрғаған түбінде осы аймақтың экологиясын жақсарту үшін сексеуіл ормандары отырғызылмақ. Сонымен қатар, 555 мың қарағай, 193 мың үйеңкі, 132 мың қарағаш отырғызылады. tengrinews.kz

Kazakhstan plants gardens and trees on a large scale

The president of Kazakhstan has instigated a massive tree-planting programme, with plans to plant over 130 million trees by the end of 2021. The forested area of Kazakhstan is currently 30 million hectares, or 11% of the country. The plan to plant two billion trees started last spring, since when 81.5 million trees have been put in the ground, and by the end of the year a further 48.2 million trees will have been planted. The speed of this process will accelerate every year, reaching 642.8 million by 2025. Saxaul will be planted most, as saxaul forests are going to be created out of the dried sea bed of the Aral Sea in order to improve the ecology of the region. Other trees to be planted include 555,000 pine trees, 193,000 maples and 132,000 elm trees. tengrinews.kz

Масштабное озеленение Казахстана

Более 130 миллионов деревьев планируется посадить в Казахстане до конца 2021 года. Президент страны поручил начать масштабную программу озеленения страны. В настоящее время площадь лесного фонда в Казахстане составляет 30 миллионов гектаров, или 11 процентов территории. Всего с начала старта программы по посадке 2 миллиардов деревьев весной этого года в стране уже посадили 81,5 миллиона деревьев. До конца года планируется посадка еще 48,2 миллиона. Объемы посадок каждый год хотят увеличивать, доведя их до 642,8 миллиона в 2025 году. Больше всего будет высажено саксаула. Саксауловые леса хотят высадить на высохшем дне Аральского моря для улучшения экологии данного региона. Также будут высажены 555 тысяч сосен, 193 тысячи кленов, 132 тысячи вязов. tengrinews.kz

Алғашқы жасыл Олимпиада

Бұл жыл тарихта Токиода өткен ең экологиялық Олимпиада ойындарының жылы ретінде қалады. Медальдардың қайта өңделген материалдардан жасалғаны, Олимпиада деревнясында электромобильдердің жүргені және кереуеттердің картоннан жасалғаны үшін Ойындар бірден «ең жасыл» ойындар деп аталды. Бірақ ең бастысы — Олимпиада алауы жағылған қазандық алғаш рет сутекті отынмен жұмыс жасады. Жапония — сутек энергетикасы жөнінен көшбасшы, сондықтан Олимпиада алауы марафонына қатысатын барлық алаулар сутекпен жұмыс істейтін болады деп шешілді. Бұдан бөлек, алаулардың 30%-ы қайта өңделген алюминийден жасалды, ал алюминий 2011 жылы атом электр станциясындағы апат кезінде эвакуацияланған Фукусима тұрғындары үшін пайдаланылған уақытша тұрғын жайдан алынды. recyclemag.ru

The first green Olympic Games

This year's Olympic Games in Tokyo will go down in history as the most eco-friendly so far. Initiatives include medals made of reprocessed materials, electric cars in the Olympic village and cardboard beds. More significantly, the Olympic torch was powered by hydrogen. Japan is a leader in the area of hydrogen energy, so all torches in the Olympic Torch Relay used hydrogen. Also, 30% of the torches were made of a combination of reprocessed aluminium and aluminium taken from the temporary housing used for residents evacuated from Fukushima after the accident at the nuclear power station in 2011. recyclemag.ru

Первая зеленая Олимпиада

Этот год останется в истории как год самых экологических Олимпийских игр, которые состоялись в Токио. Игры сразу же назвали самыми зелеными из-за медалей из переработанных материалов, курсировавших по Олимпийской деревне электромобилей и кроватей из картона. Но главное — впервые чаша с олимпийским огнем работала на водородном топливе. Япония — лидер по водородной энергетике, поэтому было решено, что все факелы, которые участвовали в марафоне олимпийского огня, будут работать на водороде. Кроме того, 30 процентов факелов были сделаны из переработанного алюминия, а алюминий взяли из временного жилья, которое использовалось для жителей Фукусимы, эвакуированных в результате аварии на АЭС в 2011 году. recyclemag.ru



Tengri Lab – сізге және сіздің кәсібіңізге арналған IT шешімдер

Tengri Lab – IT решения для вас и вашего бизнеса

Tengri Lab - IT solutions for you and your business



Cognos analytics

Комплексное решение для бизнес-аналитики, призванное повысить скорость и надежность подготовки данных и создания отчетов

Мальдив аралдары Басқа әлем

✍ Бен Мак 📷 Shutterstock

Мальдив аралдары ашық және Air Astana сол жаққа тікелей рейстерді қалпына келтірді. Әдеттегідей, ол жаққа бару дегеніміз — жағажайлары керемет, суы жылы, күн сәулесі жарқыраған, тағамдары дәмді, алаңсыз демалуға барлық жағдай жасалған сиқырлы әлемге саяхат.

Бұл — жер бетіндегі жұмақ. Төбеңде күн жарқырап, жақұттай көк аспанда аппақ мамықтай бұлттар жеңіл қалықтайды. Құмы ұн тәрізді жұп-жұмсақ, жып-жылы, бірақ, әйтсе де, жалтылдаған мөлдір судан бірнеше градусқа салқындау. Жаныңды сергітетін самал желге баяу тербеліп тұрған жасыл пальма ағаштарының көлеңкесін саялауға болады. Мұнда, Мальдив аралдарында уақыт маңызды емес.

Үнді мұхитындағы тропикалық аралды мемлекет қайта ашылды. Бұл жерге бару шынымен де әрдайым қауіпсіз, тыныш және ешкім ешқайда асықпайтын басқа ғаламшарға барып көргенмен бірдей. Жұмаққа тап болғандай сезімде боласыздар. Мұндағы ауа райының өзі де әрдайым жанға жайлы.

Соңғы жылдары жұлдыздардың жиі келуі және әлеуметтік желілер Мальдив аралдарының бүкіл әлем туристері арасында танымалдыққа ие болуына көмектесті, бірақ мұнда адамдардың көп болатын кездері сирек кездеседі. Мұның бір себебі — әуежайда қонғаннан кейін курорттық кешенге

The Maldives Another World

✍ Ben Mack 📷 Shutterstock

The Maldives is open again and Air Astana has relaunched direct flights to Malé. As always, visiting is like going to another world, with beautiful beaches, warm water, sun, good food, luxurious lodgings and not a care of any kind.

It is Heaven on earth. The sun shines overhead and wispy white clouds streak high in an otherwise sapphire-blue sky. The sand is as soft as flour, warm, but still a few degrees cooler than the almost clear, shimmering water. It feels even cooler in the shade of emerald-green palm trees swaying gently in the pleasantly refreshing breeze. Time has no meaning – it rarely does here in the Maldives.

The tropical island nation in the Indian Ocean is again open. Coming here really feels like visiting another planet; one where it is always safe, always peaceful, and no one is in a hurry. It feels like paradise. Even the weather seems to always be pleasant.

Social media and visits by celebrities have helped put the Maldives on the global tourist radar in the past few years, but it often feels very uncrowded. This is partially because, upon landing,

Мальдивы Другой мир

✍ Бен Мак 📷 Shutterstock

Мальдивы открыты и Air Astana возобновила туда прямые рейсы. Как всегда, поездка туда — это путешествие в волшебный мир с прекрасными пляжами, теплой водой, солнцем, вкусной едой, роскошным жильем, без каких-либо забот.

Это рай на земле. Над головой светит солнце, легкие белые облака плывут по сапфировому небу. Песок мягкий, как мука, теплый, но все же на несколько градусов холоднее прозрачной искрящейся воды. Можно укрыться в тени изумрудно-зеленых пальм, неторопливо покачивающихся на приятном освежающем ветерке. Здесь, на Мальдивах, время не имеет значения.

Тропическое островное государство в Индийском океане снова открыто. Визит сюда действительно похож на посещение другой планеты, где всегда безопасно, спокойно, где никто никуда не спешит. Ощущение — словно вы попали в рай. Даже погода здесь всегда приятная.

Социальные сети и визиты звезд в последние годы помогли Мальдивам приобрести всемирную популярность среди

қайықпен, кейде тіпті суға қонатын шағын гидропланмен жету қажет болады. Аралдардың көпшілігінің маржан рифтерімен қорғалғандығының арқасында бұл жердің суы өте тыныш.

Жергілікті курорттар дербес әлемдер секілді, олардың көпшілігі өздерінің жеке аралдарында орналасқан. Көбінесе басты жергілікті көрнекілік теңіз үйлеріне ұқсайтын су үстіндегі бунгалолар болып табылады — Мальдив аралдары туралы айтқанда, ең алдымен ойға оралатыны да осы. Кереуеттері үлкен, жұмсақ және заманауи, су құбыры бар, бунгалонның суда тұрғандығына қарамастан, электр қуатымен еш қиындық туындамайды. Бөлмелерге күн сәулесінің мол түсетіндігі соншалық, шамды қосудың қажеті сирек болады, ал түнде айналадағының барлығын сиқырлы жарқылына бөлейтін жұлдыздар самсап тұрады (ай да өте жарық).

Бұл курорттарды бір кездері жергілікті тұрғындар басқарса, қазіргі таңда курорттардың көпшілігі әлемдегі ең сәнді қонақүй желілерінің қарауына өткен. Мұнда таңдау мол: мәселен, Waldorf Astoria, Ritz-Carlton, Four Seasons, Shangri-La және Marriott. Сонымен қатар, Mövenpick, Hyatt, Pullman және Sofitel, сондай-ақ Dusit Thani да бар. Бұған қоса, Soneva сияқты жоғары деңгейлі қонақүйлер де бар.

Шын мәнінде, қонақүй таңдауда қателесу мүмкін емес — олардың барлығы сәнді-салтанатты. Бірақ Conrad Maldives Rangali Island қонақүйі жеке санатта. Мұның басты себебі — онда әлемдегі алғашқы су астындағы қонақүй бөлмесінің болуы. Muraka ретінде белгілі бұл бөлме теңіздің бес метр тереңінде орналасқан, шыныдан жасалған төбесі иіліп келеді, ал қабырғаларынан теңіз өмірін бақылауға болады. Тіпті гардероб бөлмесінің өзінде су асты әлемін тамашалауға болады.

Сіздер бүкіл демалыстарыңызды бөлмелеріңізден бірнеше метрден алысқа ұзамай өткізе аласыздар. Қанша қызықтырарлық болса да, Мальдив аралдарында босаңсып, рақаттанудан басқа да айналысатын нәрселер жетіп артылады. Мұнда әлемдегі ең жақсы дайвинг пен сноркелинг бар. Жылы және мөлдір таза су, кемпірқосақтың барлық түстеріндегі маржандар. Және сіздер мұндай көлемде басқа еш жерден ешқашан көрмеген түрлі-түсті балықтар мен жасыл теңіз тасбақалары бар. Көптеген курорттық кешендер жаңадан бастағандарға да, тәжірибелі сүңгуірлерге де арналған дайвингті ұсынады, соның ішінде кәсіби мамандардың алып жүруімен өткізілетін сабақтар да бар.

you might get to your resort by boat or even by taking a small seaplane that lands on the water. Since so many of the islands are protected by coral reefs, the water is very calm.

The resorts are like self-contained worlds and many of them are on their own private islands. The starring attraction is often the overwater bungalows, like houses in the sea, and they're one of the first pictures that come to mind when people think of the Maldives. Beds are large, soft and modern, there is running water, and electricity is never an issue despite being over water. The rooms get so much sun, though, that you will rarely need to turn the lights on, even at night, because you might see so many stars (and a very bright moon) that they will illuminate your surroundings with an almost magical glow.

While once upon a time the resorts were usually run locally, these days many of them are operated by some of the world's most luxurious international hotel chains. That leaves you spoiled for choice. There's the Waldorf Astoria, Ritz-Carlton, Four Seasons, Shangri-La and Marriott, for starters. Mövenpick, Hyatt, Pullman and Sofitel operate too, as does Dusit Thani. There are also local upscale chains like Soneva.

You really can't go wrong no matter which resort you stay at, all of them are very luxurious. But the Conrad Maldives Rangali Island is in a class of its own. The main reason is the world's first underwater hotel suite. Known as the Muraka, the bedroom is five metres below

туристов, но здесь редко бывает многолюдно. Это объясняется и тем, что после приземления в аэропорту вам предстоит добираться до курортного комплекса на лодке, а то и на небольшом гидроплане, который садится на воду. Благодаря тому, что большинство островов защищено коралловыми рифами, вода здесь очень спокойная.

Местные курорты — словно автономные миры, большинство из которых расположены на своих собственных частных островах. Главной местной достопримечательностью часто являются бунгалов над водой, похожие на морские домики, — это то, что первым приходит на ум, когда говорят о Мальдивах. Кровати большие, мягкие и современные, водопровод, никаких проблем с электричеством, несмотря на то, что бунгалов стоит на воде. В комнаты попадает так много солнца, что свет вам понадобится включать довольно редко, а ночью вы увидите так много звезд (и очень яркую луну), которые будут освещать все вокруг своим волшебным сиянием.

Некогда этими курортами управляли местные жители, однако в наши дни большинство из них находится в ведении сетей самых роскошных отелей мира. Тут есть из чего выбрать: Waldorf Astoria, Ritz-Carlton, Four Seasons, Shangri-La и Marriott — для начала. Mövenpick, Hyatt, Pullman и Sofitel тоже есть, так же как и Dusit Thani. А еще здесь есть такие высококлассные отели, как Soneva.

На самом деле, ошибиться при выборе отеля невозможно — все они роскошны. Но отель Conrad Maldives



Все дело в знании.
Не в догадках.

Epiroc

Уникальная система 6th Sense от Эпирок.
Цифровые технологии
для повышения безопасности
и производительности.



ТОО «Эпирок Центральная Азия»

Нур-Султан, пр. Р.Кошкарбаева 1/5, БЦ DownTown

Тел. +7 7172 73 82 60

www.epiroc.com

Дайвинг пен снорклинг үшін жақсы орындарды барлық жерден табуға болады, бірақ Baа Atoll — нағыз аңызға айналған орын. Blue Hole («Көгілдір ойық») туралы да бірер сөз айтып өткім келеді, бұл — мұхит түбіндегі маржандармен қоршалған терең ойпат. Мұндағы судың көк түсі басқа жерлерге қарағанда әлдеқайда қанығырақ (атауы да содан шыққан).

Тағы бір әйгілі орын — Hanifaru Bay. Бұл лагуна осында жүзіп келетін тұтасқанатты теңіз албастыларының көптігімен атағы шыққан. Қанаттарын кең жайған су астындағы жалпақ құстар сияқты, олар үлкен кит акулаларының жанынан сырғи жүзіп өтеді, ал кит акулалары, атауына қарамастан, жай ғана өте үлкен (кейде ұзындығы 15 метрге дейін жететін немесе одан да ұзын) балықтар болып табылады. Сонымен қатар, кит акулалары керемет тыныш (олар тек планктонмен және өте ұсақ балықтармен қоректенеді) және адамдарға шабуыл жасамайды; шын мәнінде, олар өте жуас.

the water, with a curved glass ceiling and walls that let you watch the sea life all around you. Even the walk-in closet has underwater views.

You can spend your entire visit never venturing more than a few metres from your room. Tempting as it may be, there's far more to do in the Maldives than relax at your resort. The diving and snorkelling are some of the best in the world. The water is warm and as clear as crystal, the coral in all the colours of the rainbow, and there are more brightly-hued, friendly fish and green sea turtles up close than you've possibly ever seen before. Most of the resorts offer packages, with lessons for beginners and professionals to accompany you if you wish.

Everywhere is a good place for diving and snorkelling, but the Baа Atoll is legendary. A couple of places really stand out here. One is the so-called Blue Hole, a deep hole in the



Rangali Island — это отдельная категория. Главная причина — наличие в нем первого в мире гостиничного номера под водой. Известный, как Muraka, номер уходит на 5 метров в глубину моря, имеет изогнутый стеклянный потолок и стены, через которые можно наблюдать за морской жизнью. Даже в гардеробной комнате можно любоваться подводным миром.

Вы можете провести весь отпуск, не отходя от своего номера дальше, чем на несколько метров. Как бы соблазнительно это ни звучало, но помимо релакса на Мальдивах есть масса других занятий. Здесь лучшие в мире дайвинг и снорклинг. Теплая и кристально чистая вода, кораллы всех цветов радуги. А еще тут столько ярких дружелюбных рыбок и зеленых морских черепах, сколько вы нигде и никогда не видели. Большинство курортных комплексов предлагают дайвинг как для начинающих, так и для опытных, в том числе и уроки в сопровождении профессионалов.

Хорошие места для дайвинга и снорклинга можно найти везде, но Baа Atoll — просто легендарное. Хочется сказать пару слов и о Blue Hole («Голубая дыра») — это глубокая впадина на дне океана, окруженная кораллами. Вода здесь имеет более насыщенный синий цвет, чем где-либо еще (отсюда и название).

Другое знаменитое место — Hanifaru Bay. Эта лагуна славится огромным количеством скатов манта, которые приплывают сюда. Словно плоские подводные птицы, широко расправившие свои крылья, скользят они мимо огромных китовых акул, а те, несмотря на свое название, — просто очень большие (иногда до 15 метров в длину и более) рыбы. Кроме того, китовые акулы невероятно спокойны (они питаются только план-

Күн астында немесе теңізде өткізген күн тәбеттеріңізді ашады. Жергілікті курорттар әлемнің түкпір-түкпірінен келген қонақтардың арасында өте танымал болғандықтан, олар ұсынатын тағамдар да көбінесе интернационалды болады. Әдетте салауатты тамақтануға баса назар аударылады. Кейбір курорттар «қалқымалы таңғы астарды» ұсынады; елестетіп көріңіздерші, сіздер таңертеңгісін ұйқыдан оянып, бассейнге шомылуға барасыздар, ал сіздердің тамақтарыңыз себетпен жүзіп келеді.

Мальдив тағамдары — нағыз рақат. Негізінен балықтан тұратын (әрдайым дерлік сол жердің өзінде ауланады) көптеген тағамдарға кокос жаңғағы мен әр түрлі дәмдеуіштер қосылады. Оларға көбінесе күріш және roshi деп аталатын жұқа нан (үндінің ротиіне немесе қазақтың шелпегіне ұқсас) қоса ұсынылады; алдымен тағамның қаншалықты ащы екенін сұрап алуды ұмытпаңыздар: ол кейде өте ащы болуы мүмкін!

Таңғы асқа mas huni тағамының дәмін татып көріңіздер. Ысталған балықтың ұсақ кесектері ұсақталған кокос жаңғағымен және пиязбен бірге ұсынылады, бұл — Мальдив аралдарында күнді бастау үшін дәстүрлі тағам. Masroshi — mas huni мен roshi-дің үйлесімі, жұқа нанға оралған балық. Gulha мен baiya да жақсы, бұл — ішіне балық салындысы салынып, шар пішінінде пісірілген нан өнімі. Ал егер ащы тағамды ұнататын болсаңыздар, kulhi borkibaa балық қосылған бәліштерінің дәмін татып көріңіздер. Түскі асқа theluli mas танымал тағамы — чили мен сарымсақ қосылып, қуырылған балыққа тапсырыс беріңіздер.

ocean floor surrounded by coral that looks a darker shade of blue than the surrounding water (hence the name).

The other famous spot is Hanifaru Bay. This lagoon is renowned for the large numbers of manta rays that visit. Looking a bit like flat underwater birds with wings extended wide, they glide amongst enormous whale sharks, which despite their name are just very large (sometimes 15 metres long or more) fish. Whale sharks are also incredibly gentle (they only eat nearly microscopic plankton and very small fish) and do not attack humans; in fact, they are very friendly.

A day of fun in the sun or swimming in the sea might work up an appetite. Because so many of the resorts are popular with overseas visitors, the food they serve is often international as well. Healthy options are usually emphasised. Some resorts even do a 'floating breakfast'; imagine waking up, going for a morning swim in the pool, and having breakfast float towards you in a basket.

Maldivian cuisine is a real treat. Consisting mainly of fish (almost always caught locally), many dishes are flavoured with coconut and lots of spices. Often served with rice and a type of flatbread called roshi (similar to Indian roti or Kazakh shelppek), be sure to ask how spicy the food is first: sometimes it can be very spicy!

For breakfast, try mas huni. Grated and smoked pieces of fish served with shredded coconut and onions, it is a traditional Maldivian way to start the day. Masroshi combines mas huni

ктоном и очень мелкой рыбешкой) и не нападают на людей — на самом деле, они очень дружелюбны.

День, проведенный на солнце или в море, пробудит аппетит. Благодаря тому, что местные курорты весьма популярны среди гостей со всего мира, блюда, которые здесь подают, также часто интернациональны. Упор обычно делается на здоровое питание. Некоторые курорты предлагают «плавающие завтраки»: представьте, вы просыпаетесь утром, отправляетесь поплавать в бассейн, а еда подплывает к вам в корзинке.

Кухня Мальдив — истинное наслаждение. Состоящие в основном из рыбы (почти всегда вылавливаемой на месте) многие блюда приправлены кокосом и большим количеством специй. Часто их подают с рисом и лепешкой, которая называется roshi (похожая на индийскую роти или казахский шелпек). Не забудьте сначала спросить, насколько острое блюдо: иногда оно может быть очень острым!

На завтрак попробуйте mas huni. Ку-сочки копченой рыбы подаются с измельченным кокосовым орехом и луком, это блюдо — традиционное для начала дня на Мальдивах. Masroshi (сочетание mas huni и roshi) — рыба, завернутая в лепешку. Gulha и baiya тоже хороши, это выпечка в форме шара с рыбной начинкой. А если вы любите острое, попробуйте пирожки с рыбой kulhi borkibaa. На обед закажите популярное блюдо theluli mas — жареную рыбу с чили и чесноком.

Вам может показаться, что вы находитесь на идеальной игровой





Сіздер өздеріңізді ересектерге арналған тамаша ойын алаңында жүргендей сезінулеріңіз мүмкін, бірақ Мальдив аралдарында балаларға арналған ойын-сауықтар да жетерлік. Нұсқа ретінде су шаңғысымен сырғанауға немесе үлкен және кіші толқындарда серфингпен айналысуға болады. Кейбір курорттар балалар мен жасөспірімдерге арнайы ойын-сауық бағдарламаларын ұсынады.

Мальдив аралдары — аралды мемлекет, бірақ ол оқшауланған сәнді курорттардан ғана тұрмайды. Астанасы Малé — тіршілігі қайнап жатқан қала. Ол ғылыми-фантастикалық кітап беттерінен немесе фильмнен шыққандай болып көрінеді: арал-қалада құрылыстың тығыз салынғандығы соншалық, ол Атлантида сияқты жай ғана судан көтеріліп келе жатқандай әсер қалдырады. Оның курорттық көшелерден қатты өзгешеленетін шым-шытырық көшелері мен тұйық көшелерінде серуендеу ерекше рақат сыйлайды.

Дәстүрлі Мальдив архитектурасының тамаша үлгісін көру үшін Malé Old Friday Mosque мешітіне барыңыздар. Оның басым бөлігі теңізден жиналған жергілікті маржаннан салынып, әсем өрнектермен безендірілген. Мешіт XVII ғасырдың орта шенінде салынған және елдегі ең көне мешіт болып табылады.

Малеге дейін қайықпен немесе гидропланмен жетуге болады, бірақ аралдар шашыраңқы орналасқандықтан және кейде олардың бір-бірінен арақашықтығы едәуір қашық болатындықтан, ол жаққа бір күндік сапар жоспарламаған жөн. Сіздер онда саяхаттың басында немесе аяғында бара аласыздар.

Онда не істейтіндеріңіз маңызды емес — Мальдив аралдарында қалаған нәрселеріңізді жасай аласыздар. Немесе мүлдем ештеңе жасамауларыңызға да болады. Бұл — сіздердің әлемдеріңіз. Басқа ештеңеге ұқсамайтын әлем. ◀

and roshi by having the fish wrapped in bread. *Gulha* and *bajiya* are also good, they're pastry balls stuffed with fish inside, and if you like spicy food, try the fish cakes known as *kulhi borkibaa*. For dinner, *theluli mas*, fried fish with chili and garlic for flavour, is a popular choice.

Although it may seem like the perfect playground for adults, there are plenty of things for children to do in the Maldives. Riding jet skis across the water is an option, or surfing, in both small and big waves. Some of the resorts also have special activity programmes for children and teenagers.

It is an island nation, but the Maldives also isn't all isolated luxury resorts. The capital, Malé, is very lively. It almost seems like something out of a science-fiction book or a film, an island city so densely built up it appears to simply rise out of the water like a real-life Atlantis. Much of the fun is wandering its streets and alleys, lost in this world that feels so different to the resorts.

To see a stunning example of traditional Maldivian architecture, visit the Malé Old Friday Mosque. Much of it is made from local coral taken up out of the sea and then beautifully and elaborately carved. It dates back to the middle of the 17th century and is the oldest mosque in the country.

Malé can be reached by boat or seaplane from the other islands, though because they can be so spread out it's not usually practical for a day trip. But it's a great way to begin or end a trip, a bridge between the familiar and the uniqueness of the resorts.

No matter what you decide to do, you can do as much as you want in the Maldives. Or as little. It is your world here. A world unlike anywhere else. ◀

площадке для взрослых, но для детей на Мальдивах найдется немало развлечений. Как вариант, можно прокатиться на водных лыжах или заняться сёрфингом на малых и больших волнах. Некоторые курорты предлагают специальные развлекательные программы для детей и подростков.

Мальдивы — государство островное, но оно не состоит из одних только изолированных роскошных курортов. Столица Малé — очень оживленный город. Он выглядит сошедшим со страниц научно-фантастической книги или фильма: остров-город настолько плотно застроен, что кажется, будто он просто поднимается из воды, как Атлантида. Особое удовольствие — гулять по его путаным улочкам и переулкам, которые так сильно отличаются от курортных.

Чтобы увидеть великолепный образец традиционной мальдивской архитектуры, посетите мечеть Malé Old Friday Mosque. Большая ее часть построена из местного коралла, добытого из моря, и украшена прекрасной резьбой. Мечеть относится к середине XVII века и является старейшей в стране.

До Малé можно добраться на лодке или гидроплане, но из-за того, что острова порой разбросаны и могут находиться на приличном друг от друга расстоянии, не стоит планировать поездку туда на один день. Однако вы можете съездить туда в начале или в самом конце путешествия.

Не имеет значения, что вы решите делать там: на Мальдивах вы можете заниматься чем угодно. Или вообще не заниматься ничем. Это ваш мир. Мир, не похожий ни на что другое. ◀



**LOCAL MANUFACTURER OF
EXPLOSION-PROOF EQUIPMENT**



78A, Azattyk Ave., Atyrau,
060005, Republic of Kazakhstan



+7 (7122) 30 60 06
+7 (7122) 30 67 05



sales@sigmasolutions.kz
sales@sigma-group.com



www.sigmasolutions.kz
www.sigma-group.com

ҚАЛАЙ ЖЕТУГЕ БОЛАДЫ

Air Astana Алматыдан Малеге тікелей рейстерді орындайды.
Толық ақпарат алу үшін airastana.com сайтына кіріңіздер немесе +7 (727) 244-44-77 телефоны арқылы ақпараттық орталыққа хабарласыңыздар.

GETTING THERE

Air Astana operates direct flights from Almaty to Malé.
For more information visit airastana.com or contact the call centre on +7 (727) 244-44-77.

КАК ДОБРАТЬСЯ

Air Astana осуществляет прямые рейсы из Алматы в Малé.
Для получения подробной информации посетите сайт airastana.com или обратитесь в информационный центр по телефону +7 (727) 244-44-77.



Пхукет

Шындыққа айналған қиялдар аралы

Ben Mack Shutterstock

Air Astana Таиландқа, ондағы ең әдемі аралдардың бірі — Пхукетке көптен күткен тікелей рейстерді іске қосады. Тропиктерге, әркім өзінің жанына жақын нәрсені табатын, армандар орындалатын жерге сапарға аттаныңыздар.

Мұндағы су жарқыраған жақұтқа ұқсайды. Жалаң аяқтың астында жұп-жұмсақ, күнге қызған, бірақ тым ыстық емес құм сусиды. Төбеде күн жарқырайды. Жел пальмалардың жапырақтарын ақырын ғана тербеп қояды. Қолда салқындалатын сусын — жеміс шырыны немесе кокос суы. Бұдан жақсы босаңсытатын нәрсені елестету мүмкін емес.

Содан соң үлкен жылдамдықпен мотоцикл зулап өтеді. Мүмкін, сіздер де осындай мотоциклмен жүріп көргілеріңіз келер? Ал пілге қалай қарайсыздар?

Таиландтың аты аңызға айналған аралды аймағы — Пхукеттің ең тамаша ерекшелігі де осы, сіздер бұлардың екеуіне де мініп көре аласыздар. Мұнда босаңсып демалу немесе көңіл көтеру үшін келсеңіздер, сіздерде таңдау мол болады.

Phuket. Island Fantasy

Ben Mack Shutterstock

Air Astana has now launched its long-awaited, direct flights to Phuket, one of Thailand's most beautiful islands. A tropical escape with something for everyone, Phuket is like a dream come true.

The water is the same colour as a sparkling sapphire. The sand is soft under bare feet and warm, but not too warm. The sun shines brightly overhead. Palm trees gently sway in the wind. With a cool drink of fruit juice or local coconut water in hand, it is hard to think of anything more relaxing.

Then a motorbike zips past, maybe you'd like to ride one, too? Or what about an elephant?

The great thing about Phuket, the legendary Thailand island region, is that you can do both. Whether relaxation or excitement, you'll be spoiled for choice.

As soon as you get off the plane, you may be tempted to

Пхукет. Остров оживших фантазий

Ben Mack Shutterstock

Air Astana запускает долгожданные прямые рейсы в Таиланд, на один из его прекраснейших островов — Пхукет. Отправляйтесь в тропики, где каждый найдет что-то по душе, туда, где мечты становятся явью.

Вода здесь похожа на искрящиеся сапфиры. Под босыми ногами — мягкий, нагретый, но не слишком горячий песок. Над головой — яркое солнце. Листья пальм обдувает ветерок. В руке охлажденный напиток: фруктовый сок или кокосовая вода. Невозможно себе представить что-то более расслабляющее.

А потом мимо пролетает мотоцикл. Может быть, и вы хотите прокатиться на таком? А как насчет слона?..

Самое замечательное в Пхукете, легендарном островном регионе Таиланда, это то, что вы можете прокатиться и на том и на другом. Приедете вы сюда расслабляться или развлекать-



Ұшақтан түсе салысымен тікелей жағажайға баруды қалауларыңыз да мүмкін. Пхукеттің батыс бөлігі өте танымал және сіздер көріп жүрген фотосуреттердің көпшілігі дәл осы жерде түсірілген. Ең жақсы қонақүйлердің дені де осында, сіздер мұнда кез келген бюджетке тұрақтайтын орын таба аласыздар.

Студенттер мен жас саяхатшыларға хостелдер ұнайды, мұнда олар айтарлықтай көп. Оның үстіне, бұл — жаңа таныстар табудың және Пхукеттің атағын шығарған әйгілі жағажай сауық кештерінде көңіл көтерудің жақсы тәсілі. Мұнда жарқыраған ай астында жағаны соққан толқындардың шуылы мен ди-джейлердің музыкасына түні бойы билеуге болады.

Пхукет — жай ғана жағажай немесе қала емес, сонымен қатар, Таиландтағы ең үлкен тұтас бір арал. Оның ұзындығы шамамен 50 км-ді құрайды, аралдағы жолдар жасыл джунгли арқылы өтеді, алқаптар терраса түрінде орналасқан, ал бұралаңдаған жағалауды түнде жарқырап жатқандай болып көрінетін жылтылдаған көкпеңбек су шаяды.

Аралмен танысудың тамаша тәсілі — мотоциклді немесе скутерді жалға алу. Жергілікті тұрғындардың көпшілігі бұл жерде дәл осы тәсілмен жүріп-тұрады, сіздер де қолайлы бағаға жалға беретін орындарды көптеп таба аласыздар (кейбір қонақүйлер тіпті бұл мәселеде көмек көрсете алады). Ең бастысы — дулыға киюді ұмытпаңыздар.

Сонымен қатар, Пхукетте пілге де мінуге болады. Олар өте жуас және мейірімді, бірақ үстіне шыққан кезде аздап қорқуларыңыз мүмкін, себебі бұл айтарлықтай биік. Ересек пілді таңдауға тырысыңыздар, өйткені әлі өсіп келе жатқан піл балаларының арқалары адамдарды тасу үшін жеткілікті дәрежеде бекімеген. Сонымен қатар, фотоаппарат жарқылын өшіруді ұмытпаңыздар, себебі одан кейде пілдер үркиді.



head straight to the beach. The western side of Phuket is the most famous and most of the pictures you will have seen are from here. Many of the best hotels are here too; there is something for every budget.

Students and young travellers will like the hostels, and there are lots of them all over Phuket. They're also a good way to meet people and go to the beach parties Phuket is well-known for, where you can dance the night away to the sounds of DJs and waves lapping the shore under bright moonlight.

Phuket is not just one beach or one city, but an entire island that is, in fact, Thailand's biggest. It's about 50 km long, with roads zigzagging through green jungle, terraced fields, and winding coastline bordered by shimmering blue water that seems to glow at night.

A fun way to explore is by hiring a motorcycle or scooter. A lot of locals get around this way, and you will find lots of places to rent from at reasonable prices (some of the hotels can help with rentals). Remember to wear a helmet.

You can also ride an elephant in Phuket. They are very gentle and friendly, even if it can be a bit scary how high up you will be on their backs. Try to ride on an adult instead of a baby, though:

ся — вам будет из чего выбирать.

Как только сойдете с трапа самолета, может возникнуть соблазн отправиться прямо на пляж. Западная часть Пхукета наиболее популярна: большинство фотографий, которые вы видели, как раз таки оттуда. Лучшие отели, по большей части, тоже находятся здесь, вы найдете тут жилье на любой бюджет.

Студентам и молодым путешественникам понравятся хостелы, их здесь довольно много. Это к тому же хороший способ завести новых знакомых и погулять на пляжных вечеринках, которыми так славится Пхукет. Здесь можно танцевать ночь напролет под музыку диджеев и шум волн, набегающих на берег, освещенный яркой луной.

Пхукет — не просто пляж или город, а целый остров, который фактически является самым большим в Таиланде. Длина его составляет около 50 километров, островные дороги пролегают по зеленым джунглям, поля расположены террасами, а извилистый берег омывается мерцающей голубой водой, которая, кажется, светится в ночи.

Прекрасный способ познакомиться с островом — взять мотоцикл или скутер напрокат. Большинство местных жителей передвигается здесь именно таким способом, и вы найдете много точек аренды по приемлемой цене (в некоторых отелях даже помогают с этим). Главное — не забудьте надеть шлем.

А еще на Пхукете можно покатаь-



AKTAU RIVIERA



Приобретайте премиальные виллы на берегу моря

360

BI GROUP

Пхукетте құрлықта ғана емес, суда да айналысуға болатын нәрселер көп. Суда жүзу, снорклинг, су мотоциклдерімен серуендеу, паддлбординг — судағы ойын-сауықтардың аз ғана бөлігі. Бұл спорт түрлерімен айналысу үшін тамаша орын — Ko Racha (Ko Racha Yai және Ko Racha Noi) егіз аралдары.

Пхукеттің оңтүстік-шығысы, атап айтқанда, Ko Racha Yai аралы сүңгуірлер арасында өте танымал: бұл жердің суы тап-таза және түрлі-түсті айшықты рифтердің арасында балықтар жүзіп жүреді. Айтпақшы, бұл жерде барлық көлемдегі балықтарды кездестіруге болады: біреулері тырнақтай ғана (тіпті одан да кіші) болса, енді біреулері автокөліктен үлкен. Сонымен қатар, бұл жерде сегізаяқтарды, жыланбалықтарды және тіпті теңіз тасбақаларын да көруге болады.

Бұл сіздерге жеткіліксіз болса, суда жүзіп, босаңсуға болатын аппақ құмды тыныш жағажайларға барыңыздар. Демалыстарын адамдар топтасқан жерлерден алыста, тыныш өткізгілері келетіндерге Ko Racha Yai аралы қолайлы болғандықтан, сол жерде тоқтауға болады.

Мұнда зерттеуге болатын жерлер көп және тіпті әдетте теңіз ауруынан зардап шегетіндерге де қайықпен серуендеу ұнайтын тамаша жағдайлар жасалған. Мұнда каноэ, яхталар, су мотоциклдері, желкенді кемелер, дәстүрлі ағаш джонкалар және көптеген басқа да су көліктері бар. Және Пхукет жағалауы бойындағы шағын аралдардың мұндай санымен сіздердің жалықпайтындарыңыз анық.

Реті келіп жатса, қайықпен Phang Nga шығанағына барыңыздар. Мұнда әктасты жыныстардың үйден биік таңғажайып түзілімдерін көруге болады. Солардың ең кереметтері Ko Khao Phing Kan аралында орналасқан. Осы аралдың жағасында Ko Tapu деп аталатын биік тас бағанасы бар. Оны Джеймс Бонд аралы деп те атайды, өйткені әйгілі «Алтын тапаншалы адам» фильмі осы жерде түсірілген.

Жақын жерде Ko Panyi — су үстінде ағаш қадаларға салынған деревня орналасқан. Өз көздеріңізбен көрместен, шындығына сену қиын қалқымалы футбол алаңын міндетті түрде қарап көріңіздер. Мұнда міндетті түрде қысқа сапармен келу қажет емес, деревняда түнеуге қалуға да болады.

Басқа қызықтарға келетін болсақ, Таиланд өзінің дүкендерімен әйгілі, Пхукет те бұдан тыс қалмайды. Ең жақсы дүкендерді курорттарға жақын жердегі Патонгтан табуға болады. Тіршілік қыз-қыз қайнаған Bangla Road көшесіндегі

baby elephants are of course still growing, and their backs are not quite strong enough yet to have people riding on them. Also be mindful to turn the flash of your camera off as the flash of light can sometimes scare the elephants.

There's plenty to do on land in Phuket, but there's also a world of wonders to be experienced in the water. There's swimming, snorkelling, jet skis and paddleboarding, to name but a few. A great place to do these things is around the twin islands of Ko Racha (Ko Racha Yai and Ko Racha Noi).

To the south-east of Phuket, the island of Ko Racha Yai is particularly famous among divers for its clear waters and brightly-coloured coral reefs full of friendly fish. Fish of all sizes too: while some are as small as a fingernail (or smaller), others are bigger than a car. And you might not just see fish, but octopus, eels, and even sea turtles.

If that's not enough, there are also quiet white sand beaches to relax on after a swim. In fact, if you're looking for a calm holiday away from crowds, Ko Racha Yai might just be for you, since you can also stay on the island.

With so much to explore and perfect conditions, boat rides are enjoyable even for those of us who usually get seasick. There are canoes, yachts, jet boats, sailboats, traditional wooden junks, and more. With many small islands off the coast of Phuket, you will not get bored.

If you can, try taking a boat to Phang Nga Bay. Here you can see incredible limestone rock formations taller than buildings. Some of the most stunning are at Ko Khao Phing Kan. Just off the shore of this island is a tall rock column called Ko Tapu. It's also called 'James Bond Island', because a classic James Bond film, *The Man with the Golden Gun*, was filmed here.

Nearby is Ko Panyi, a village built above the water on wooden stilts. Don't miss the floating football pitch, which must be seen to be believed. And you don't have to stop by for a short visit, you can stay the night in the village.

For adventures of a different sort, Thailand is famous for its shopping, and Phuket is no exception. Some of the best shopping can be found in Patong, near many of the resorts. From large, air-conditioned shopping malls, like Jungceylon on bustling Bangla Road, to lively night markets and everything in between, there is a style for everyone.



ся на слонах. Они очень благодушные и дружелюбные, хотя вы можете немного испугаться, оказавшись верхом, поскольку это достаточно высоко. Постарайтесь выбрать взрослого слона, ведь у слонят, которые еще растут, спины недостаточно крепкие для перевозки людей. Кроме того, не забудьте выключить вспышку на фотоаппарате, так как они порой пугают слонов.

На Пхукете есть чем заняться не только на суше, но и на воде. Плавание, снорклинг, катание на водных мотоциклах, паддлбординг — лишь малая часть водных развлечений. Прекрасное место для занятий этими видами спорта — острова-близнецы Ko Racha (Ko Racha Yai и Ko Racha Noi).

Юго-восток Пхукета — остров Ko Racha Yai, в частности, очень популярен среди дайверов: здесь чистая вода и яркие красочные рифы, среди которых плавают дружелюбные рыбки. Кстати, рыбы здесь — всех размеров: одни размером с ноготок (а то и меньше), другие — больше автомобиля. Кроме того, здесь можно увидеть осьминогов, угрей и даже морских черепах.

Если этого вам недостаточно, отправляйтесь на тихие пляжи с белым песком, где можно и поплавать, и расслабиться. Тем, кто хочет провести тихий отпуск подальше от толп людей, подойдет Ko Racha Yai, где можно и остановиться.

Здесь множество мест, которые можно исследовать, и такие идеальные условия, что прогулки на лодках доставят удовольствие даже тем, кто обычно страдает морской болезнью. Тут есть каноэ, яхты, водные мотоциклы, парусные суда, традиционные деревянные джонки и многое другое. И с таким числом небольших островов вдоль побережья Пхукета вам не придется скучать.

Если получится, отправляйтесь на лодке к заливу Phang Nga. Здесь можно увидеть невероятные образования известковой скальной породы высотой больше, чем дом. Самые великолепные из них находятся у Ko Khao Phing Kan. Прямо у берега этого острова расположена высокая каменная колонна под названием Ко



Приоритетная регистрация



Бесплатный возврат



Бесплатное перебронирование



2 X 23кг



На 50% больше баллов NC



НАМНОГО БОЛЬШЕ
С ЭКОНОМ ПЛЮС



Jungceylon сияқты кондиционерлері бар ірі сауда дүкендері қатарынан бастап әркім өз талғамына сай нәрсені таба алатын түнгі базарларға дейін — бәрі осында.

Егер сіздерге жаңа киім қажет болса — жолдарыңыздың болғаны, мұнда нағыз жібектен жасалған бұйымдар — мойын орағыштар, жейделер, көйлектер және көптеген басқа да нәрселер сатылады. Нағыз інжуді де кездестіруге болады. Кеңес: сатушылармен саудаласуға болады, осылайша, сіздер айтарлықтай үнемдейсіздер.

Сіздердің немен айналысатындарыңыз маңызды емес, бірақ міндетті түрде қарындарыңыз ашады. Таиланд өзінің дәстүрлі тағамдарымен әйгілі. Кариден, жаңа дайындалған балықтан, қою жержаңғақ тұздықтарынан (кейбіреулерінің дәмі жержаңғақ майына ұқсайды), жабысқақ күріштен және, әрине, *pad thai* (куырылған кеспеден) дәм татып көріңіздер.

Әр қонақүйде сіздерге тай тағамдарын ұсынады, ал тамақ сатылатын шағын дүкендерді әр көшеден табуға болады. Мұнда тазалыққа үлкен мән беріледі, сондықтан еш қауіптенбей тамақтана берулеріңізге болады. Бұдан бөлек, Таиландта көп тағамдарды таяқшалармен емес, қасық-шанышқылармен жейді.

Тай тағамдары өздерінің ащылығымен әйгілі (әлемдегі ең ащы тағамдардың бірі болуы да мүмкін), бірақ барлық тағамдар ондай бола бермейді. Ащы емес

If it's new clothes you're after, you're in luck: authentic silk is found in abundance, from scarves to shirts, dresses and more. Real pearls can also be found. A tip: you can usually barter with sellers over prices and will save lots of money if you can talk them down.

No matter what you decide to do, you are bound to work up an appetite. This being Thailand, you will find very good traditional Thai food. Think curries, fresh fish, rich peanut sauces (some of which taste like peanut butter), lots of sticky white rice, and of course *pad thai* (fried noodles).

Every resort will serve Thai cuisine, and you will find food stalls

Тару. Его еще называют островом Джеймса Бонда, ведь здесь снимался знаменитый фильм «Человек с золотым пистолетом».

Рядом расположена Ко Рануі — деревня, построенная над водой на деревянных сваях. Непременно посмотрите на плавающее футбольное поле, в реальность которого сложно поверить, не увидев своими глазами. И совсем не обязательно приезжать сюда с коротким визитом, в деревне можно остановиться на ночь.

Что касается приключений другого сорта, Таиланд славится шопингом, и Пхукет — не исключение. Лучшие магазины можно найти в Патонге, рядом с курортами. От больших торговых пассажей с кондиционерами, таких как Jungceylon на шумной Bangla Road, до оживленных ночных базарчиков, где каждый найдет что-то себе по вкусу.

Если нужна новая одежда, вам повезло, здесь продаются вещи из настоящего шелка — шарфы, рубашки, платья и много чего другого. Можно встретить и настоящий жемчуг.

Совет: с продавцами нужно торговаться, таким образом, вы прилично сэкономите.

Не важно, чем вы будете заниматься, но непременно проголодаетесь. Таиланд славится своей традиционной кухней. Попробуйте карри, свежую рыбу, густые арахисовые соусы (некоторые на вкус, как арахисовое масло), липкий рис и, конечно, *pad thai* (жареная лапша).

В любом отеле вам предложат тайские блюда, а лотки с едой можно найти на каждой улице. К чистоте здесь относятся серьезно, так что есть можно без опаски. Кроме того, многие блюд в Таиланде едят ложками и вилками, а не палочками.



десерттен дәм татқыларыңыз келсе, *kluay buat chi* немесе кокос сүтіндегі бананға тапсырыс беріңіздер. Бұл — көбінесе қант қосылатын қарапайым, бірақ дәмді тағам. Ол ыстық күнде салқындау үшін өте жақсы, ал Пхукетте ыстық емес күндер болмайды.

Дәмді сусындардың да жете бағаланбай жүргені анық. Мұнда сіздерді тек өз қиялдарыңыз ғана шектейді: кез келген сусын туралы ойласаңыздар болды, сіздер оны осы жерден, Пхукеттен табасыздар. Энергетикалық сусындар деп аталатын сусындардың көпшілігі шын мәнінде әуел баста Таиландта танымал болған сусындардың негізінде жасалған, бар айырмашылығы — таиландтық нұсқасында әдетте кофеин әлдеқайда көбірек болады.

Түнгі ұйқыдан айырылудан қорықпай, тәтті тағамдардан дәм татып көргілеріңіз келсе, мұз қосылған тай шайына тапсырыс беріңіздер. Ашық қызғылт сары түстісі мүлдем арзан. Сонымен қатар, кокос суынан да дәм татыңыздар. Онда дәрумендер мен минералдар көп және ол да қымбат емес.

Күндіз не түнде болсын, жаңбырлы немесе шуақты күні болсын, белсенді түрде немесе босаңсып демалсаңыздар да, Пхукет сіздердің қиялдарыңызды шындыққа айналдырады. Бұл аралдың шын мәнінде осындай екендігіне сол жерге барғанда өздеріңіздің көздеріңіз жетеді. ◀

on every street. Cleanliness is taken seriously, so it's safe to eat from them. Also, most food in Thailand is eaten with a fork and spoon, not chopsticks.

Thai food is famously spicy (possibly some of the spiciest in the world), but not always. A non-spicy dessert you must try is *kluay buat chi*, or 'banana in coconut milk'. Simple but tasty, sugar is often added. It's the perfect dish to cool off with on a hot day, which is every day in tropical Phuket.

Delicious drinks are also an underrated treat. You are really only limited by your imagination: think of it, and there is a drink for it in Phuket. In fact, many so-called 'energy drinks' are based on drinks that were originally popular in Thailand, only the Thai version usually has far more caffeine.

For something sweet that won't keep you awake all night, try some Thai iced tea. Bright orange in colour, it has the added benefit of being very inexpensive. Also try coconut water. Full of vitamins and minerals, it too is inexpensive.

Whether day or night, rain or shine, raucous or relaxing, Phuket is like an island fantasy brought to life. Only this one is very real, as you can see for yourself if you go. ◀

Тайская еда славится своей остротой (возможно, она одна из самых острых в мире), но не все блюда такие. Если хотите попробовать неострый десерт, закажите *kluay buat chi*, или банан в кокосовом молоке. Это простое, но вкусное блюдо, в которое часто добавляется сахар. Оно идеально подходит для того, чтобы охладиться в жаркий день, а на Пхукете нежарких дней просто не бывает.

Вкусные напитки тоже явно недооценены. Здесь вы ограничены лишь собственным воображением: подумайте о любом напитке — и найдете его здесь, на Пхукете. Фактически большинство так называемых энергетических напитков основаны на тех, что изначально были популярны в Таиланде, только с тем отличием, что тайский вариант обычно содержит гораздо больше кофеина.

Если хотите попробовать что-нибудь сладкое, не боясь потерять сон, закажите тайский чай со льдом. Ярко-оранжевого цвета, он совсем дешевый. А еще попробуйте кокосовую воду. В ней много витаминов и минералов, и она тоже недорогая.

Днем или ночью, в дождь или солнечный день, отдыхаете вы активно или — расслабляетесь Пхукет станет для вас воплощением фантазий. В том, что этот остров реален, вы можете убедиться сами, отправившись туда. ◀

ҚАЛАЙ ЖЕТУГЕ БОЛАДЫ

Air Astana Пхукетке тұрақты рейстерді орындайды.
Толық ақпарат алу үшін airastana.com сайтына кіріңіздер немесе +7 (727) 244-44-77 телефоны арқылы ақпараттық орталыққа хабарласыңыздар.

GETTING THERE

Air Astana operates regular flights to Phuket.
For more information visit airastana.com or contact the call centre on +7 (727) 244-44-77.

КАК ДОБРАТЬСЯ

Air Astana осуществляет регулярные рейсы на Пхукет.
Для получения подробной информации посетите сайт airastana.com или обратитесь в информационный центр по телефону +7 (727) 244-44-77.



Сүйікті орын туралы жүз сөз

✍ айдарды жүргізуші Сәуле Серғазина
📷 фотосуреттерді авторлар ұсынды, Shutterstock

Біздің «Сүйікті орын туралы 100 сөз» тұрақты айдарымызда оқырмандар өздерінің саяхаттары туралы естеліктерімен бөліседі. Мүмкін, осы әңгімелер сіздердің кейбіреулеріңізді шабыттандырып, әлі болып көрмеген жерлерге барғыларыңыз келіп қалар?



A Hundred Words about Favourite Places

✍ columnist Saule Sergazina
📷 photo authors, Shutterstock

In our regular column, 100 Words about Favourite Places, readers share their memories about their travels. Maybe some of these stories will inspire you to plan trips to find new favourite places of your own.



Сто слов о любимом месте

✍ ведущая рубрики Сауле Серғазина
📷 фото предоставлены авторами, Shutterstock

В нашей постоянной рубрике «100 слов о любимом месте» читатели делятся воспоминаниями о своих путешествиях. Может, кого-то из вас вдохновят эти рассказы, и вы захотите отправиться туда, где еще не были?



Мухаббат Мурзабаева, блогер

Біз көп елді араладық, бірақ Грузиядағыдай жарқын эмоцияларды көптен бері сезінбеген едік. Бұл — таңғажайып ел. Біз саяхатымызды тұрғындары мейірімді және қонақжай Кутаисиден бастадық. Жайлы гестхаустардың бірінде — өте атмосфералы және жанға жағымды жерде орналастық. Таңертең бізді хачапуриден, үй ірімшігінен және балғын көкөністерден тұратын тойымды және дәмді грузин таңғы асы күтіп тұрды. Гестхаустың иесі біз үшін тост көтерді, ал таңғы астан кейін серуендеуге шықтық. Таудан төмен түскенде, айналада шөп басқан ескі, бірақ өте сүйкімді ғимараттарды көресіздер, ауаның ылғалдылығын, шөптің иісін сезінесіздер және бір жерден жасыл түстің осыншама реңктерін көріп, таң қаласыздар. Жергілікті тұрғындардың таңырқай қараған көзқарастарын байқап, өздеріңізді қонақ ретінде сезінесіздер. Біз бұл қаланы және оның тұрғындарын алғашқы күннен-ақ жақсы көріп қалдық.

Mukhabbat Murzabayeva, Blogger

We have visited so many countries, but we have not had such a positive experience for a long time as we had in Georgia. It is an astonishing country. We started our trip in Kutaisi, with its friendly and hospitable citizens. We stayed in a cosy guesthouse with a great atmosphere. In the early morning we were offered a rich and tasty Georgian breakfast with khachapuri, home-made cheese and fresh vegetables. The owners of the guesthouse raised a toast to us, and after breakfast we went for a walk. Going down the mountain you see charming old tumbledown buildings, overgrown with grass, feel the humid air, smell the vegetation, and are amazed by the sheer variety of shades of green you can see all around you. You catch the curious eyes of locals but feel like a welcome guest. We fell in love with this city and its residents on our first day.

Мухаббат Мурзабаева, блогер

Мы посетили множество стран, но таких ярких эмоций, как в Грузии, давно не испытывали. Это удивительная страна. Начали мы свое путешествие с Кутаиси, жители которого дружелюбны и гостеприимны. Остановились мы в одном из уютных гестхаусов — очень атмосферном и приятном местечке. С утра пораньше нас ждал сытный и вкусный грузинский завтрак с хачапури, домашним сыром и свежими овощами. Хозяин гестхауса поднял за нас тост, а после завтрака мы отправились гулять. Спускаешься по горе и видишь вокруг старье, но очень милые здания, заросшие травой, чувствуешь влажный воздух, запах травы и поражаешься тому, сколько оттенков зеленого можно увидеть в одном месте. Ловишь любопытные взгляды местных жителей и чувствуешь себя желанным гостем. Мы полюбили этот город и жителей с первого дня.

Олег Хе, журналист

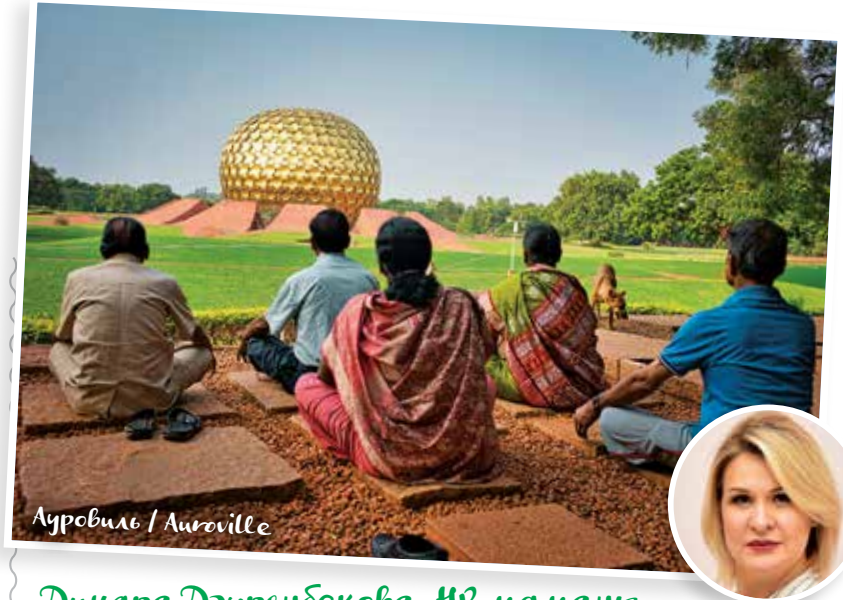
Берлин еркіндік рухына толы. Алғаш рет оның таза ауасын сынау 1990-шы жылдары құшырлана жұтқан едім. Бірақ ол менің өкпеке ғана емес, жүрегіме де терең еніп, әлі күнге дейін Берлиннің атын естігеннен-ақ елжіреп тұрамын! Бұл аты аңызға айналған қалаға қабырғаларды бұзу тәжірибесі болғаны үшін-ақ барып көруге тұрады, оның энергетикасы әрқайсымызға өз шектеулерімізді жеңуге көмектесе алады. Оның бастан кешкен қайғы-қасіреті мен жаңғыру тарихы — орасан зор шабыт көзі. Берлинде өз тарихыңызды таза парақтан жаза отырып, терең тыныс алуыңыз керек.

Oleg Khe, journalist

Berlin is imbued with the spirit of freedom. The first time I breathed in this wonderful city was back in the 1990s, but it penetrated so deeply it got not only into my lungs but also into my heart, which still flutters when I hear the name: Berlin! You have to go to this legendary city at the very least because of its history of demolishing walls, and this energy can help each of us bring down our own barriers. Its tragedy and the story of its revival is a colossal inspiration. In Berlin, you can breathe freely and start writing your own story from scratch.

Олег Хе, журналист

Берлин пропитан духом свободы. Впервые я вдохнул его свежий воздух еще в 1990-х. Но он так глубоко проник не только в мои легкие, но и в самое сердце, что я до сих пор трепещу от одного его имени: Берлин! В этом легендарный город стоит поехать уже хотя бы потому, что в нем есть опыт разрушения стен, и его энергетика может помочь каждому из нас преодолеть собственные ограничения. Его трагедия и история возрождения — колоссальный источник вдохновения. Там, в Берлине, нужно дышать полной грудью, начиная писать свою историю с чистого листа.



Динара Дәуренбекова, HR маманы

Ауровиль — шынайы бейнеңде және өзіңмен-өзің болғың келетін қала. Бірде-бір елге жатпайтын қала. Ол Үндістанда бола тұрып, оның құрамына кірмейді. Мұнда әлемнің түкпір-түкпірінен әр түрлі тілдерде сөйлейтін, материалдық әлемнің жетістіктері мен игіліктеріне бауыр баспаған адамдар келеді. Сонымен қатар, Ауровильде көптеген мәдени орталықтар бар, оларда үнемі әр түрлі көрмелер, керемет музыкалық және би қойылымдары өткізіліп тұрады. Мұнда шығармашылық және сауықтыру тәжірибелерін меңгеруге болады, әрі осының бәрі мүлдем тегін, өйткені қалада ақша айналымы жоқ. Қала орталығында Матримандир — медитация орталығы орналасқан. Сыртынан қарағанда бұл — алтын «қабыршақпен» жабылған шар, ал ішінде — аппақ кеңістік, онда кірген кезде лабиринтте жүргендей, өз қозғалыстарыңыздың траекториясын түсіну қиын болады. Үлкен және дөңгелек медитация залына көтерілгенде, сіздер тыныштыққа бойлайсыздар және күмбез саңылауы арқылы хрустальды шарға енетін күн сәулесінің қозғалысын бақылай отырып, нақтылықпен байланысты жоғалтасыздар. Бұл — өз көздеріңізбен көруге және энергетикасын сезінуге тұрарлық таңғажайып орын.

Dinara Daurenbekova, HR

Auroville is a city where you want to be yourself and with yourself. It doesn't belong to any country. It's like being in India but not part of it. People come here from every country, speaking different languages and disconnected from the achievements and benefits of the material world. Auroville has many cultural centres, which are always holding exhibitions and incredible performances of music and dance. Here you can learn good creative and health improving practices, all free of charge as the city has no monetary turnover. In the centre of the city is Matrimandir, the meditation centre. Outside it is a ball covered with golden 'scales', and inside it is a completely white space. When you get there, it is hard to follow the trajectory of your movements, it's as though you're in a labyrinth. Going up to the large, round meditation hall, you lose connection with reality and submerge into silence as you watch the moving sunlight penetrating through the cupola and illuminating the crystal ball. It's an amazing place that you should see for yourself and feel its energy.

Динара Дауренбекова, HR-специалист

Ауровиль — город, где хочется быть собой и с собой. Город, который не принадлежит ни одной стране. Находясь внутри Индии, он не является ее частью. Сюда приезжают люди со всех уголков планеты, говорящие на разных языках, не привязанные к достижениям и благам материального мира. При этом в Ауровиле множество культурных центров, где постоянно проходят всевозможные выставки, невероятные музыкальные и танцевальные представления. Здесь можно освоить и творческие, и оздоровительные практики, причем абсолютно бесплатно, так как в городе нет денежного оборота. В центре города расположен Матримандир — центр медитации. Снаружи это шар, покрытый золотой чешуей, а внутри — абсолютно белое пространство, попав в которое, сложно понять траекторию своего движения, словно находишься в лабиринте. Поднявшись в большой круглый зал медитации, ты теряешь связь с реальностью, погружаясь в тишину и наблюдая за движением солнечного света, проникающего сквозь отверстие купола в хрустальный шар. Это удивительное место, которое стоит увидеть собственными глазами и почувствовать его энергетику.



Батуми / Batumi

Мәди Мұстафа, йога оқытушысы

Бұл әсем қала туралы сағаттап әңгімелей аламын. Оның таза, жұмсақ және сәл тұздылау ауасын алғаш жұтқаннан-ақ оған ғашық боласыздар. Қаланың шағын екендігіне қарамастан, Батумиде әр түрлі ойын-сауықтар, экскурсиялар, көрнекті орындар өте көп. Ал маған Қара теңіздің жұмсақ суы сипаған Квариати ауданындағы Батуми жағажайының өзі жетіп артылды. Көрнекті орындардың әрқайсысы туралы жеке жазуға болады, бірақ мен жай ғана міндетті түрде барып көру қажет болатын жерлердің тізімін жазып шығайын, ал сіздер өздеріңізге ұнағанын таңдарсыздар: ботаникалық бақ, Батуми бульвары, Әли мен Нино мүсіні, «Әліпби» мұнарасы, дельфинарий, Пьяцца алаңы, арқан жолы, Сарпи және Квариати жағажайлары. Батуми маңындағы экскурсияларға назар аударыңыздар, мысалы, таулы Аджарияға барыңыздар, онда сіздерге дәмді тағамдар мен сусындарды ұсынып, нағыз грузин қонақжайлығын паш етеді.

Mady Mustafa, yoga teacher

I can talk for hours about this beautiful city. You fall in love when you take your first breath of its clean, fresh, soft, and slightly salty air. In spite of not being very large, Batumi offers a great number and variety of entertainments, excursions, and places of interest. The Batumi beach and the velvet waters of the Black Sea in the Kvartati district were already more than enough for me. I could write at length about each place of interest, but I will just put down the must-see list and leave it to you to choose what sounds best to you: the Botanical Garden, Batumi Boulevard, Ali and Nino statue, Alphabetic Tower, the Batumi dolphinarium, Piazza Square, the cable car, and Sarpi and Kvartati beaches. Consider taking the time to take excursions into the Batumi suburbs, or visit the mountainous Adjara region where you will find good food and drink and meet Georgian hospitality in all its glory.

Мәди Мұстафа, преподаватель йоги

Про этот прекрасный город я могу рассказывать часами. Ты влюбляешься в него с первого вдоха его чистого, свежего, мягкого и немного солоноватого воздуха. Несмотря на то, что городок небольшой, Батуми предлагает разнообразие развлечений, экскурсий, достопримечательностей. А мне и батумского пляжа в районе Квариати с бархатной водой Черного моря было уже более чем достаточно. О каждой достопримечательности можно писать отдельно, но я просто напишу список must visit, а вы выберете то, что вам будет больше по душе: ботанический сад, Батумский бульвар, статуя Али и Нино, башня «Алфавит», дельфинарий, площадь Пьяцца, канатная дорога, пляжи Сарпи и Квариати. Обратите внимание на экскурсии в окрестностях Батуми, например, посетите горную Аджарию, где вас вкусно накормят, напоят и продемонстрируют грузинское гостеприимство во всей красе.

Екатерина Ильяшевич, HR маманы

Бали — мен барып көрген жерлердің ішіндегі ең таңғажайып жерлердің бірі. Балиде «қайда барсам болады?», «не істесем болады?» деген сұрақтарға бас қатырмайтындырыңыз анық, оның орнына «қалай осы жерде бар нәрсенің барлығын көріп үлгеріп, одан ләззат алсам болады?» деп ойланасыздар. Одан соң осы жерге қайта оралу жайын ойластырасыздар. Мен бір жерде шоғырланған осындай табиғи алуандық пен әсемдікті бұған дейін еш жерде кездестірген емеспін: мұхит, сарқырамалар, жанартаулар, джунгли, күріш алқаптары — осының бәрі бір аралда. Балидегі күннің батуы ерекше атап өтуге тұрарлық. Осындай сұлулықты көргенде тілдеріңіз байланып, тіпті сүйсінгеннен көз жасына ерік берулеріңіз де мүмкін. Мұны міндетті түрде көру қажет! Мен ол жаққа қайтып оралатын сәтті асыға күтемін.

Yekaterina Ilyashovich, HR

Bali is one of the most amazing places I have ever visited. In Bali you never ask yourself "Where shall I go?" or "What should I do next?" as you are always too busy working out how to fit in everything that you want to do. And then how to get back here again. I have never seen such natural diversity and splendour in one place, with an ocean, waterfalls, volcanoes, jungles, and rice fields all on one island. Sunsets in Bali are worth special mention as they leave you speechless and even tearful when faced with such beauty. They have to be seen to be believed. I look forward to going back.

Екатерина Ильяшевич, HR-специалист

Бали — одно из самых удивительных мест, в которых я побывала. На Бали точно не задаешься вопросами, куда бы поехать и чем себя занять, а думаешь, как успеть посмотреть все, что здесь есть, и насладиться этим. А потом вернуться сюда еще раз. Такого природного разнообразия и великолепия в одном месте я еще нигде не встречала: океан, водопады, вулканы, джунгли, рисовые поля — и это все на одном острове. Закаты на Бали заслуживают особого упоминания. Можно просто потерять дар речи и даже проронить немного восторженных слез от такой красоты. Это точно стоит увидеть!

Жду с нетерпением момента, когда смогу туда вернуться.



Бали / Bali



Ташкент / Tashkent

Рада Исламова, кәсіпкер

Бұл қаланың атын атаған кезде махаббат пен жылулықты сезінемін! Ол керемет — үлкен, жасыл желекке бөленген, тұрғындары өте мейірімді және еңбекқор. Әлемдегі алғашқы қолжазбалық Құрандардың бірі сақталған Осман Құраны мұражайы орналасқан әйгілі Ескі қала. Жақын маңда өте жайлы махалла — өзбек орамы бар. Жұма күні түскі намаздан кейін осы жерде серуендеп жүрсеңіздер, сіздерге жергілікті шайхананың өте дәмді палауынан дәм татуды ұсынуы мүмкін. Атақты «Чорсу» базары, Анхор өзенінің жағалауы, Халықтар Достығы алаңы және соғыс кезінде 14 жетім баланы паналатқан ұста мен оның әйеліне қойылған ескерткіш. Әйгілі «Ильхом» театры, Тәуелсіздік алаңындағы субұрқақ, Қолданбалы өнер мұражайы және Әмір Темір мұражайы. Көптеген дәмді тағамдар, балғын көкөністер мен піскен жемістер. Мен бұл қалаға қайта-қайта ораламын және ол мені ешқашан жалықтырмайды.

Rada Islamova, entrepreneur

When I say the name of this city, I feel so much love and warmth. It is amazing: large, green and full of extremely kind and hard-working people. There is the famous Old City, with the Uthman Quran Museum, home to one of the first hand-written Qurans in the world. Nearby is a homely 'mahalla', or local neighbourhood. If you walk through here on Friday after evening prayers, you can treat yourself to fabulous pilau from a local 'chaikhana', or teahouse. Don't miss the famous Chorsu Bazaar, the Ankhor canal, the People's Friendship Square and the monument to the blacksmith and his wife who adopted 15 orphans during the war. Also, the famous Ilkhom Theatre, the fountain at Independence Square, the Museum of Applied Arts, and the Amir Timur Museum. You will not be short of delicious food, fresh vegetables and ripe fruit. I often come to this city and will never get tired of it.

Рада Исламова, предприниматель

Когда я произношу название этого города, то ощущаю столько любви и тепла! Он удивительный — большой, зеленый, с очень добрыми и трудолюбивыми людьми. Знаменитый старый город, где есть Музей Корана Усмана, в котором хранится один из первых рукописных Коранов в мире. Рядом очень уютная махалла — узбекский квартал. Если прогуляетесь по нему в пятницу после обеденной молитвы, вас могут угостить вкуснейшим пловом из местной чайханы. Знаменитый базар «Чорсу», набережная реки Анхор, площадь Дружбы Народов и памятник кузнецу и его супруге, принявшим во время войны 15 детей-сирот. Знаменитый театр «Ильхом», фонтан на площади Независимости, Музей прикладного искусства и Музей Амира Темура. А еще много-много вкусной еды, свежих овощей и спелых фруктов. Возвращаюсь в этот город снова и снова, мне никогда не надоест.

Әсет Мұрзабаев, кәсіпкер

Ангкор Ват — Камбоджаның солтүстігінде орналасқан гажайып жер. Бұл — XII ғасырдың бірінші жартысында II Сурьяварман патша салған көне ғибадатхана кешені.

Бұл жер әлемнің түрлі елдерінен туристерді көптеп тартады. Жыл сайын мұнда 2 миллионға жуық шетелдік келеді. Сондықтан ол жерде заманауи қонақүйлер мен хостелдерді табу аса қиын болмайды. Ангкор Ватқа таң ата салысымен келген дұрыс, өйткені бәрін аралап көру үшін бірнеше сағат қажет болады. Онда түскен фотосуреттеріңіз әлеуметтік желілеріңіздегі ең жарқын және ең керемет суреттер болады. Ғибадатхана кешеніндегі серуеннен кейін жергілікті барлар мен мейрамханалардың бірінде тамақтанып алсаңыздар болады.

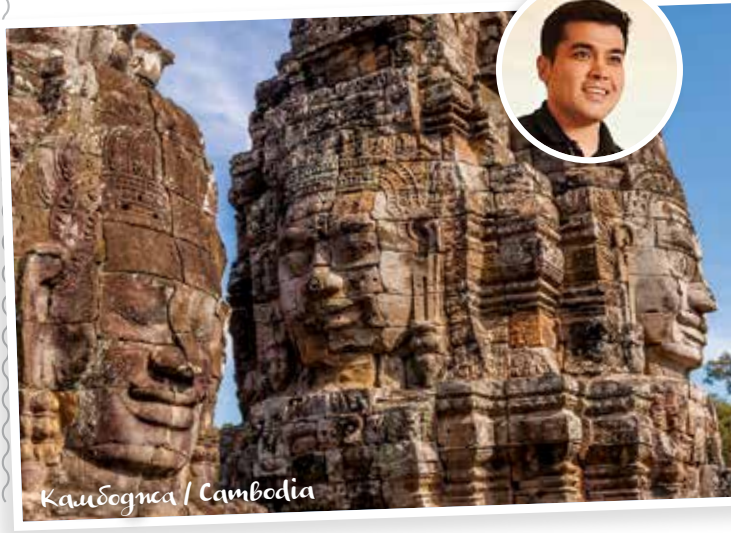
Asset Murzabayev, entrepreneur

Angkor Wat is a magical place in northern Cambodia. It is an ancient temple complex built in the first half of the 12th century by King Suryavarman II. This place attracts a huge number of tourists from all over the world. Every year about two million foreigners arrive, so it's easy to find modern hotels and hostels here. The best way to see Angkor Wat is as the sun rises, then you will need a few hours to get around and see everything. The photographs you bring home will be the most extraordinary and dramatic on your social networks. When you walk out of the temple complex you can then treat yourself at any of the local bars or restaurants.

Асет Мурзабаев, предприниматель

Ангкор-Ват — волшебное место, расположенное на севере Камбоджи. Это древний храмовый комплекс, построенный в первой половине XII века королем Сурьяварманом II.

Это место привлекает огромное количество туристов из самых разных стран мира. Ежегодно сюда приезжают около 2 миллионов иностранцев. Поэтому найти там современные отели и хостелы не составит огромного труда. В Ангкор-Ват лучше приезжать с первыми лучами солнца, понадобится несколько часов, чтобы обойти и увидеть все. Фотографии, которые вы там сделаете, станут самыми яркими и фантастическими в ваших соцсетях. После прогулки по храмовому комплексу вы можете перекусить в одном из местных баров и ресторанов.



Камбоджа / Cambodia



Органзадан тігілген жамылғы,
иық бауы бар жібек көйлек.

Organza cape, silk dress with shoulder straps.

Накидка из органзы,
платье из шелка на бретелях.



Органзадан тігілген көйлек, жібектен тігілген комбинация,
тафтадан тігілген белдік.

Organza dress, silk slip dress, taffeta belt.

Платье из органзы, комбинация из шелка, пояс из тафты.



Жүн матадан тігіліп,
органзамен безендірілген костюм.

Wool suit with organza trim.

Костюм из шерсти с отделкой из органзы.



Органзадан тігілген нымша
мен белдемше.

Organza top and skirt.

Топ и юбка из органзы.



Жібектен тігілген блуза,
органзадан тігілген белдемше.

Silk blouse and organza skirt.

Блуза из шелка, юбка из органзы.



Органзадан тігілген көйлек, жібектен тігілген комбинация, тафтадан тігілген белдік.

Organza dress, silk slip dress, taffeta belt.

Платье из органзы, комбинация из шелка, пояс из тафты.



Органзадан тігілген тренч.

Organza trench coat.

Тренч из органзы.



Жібек көйлек.
Silk dress.
Платье из шелка.



Органзадан тігілген жамылғы,
иық бауы бар жібек көйлек.
Organza cape, silk dress with shoulder straps.
Накидка из органзы,
платье из шелка на бретелях.



Дизайншы: Дана Дүйсембаева
Фотограф: Валерия Мытник
Макияж және шаш сәндеу:
Катерина Сайгушева
Модель: Дариға Ыдырысова

Designer: Dana Dyusembayeva
Photographer: Valeria Mytnik
Hair and makeup:
Katerina Saigusheva
Model: Dariga Idrissova

Дизайнер: Дана Дүйсембаева
Фотограф: Валерия Мытник
Макияж и прическа:
Катерина Сайгушева
Модель: Дариға Идриссова

 @atelierdanadyusembayeva



Жанна Нугербектің мифтері мен пластикасы

Mythology and the Sculptural Art of Zhanna Nugerbek
Мифы и пластика Жанны Нугербек

✍ Әлжан Құсайынова
📷 Александра Облако, Руслан Егоров,
Татьяна Черватюк

✍ Alzhan Kussainova
📷 Alexandra Oblako, Ruslan Yegorov,
Tatyana Chervatyuk

✍ Альжан Кусаинова
📷 Александра Облако, Руслан Егоров,
Татьяна Черватюк

Жанна Нугербек — Астанада туып-өскен жас мүсінші және арт-куратор. Жас қыз пластика өнерін ұзақ және шыдамдылықпен: Алматыда бес жыл, Санкт-Петербургте алты жыл оқып-үйренді. Қазір Қазақстанның оңтүстік астанасында тұрып, жұмыс істейді, мүсіндер жасап қана қоймай, өзінің кураторлық жобаларында өнер туралы әңгімелеуге тырысады.

Жанна — ашық, шынайы, батыл және өте білімқұмар қыз. Шабыт іздеу үстінде үлкен құштарлықпен қазақ мифологиясының тереңіне сүңгіп, ертегілер мен аңыздардағы бейнелерді зерттейді. Ол өз идеяларын жақсырақ жеткізеді деп санаса, саз балшықтан, тас-тан және қоладан ғана мүсіндеп қоймай, қағазбен және пластикпен де эксперимент жасап, қалыптасқан таптаурындарды бұзуды ұнатады.

– Сіз неліктен дәл осы мүсін өнерін таңдадыңыз?

– Мүсін өнерінде құрылым, архитектура туралы көбірек ойлану, заттардың көлемін сезіну, оларды тіпті өзің көрмейтін ракурстардан қабылдау мүмкіндігі бар. Бастапқыда мен сәулетші немесе хирург бо-

Zhanna Nugerbek is a young sculptor and curator born in Astana. She studied sculpture for five years in Almaty and six in St Petersburg. She now lives in Almaty, the southern capital of Kazakhstan, where she works as a sculptor and curator of projects exploring an artistic narrative.

Zhanna is open-minded, candid and curious. In search of inspiration, she delves into the world of Kazakh mythology and explores in detail the characters in fairy tales and legends. She loves breaking stereotypes by sculpting not only in clay, stone and bronze, but also experimenting with paper and plastic if she thinks they will express her ideas better.

Why did you choose sculpture?

“Sculpture gives more opportunity to reflect on structure, composition and proportion, getting a feel for the subject matter and looking at it from unusual angles. At first I had considered becoming an architect or a surgeon, but those around me persuaded me

Жанна Нугербек — молодой скульптор и арт-куратор родом из Астаны. Искусству пластики девушка обучалась долго и терпеливо: 5 лет в Алматы, 6 — в Санкт-Петербурге. Сейчас живет и работает в южной столице Казахстана, создает не только скульптуры, но и пробует рассказывать об искусстве в своих кураторских проектах.

Жанна — открытая, искренняя, храбрая и очень любознательная. В поисках вдохновения с азартом ныряет в глубины казахской мифологии, с страстием исследует образы из сказок и легенд. Любит ломать стереотипы, пробуя ваять не только из глины, камня и бронзы, но и экспериментирует с бумагой и пластиком, если считает, что они лучше выражают ее идеи.

– Почему выбрали именно скульптуру?

– В скульптуре есть возможность больше размышлять над структурой, архитектурой, чувствовать объемы предметов, осязая их даже с тех ракурсов, которые не видишь. Изначально я подумывала о том, чтобы



луды ойладым, бірақ айналамдағылар мені бұл мамандықтарда тек ер адамдар табысқа жететініне сендірді. Бірақ үшінші ретте, «мүсінші болғым келеді» деген сөздеріме мұның да ер адамдардың мамандығы екендігін айтқанда, ішімде жарылыс болды: «Қашанға дейін бұлай бола береді? Менің қолымнан келеді ғой, мүсін жасай аламын, әрі өзіме ұнайды! Демек, жасаймын!» Осылайша, мен Жүргенов атындағы Қазақ ұлттық өнер академиясында мүсінші мамандығын оқып-үйрене бастадым.

– Сіздің шығармашылығыңыздағы қазақ мифологиясы — сүйікті тақырыбыңыз ба?

– Бұл тақырып мен үшін Грааль тостағаны сияқты. Одан алатын ой толғауларым мен сюжеттерім заманауи тақырыптарда кураторлармен жасайтын істерімнен күштірек екендігін сеземін.

– Сізге өз жұмыстарыңыз арқылы қандай ойлар мен идеяларды жеткізу маңызды?

– Барлық жасаған істерімде және әрдайым шынайы болғым келеді. Сюжеттер мен тақырыптарды өз ой толғауларым мен сезімдерімнен аламын. Сондықтан архитектурасы бойынша қарапайым нысандар мен шешімдерге ұмтыламын. Қанша таңырқарлық болмасын, мүсін өнерінде дәл осы тәсілдің орындалуы күрделі, ол көбірек уақыт пен күшті қажет етеді. Әлеуметтік желілердегі аудиториям, сонымен қатар, жалпы жұртшылық осындай мүсіндердің құндылығын жақсырақ түсінуі үшін мұны қалай ұсыну керектігі туралы ойланамын.

– «Келін» туындысының тарихын әңгімелеп берсеңіз. Ол не туралы?

– «Келін» — менің Санкт-Петербург Көркемөнер академиясындағы дипломдық жобам. Менде идеялар, эскиздер көп болды, бірақ солардың бәрінің ішінен профессор Владимир Эмильевич Горевой «Келінді» таңдап алды. Ал өзім мифтердің ішінен белгілі бір сюжетті алғым келген. Құрамына ректор кірген комиссия эскизді бекіткен кезде мен өз жолыммен жүруге шешім қабылдадым. Маған тақырыпты бекітті, бірақ оны қалай орындайтынымды тек өзім ғана шешемін ғой. Менің «Келінім» — басында үкісі, жеңінде желбіршектері желпілдеген сүйкімді қыз емес. Мен оның бойына қажет болған уақытта оянуға дайын стихияны, ұйқыдағы энергияны сіңіргім келді. Осыдан оның жалпы пішіні иілген айға, әлдебір хтоникалық тіршілік иесіне ұқсайды. Беті маржан тәрізді фактуралы. Ол оң аяғымен өмірдің жаңа сатысына қадам жасайды, өз туған-туыстары үшін символикалық түрде өліп, феникс сияқты күйеуінің отбасында қайта тіріледі.

that only men can get ahead in these professions. When I came up with my third choice, which was to be a sculptor, and got the same response (that it's a man's job) I exploded inside. 'Will you drop this attitude?' I cried, 'this is working for me! I'm making sculptures and enjoying it, which shows that I can do this.' Then I went to study sculpture at the Kazakh Zhurgenov National Academy of Arts.

Is Kazakh mythology your favourite source of inspiration?

“It's like the Holy Grail for me. The thoughts and ideas that come out of this have more power than the modern subject matter I work on as a curator.

What concepts or messages are you trying to convey through your work?

“I want there to be a sincerity in everything I do. I draw on themes and subjects from my own thoughts and experience, which is why I strive for forms and solutions that can be conveyed by simple compositions. Strangely enough, this is a challenging way to approach sculpture, it requires more time and effort. I try to find ways of presenting this to my audiences both on social media and in public to help them understand the significance of these sculptures.

What is Kelin?

“Kelin was my graduation project at the Academy of Arts in St Petersburg. I had many ideas sketched out, but Professor Vladimir Emilyevich Gorevoy selected Kelin. I wanted to take one particular topic from mythology. When the commission, including the head of the university, approved the project, I decided to do it my way. My subject was approved but I was going to be the only one to choose how to interpret it. My Kelin is not a pretty girl with downy feathers on her head and ruched sleeves. I wanted to add elements to her, defining the sleeping energy that will wake up when the time is right. All this makes her general shape more like the curve of the moon, or something from the underworld. The surface is the texture of coral. She takes her first step towards life with her right foot, dies symbolically for her family and, like a phoenix, returns to life in her husband's family.

What materials do you like and why?

стать архитектором или хирургом, но окружающие убедили меня, что в этих профессиях успеха достигают лишь мужчины. И когда уже в третий раз на мое: хочу быть скульптором — мне ответили, что и это мужская профессия, у меня внутри произошел взрыв: «Сколько можно?! У меня же получается, я леплю скульптуры, и мне нравится! Значит, смогу!». Так я стала учиться на скульптора в Казахской национальной академии искусств имени Жургенова.

– Казахская мифология в вашем творчестве — это любимая тема?

– Эта тема для меня, как чаша Грааля. Я чувствую, что размышления и сюжеты, которые я черпаю там, сильнее, чем то, что я делаю с кураторами на так называемые современные темы.

– Какие мысли, месседжи вам важно передать через свои работы?

– Во всем и всегда хочу быть искренней. Сюжеты и темы черпаю из собственных размышлений и ощущений. Поэтому стремлюсь к простым по архитектонике формам и решениям. Как ни странно, но именно такой подход в скульптуре сложен в исполнении, он требует больше времени и усилий. Задумываюсь о том, как бы преподнести это, чтобы моя аудитория в социальных сетях, как и общественность в целом, лучше понимала ценность таких скульптур.

– Расскажите историю работы «Келин». О чем она?



– Сізге қандай материалдар ұнайды және неліктен?

– Маған шамот ұнап қалды. Ол күрделі конструкциялар жасауға мүмкіндік береді, әрі икемділігін жоғалтпайды. Ал ең жақсы жағы — шамот фактуралы, құмтас пен ұлутасты еске түсіреді. Бірақ, жалпы алғанда, мені әр түрлі материалдармен жұмыс жасау қызықтырады. Бір нәрсені анық білемін: ол неғұрлым классикалық және берік болған сайын, мүмкіндіктері де көбірек болады. Саз балшықты, гипсті, тасты, металды мыңдаған жылдар бойы әр түрлі құрлықтардағы әр түрлі шеберлердің таңдауы бекер емес қой. Шығармашылық өрісінде материалдармен эксперименттер жасаудың қажет екендігіне сенімдімін. Алайда менің қағаздан, поролоннан және пластиктен жасалған мүсіндерімді қатты сынға алатын әріптестерімді Қазақстанда көп кездестіремін. Бірақ бұл материал идея және экологиялық тазалыққа ұмтылу тұрғысынан орынды және мақсатқа сай болса, онда бұл — сәтті жағдай. Бұл мәселеде шамадан тыс эмоцияға берілуді түсінбеймін.

– Монументалдық композицияларды тұрғызу үшін орасан зор күш қажет. Үлкен жүктемелерге қалай төтеп бересіз, Сізге не күш береді?

“I fell in love with fire clay. It allows me to build complex constructions and stay fluid. The nicest thing is that the texture of fire clay is like sandstone or limestone. But I like working with a variety of materials. I am now convinced that the classic, enduring materials provide the most opportunities. No wonder artists on every continent have been choosing these materials for a thousand years: clay, plaster, stone, metal. Though experimenting with materials is necessary, of course. Many of my colleagues in Kazakhstan criticise my sculptures made of paper, foam, rubber and plastic. But if the material is justified and appropriate in the context of the idea and strives for ecological compatibility then it is well chosen. I don't understand excessive sentiment in this regard.

Exceptional strength is required to build these huge compositions. How do you find the physical strength to make them?

“I think I make myself do it with a mixture of stubbornness and tenacity. If I were to compare myself

– «Келин» — мой дипломный проект в Санкт-Петербургской академии художеств. У меня было много идей, эскизов, но из всех профессор Владимир Эмильевич Горевой отобрал «Келин». Мне же хотелось взять что-нибудь из мифов, один определенный сюжет. Когда эскиз был утвержден комиссией, включающей ректора, я решила идти своим путем. Мне утвердили тему, но ведь только я решаю, как выполняю ее. Моя «Келин» — это не миловидная девушка с пушистыми перьями на голове и рукавами в рюшечках. Я хотела вложить в нее стихию, спящую энергию, готовую в нужный момент пробудиться. От этого ее общая форма похожа на изгиб луны, на нечто хтоническое. Поверхность фактурная — как коралл. Она делает шаг правой ногой на новую ступень жизни, символически умирая для своего рода и словно феникс возрождаясь уже в семье мужа.

– Какие материалы вы любите и почему?

– Я полюбила шамот. Он позволяет строить сложные конструкции, при этом сохраняя пластичность. И что самое приятное: шамот фактурный, напоминает песчаник и ракушечник. Но, вообще, меня привлекает работа с разным материалом. Одно знаю точно: чем он более классический и долговечный, тем больше у него возможностей. Не зря ведь тысячи лет их выбирают разные мастера на разных континентах: глина, гипс, камень, металл. Убеждена, что эксперименты с материалами в поле творчества необходимы. Хотя встречаю многих коллег в Казахстане, которые резко критикуют мои скульптуры из бумаги, поролона и пластика. Но если этот материал оправдан и целесообразен в контексте идеи и стремлении к экологичности, то это удачное обстоятельство. Не понимаю излишнюю эмоциональность в этом вопросе.

– Чтобы воздвигать монументальные композиции, требуется недюжинная сила. Как выдерживаете большие нагрузки, что дает вам силу?

– Думаю, я беру упорством и целеустремленностью. Если сравнить меня с бегунами на дальние и близкие дистанции, то я — марафонец. И хотя в школе у меня было освобождение от физкультуры из-за проблем со здоровьем, когда я стала заниматься скульптурой, психосоматика сработала в мою пользу. Мне становилось все лучше и лучше, и в какой-то момент,



– Мен табандылығыммен және мақсатқа ұмтылуыммен аламын деп ойлаймын. Егер мені алыс және жақын қашықтықтарға жүгірушілермен салыстыратын болса, мен марафоншымын. Мектепте денсаулық жағдайыма байланысты дене тәрбиесінен босатылғаныммен, мүсін өнерімен айналыса бастағанымда психосоматика менің пайдама жұмыс істей бастады. Жағдайым барған сайын жақсара түсіп, Санкт-Петербургте алдымен фитнеске бардым, содан соң жүгірумен айналыса бастадым.

– Мүсін өнерімен айналысқысы келетін қыздарға не айтар едіңіз?

– Барлық қыздарға қолдарынан бәрі де келетіндігін айтқым келеді.

Шығармашылықпен айналысқысы келетіндердің барлығы жай ғана ойла-нып, байсалды түрде алға басуы керек. Ал тоқтаған күннің өзінде күш жинап алып, қайта алға жылжу үшін ғана тоқтау қажет. Ата-аналар, өтінемін, балаларыңызға қолдау көрсетіңіздер, олардың пікіріне құлақ асыңыздар. Бұл кез келген бала үшін, әсіресе шығармашылық адамы үшін өте маңызды. Менің жолым болып, отбасым мен ата-анам негізінен ер адамдар жұмыс істейтін мамандықта маған қолдау көрсетті. Солай бола тұрса да, мен түсініспеушіліктер мен қиындықтарға әлі де ұшырасып тұрамын. Бірақ бұл маңызды емес. Мен мұны елемеуге тырысамын, өйткені шығармашылық процесінен алатын ләззатымды ештеңемен салыстыруға келмейді.

– Мүсіннен басқа нәрсемен айналысқан кездеріңіз болды ма?

– Егер мен мүсінмен байланысты сезінбесем, ол жұмысты жасай алмаймын. Менің жүрегім айнып, басым айналады, қан қысымым төмендей бастайды. Сондықтан қосымша жұмыс таңдаған кезде де мүсіндеу дағдыларына бонус болатын жұмысты таңдайтынмын — мысалы, кондитерлік өнімдерді жасау. Бұл әрдайым позитивті сюжеттер, жеңілдік береді. Макет шеберханасында мен ұсақ бөлшектерді жасап үйрендім. Мұзбен жұмыс жасау мені үлкен көлемдермен және таза қырлармен ойлануға үйретті.

– Өзіңіздің кураторлық жұмыс тәжірибеңіз туралы айтып берсеңіз.

– Мен көркемөнер жобаларына жетекшілік етуді көптен бері армандап, жоспарлаған едім. Tair Art Foundation қорында берілген мүмкіндіктің арқасында мен осы бағыттағы жолымды да бастап отырымын. Мәселе мынада, жетекшілік ету дегеніміз — көп қатпарлы ұғым, ол өнер туралы түсінік қалыптастырудың, мұрағаттаудың, экспозициялаудың көптеген аспектілерін қамтуы мүмкін. Мен мүсін өнеріне мемлекеттік институттар тарабынан да, еркін кураторлар тарабынан да өте аз көңіл бөлінетіндігін көріп отырымын. Бұған қоса, contemporary art еркін кураторларында білімі мен дайындығының жетіспеушілігіне байланысты мүсін, пластика және пішін өнерінің барлық аспектілерін қамтитын мүмкіндіктер мен ресурстар да жоқ. Мен бұл мәселеден тыс қала алмаймын. Сондықтан босқа қынжылып, шағымданбай, сапалы мүсінді, оның сақталуын насихаттап, еліміздің мәдени дамуы үшін маңыздылығын түсіндіру жолында қолдан келгеннің барлығын жасауға тырысамын. ◀

to runners, I wouldn't be a sprinter, I'd run marathons. At school my health meant that I was exempt from physical activities, but when I started building sculptures my psychosomatic weakness began to fall away. I felt better and better, and at some point, when I was in St Petersburg, I began doing fitness workouts and later started running.

What would you tell girls who dream of becoming sculptors?

“I want to tell these girls that everything will work out. Everyone who has the urge to create should just keep moving forward, one step at a time. Consider all the moments when you hit a barrier, and have to stop, as opportunities to gather your strength and prepare for the next move forward. And parents, please, listen to your children and support them. It's so important for any child, and especially those with creative personalities. I was extremely lucky that my family and parents supported me in such a male-dominated profession. Even so, I still face a lack of understanding and various difficulties. It doesn't matter. I try to put these issues to one side as the pleasure I gain from the creative process can't be matched by anything else.

What else do you do besides sculpture?

“I can't physically do any work if I don't feel a connection with sculpture. I feel sick, dizzy, and my blood pressure drops. That is why even my secondary work is connected to sculpting; modelling confectionary, for example. These are always positive jobs that I enjoy. I learnt to work in small detail in my mock-up shop. Working with ice taught me to think in large volumes and many clear facets.

Please tell us about your work as a curator.

“For a long time I dreamed of and planned projects I wanted to curate. Thanks to an opportunity that was offered by the Tair Art Foundation, I started moving in this direction. Curation is a multi-layered concept, it can include any number of factors that need to be represented, archived, or artistically exposed. I see that sculpture gets almost no attention from either state institutions or freelance curators. Independent curators of contemporary art have very limited resources or opportunities due to lack of education and training to cover all aspects of sculpture. I have to engage with this problem, so rather than lamenting and complaining, I will do everything I can to popularise high-quality sculpture, its integrity, and its importance for the cultural development of our country.” ◀

уже в Санкт-Петербурге, я пошла сначала на фитнес, а потом стала заниматься бегом.

– Что бы вы сказали девушкам, которые тоже желают заниматься скульптурой?

– Хочу сказать, что у них все получится. И всем тем, кто хочет заниматься творчеством, нужно просто вдумчиво и спокойно идти вперед. Если у вас и будут остановки, то чтобы набраться сил и снова возобновить свое движение. И, пожалуйста, родители, поддерживайте своих детей, прислушивайтесь к ним. Это очень важно для любого ребенка, а для творческой личности — особенно. Мне несказанно повезло, что моя семья и родители поддержали меня в моей профессии, где работают в основном мужчины. Но при этом я продолжаю сталкиваться с недопониманием и трудностями. Но это не важно. Стараюсь этого не замечать, потому что то, какое удовольствие я получаю от процесса творчества, не сравнить ни с чем.

– Приходилось заниматься чем-то, кроме скульптуры?

– Я физически не могу браться за работу, если не чувствую связь со скульптурой. Меня начинает тошнить, кружится голова, падает давление. Поэтому даже подработку я выбирала такую, что давала бонус к скульптурным навыкам — лепить кондитерские изделия, к примеру. Это всегда позитивные сюжеты, легкость. В макетной мастерской научилась делать маленькие детали. Работа со льдом научила мыслить большими объемами и чистыми гранями.

– Расскажите про свой опыт кураторской работы.

– Я давно мечтала и планировала курировать художественные проекты. Благодаря предоставленной возможности в Tair Art Foundation я начинаю путь и в этом направлении. Дело в том, что курирование — это многослойное понятие, оно может включать в себя большое количество аспектов репрезентации, архивации, экспозиционирования искусства. Я вижу, что скульптуре уделяется ничтожно мало внимания как со стороны государственных институций, так и со стороны свободных кураторов. Причем свободные кураторы contemporary art не имеют возможности и ресурсов, в силу нехватки образования и подготовки, охватить все аспекты скульптуры, искусства пластики и формы. Я не могу стоять в стороне от этой проблемы. И, чтобы не жаловаться и не сетовать, постараюсь сделать все возможное, чтобы популяризировать качественную скульптуру, ее сохранность, значимость для культурного развития нашей страны. ◀



MyMAIL

САМЫЙ БЫСТРЫЙ СПОСОБ
ДОСТАВКИ КОРРЕСПОНДЕНЦИИ

Отправка конвертов:
Казахстан, Россия и Кыргызстан
Отправка посылок:
Нур-Султан и Атырау

air astana

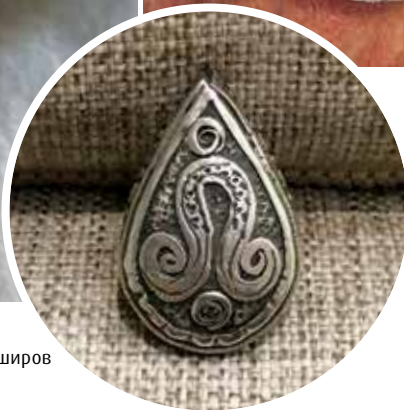
mymail@airastana.com

+7 7027020159, +7 7273560950



Зергер Алтынбек Есенғазиев
Jeweller Altynbek Yessengaziyev
Ювелир Алтынбек Есенғазиев

Зергер Икрам Рафиков / Jeweller Ikram Rafikov
Ювелир Икрам Рафиков



Зергер Сержан Баширов / Jeweller Serzhan Bashirov
Ювелир Сержан Баширов

Аңыздар шеңберінде

The Rings of Legend / В кольце легенд

Гүлнәр Таңқаева
Gulnar Tankayeva

Гүлнәр Таңқаева
Gulnar Tankayeva

Гүлнәр Таңқаева
Gulnar Tankayeva

Сақиналар мен жүзіктер — қазақ даласында әйелдер де, ерлер де тағатын азғантай әшекейлердің бірі. Бірақ егер әйел үшін сақина символ, тұмар, әшекей болса, ерлердің жүзігі таза практикалық мақсатта қолданылған — онымен өз мөрлерін қоятын болған.

Барлық ер адамдардың мөрлі жүзік тағуға құқылы болмағандығы — басқа мәселе: бұл үшін ең болмағанда әкімшілік немесе әскери лауазымды иелену, ал ең абзалы — Шыңғыс ханның ұрпағы болу керек. Әрі біріншілерінің мөрлері дөңгелек немесе шаршы пішінді болса, хандардың жүзігі тамшы тәрізді пішінінің арқасында кез келген құжатта бірден өзіне назар аудартады.

Rings and signet rings were some of the few types of jewellery worn by both men and women in the Kazakh steppe. But while for a woman a ring was a symbol, talisman and ornament, for those, usually men, who wore a signet ring, it also had the practical purpose of leaving their unique mark in a wax seal.

Not every man had the right to wear a signet ring, also known as a seal ring, he would need to occupy an administrative or military position, the highest rank being a Chingisid, or princely descendant of Genghis Khan. While everyone else's rings would be round or square shaped, the khan's would stand out by being tear shaped. As the famous Kazakhstan historian Irina Erofeeva described in her book,

Кольца и перстни — одни из тех немногих украшений, которые в казахской степи носили и женщины, и мужчины. Но если для женщины кольцо было символом, оберегом, украшением, то мужской перстень имел сугубо практическое назначение — им ставили свою печать.

Другое дело, что далеко не каждый мужчина имел право носить перстень с печатью: для этого нужно было, как минимум, занимать административную или военную должность, как максимум — быть чингизидом. И если печати первых могли быть круглыми или квадратными, то ханская сразу обращала на себя внимание на любом документе благодаря своей каплевидной форме.

Белгілі қазақстандық тарихшы Ирина Ерофеева «Қазақ мемлекеттігінің нышандары. Кейінгі орта ғасырлар және жаңа заман» атты кітабында жазғандай, «Жошы әулетіндегі (Орыс ханнан тараған) қазақ билеуші тармағының өкілдері Қазақ хандығы енді құрылған тұста-ақ өздерінің құжаттарын куәландыру үшін тамшы тәрізді жүзік мөрлерін қолданғанын жоғары дәрежедегі сенімділікпен айтуға болады».

Бірақ ол кезде мұндай жүзіктерді көбінесе Шығыста кеңінен қолданылған «жеті металл қорытпасынан» (қалайы, күміс, мыс және т.б.) жасаған болса, XVIII ғасырдың орта шенінен бастап негізгі материалы күміс болды.

Мұндай жүзік мөрінің ең жоғарғы жағында хан немесе сұлтан титулы көрсетілген. Сәл төменірек өзінің аты мен «баһадүр», яғни «батыр» құрметті атағы (кейініректегі мөрлерде ол жоқ) тұратын болған. Бұдан әрі жүзік иесінің әкесінің аты жазылып, міндетті түрде олардың туыстығы көрсетілген.

Бірақ зергерлер тек жазулармен шектелмей, жүзіктердің жиектерін әр түрлі ою-өрнектермен және міндетті түрде тамшы тәрізді пішінін ерекшелеп көрсететін екі-үш сызықпен безендірген.

Ал енді елестетіп көріңіздерші, қағазға кәдімгі жазу түсуі үшін осы суреттердің барлығы айналы болған. Сондықтан да мөр жасайтын шеберлердің көпшілігі солақай болған деп есептеледі, өйткені оларға айналы мәтіндерді жазу оңайырақ.

Өкінішке орай, атақты қазақ хандарының жүзіктерінің өздері сақталмаған (қалай болғанда да, біздің білуімізше осылай), ал зергерлердің

Symbols of Kazakh State Organization. Late Middle Ages to the Modern Age, it is believed that representatives of the Kazakh ruling branch of the Jochi dynasty (descendants of Urus-Khan) were using tear-shaped signet rings for authorising documents back in the early days of the Kazakh khanate.

At that time, signet rings were more often made with the famous Eastern mixture of seven alloys (tin, silver, copper, etc.), but by the beginning of the mid-18th century, silver became the main material used.

At the top of the signet ring came the title: khan or sultan. Below that came the honourable title 'Bahadur', meaning *batyr* or warrior, though this doesn't exist on later rings. It would then be followed by the name of the wearer's father, confirming that relationship.

Jewellers didn't always limit themselves to inscriptions but would add various ornamental patterns and two lines to emphasise the tear shape.

The engraving on the rings had to be the mirror image of the final stamp, and it is presumed that the reason that most of the jewellers who made these were left-handed was that it was easier for them to draw up mirror-image texts.

Unfortunately, none of the signet rings of the famous Kazakh khans still exist today (at least not as far as we know), so we can only judge the skill involved by the imprints they left in wax on documents sent to the czar's government and local Russian officials.

"In witness of this I affix my seal" is the final sentence in all these letters,

Как пишет в книге «Символы казахской государственности. Позднее Средневековье и новое время» известный казахстанский историк Ирина Ерофеева, «можно с большой долей уверенности утверждать, что представители казахской правящей ветви династии джучидов (линия Урус-хана) употребляли каплевидные перстневые печати для заверения собственных документов уже в эпоху раннего существования Казахского ханства».

Но если тогда такие перстни чаще делали из знаменитого на Востоке сплава семи металлов (олово, серебро, медь и др.), то с середины XVIII века главным материалом стало серебро.

На самом вершине такой перстневой печати указывался титул: хан или султан. Немного ниже — собственное имя и почетное звание «бахадур», то есть «батыр» (на более поздних печатях его уже нет). Дальше — имя отца хозяина перстня, причем обязательно обозначалось их родство.

Впрочем, только надписями ювелиры не ограничивались, и перстни украшались по контуру разными орнаментами и непременно — парой линий, подчеркивавших каплевидную форму.

А теперь представьте, что все эти изображения были зеркальными — с тем, чтобы на бумаге получилась обычная надпись. Считается, что поэтому большинство мастеров, которые делали печати, были левшами — им легче справиться с зеркальными текстами.

К сожалению, сами перстни знаменитых казахских ханов не



Зергер Сержан Баширов
Jeweller Serzhan Bashirov
Ювелир Сержан Баширов



Зергер Икрам Рафиков
Jeweller Ikram Rafikov
Ювелир Икрам Рафиков

шеберлігі туралы патша үкіметі мен жергілікті ресейлік шенеуніктерге жолданған құжаттардағы мөрлердің баспа-таңбалары бойынша ғана пікір түйе болады.

«Және осыны куәландыру үшін өз мөрімді басамын» — хаттардың барлығы осы сөздермен аяқталады және Ирина Ерофееваның жоғарыда аталған қазақ мемлекеттігінің нышандары туралы кітабының негізгі бөлімі де осылай аталады, бұл ғалымның арқасында біз бүгінде аты аңызға айналған Әбілқайыр, Абылай, Кенесары және басқа да қазақ хандарының қалпына келтірілген мөрлі жүзіктерін көре аламыз.

Айтпақшы, оның кітабында ерлер жүзіктерінің ғана емес, екі әйелдер жүзігінің: Кіші жүз ханы Нұралының жұбайы Орын ханым мен Пірәлі ханның қызы және Кіші жүз ханы Арынғазының бәйбішесі Кенже ханымның жүзіктерінің де баспа-таңбалары жарияланған. Бүгінде бізге біріншісінің тек бір хаты (Орынбор шекаралық комиссиясына жіберілген) туралы белгілі болса, екіншісінің патша шенеуніктерімен алмасқан хаттары бір кездері тарихи романның сюжетіне айналуы мүмкін. 1821 жылы мықты және беделді Арынғазы ханды Петербургке шақырып алады, ал қайтар жолда І Александр патшаның жарлығымен қамауға алып, Калугаға жер аударады. Оның жұбайы Кенже ханым орыс патшасына күйеуінің тағдырын бөлісуге рұқсат беру туралы өтінішпен бірнеше рет хат жазған, бірақ оның жанына баруға да, тіпті өлгеннен кейін сүйегін отанына жеткізуге де рұқсат ала алмаған. Қайтпас қайсар ханымның хаттарында «Кенже Пір-Әлі [хан] қызы» деген жазуы бар мөр басылған.

Әрине, басқа қазақ хандарының жұбайларында да мөрлі жүзіктер болған болар, бірақ бүгінде біз мұны тек болжай ғана аламыз. Және осындай «билік



Зергер Нұрдос Әлиасқаров / Jeweller Nurdos Aliaskarov / Ювелир Нурдос Алиасқаров

and it is thanks to Irina Erofeeva, who researched the symbols of the Kazakh state, that we now have reproductions of signet rings worn by legendary Kazakh khans such as Abulkhair, Ablai, and Kenesary.

In her book she writes about women's signet rings as well as men's, as two women are known to have had them: Uryn-hanim, wife of Nuraly, khan of the Younger juz, and Kenzhi-hanim, daughter of Piraly-khan and senior wife of Aryngazy, a later khan of the Younger juz. We only have one example of Uryn-hanim's signet ring, from the seal on a letter sent to the Orenburg border commission, but the correspondence between Piraly-khan with the tsar's officials could be a plot for a historical novel. In 1821, the strong and authoritative khan Aryngazy was called to St Petersburg and on his way back, on the orders of Tzar Alexander I, he was detained and exiled to Kaluga. His wife Kenzhi-hanim wrote many times to the Russian tsar, begging him to allow her to share her husband's fate, but she was neither allowed to go to him, nor to bring his ashes back to his motherland after his death. The letters from the self-sacrificing khan's wife have a stamp with her name: Kenzhi Bing Pir-Ali (khan).

It is assumed that the spouses of other Kazakh khans had signet rings. They would have been an incredibly significant symbol of power for the woman who wore one, sitting alongside the numerous rings that every Kazakh woman wore. A woman was obliged to wear rings. There is a famous Kazakh saying: *'Tamak adal bolu ushin kolda zhuzik bolu kerek'*, which means 'for the food to be clean (acceptable to eat), the hand must wear a ring'. This was both a proverb and rule: a woman should not cook unless she was wearing her rings.



сохранились (во всяком случае, насколько нам известно), и судить о мастерстве ювелиров можно только по оттискам, оставленным печатями на документах: посланиях царскому правительству и местным российским чиновникам.

«И во удостоверение сего я печать мою приложил», — так заканчиваются все эти письма, и так называется основная часть уже упомянутой книги Ирины Ерофеевой о символах казахской государственности — ученого, благодаря которой мы сегодня можем увидеть восстановленные перстни-печати легендарных казахских ханов — Абулхаира, Абылая, Кенесары и других.

Кстати, в ее книге опубликованы оттиски не только мужских перстней, но и двух женских: Урын-ханым — супруги Нуралы, хана Младшего жуза, и Кенжи-ханым — дочери Пиралы-хана и старшей жены хана Младшего жуза Арынгазы. И если сегодня известно только об одном письме первой (отправленном в Оренбургскую пограничную комиссию), то переписка второй с царскими чиновниками когда-нибудь может стать сюжетом для исторического романа. В 1821 году сильного и авторитетного хана Арынгазы вызвали в Петербург, а на обратном пути, согласно указу царя Александра I, задержали и отправили в ссылку в Калугу. Его жена Кенжи-ханым не раз писала русскому царю с просьбой разрешить ей разделить участь с мужем, но ей не позволяли ни приехать к нему, ни даже после его смерти перевезти прах хана на родину. На письмах самоотверженной ханши стоит печать с ее именем: «Кенжи бинг Пир-Али [хан]».

Наверняка перстни-печати были и у других супруг казахских ханов, но сегодня мы можем только предполагать это. И представлять, как смотрелся такой «перстень власти» на женской руке рядом с другими кольцами, а их у казашек было множество — причем самых разных. Потому что женщина была просто обязана носить кольца. Знаменитая казахская фраза: «Тамақ адал болу үшін қолда жүзік болу керек», означающая: «Чтобы пища была чистой (дозволенной), на руке должен быть перстень», — это как пословица, так и правило: женщина без колец не могла готовить еду.



Зергер Қалмырза Тасов / Jeweller Kalmyrza Tassov / Ювелир Калмырза Тасов



Зергер Нұрдос Әлиасқаров / Jeweller Nurdos Aliaskarov / Ювелир Нурдос Алиасқаров

жүзігінің» әйел адамның қолындағы басқа сақиналармен қалай үйлескендігін елестету ғана қалады, ал қазақ әйелдерінде олар өте көп, әрі сан алуан болған. Өйткені әйел сақина тағуға міндетті болды. Қазақта: «Тамақ адал болуы үшін қолда жүзік болуы керек» деген аталы сөз бар, оны әрі мақал, әрі ереже ретінде қабылдауға болады: сақинасыз әйел тамақ дайындай алмаған.

Және бұл жүзікпен немесе сақинамен байланысты жалғыз әдет-ғұрып, наным-сенім, аңыз емес, қалаған жағдайда, олардан тұтас бір кітап жинап, оны «Әдет-ғұрыптар мен аңыздар шеңберінде» деп атауға болады.

Сақиналармен байланысты дәстүрлер қазақ қызымен дүние есігін ашқаннан бастап (қырқынан шығарғанда оны күміс сақина салынып, зарарсыздандырылған суда шомылдырады) кәрілік шаққа дейін бірге ілесіп жүреді — егде жастағы қазақ әйелдері ұзақ та бақытты өмір сүруді қалап, «тасбақа жүзік» тағатын болған: өйткені тасбақа ұзақ өмірдің символы деп есептелген.

«Сақиналар туралы» әдет-ғұрыптардың қаншамасы үйленумен байланысты екендігін айтпай-ақ қойса да болады.

Бағыс Қазақстанда қалыңдықтың ата-анасы қыздарының болашақ енесіне атақты «құдағи жүзігін» сыйлайтын болған, ол үлкен болғандықтан, екі саусаққа кигізіледі. Бұл, бір жағынан, екі отбасының бірігуінің символы болса, екінші жағынан, осындай жүзікті сыйлай отырып, қыздың туыстары құдағилары қыздарын қамқорлығына алып, оған жақсы қарайды, аналық мейірім шуағын төгеді деп үміттенген. Үйлеріне осындай сәнді жүзік алып келген келінге жаман қарау мүмкін бе?

Әрі тек осы жүзікті ғана емес, басқаларын да: нәліктен үйлену тойынан кейінгі күні таңертең күйеу жігіттің әйел туыстары міндетті түрде жас жұбайлардың отауына кіреді деп ойлайсыздар? Өйткені жақсы келін бәрінен ерте тұрып, түндік бауға күйеуінің әйел туыстарына арнап

This was far from the only custom or belief related to rings. We could fill a whole book with them and call it *The Customs and Legends of Rings*.

Traditions in one way or another associated with rings followed Kazakh girls almost from birth, starting when she was 40 days old and given a bath in water disinfected with a silver ring. They would stay with her even as she grew old, as elderly Kazakh women loved wearing *tasbaka zhuzik*, or turtle rings, which represented a desire for a happy old age, turtles being a symbol of longevity.

It is hard to know where to start when it comes to rings and marriage. The parents of a bride in Western Kazakhstan would give the famous *kudagi zhuzik* to their daughter's future mother-in-law, a finger ring so big that it was worn on two fingers. On the one hand it symbolised the union of two families and, on the other, the girl's parents were hoping that by presenting such a ring to their son-in-law's mother she would protect the new bride and treat her well. How badly can you treat a daughter-in-law who has brought you such a splendid ring?

There are many more customs, for example why do you think the female relatives of the groom would enter the yurt of the newlyweds after the party? Because a good daughter-in-law was supposed to wake up before everyone else and tie a variety of rings, presents for her husband's relatives, to the *tundik bau* (a rope used to open and close the *tundik*, the piece of felt designed as a cover for the *shanyrak*, which is the main structural element forming the cupola of the yurt in the form of a latticed crosspiece inserted into a circle).

Another custom is related to the ring *kus tumsyk*, *kus muryn*, or 'bird's beak'. Parents would put it on the finger of their daughter before sending her to her new family. For the whole of the next year they were not supposed to see her, as according to the rules only her older brother or uncle, a male relative, could visit her. If

И это далеко не единственные обычаи, поверья, легенды, связанные с перстнем или кольцом: при желании можно собрать целую книгу, да так и назвать ее — «В кольце обычаев и легенд».

Традиции, так или иначе связанные с кольцами, сопровождали казахскую девочку почти с рождения (в 40 дней ее купали в воде, в которую опускали серебряное кольцо, тем самым дезинфицируя) и до старости — пожилые казашки любили носить тасбақа жүзік, или перстень-черепаху, надеясь прожить длинную счастливую жизнь: ведь черепаха — символ долголетия.

Не говоря уже о том, сколько обычаев про кольца связаны с женитьбой.

Родители невесты в Западном Казахстане дарили будущей свекрови знаменитый құдағи жүзік — перстень сваты, такой большой, что его носили на двух пальцах. С одной стороны, в этом был символ соединения двух семей, а с другой — преподнося такой перстень, родня девушки надеялась на покровительство сваты и хорошее отношение к их дочери. Разве можно плохо относиться к снохе, вместе с которой пришло в дом такое роскошное кольцо?..

Впрочем, не только это, но и другие: как думаете, почему женская половина родни жениха наутро после свадьбы непременно заходила в юрту молодоженов? Потому что хорошая невестка должна была, проснувшись раньше всех, подвязать к түндік бау (веревка, с помощью которой открывают и закрывают түндік — полотно, что зашторивает шаңырақ, основной конструктивный элемент, увенчивающий купол юрты в виде решетчатой крестовины, вписанной в круг) перстни и кольца — подарки родственникам мужа.

Еще один обычай связан с кольцом құс тұмсык, или құс мұрын — птичий клюв. Родители надевали его на палец дочке, отправляя ее в новую семью. Весь следующий год они не могли, согласно правилам, видаться с ней — ее мог навестить только старший брат или дядя, то есть родственник мужского пола. И если, возвращаясь, он привозил среди подарков құс тұмсык, родители понимали, что дочь вошла в семью мужа, к ней относятся, как к своей. Тогда он передавался следующей не-

сыйлықтар – жүзіктер мен сақиналар іліп қоюы тиіс болған.

Тағы бір әдет-ғұрып «құс тұмсық» немесе «құс мұрын» жүзігімен байланысты. Ата-анасы оны жаңа отбасына ұзатылып бара жатқан қызының саусағына кигізеді. Ереже бойынша, олар қыздарын бір жыл бойы көре алмайды, оны тек ағасы немесе нағашысы, яғни еркек кіндікті туысы ғана іздеп бара алатын болған. Ол үйге оралғанда сыйлықтардың арасында «құс тұмсық» жүзік болса, ата-анасы қыздарының күйеуінің үйіне өз үйіндей сіңгендігін түсінген. Содан кейін бұл жүзік оның да некеде бақытты болуы үшін осы әулеттегі келесі қалыңдыққа табысталатын болған.

Сондай-ақ жүзіктің «отау жүзік» деген түрі де бар, оны жас жұбайларға отау көтергендерінің құрметіне сыйлайтын болған.

Және бұл — қазақ даласының зергерлері көптеген жылдар бойы жасап шығарған, қолданылу мақсаты айқын және өзіндік ерекше пішінге ие алуан түрлі сақиналар мен жүзіктердің тек бірнеше мысалы ғана. Олар әр түрлі болған, «найза жүзік» найзаның ұшын еске түсірсе, «қасты жүзік» ірі таспен безендірілген, «бұрама сақина» немесе «шұжық сақина» екі сымнан есіп жасалған және т.б. Айтпақшы, соңғылары ықшам пішінінің арқасында бүгінгі күнге дейін заманауи және стильді болып көрінеді, дегенмен, қазіргі уақытта минимализмнің, бохоның, классиканың, милитаридің немесе басқа стильдің сәнде болуына қарамастан, көптеген басқа қазақ жүзіктері де сәннен қалмай келеді.

Бәлкім, қазақ сақиналарының бүгінгі танымалдығының сыры да осында болса керек. Олар кез келген стильмен және кез келген гардеробпен үйлеседі. Көбінесе ерекше жағдайларда тағылатын алқалар мен салпыншақ сырғалардан айырмашылығы, нәзік немесе шомбал, өрнекті немесе құйма, қарайтылған немесе бұдырланған қазақ сақиналары мен жүзіктері бүгінгі әйелдердің күнделікті бейнесінде олардың өздеріне тән ерекшелігін айқындап көрсетеді.

«Мұндай сақинамен ешбір сөздің де қажеті жоқ», – деді маған танысқан сәтте «құс тұмсық» жүзігімен көзін ала алмай қалған француз журналисі. ◀

Tengri журналының редакциясы мүсірілімге ұсынылған әшекейлер үшін Қазақстан Республикасы Қолөнершілер одағының төрайымы Айжан Бекқұловаға алғысын білдіреді.



Зергер Нұрдос Әлиасқаров / Jeweller Nurdos Aliaskarov / Ювелир Нурдос Алиаскаров

they returned with gifts, amongst which was a kus tumsyk, then the parents would know that their daughter was settled in her husband's family and being treated as a member of the family. They would then keep this ring, the symbol of good news, and the next girl to leave their family as a bride would take it with her, so she could say that she too was happy in her marriage.

An *otau zhuzik* was a family ring that was given to newlyweds in honour of the birth of a new member of the family.

There are so many examples of rings with a clear purpose and distinctive shape created over the years by the jewellers of the Kazakh steppe. They might be a *naiza zhuzik*, reminiscent of the pointed head of a pike, a *kasty zhuzik* decorated with a large gemstone, a *burama sakina*, twisted between two wires, or a *shuzhik sakina*, and so on. The latter ring has a minimalist shape that looks modern and stylish even today, as do many Kazakh rings, regardless of the fashion, whether minimalist, boho, classical, military, or anything else.

Maybe this is the secret of the popularity of Kazakh rings today. They match any style and all clothes. Unlike chest pendants and long earrings that are more often worn on special occasions and which can be elegant or massive, openwork or cast, nielloed or granulated, Kazakh rings and finger rings have become the perfect accent to the outward appearance that today's woman uses to express her identity.

“When you have rings like these you don't need words”, said a French journalist to me, as when we were introduced she found herself unable to take her eyes off my kus tumsyk. ◀

tengri thanks the head of the Union of Artisans of the Republic of Kazakhstan, Aizhan Bekkulova, for providing the jewellery photographed for this article.

весте из этого же рода, чтобы и она была счастлива в браке.

А еще был отау жүзік — семейный перстень, его дарили молодоженам в честь появления новой семьи — отау.

И это лишь несколько примеров колец и перстней совершенно четкого назначения и самобытной формы из огромного разнообразия, созданного за многие годы ювелирами казахской степи. Они могли напоминать наконецник пики — найза жүзік, украшаться крупным камнем — қасты жүзік, скручиваться из двух проволок — бұрама сақина, или шұжық сақина, и т. д. Кстати, последние благодаря лаконичности формы и сегодня выглядят современно и стильно, впрочем, как и многие другие казахские перстни, независимо от того, что сегодня в моде: минимализм, бохо, классика, милитари или что-то еще.

Наверное, именно в этом кроется секрет сегодняшней популярности казахских колец. В том, что они вписываются в любой стиль и любой гардероб. В отличие от нагрудных подвесок и длинных серег, которые чаще все-таки надевают по особым случаям, — изящные или массивные, ажурные или литые, черные или с зернью, казахские кольца и перстни сегодня становятся тем самым акцентом в повседневном образе, которым наша женщина обозначает свою идентичность.

«С таким кольцом и слов не нужно», — сказала мне при знакомстве французская журналистка, не в силах отвести взгляда от моего құс тұмсық. ◀

Редакция журнала tengri благодарит председателя Союза ремесленников Республики Казахстан Айжан Беккулову за предоставленные для съемки украшения.



СОЗДАВАЙТЕ МОМЕНТЫ
МАЛЬДИВЫ



SKYTRAX WORLD AIRLINE AWARDS WINNER 2012-2021

air astana



Бүкіл әлемнің ойдан шығарылған әңгімелері Tall Tales from Around the World / Небылицы со всего света

✍ Хью Диксон 📷 Shutterstock

Таңғы 6:30, бейсенбі. Австралияның Сидней қаласына жақын маңда, теңіз жағалауында орналасқан шағын қалашық. Айнала жым-жырт, бәрі төсектерінде шырт ұйқыда жатыр.

Кенеттен тыныштықты ерте таңда рельстерді тарсылдатып, мегаполистен Австралияның бір түкпіріне бет алған пошта пойызы паровозының ысқырығы бұзады.

Пойыздың шуынан үйлерінде тып-тыныш ұйықтап жатқан адамдар оянып кетеді, Австралияда темір жол құрылған ең алғашқы күннен бастап әр бейсенбіде осылай. Кереуеттің жанындағы сағатқа қарап, тұру үшін әлі тым ерте болғанмен, қайта ұйықтай алмайтындығын түсінген және некелі жары бар адамдарға табиғаттың заңын орындаудан басқа ештеңе қалмайды.

✍ Hugh Dixon 📷 Shutterstock

It's 6:30 on a Thursday morning in a small coastal town not far from Sydney, Australia. All is calm, and the residents sleep soundly in their beds.

But suddenly the peace is broken by a sinister screech: the sound of the engine's whistle as an early mail train rattles past on its way from the big city to the wilds of the Outback.

Everyone within earshot of the tracks is awakened, as they have been every week since railways first took root in Australia. They look at their bedside clocks, decide it's too soon to get up but too late to go back to sleep, and, if they're of a married persuasion, there's only one thing for it: doing what comes naturally.

Nine months later, the town's population increases by two or three. And the same thing happens over and

✍ Хью Диксон 📷 Shutterstock

6.30 утра, четверг. Небольшой приморский городок недалеко от Сиднея в Австралии. Вокруг тишина, все крепко спят в своих кроватях.

Вдруг тишину разрывает жуткий свисток паровоза раннего утреннего почтового поезда, который грохочет по рельсам, следуя по пути из мегаполиса в глубинку Австралии.

От шума поезда мирно спящие в своих домах люди просыпаются, как, впрочем, и каждый четверг, с самого первого дня основания железной дороги в Австралии. Взглянув на часы возле кровати, становится ясно, что вставать еще слишком рано, а заново уснуть уже не получится, и тем, кто принадлежит к клану женатых и замужних, не остается больше ничего другого, как следовать зову природы.

Араға тоғыз ай салып, қала халқы екі, кейде тіпті үш есеге өседі. Әрі осының бәрі қызығарлық тұрақтылықпен, үнемі қайталанып отырады. Аурухананың босандыру бөлімшесін кеңейтуге тура келеді, балабақшаларда ұзын-сонар күту парақтары жасалады, мектептерге қосымша сыныптар қажет болады — қалада бала туу көрсеткішінің кезекті көтерілуі байқалады.

Және осының бәріне Baby-пойыз себепші.

Бірақ бұл солай ма? Бұл керемет әңгіменің әр түрлі нұсқалары Англия мен АҚШ-та да кездеседі. Кейде демографиялық жарылыс тіпті де паровоз ысқырығының емес, жағалау сиренасының салдарынан болады. Алайда, өздеріңіз топшылап отырғандай, мұндай әңгімелердің бір ортақ ерекшелігі — олардың барлығы ойдан шығарылған.

Baby-пойыз — қалалық аңыздардың бір мысалы. Ауыздан-ауызға тарайтын, жағалаудағы келесі пойыздың кестесін қарау үшін кіріп, кездейсоқ тап болатын күмәнді веб-сайттар немесе бұқаралық ақпарат құралдары арқылы таралатын аңыз.

Бұл әңгімелердің кейбіреулері өте қорқынышты естіледі. Мысалы, Ханако-сан есімді кішкентай елес қыз туралы не айта аласыздар? Оның шашы қысқа қиылған, қызыл түсті қысқа белдемше киген және жапон мектептерінің дәретхана бөлмелерінде мекендейді-мыс. Сол себептен болу керек, оның екінші есімі — Toire no Hanako-san немесе Дәретханадағы Ханако.

Байғұс Ханаконың өмірі шын мәнінде қалай аяқталғанын ешкім де білмейді. Мүмкін, оны өлтірген шығар, мүмкін, балалар жасырынбақ ойнап жүргенде, бір жерде қамалып қалған шығар. Бірақ аңыз бойынша бір нәрсе анық: үшінші қабаттағы дәретханаға кіріп, үшінші есікті қазып, Ханако-сан осында ма деп сұраса, ол шығады да, сұраған адамды тозаққа сүйрей жөнеледі. Мектептің канализация жүйесі арқылы.

Тағы бір нұсқа бойынша, есікті қаққан кез келген адамды үш басты кесіртке жұтып қояды. Аңызда қай тағдырдың қорқыныштырақ екені айтылмайды — ал мұны білгілеріңіз келмесе, Ханаконы ашуландырмаңыздар.

Дәл осы кезде Монголияда бұдан да қорқыныштырақ нәрселер туралы айтылады. Бұл жерде қара «Волга» туралы естігеннен-ақ балалардың зәре-құты қалмайды — қорқынышты көлік қала көшелерін баяу аралап, руінде жауыз монах әйелдер / медбикелер / алаяқтар / вампирлер / құпия полиция, жалпы айтқанда, кімнен көбірек қорықсаңыздар, сол отырады.

over again. The hospital needs a larger maternity ward, nurseries have waiting lists as long as your arm, schools have to build extra classrooms: the whole town is in the grip of a permanent baby boom.

And it's all thanks to the Baby Train.

But is it? Versions of this charming tale have been reported from England and the USA. Sometimes the miraculous baby boom is triggered by the sound of foghorns and not a train whistle at all. But, as you've probably realised, all these stories have one thing in common: they're simply not true.

No, the Baby Train tale is just one example of the urban myth, a legend that spreads through word of mouth, through the media, or through the dodgy sort of website you accidentally find yourself looking at when you're really trying to find out when the next train leaves for the coast.

Some of these tales have a distinctly spooky tone. Take for example the little girl Hanako-san. She has a bobbed haircut and wears a red skirt, and she's a ghost who purportedly haunts the washrooms of Japanese schools. Hence her alternative name, 'Toire no Hanako-san', or 'Tanako of the toilet'.

No one can say for certain how poor Hanako originally met her end. She may have been murdered, she may have got locked in during a game of hide-and-seek. But the legends are clear on one thing: if you go into the third-floor washroom, knock on the third door along, and ask if Hanako-san is there, she will come out and drag you down to hell. Through the school plumbing.

In an alternative version of the tale, all that knocking may instead get you devoured by a three-headed lizard. The legend doesn't say which fate is the more painful. Just don't make Hanako angry if you don't want to find out.

Meanwhile, from Eastern Europe across Russia to Mongolia, things have taken an even more gruesome turn. Here children shudder at the mention of the Black Volga, an eerie automobile that prowls the city streets driven by evil nuns/nurses/crooks/vampires/secret police. Whichever frightens you the most, basically.

Спустя 9 месяцев население городка удваивается, а то и утраивается. И все это происходит с завидным постоянством. Больнице приходится расширять родильное отделение, в детских садах длинные листы ожидания, школам требуются дополнительные классы — город переживает очередной всплеск рождаемости.

И все благодаря baby-поезду.

Но так ли это? Различные варианты этой прелестной небылицы — родом из Англии и США. Иногда чудесный демографический взрыв является следствием береговой сирены, а вовсе не паровозного свистка. Однако, как вы, возможно, уже догадались, у подобных историй есть одно общее — все они вымышленные.

Baby-поезд — один из примеров городских мифов. Легенда, которая передается из уст в уста, распространяется средствами массовой информации или сомнительными веб-сайтами, на которые вы случайно попадаете, пытаясь найти расписание следующего поезда на побережье.

Некоторые из этих небылиц звучат довольно зловеще. Как вам, например, маленькая девочка-призрак по имени Ханако-сан? У нее короткая стрижка, носит она короткую красную юбку и якобы обитает в туалетных комнатах японских школ. Отсюда ее второе имя — Toire no Hanako-san, или Туалетная Ханако.

Никто не знает, как на самом деле бедная Ханако закончила свои дни. Может, ее убили, а может, она оказалась где-то запертой, когда дети играли в прятки. Но, согласно легенде, одно совершенно точно: если зайти в туалет на 3-м этаже, постучать в третью дверь, спросить, здесь ли Ханако-сан, она выйдет и утащит тебя в ад. Через систему канализации школы.

По другой версии, любого постукавшего в дверь проглотит трехглавая ящерица. В легенде не сообщается, какая участь более жуткая, — не злите Ханако, если не хотите узнать.

Тем временем в Монголии вещи приобретают еще более зловещий оборот. Здесь дети вздрагивают от одного только упоминания о черной «Волге» — зловещая машина медленно едет по улицам города, а за рулем злые монахи / медсестры / жулики / вампиры / тайная полиция. В общем, тот, кого ты больше боишься.

Кто говорит, что это ГАЗ-21, кто — ГАЗ-24. Небольшие детали,



Біреулері ГАЗ-21 десе, енді біреулері ГАЗ-24 деседі. Мысалы, ақ дискілі доңғалақтар және артқы терезелердегі перделер сияқты ұсақ-түйектер қорқынышты оқиганың шынайылығына сенімді арттыра түседі. Осындай көлікті кездестірсеңіздер, оған отырмаңыздар және тіпті жақындамаңыздар. Адамдардың айтуынша, сіздерді бұдан кейін ешкім ешқашан көрмейді, ал құпия вампирлер-медбикелер-монах әйелдер бүкіл қандарыңызды сорып алып, өмірлік маңызды мүшелеріңіздің барлығын түгел алып алады.

Нью-Йоркте аллигаторлар туралы аңыз бұрыннан бар. Бұл жиіркенішті және агрессивті жаратылыстар канализацияны мекендейді және мезгіл-мезгіл сүйретіліп сыртқа шығып, метро жолаушылары мен түн ортасында көңіл көтерушілерді қорқытады деседі. Тарихына құлақ түрсек, ерте заманда бір балаға асыранды үй жануары ретінде аллигатордың баласын сыйға тартқан, қандай да бір себеппен оған сыйлық ұнамаған. Бәлкім, тістері үшін болар. Бала байғұс қолтырауынды унитазға ағызып жібереді (мұнда Ханако-санның көлеңкесі қалқып жүреді), ал қалғанын сіздер білесіздер.

Нью-Йорк билігі де айтқанынан қайтпайды — Үлкен Алма көшелерінің астындағы зәр мен нәжістің улы буларынан бірде-бір тіршілік иесі, тіпті аллигатор сияқты үлкен және қуатты болса да, аман қалмайды. Бұл — еш жойылмайтын қалалық аңыздардың тағы бір үлгісі.

АҚШ туралы әңгіме қозғалғандықтан айта кетелік, канадалық көршілермен даудың ортасында тұрған әскери теңіз кемесі туралы тағы бір «шынайы» оқиға бар.

Америкалықтар: Соқтығысып қалмау үшін солтүстікке қарай 15 градусқа бұрылыңыздар.

Канадалықтар: Соқтығыспау үшін СІЗДЕР оңтүстікке қарай 15 градусқа бұрылыңыздар.

Америкалықтар: Бұл — АҚШ-тың әскери теңіз кемесінің капитаны. Қайталап айтамын, Өз бағыттарыңыздан ауытқыңыздар.

Канадалықтар: Жоқ. Қайталап айтамын, СІЗДЕР өз бағыттарыңыздан ауытқыңыздар.

Америкалықтар: Бұл — АҚШ әскери-теңіз күштерінің америкалық авиатасымалдағышы. Бізбен бірге үш эскадралық мино тасушы, үш крейсер және бірнеше қосалқы кеме бар. Бағыттарыңызды өзгертіңіздер, болмаса кеме қауіпсіздігін қамтамасыз ету үшін қарсы шаралар қабылданады.

Канадалықтар: Бұл шамшырақ қой! Өздеріңіз біліңіздер.

Сенімді естіледі, солай емес пе? Бірақ бұл — бар болғаны шамадан тыс менмендік пен

The car is variously reported to be a GAZ-21 or GAZ-24 — little details like this add a touch of veracity — with white wheel rims and curtains in the rear windows. If you see it, don't get in or even go close. Rumour has it that you'll never be seen again, and the secret vampiric nurse-nuns will extract your blood or your vital organs.

Over in New York, there's a persistent myth doing the rounds about alligators. These nasty and aggressive creatures live in the sewers, it's said, and occasionally pop out to frighten subway commuters and late-night revellers. In the distant past, the story goes, a child was given a young alligator as a pet, and for some strange reason didn't really like it. Maybe it was all those teeth.

The child flushed the unfortunate crocodilian down the loo (shades of Hanako-san there) and the rest is history.

Except it isn't. New York City officials are adamant that no living creature, not even a big beefy alligator, could survive in the foul miasma that flows under the streets of the Big Apple. It's just another example of an urban myth that won't go away.

Sticking with the USA for a moment, there's the so-called 'true' story of the naval vessel that found itself in a dispute over right of way with some Canadian neighbours.

Americans: Please divert your course 15 degrees to the north to avoid a collision.

Canadians: Recommend you divert YOUR course 15 degrees to the south to avoid a collision.

Americans: This is the Captain of a US Navy ship. I say again, divert YOUR course.

Canadians: No. I say again, you divert YOUR course.

Americans: This is the aircraft carrier USS Lincoln. We are accompanied by three destroyers, three cruisers and numerous support vessels. Change your course 15 degrees north or countermeasures will be undertaken to ensure the safety of this ship.

Canadians: This is a lighthouse. Your call. It sounds convincing, doesn't it? But once again it's an urban myth, and not only that: it's also a lesson in how pomposity and self-importance can easily be punctured.

You might think that these ancient tales would die out in these days of instant communication, but far from it.

Some of the most persistent urban myths started on the internet, are spread by it, and simply won't go away. And some of them really do border on self-delusion.

как, например, белые диски колес и шторки на задних окнах, добавляют большей правдивости страшилке. Если встретите такое авто, не садитесь в него и даже не приближайтесь. Люди болтают, что вас потом никогда никто не увидит, а тайные вампиры-медсестры-монахини высосут из вас всю кровь и выпотрошат все жизненно важные органы.

В Нью-Йорке гуляет давний миф об аллигаторах. Говорят, эти противные и агрессивные создания обитают в канализации и, периодически выползая наружу, пугают пассажиров метро и полуночных гуляк. История гласит, что в далеком прошлом какому-то ребенку подарили малыша-аллигатора в качестве домашнего питомца, и по какой-то странной причине подарок ему не понравился. Возможно, из-за зубов.

Ребенок смыл несчастного крокодила в унитаз (здесь всплывает тень Ханако-сан), ну а остальное вы знаете.

Власти Нью-Йорка непреклонны — ни одно живое существо, даже такое большое и мощное, как аллигатор, не выживет в ядовитых испарениях стоков под улицами Большого яблока. Это еще один образец городских мифов, которые все никак не исчезнут.

Ну и раз уж заговорили о США, еще одна так называемая «правдивая» история о военно-морском судне, оказавшемся в центре спора с канадскими соседями.

Американцы: Пожалуйста, поверните на 15 градусов к северу во избежание столкновения.

Канадцы: Поверните ВЫ на 15 градусов к югу, чтобы избежать столкновения.

Американцы: Это капитан военно-морского корабля США. Я повторяю, отклонитесь от ВАШЕГО курса.

Канадцы: Нет. Я повторяю, это вы отклонитесь от ВАШЕГО курса.

Американцы: Это американский авианосец ВМС США. Нас сопровождают три эсминца, три крейсера и несколько вспомогательных судов. Измените свой курс или будут приняты контрмеры для обеспечения безопасности этого корабля.

Канадцы: Но это маяк! Решать вам. Звучит убедительно, не так ли? Но это всего лишь анекдот про то, как легко излечить чрезмерную напыщенность и важность.

Может показаться, что подобные небылицы уже могли бы кануть в Лету, однако это совсем не так.

маңғаздықтан арылтудың қаншалықты оңай екендігі туралы анекдот қана.

Мұндай ойдан шығарылған әңгімелер әлдеқашан ұмыт болуы мүмкін сияқты көрінгенмен, бұл мүлде олай емес.

Интернетте пайда болған ең тұрақты қалалық аңыздардың кейбіреулері желіде еркін тарап, көбейгендігі соншалық, олар енді ешқашан жоғалмайды. Ал кейбіреулері шын мәнінде өзін-өзі алдаумен шектеседі.

Америкалықтар 1968-1972 жылдар аралығында Айға алты рет қонбаған. Ал астронавт Нил Армстронгтың Айдың бетінде тұрған әйгілі фотосуреті, осындай оқиғаларға сенетін болсаңыздар, шын мәнінде Калифорниядағы бір тауар қоймасында жасалған. Ол кезде НАСА компьютерлері қазіргі ең әлсіз смартфонның өзінен әлдеқайда нашар болғанына қарамастан, зымырандар мен жоғары технологиялы луноходтарды ұшырудың жазбасы компьютерлік графиканың көмегімен жасалды деген болжам бар.

Тіпті кейбіреулер әлі күнге дейін Жер тегіс деп дауласса, енді біреулері күн электр станциялары Күннің бүкіл энергиясын сорып алады деп пайымдайды.

Батыс Канада ормандарын аралап жүретін, үлкен және үсті-басын қалың түк басқан, сасквоч немесе бигфут деп аталатын мифтік тіршілік иесі ше? Оның алғаш пайда болуы 1820 жылы тіркелген, содан бері онымен кездескендіктері туралы айтып жүрген куәгерлер де көптеп пайда бола бастады. Мысалы, Гималай тауларында. Қажетті бұрылыстан өтіп кетсеңіздер болғаны, бигфуттың тибеттік ағайыны — қар адамымен немесе, басқаша атағанда, йетимен бетпе-бет келесіздер.

Ақырында айдар жүргізушісінің туған еліне оралайық. Англияның шығысындағы Саффолкта бұдан да қорқынышты нәрсе бар. Қыстың қараңғы түнінде тар көшелермен және оқшауланған соқпақтармен жүрген кез келген адам Қара Шактан сақтануы керек. Жергілікті тарихшы У.А. Дутт бұл тіршілік иесі туралы былай деп жазған:

«Ол үлкен қара иттің кейпіне еніп, қараңғы көшелердің бойында аңдып жүреді, оның ұлығаны естіген адамның жанын түршіктіреді. Сіз оны көрген бойда, циклоп сияқты қақ маңдайында жанып тұрған жалғыз көзіне қарап, бірден танысыз».

Бірде 1577 жылы, найзағай ойнап тұрғанда Қара Шак Блайтбургтың әдемі шіркеуіне келіп, екі діндар адамды өлтірген және өзінің жалғыз қорқынышты көзімен мықты ағаш есікті өртеп жіберген. Өртенген іздерді әлі де байқауға болады, ал Қара Шак қараңғы көшелерді кезуін жалғастыруда.

Әйтеуір осылай дейді... ◀



Take the suggestion that the six manned American moon landings, which took place between 1968 and 1972, were faked. The famous photograph of astronaut Neil Armstrong standing on the lunar surface was, if you believe the stories, taken in a warehouse somewhere in California. The film footage of rocket launches and high-tech moon buggies was all created using high-quality computer graphics, despite the fact that at the time the computers at NASA's disposal were less powerful than a not-very-smart phone.

Mind you, some people would have you think that the world is flat, and others that solar farms are sucking all the energy out of the sun.

Then of course there are mythical creatures like Sasquatch, otherwise known as Bigfoot, a huge hairy humanoid who roams the woods of western Canada. The first recorded sighting was in 1820, and since then many claim to have seen him. And up in the Himalayas, if you take a wrong turning, you may find yourself face-to-face with Bigfoot's Tibetan cousin the Abominable Snowman. Yeti to his friends, not that he has many.

Finally, back in your columnist's home county of Suffolk in the east of England, we have something even more scary to contend with. Anyone walking the lanes and byways on a dark winter's night needs to beware of Black Shuck. Local historian W.A. Dutt wrote of the creature:

"He takes the form of a huge black dog, and prowls along dark lanes and lonesome footpaths, where, although his howling makes the hearer's blood run cold, his footfalls make no sound. You may know him at once, should you see him, by his fiery eye; he has but one, and that, like the Cyclops, is in the middle of his head."

One day in 1577 Black Shuck turned up at the beautiful church of Blythburgh in the midst of a raging thunderstorm, killed two worshippers and used his fearsome single eye to set fire to the solid wooden door. The scorch marks are there to this day, and Black Shuck still prowls the land.

Or so they say... ◀

Некоторые из самых устойчивых городских мифов, родившихся в Интернете, свободно гуляют по Сети, множась так, что уже никогда не исчезнут. А некоторые и на самом деле граничат с самообманом.

Предположение о том, что якобы американцы не высаживались на Луну 6 раз между 1968 и 1972 годами. А знаменитая фотография астронавта Нила Армстронга, стоявшего на поверхности Луны, была на самом деле сделана, если вы верите в такие истории, на товарном складе где-то в Калифорнии. Запись запуска ракет и высокотехнологичных луноходов была сделана при помощи компьютерной графики, невзирая на тот факт, что в то время компьютеры НАСА были намного хуже самого слабого современного смартфона.

Впрочем, некоторые до сих пор утверждают, что Земля плоская, а другие — что солнечные электростанции высасывают всю энергию из Солнца.

А мифическое существо сасквоч, или бигфут, — огромное мохнатое существо, которое бродит по лесам Западной Канады? Первое его появление было зарегистрировано в 1820 году, с тех пор стало появляться множество свидетелей, заявляющих о встречах с ним. Например, в Гималаях. Стоит пропустить нужный поворот, и вы столкнетесь лицом к лицу с тибетским двоюродным братом бигфута — снежным человеком. Или йети, как его величают.

Наконец, вернемся в родную страну ведущего рубрики. В Саффолке, что на востоке Англии, есть нечто еще более устрашающее. Любой человек, идущий по узким улочкам и уединенным тропам темной зимней ночью, должен остерегаться Черного Шака. Местный историк У.А. Дутт писал об этом существе:

«Он принимает обличие огромной черной собаки и крадется вдоль темных улочек, его завывания заставляют стынуть кровь в жилах у любого, кто его услышит. Вы сразу узнаете его, как только увидите, по горящему глазу — а он у него один, как у циклопа, в центре головы».

Однажды в 1577 году Черный Шак появился в красивой церкви Блайтбурга во время разбушевавшейся грозы, убил двоих верующих и своим единственным страшным глазом поджег прочную деревянную дверь. Следы поджога можно увидеть и сегодня, а Черный Шак продолжает скитаться по темным улицам.

Ну так говорят... ◀



Жұлдыз-жорамал

Қараша – желтоқсан 2021

Horoscope. November – December 2021
Гороскоп. Ноябрь – декабрь 2021

Астролог Патрик Бум / Astrologer Patrick Boum / Астролог Патрик Бум

Астрологтар 2019 жылдың өзінде 20-шы жылдардың басы қиын болатынын ескерткен еді, біз қазір осы кезеңнің ең қызу нүктесінде тұрмыз. Жақын күндері белгісіздік ақыры басылып, біз ақырындап жоспарлар құруды бастай аламыз.

Back in 2019 astrologers warned us that the early 2020s would be a difficult period, and now we are right in the thick of it. But soon we will emerge from these days of uncertainty. They will fade away and we will be able to make plans again.

Еще в 2019-м астрологи предупреждали о том, что начало 2020 годов будет напряженным, и сейчас мы находимся в самой горячей точке этого периода. В ближайшие дни неопределенность наконец-то пойдет на спад, и мы уже сможем потихоньку начать что-то планировать.



Тоқты

Қараша айындағы әлсіреу болып жатқан оқиғалар үшін өздеріңізге жауапкершілік алудан бас тартуға түрткі болады. Таңқаларлық жағдай, бірақ ұзақ мерзімді перспективада бұл пайда әкеледі — сіздер кімдердің аяқтарын салбыратып, мойындарыңызға отырып алғанын және ресурстарыңызды пайдаланып жатқанын түсіне аласыздар. Желтоқсан айы үлкен нәрселерді армандап бастауларыңызға және болашақтарыңыз үшін қорқыныштың негізсіз екендігін ақыры түсінулеріңізге көмектеседі.

Aries

In November, a feeling it is all too much will stop you taking responsibility for what is going on around you. Surprisingly, in the longer term this will benefit you as you will begin to see who is being a drain on your pocket and your resources. December will allow you to dream big and realise that your fears for the future are groundless.

Овен

Ноябрьский упадок сил провоцирует отказ брать на себя ответственность за происходящее. Странно, но в долгосрочной перспективе это принесет пользу — вы сможете понять, кто сидит на вашей шее, свесив ноги и пользуясь вашими ресурсами. Декабрь поможет начать мечтать по-крупному и, наконец, осознать, что страхи за ваше будущее безосновательны.

Торпақ

Қараша айында сіздер айналадағылардың наразылығын тудырып, ақша ағындарының тежелуіне себеп болып жүрген өздеріңіздің такаппарлықтарыңыз бен менмендіктеріңіз екенін түсінесіздер. Желтоқсан айы сіздердің немесе тағы басқа біреулердің тараптарынан бос әңгімелер мен қажетсіз айыптауларға толы болады. Осы екі ай сіздерге кейде аспаннан жерге түсіп, бастарыңыздағы тәжді шешу және өз-өздеріңізге сырт көзбен қарап көру қажет екенін түсінуге мүмкіндік береді.

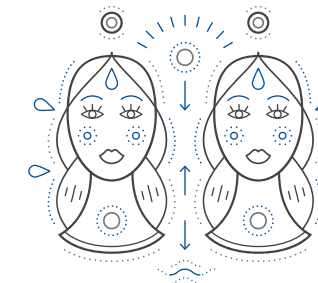


Taurus

November will bring you hints that the reason people around you are indignant, and the flow of money is slowing, could be your own conceit and excessive self-confidence. December will be full of short interactions and unnecessary condemnations from you or somebody else. These two months will make it clear that sometimes you need to come back down to earth, take the crown off your head and look at yourself from the outside.

Телец

Ноябрь подскажет, что причина негодования окружающих и торможение денежных потоков — в вашей заносчивости и излишней самоуверенности. Декабрь будет полон пустых разговоров и ненужных осуждений с вашей или чей-либо еще стороны. Эти два месяца дадут вам понять, что иногда стоит спуститься на землю, снять с головы корону и посмотреть на себя со стороны.



Егіздер

Жұмысбастылықтарыңызға қарамастан, сіздер қараша айында күш-қуаттарыңыздың артқанын сезесіздер, осының арқасында барлығына тиімді шешімдер тауып, бірқатар маңызды мәселелердің басын қайыра аласыздар. Өздеріңізге мүмкіндігінше көбірек уақыт бөліңіздер, сонда бұл оң толқын желтоқсан айына да таралады. Желтоқсан айында әлдене жоспарларыңызды бұзатын болса, көңілдеріңіз түспесін, ал мұның тіпті де жақсы екенін сіздер кем дегенде жарты жылдан кейін барып түсінесіздер.

Gemini

Regardless of how busy you are, in November you will feel a surge of energy that will help you settle a number of important issues, finding solutions that are advantageous for everyone. If you find time for yourself, then this positive wave will extend into December as well. Don't be upset if something spoils your plans in December; within six months you will realise that it was for the best.

Близнецы

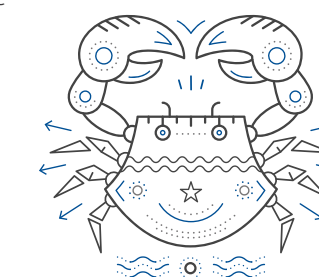
Вне зависимости от вашей занятости, в ноябре вы почувствуете прилив сил, благодаря которому сможете решить ряд важных дел, находя решения, выгодные для всех. Уделяйте себе как можно больше времени, тогда эта позитивная волна распространится и на декабрь. Не расстраивайтесь, если в декабре что-то нарушит ваши планы, а то, что это даже к лучшему, вы поймете не ранее, чем через полгода.

Шаян

Қараша айы сіздер үшін дүнияуи қарым-қатынас пен өзара тиімді істер кезеңіне айналады. Күзгі уайымды ұмытып, өз-өздеріңізге мүмкіндігінше жиі «иә» деп айтыңыздар. Желтоқсан айы сіздерге айналасыңызда болып жатқан жәйттарды сырттай бақылау мүмкіндігін беріп, көңіл-күйлеріңіздің үндестігін өзгертеді. Сіздерге адамдарды және олардың ортақ шешімге келуге әрекеттенулерін бақылау қызықты болады. Алда-жалда оларға көмектеспек болсаңыздар, көпшіліктің пікіріне қарсы шықпаңыздар.

Cancer

November will be a period of practical conversations and mutually beneficial business transactions. Drop any autumn moodiness and say 'yes' to yourself as often as possible. December will change your mood, giving you a chance to take a detached view of what is going on around you. You will enjoy watching people trying to come to a consensus. If you decide to help them, don't dismiss the view held by the majority.



Рак

Ноябрь станет для вас периодом светского общения и взаимовыгодных дел. Забудьте про осеннюю хандру и как можно чаще говорите самому себе — да. Декабрь изменит тональность вашего настроения, предоставив возможность со стороны посмотреть на происходящее в вашем окружении. Вам будет забавно наблюдать за людьми и их попытками прийти к общему решению. Если вдруг решите им помочь, не идите наперекор мнению большинства.

Арыстан

Қараша айында сіздерге отбасылық мәселелерді шешіп, жазда болған оқиғалардың салдарымен айналысу қажет болуы мүмкін. Сіздер өткенді түзету мүмкін еместігіне, бірақ өткен қателіктерді қайталамау және жақындарыңызды олардан сақтандыру өз қолдарыңызда екендігіне тағы да көздеріңіз жетеді. Желтоқсанда сіздерге тағдырдың белгісі жіберіледі, соның арқасында сіздер өздеріңізді кешіріп, қымбат адамдарыңызбен үзілген байланыстарды қалпына келтіруді бастай аласыздар.

Leo

In November you will probably settle down to sort out family issues and the consequences of what happened over the summer. Once again you will realise that you can't change the past, that it is up to you and your siblings to learn from your mistakes and stop repeating them. In December you will be given a sign that means you can forgive yourself and begin restoring damaged ties with those dearest to you.



Лев

В ноябре, возможно, вам придется решать семейные вопросы и разгребать последствия событий, произошедших летом. Вы в очередной раз поймете, что прошлое исправить невозможно, но в ваших силах — не повторять прежних ошибок и предостеречь от них своих близких. В декабре вам будет послан знак судьбы, благодаря которому вы сможете простить себя и начать восстанавливать утраченные связи с дорогими вам людьми.

Бикеш

Қараша айында сіздердің кейбіреулеріңізге жауынгер жолына түсу қажет болуы мүмкін, бірақ шындық сіздердің жақтарыңызда болады және жұмсаған күш-жігерлеріңіз көптен күткен жеңіспен марапатталады. Қараша айы сіздердің жеке табыстарға қол жеткізетін айларыңыз болады, олардың сәттілігі ішкі күштеріңіз бен сәттілікке деген ұмтылыстарыңызға байланысты болады, сондықтан еш аянбаңыздар. Желтоқсан айы сәл тынышырақ болатын сыңайлы, сіздер өз бойларыңыздан жаңа таланттарды ашып, таң қаласыздар және қалаған нәрселеріңіздің бәріне қол жеткізе алатындықтарыңызды түсінесіздер.



Virgo

In November some of you will be in warrior mode; truth is on your side and your efforts will bring about a long-awaited victory. November will be a month of personal achievements, and as your success will depend on your inner power and thirst for good results, you must throw all your energy into the fight. December promises to be a bit quieter. You will be surprised to discover new talents in yourself and realise that you can achieve whatever you wish.

Дева

В ноябре некоторым из вас придется встать на путь воина, но правда будет на вашей стороне, и приложенные усилия будут вознаграждены долгожданной победой. Ноябрь станет месяцем ваших личных достижений, успех которых будет зависеть от внутренней силы и жажды успеха, поэтому не экономьте себя. Декабрь обещает быть чуть спокойнее, вы с удивлением откроете в себе новые таланты и поймете, что можете добиться всего, чего захотите.



Таразы

Тасада қалу — алдағы қараша айындағы ең тиімді тактика. Қалыптасқан жағдайларда көп нәрсе сіздерге байланысты болмайды, сондықтан нәрселеріңізді бос ұстап, ағынның ыңғайына қарай жүзіңіздер. Қайсыбір сәтте өмір босқа өтіп бара жатқандай көрінсе, көңілдеріңізді түсірмеңіздер, күштеріңізді болашаққа сақтаңыздар, ол сіздерге қажет болады. Желтоқсан айы сіздерден достарыңызбен байланысты шұғыл мәселелерді шешуді қажет етуі мүмкін. Жақын орталарыңызда күтпеген өзгерістерге дайын болыңыздар.

Libra

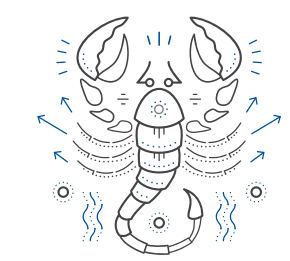
Lying low will be your best tactic in November. You will not have much effect on the way things are going, so relax and go with the flow. If you start to feel life is passing you by, don't worry, save your strength for the future when you will need it. In December you might need to resolve pressing issues related to your friends. Be ready for unexpected changes in your close circle.

Весы

Залечь на дно — самая выгодная тактика на предстоящий ноябрь. В сложившихся обстоятельствах от вас мало что будет зависеть, поэтому расслабьтесь и плывите по течению. Если вам в какой-то момент покажется, что жизнь проходит мимо, не расстраивайтесь, копите силы на будущее, они вам пригодятся. Декабрь может потребовать от вас решения неотложных вопросов, связанных с друзьями. Будьте готовы к внезапным переменам в близком круге.

Сарышаян

Қараша айында сіздер жоғалтқан адамдарыңызға оралуларыңыз мүмкін. Олармен өткізген кездердің қандай жақсы болғандығы туралы естеліктер күш беріп, көмектесуі де, ескі уайымдарды ойға оралтып, күштеріңізден айыруы да мүмкін. Желтоқсан айында сезімталдықтарыңыз, талапшылдықтарыңыз және тиянақтылықтарыңыз артады. Босқа жүйкелеріңізді тоздырмауға және айналадағы адамдардан мін іздемеуге тырысыңыздар. Сіздерді жақсы көретін адамдар, әрине, кешіреді, бірақ бұл бірден бола қоймауы мүмкін.

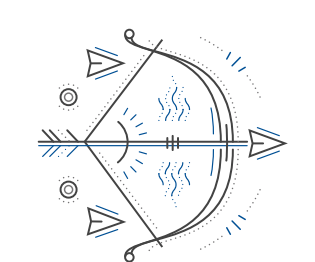


Scorpio

In November you will probably go back to people you have lost touch with. Memories of the good feelings you had when with them might be encouraging you to do this, but they also might throw you into old emotional experiences. In December you will be more sensitive, exacting and inflexible. Try to avoid being too nervous and finding fault with others. Those who love you will, of course, forgive you, but probably not right away.

Скорпион

В ноябре, возможно, вы будете возвращаться к людям, которых потеряли. Воспоминания о том, как вам было хорошо с ними, могут и помочь, придав сил, но могут и отнять их, погрузив в старые переживания. В декабре у вас повысятся чувствительность, требовательность и категоричность. Постарайтесь лишний раз не нервничать и не придираться к окружающим. Тот, кто любит вас, конечно же, простит, но, возможно, не сразу.



Мерген

Өз қиялдарыңызбен және айналадағы нақтылықпен күресу бүкіл қараша айына созылады. Сақ болыңыздар, сіздердің абыржуларыңызды дұшпандарыңыз пайдаланып кетуі мүмкін. Желтоқсан айында сіздер өздеріңіз қалайтын нәрселер мен шын мәнінде қолда бар нәрселердің арасындағы теңгерімді таба аласыздар. Бұл ай демалыс үшін де, жұмсалған күш-қуатты қалпына келтіру үшін де қолайлы болады. Денсаулықтарыңызға көңіл бөліңіздер, қаржылық істеріңізді ретке келтіріңіздер.

Sagittarius

The struggle against your own illusions and the reality surrounding you will last throughout November. Be careful, those with evil intentions might take advantage of your distress. In December you will find a balance between what you want and reality. This month will be favourable both for leisure and to restore the energy you have wasted. Improve your health and bring order to your finances.

Стрелец

Борьба с собственными иллюзиями и окружающей реальностью растянется на весь ноябрь. Будьте осторожнее, вашим душевным смятением могут воспользоваться недоброжелатели. В декабре вам удастся найти баланс между тем, чего хочется, а что есть на самом деле. Этот месяц будет благоприятен как для отдыха, так и для восстановления растраченных сил. Займитесь здоровьем, приведите в порядок финансовые дела.

Тауешкі

Қараша айы сіздерге қаржылық немесе жеке міндеттемелерден арылуға көмектеседі, алайда бұл үшін өз орталарыңызды қайта қарап шығыңыздар — сіздерді пайдаланатын адамдарды сүйреуді тоқтатыңыздар. Бұл қиын болады, бірақ өз тәуелсіздіктеріңіз үшін күресуге тұрады. Ерекше жайлардың орын алуына қарамастан, желтоқсан айы сіздерге оңай және алаңсыз болып көрінеді, алайда жаңа жолдарыңыздың басында аяқтарыңыздың астына қарауды ұмытпаңыздар.

Capricorn

November will help you to shake off financial or personal commitments, but you should look at them in context and stop tolerating those who are living off you. It will be hard, but you should fight for your independence. December, in spite of unusual circumstances, will appear to be smooth and serene, but take care with the first steps you take down this new path.

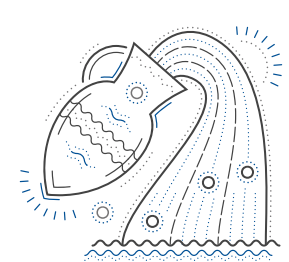
Козерор

Ноябрь поможет вам освободиться от финансовых или личных обязательств, однако для этого пересмотрите свое окружение — прекратите тянуть на себе тех, кто на вас паразитирует. Будет сложно, однако за собственную независимость стоит побороться. Декабрь, несмотря на необычные обстоятельства, покажется вам легким и безоблачным, однако не забывайте смотреть под ноги в самом начале своего нового пути.



Сукұйғыш

Сіздердің жастарыңыз бен мәртебелеріңізге қарамастан, қараша айында жаңа тәсілмен ықпал ету және ақша табу туралы ұсыныс келіп түседі, ол сіздерді шындап қызықтыруы мүмкін. Өмірлеріңізде әлденені өзгертуге батылдарыңыз жете қоймаса да, жаңа білімдер мен дағдыларға ие бола аласыздар. Олардан бас тартпаңыздар, сонда жаңа әуестіктеріңіз сіздерге ақша ғана емес, сонымен қатар, қуаныш та әкеледі. Желтоқсан айы бітпейтін күйбең тіршілік пен шаруаға толы болады. Қазір бір сәтке тыным таппасаңыздар, болашақта еш нәрсеге мұқтаж болмайсыздар, осыны ұмытпаңыздар.

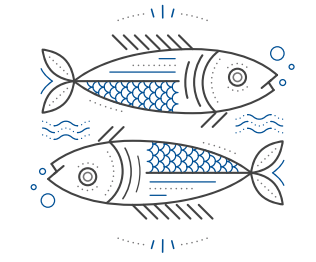


Aquarius

In spite of your age and status, in November you will be offered the chance to earn more money and influence in a way that might be of great interest. Even if you don't choose to change anything in your life, you may still acquire new knowledge and skills. Don't refuse the opportunity, as your new activity will bring you not only money but also pleasure. December will be full of work and constant effort. Remember that you will have a more prosperous future if you put the work in now.

Водолей

Несмотря на ваш возраст и статус, в ноябре вам поступит предложение зарабатывать деньги и влияние новым способом, который может вас всерьез заинтересовать. Даже если вы не решитесь что-то менять в своей жизни, то сможете приобрести новые знания и навыки. Не отказывайтесь от них, и тогда новое хобби принесет вам не только деньги, но и радость. Декабрь будет наполнен бесконечными хлопотами и работой. Ни минуты покоя сейчас — ни дня нужды в будущем. Помните об этом!



Балықтар

Сіздердің қарашаларыңыз өздеріңізге еш қиындық тудырмайтын күнделікті жағымды шаруаларға толы болады. Осы кезеңде өздеріңізге, отбасыларыңызға, үйлеріңізге қарап, денсаулықтарыңызға көңіл бөлгендеріңіз жөн. Осы уақыт ішінде жинақталған күш сіздерге дана төрешінің рөлін табысты атқарып, біреулердің дауларын шешуге және басқа адамдардың жанжалдарына қатысуға тура келетін желтоқсан айында қажет болуы мүмкін. Мерекелерді сіздер орындалған парыз сезімімен керемет көңіл-күйде қарсы аласыздар.

Pisces

November for you will be full of pleasant daily chores that will not burden you. During this time you should take care of yourself, your family and your home as well as your health. In December you might need to draw on the strength you have in reserve from this time to resolve an argument that does not involve you. You will play the role of wise arbitrator in someone else's conflict with success, and enter the holiday period in an excellent state of mind with a feeling of duty fulfilled.

Рыбы

Ваш ноябрь будет наполнен приятными повседневными хлопотами, которые совсем не будут тяготить вас. В этот период стоит заняться собой, семьей, своим домом, а также обратить внимание на здоровье. Накопленные за это время силы могут понадобиться в декабре, когда вам придется разрешать чьи-то споры и участвовать в чужих конфликтах, играя роль мудрого судьи, с которой вы успешно справитесь. Праздники вы встретите в прекрасном расположении духа с чувством выполненного долга.

NOMAD CLUB

Сіздердің бейілділіктеріңізге алғыс ретінде біз Күміс, Алтын және Гауһар деңгейлердің қолданылу мерзімін 2022 жылғы 1 наурызға дейін ұзартамыз. Сіздердің элиталық мәртебелеріңізді 2022 жылға сақтап қалуларыңыз үшін біз оны қайта растаудың дәреже көтеру кезеңін ұзартамыз. Сіздерге өз элиталық мәртебелеріңізді 2020 жылғы 1 қаңтардан бастап 2021 жылғы 31 желтоқсанға дейін қоса алғандағы кезеңде қайта растау қажет. Біз сіздерді 2021 жылы да элиталық деңгейдің артықшылықтарынан ләззат алады деп үміттенеміз. Элиталық деңгейге жетуді жоспарлап жүрген қатысушыларымыз үшін біз дәреже көтеру кезеңін 2020 жылғы 1 қаңтардан 2021 жылғы 31 желтоқсанға дейін қоса алғандағы кезеңге ұзартамыз. Көп ұзамай сіздерді бағдарламаның элиталық қатысушылары қатарында қарсы аламыз деп үміттенеміз.

We value the loyalty you have shown to our company for all these years, and are happy to inform you that all those holding Diamond, Gold or Silver memberships will find their status has been unaffected by the lack of opportunity to fly during 2020. Our members will enjoy their elite status until 1 March 2022. To make it easier to reconfirm your current elite status for 2022 and beyond, we have extended the qualification period from 1 January 2020 until 31 December 2021. With these changes in place we hope you will enjoy the benefits of your elite status in the years ahead. For our members who would like to achieve elite status, we have extended the qualification period from 1 January 2020 until 31 December 2021. We hope to welcome you at Silver, Gold and Diamond level very soon.

В благодарность за вашу лояльность мы рады продлить срок действия Серебряного, Золотого и Бриллиантового уровней до 1 марта 2022 года. Для того чтобы вы сохранили свой элитный статус на 2022 год, мы продлеваем квалификационный период его переподтверждения. Переподтвердить свой элитный статус вам необходимо в период с 1 января 2020 года по 31 декабря 2021 года. Мы надеемся, что вы будете наслаждаться привилегиями элитного уровня и в 2021 году. Для наших участников, которые планируют достигнуть элитного уровня, мы продлеваем квалификационный период с 1 января 2020 года по 31 декабря 2021 года. Надеемся вскоре поприветствовать вас в рядах элитных участников программы.

NOMAD CLUB ЭЛИТАЛЫҚ ҚАТЫСУШЫЛАРЫНА АРНАЛҒАН ЭКСКЛЮЗИВТІ АРТЫҚШЫЛЫҚТАР*

NOMAD CLUB ГАУҒАР ДЕҢГЕЙІ

- Эконом-кластағы расталған орын
- Қызмет көрсету класын жыл сайын екі рет тегін жоғарылату
- Элиталық деңгейдегі картаны сыйға беру мүмкіндігі
- Air Astana-ның әр рейсі үшін екі есе көп бонустық ұпай
- Бизнес-класс күту залы + 1 қонақ
- 2 сөмке қосымша жолжүк. Бір сөмкенің ең жоғарғы салмағы эконом-класта 23 кг-ды және бизнес-класта 32 кг-ды құрайды.
- Жылына 100 000 бонустық ұпай алу мүмкіндігі
- Күту тізіміндегі басымдық
- Nomad Club бонустық ұпайларын беру
- Рейске тіркелу кезіндегі артықшылық
- Air Astana бортында қосымша жайлылықтары бар орындарды тегін таңдау

NOMAD CLUB АЛТЫН ДЕҢГЕЙІ

- 50%-ға көп бонустық ұпай
- Рейске тіркелу кезіндегі артықшылық
- Бизнес-класс күту залы + 1 қонақ
- 2 сөмке қосымша жолжүк. Бір сөмкенің ең жоғарғы салмағы эконом-класта 23 кг-ды және бизнес-класта 32 кг-ды құрайды.
- Күту парағындағы артықшылық
- Атаулы жолжүк биркалары
- Жылына 30 000 бонустық ұпай алу мүмкіндігі
- Air Astana бортында қосымша жайлылықтары бар орындарды тегін таңдау

NOMAD CLUB КҮМІС ДЕҢГЕЙІ

- 25%-ға көп бонустық ұпай
- Рейске тіркелу кезіндегі артықшылық
- 1 сөмке қосымша жолжүк. Сөмкенің ең жоғарғы салмағы эконом-класта 23 кг-ды және бизнес-класта 32 кг-ды құрайды.
- Атаулы жолжүк биркалары
- Жылына 30 000 бонустық ұпай алу мүмкіндігі
- Бір күнтізбелік жылда 5 600 ұшу ұпайын немесе 7 ұшу сегментін алу мүмкіндігі

* Қосымша ақпаратты біздің сайтымызда таба аласыз.

EXCLUSIVE PRIVILEGES FOR NOMAD CLUB ELITE MEMBERS *

NOMAD CLUB DIAMOND

- Confirmed Economy Class seat on any Air Astana flight at any time
- Two complimentary upgrades per year
- Gift a Nomad Club Elite card
- Double bonus points for every flight with Air Astana
- Business Class lounge access + 1 guest
- Allows 2 pieces of additional check-in baggage. The maximum weight per bag is 23 kg in Economy Class and 32 kg in Business Class.
- Purchase 100,000 Bonus Points per year
- Priority on the reservation waitlist
- Transfer Nomad Club bonus points to others
- Priority check-in
- Reserve your preferred seat on a flight without charge

NOMAD CLUB GOLD

- 50% more bonus points
- Priority check-in
- Business Class lounge access + 1 guest
- Allows 2 pieces of additional check-in baggage. The maximum weight per bag is 23 kg in Economy Class and 32 kg in Business Class.
- Priority on reservation waitlist
- Personalised luggage tags
- 30,000 Bonus Points Purchase per year
- Reserve your preferred seat on a flight without charge

NOMAD CLUB SILVER

- 25% more bonus points
- Priority check-in
- Allows 1 piece of additional check-in baggage. The maximum weight per bag is 23 kg in Economy Class and 32 kg in Business Class.
- Personalised luggage tags
- 30,000 Bonus Points Purchase per year
- Purchase 5,600 flight points or 7 flight segments per year

* For more information please visit our website.

ЭКСКЛЮЗИВНЫЕ ПРИВИЛЕГИИ ДЛЯ ЭЛИТНЫХ УЧАСТНИКОВ NOMAD CLUB *

NOMAD CLUB БРИЛЛИАНТОВЫЙ УРОВЕНЬ

- Подтвержденное место в эконом-классе
- Два бесплатных повышения класса обслуживания в год
- Возможность дарения карты элитного уровня в подарок
- Вдвое больше бонусных баллов на каждом рейсе Air Astana
- Доступ в зал ожидания бизнес-класса + 1 гость
- 2 сумки дополнительного багажа. Максимальный вес одной сумки составляет 23 кг в эконом-классе и 32 кг — в бизнес-классе.
- Возможность приобрести 100 000 бонусных баллов за один календарный год
- Приоритет в списке ожидания
- Передача бонусных баллов Nomad Club
- Приоритет при регистрации на рейс
- Бесплатный выбор мест с дополнительными удобствами на борту Air Astana

NOMAD CLUB ЗОЛОТОЙ УРОВЕНЬ

- На 50% больше бонусных баллов
- Приоритет при регистрации на рейс
- Доступ в зал ожидания бизнес-класса + 1 гость
- 2 сумки дополнительного багажа. Максимальный вес одной сумки составляет 23 кг в эконом-классе и 32 кг — в бизнес-классе.
- Приоритет на листе ожидания
- Именные багажные бирки
- Возможность приобрести 30 000 бонусных баллов за один календарный год
- Бесплатный выбор мест с дополнительными удобствами на борту Air Astana

NOMAD CLUB СЕРЕБРЯНЫЙ УРОВЕНЬ

- На 25% больше бонусных баллов
- Приоритет при регистрации на рейс
- 1 сумка дополнительного багажа. Максимальный вес сумки составляет 23 кг в эконом-классе и 32 кг — в бизнес-классе.
- Именные багажные бирки
- Возможность приобрести 30 000 бонусных баллов за один календарный год
- Возможность приобрести 5600 полетных баллов или 7 полетных сегментов за один календарный год

*Для получения дополнительной информации, пожалуйста, посетите наш веб-сайт.



Кез келген сапарға

Sberbank | Nomad Club

В любую поездку

For any trip

Қазақстан Республикасының Қаржы нарығын реттеу және дамыту агенттігі 03.02.2020 жылы берген №1.2.199/93/31 лицензиясы
License No. 1.2.199/93/31 dated February 03, 2020 issued by Agency for regulation and development of the financial market of the Republic of Kazakhstan
Лицензия №1.2.199/93/31 от 03.02.2020 г. выдана Агентством Республики Казахстан по регулированию и развитию финансового рынка

NOMAD CLUB СЕРІКТЕСТЕРІ / NOMAD CLUB PARTNERS / ПАРТНЕРЫ NOMAD CLUB

Банктер	Banks	Банки
 altyn-i.kz altynbank.kz	Altyn Bank Nomad Club кредит немесе дебет картасын шығаруға өтінімді онлайн тапсыруға болады. Altyn Bank Nomad Club картасы арқылы жұмсалған әрбір 300 теңге үшін — 1 бонустық ұпай. Air Astana сайтында немесе әуе компаниясының сату офистерінде жұмсалған әрбір 200 теңге үшін — 1 бонустық ұпай. Байланыс орталығы: +7 (727) 356-57-77.	You can apply online for an Altyn Bank Nomad Club credit or debit card. Earn one bonus point for every 300 KZT spent with the Altyn Bank Nomad Club card, and one extra bonus point for every 200 KZT spent on the Air Astana website or at an Air Astana ticket office. Contact the call centre on +7 (727) 356-57-77.
 www.alfabank.kz	«Альфа-Банк Nomad Club» дебет картасын шығаруға өтінімді www.alfabank.kz веб-сайтында, сондай-ақ банктің кез келген бөлімшесінде немесе, 2051 телефоны арқылы «Альфа-Банктің» байланысу орталығына хабарласу отырып, бере аласыздар. Кобрендтік дебет карталары: • әрбір жұмсалған 600 теңге үшін 1 бонустық ұпай, • 1200 қарсы алу бонустық ұпайы.	Подать заявку на выпуск дебетовой карты «Альфа-Банк Nomad Club» вы можете на веб-сайте www.alfabank.kz, а также в любом отделении банка, или обратившись в контакт-центр «Альфа-Банка» по телефону 2051. Кобрендовые дебетовые карточки: • 1 бонусный балл за каждые потраченные 600 тенге, • 1200 приветственных бонусных баллов.
 www.sberbank.kz www.online.sberbank.kz	Жинақ банкі ұсынған «Visa Signature Nomad Club» картасын шығаруға банктің кез келген бөлімшесінде немесе 5030 нөмірі бойынша Жинақ банкінің байланыс орталығына хабарласу арқылы өтінім бере аласыздар. • Әр жұмсаған 190 теңге үшін 1 бонустық ұпай • 5000 қарсы алу бонустық ұпайы • Дүние жүзі бойынша кез келген банкоматтан айына 500 000 теңгеге дейін комиссиясыз қолма-қол ақша алу • Халықаралық әуежайларда Lounge Key бизнес-залдарына жылына 4 рет тегін кіру.	You can apply for a Sberbank Visa Signature Nomad Club card at any branch of our bank or by contacting our call centre on 5030, and earn • 1 bonus point for every 190 KZT spent • 5,000 welcome bonus points • 500,000 KZT per month can be withdrawn from any ATM in the world without charge • 4 free passes per year to LoungeKey business lounges at international airports.
Қонақ үйлер	Hotels	Гостиницы
 www.rixos.com	Rixos Hotels қонақ үйлер желісінде тұрғандарыңыз үшін: Қазақстандағы Rixos Hotels қонақ үйлер желісінде тұрғандарыңыз үшін сіздерге нөмірді брондаудың барлық түріне 300 бонустық ұпай беріледі. Rixos Hotels барлық қалған қонақ үйлерінде: Нөмірді тікелей брондау үшін — 1000 бонустық ұпай, нөмірді турагенттік немесе туроператор арқылы брондайтын болсаңыздар, 500 бонустық ұпай беріледі.	Earn bonus points at all the Rixos Hotels: 300 bonus points per stay in Rixos Hotels in Kazakhstan for all types of reservations. In all other Rixos Hotels: 1,000 bonus points per stay for direct reservations, 500 bonus points per stay if reservations made via travel agency or tour operator.
 www.dostyk.kz	Қонақ үйде тұруға жұмсаған әр 300 теңге үшін 2 бонустық ұпай аласыздар. * Қонақ үйдің корпоративтік тарифтері бойынша ұпайлар берілмейді.	Заработайте 2 бонусных балла за каждые 300 тенге, потраченные на проживание. * По корпоративным тарифам гостиницы баллы не начисляются.

Қонақ үйлер	Hotels	Гостиницы
 www.ramadaalmaty.com	Ramada by Wyndham Almaty қонақ үйінде тұруға бөлмені жарияланған тариф бойынша брондағандарыңыз үшін 500 бонустық ұпай немесе корпоративтік тарифтер бойынша брондағандарыңыз үшін 300 бонустық ұпай аласыздар.	Earn 500 bonus points at Ramada by Wyndham Almaty hotel for reservation on published rates or 300 bonus points for reservation on corporate rates.
 www.tienshan-hotels.com	Grand Hotel Tien Shan қонақ үйінде тұрғандарыңыз үшін сіздер нөмірдің дәрежесіне қарай 300-ден 1500-ге дейін бонустық ұпай ала аласыздар. Корпоративтік тарифтер бойынша да ұпайлар есептеледі. Ұпайларды есептеу бойынша толығырақ кестені сіздер airastana.com сайтынан көре аласыздар.	Earn 300 to 1,500 bonus points at Grand Hotel Tien Shan depending on the room type. Corporate rates are applicable for accrual. For more information about points accrual please visit airastana.com .
 www.dusit.com	Dusit Princess қонақ үйлерінде тұруға бөлмені жарияланған тарифтер бойынша тікелей брондағандарыңыз үшін 250 бонустық ұпай және Dusit Thani, dusitD2, Dusit Devarana қонақ үйлерінде тұруға бөлмені жарияланған тарифтер бойынша тікелей брондағандарыңыз үшін 500 бонустық ұпай ала аласыздар.	Earn 250 bonus points with every direct reservation at a Dusit Princess hotel, or 500 bonus points for direct reservations at standard rates at Dusit Thani, dusitD2 and Dusit Devarana hotels.
 www.asaihotels.com	ASAI Hotels желісінде тікелей брондағандарыңыз үшін 200 бонустық ұпай алыңыздар.	Earn 200 bonus points for direct reservations at ASAI Hotels.
 www.wyndhamgardenastana.com	«Wyndham Garden Astana» қонақ үйінде брондалған түнеулеріңіз үшін жарияланған тарифтер бойынша 500 бонустық ұпай немесе корпоративтік тарифтер бойынша 300 бонустық ұпай аласыздар.	Earn 500 bonus points on published rates or 300 bonus points on corporate rates when you make a hotel booking for your stay at the Wyndham Garden Astana hotel.
 www.rocketmiles.com/nomad-club	www.rocketmiles.com/nomad-club веб-сайты арқылы қонақ үйлерді брондаңыздар да, қонақ үйде түнеген әрбір түндеріңіз үшін 500-ден 10 мыңға дейін бонустық ұпай алыңыздар. Бүкіл әлем бойынша 400 мыңнан астам қонақ үйдің бірін таңдаңыздар да, өздеріңіз армандаған қалаға барып, мыңдаған бонустық ұпайлар жинаңыздар.	www.rocketmiles.com/nomad-club is a hotel booking website and app that allows Nomad Club members to earn thousands of bonus points for bookings you would be making anyway. Book hotels through Rocketmiles and earn 500-10,000 Nomad Club bonus points per night. Choose from over 400,000 hotels worldwide and accumulate thousands of bonus points.
		Бронируйте отели через веб-сайт www.rocketmiles.com/nomad-club и зарабатывайте от 500 до 10 тысяч бонусных баллов за каждую ночь при проживании в отеле. Выберите один из более 400 тысяч отелей по всему миру и накапливайте тысячи бонусных баллов, посетив город вашей мечты.

NOMAD CLUB СЕРІКТЕСТЕРІ / NOMAD CLUB PARTNERS / ПАРТНЕРЫ NOMAD CLUB

Дүкендер және басқалары	Shops and others	Магазины и прочее
 www.kcell.kz Kcell/activ «Роуминг клуб» бағдарламасына www.kcell.kz сайтында тіркеліп, роумингте бонустық ұпайларды жинаңыз: әрбір жұмсалған 1000 теңгеден бастап 4999 теңгеге дейін – 100 бонустық ұпай, әрбір 5000 теңге үшін – 500 ұпай. Байланыс орталығы: +7 (727) 258-83-00; Kcell желісінің нөмірлерінен қоңырау шалу үшін 9090, 116.	Sign up for Kcell/activ Roaming Club at kcell.kz and earn bonus points while roaming: 100 bonus points for when you spend between 1000 and 4999 KZT, and 500 bonus points for every 5000 KZT spent. Call Centre: +7 (727) 258-83-00; 9090, or call 116 for Kcell cellular network subscribers.	Регистрируйтесь в Kcell/activ «Роуминг клубе» на сайте www.kcell.kz и зарабатывайте бонусные баллы в роуминге: 100 баллов — за потраченную сумму от 1000 до 4999 тенге и 500 баллов — за каждые 5000 тенге. Контакт-центр: +7 (727) 258-83-00; 9090, 116 – для звонков с номеров сети Kcell.
 ffin.kz Freedom Finance Life/Insurance сақтандыру өнімдері мен полистерін сатып алып, әр 100 теңге үшін 1 бонустық ұпай және Freedom Finance арқылы инвестиция жасағандарыңыз үшін 5000 бонустық ұпай алыңыздар.	Earn 1 point for every 100 KZT spent when purchasing insurance policies and products from Freedom Finance Life/Insurance, and 5,000 points when investing with Freedom Finance.	Заработайте 1 бонусный балл за каждые 100 тенге при покупке страховых продуктов и полисов Freedom Finance Life/Insurance и 5000 бонусных баллов — за инвестирование через Freedom Finance.
 www.centr.kz Алматы, Нұр-Сұлтан және Қарағанды қалаларындағы «Центр Света», «Центр Декора» және «Центр Аромата» дүкендер желісінде үздік әлемдік өндірушілер ұсынатын жарықтандыру аспаптарын, жиһаз және декор заттарын, хош иістендіргіш өнімдерді сатып алу кезінде жұмсалған әрбір 100 теңгеге 1 бонустық ұпай алыңыздар.	Earn 1 bonus point for every 100 KZT spent on purchasing lighting, furniture, decorative items and aromatic products from the world's best manufacturers at Center of Light, Decor Center and Aroma Center in Almaty, Nur-Sultan and Karaganda.	Заработайте 1 бонусный балл за каждые 100 тенге, потраченные при покупке осветительных приборов, предметов мебели и декора, ароматической продукции от лучших мировых производителей в сети магазинов «Центр света», «Центр декора» и «Центр аромата» в Алматы, Нур-Султане и Караганде.
 www.veneers.kz Алматы және Нұр-Сұлтан қалаларындағы элиталық Versailles стоматологиялық клиникасында жұмсалған әрбір 500 теңге үшін 1 бонустық ұпай алыңыздар.	Earn 1 bonus point for every 500 KZT spent at Versailles, the leading dental clinic, in Almaty or Nur-Sultan.	Заработайте 1 бонусный балл за каждые 500 тенге, потраченные в элитной стоматологической клинике Versailles в городах Алматы и Нур-Султане.
Автокөлікті жалға алу	Car Rental	Аренда автомобиля
 Sixt компаниясының офистерінен автомобиль жалдау кезінде 500 бонустық ұпай немесе, www.sixt.com/air-astana сайтынан брондаған жағдайда, жұмсалған әр 0,75 доллар үшін 5 бонустық ұпай аласыздар.	Earn 500 bonus points with every car rental at Sixt, or 5 bonus points for each 0.75 USD spent on bookings made through www.sixt.com/air-astana.	Заработайте 500 бонусных баллов при аренде автомобиля в офисах компании Sixt или 5 бонусных баллов за каждые потраченные 0,75 доллара при бронировании на www.sixt.com/air-astana.
 Avis автомобильдерді жалға беру саласында әлемдік көшбасшы болып табылады, ол 165-тен астам елде өз қызметтерін ұсынады. Автомобильді www.avisworld.com/airastana сайтында брондағандарыңыз үшін 1000-нан 3000-ға дейін бонустық ұпай аласыздар.	Avis is a leading car rental provider offering worldwide car rental services in more than 165 countries. Earn 1,000 to 3,000 bonus points for a booking made through www.avisworld.com/airastana.	Avis является мировым лидером в сфере проката автомобилей, предлагая услуги более чем в 165 странах. Заработайте от 1000 до 3000 бонусных баллов за бронирование автомобиля на www.avisworld.com/airastana.
Мейрамханалар	Restaurants	Рестораны
 Алматы мейрамханаларында жұмсалған әрбір 100 теңге үшін 2 бонустық ұпай жинаңыздар. www.line-brew.kz	Earn 2 bonus points for every 100 KZT spent in our Almaty restaurants.	Заработайте 2 бонусных балла за каждые 100 тенге, потраченные в ресторанах Алматы.



Дочерний Банк China CITIC Bank Corporation Limited

ОТКРЫВАЙТЕ МИР С КАРТОЙ ALTYN BANK NOMAD CLUB



Оформите кобрендовую карту с Altyn Bank, совершайте повседневные покупки и еще выгоднее накапливайте баллы для новых путешествий.



AIR ASTANA АҚ ЖОЛАУШЫЛАРЫНЫҢ ӨЗІН ҰСТАУ ЕРЕЖЕЛЕРІ

AIR ASTANA АҚ САЯСАТЫ

Air Astana АҚ жолаушылардың өрескел жүріс-тұрысына байланысты мынадай саясатты ұстанады:

- Жолаушылардың өрескел жүріс-тұрысы жайлы оқиғаларды ешбір салдарсыз қалдырмау;
- Әуе компаниясының қызметкерлеріне жолаушылардың өзін ұстау ережелерін бұзудың алдын алу және болдырмау үшін қажетті өкілеттіктерді беру;
- Жолаушының өрескел жүріс-тұрысы жайлы құқық қорғау органдарына хабарлау және ондай жолаушыны кейіннен жауапкершілікке тартуға байланысты көмек көрсету;
- Қажет болған жағдайда, әуе компаниясы қызметкерлерінің абыройы мен ар-намысын қорғау және жолаушы келтірген материалдық залалды өтеу үшін сот ісін қозғау.

ЖОЛАУШЫНЫҢ ӨРЕСКЕЛ ЖҮРІС-ТҰРЫСЫ

Егер Air Astana АҚ жолаушысы құқық бұзушылық жасаса, соның ішінде:

- ұшу қауіпсіздігіне немесе басқа адамның өміріне қауіпті жағдай туғызса;
- басқа жолаушылардың және әуе компаниясы қызметкерлерінің денсаулығына, ар-намысына қауіп төндіретін жағдай тудырса, оларға тіл тигізсе немесе жәбірлесе;
- экипаж мүшелерінің жұмысын орындауына әдейі кедергі жасаса;
- экипаждың қауіпсіздік талаптарын орындаудан бас тартса;
- «Белдікті тартыңыз» таблосы жанғанда, белдікті тартудан бас тартса және әуе кемесінің бортында темекі шегуге салынған тыйым туралы әуе компаниясының саясатын бұзса;
- қылмыстық іс жасаса;
- стандартты қызмет көрсету аясында бортта ұсынылатындарын қоспағанда, өзінің, соның ішінде бажсыз сауда дүкендерінен сатып алынған спиртті ішімдіктерін қолданса;

- экипаж мүшелерінің спиртті ішімдіктерді қабылдауға қойған шектеу талаптарын орындаудан бас тартса;
- әуе кемесінің ұшуы, қонуы және жүргізілуі кезінде электрондық құралдар мен аспаптарды қолданса;
- жарылғыш заттарды қолданумен қорқытса;
- басқа жолаушыларға және экипаж мүшелерінің жұмысына кедергі келтіретін қолайсыз жағдайлар тудырса;
- әуе компаниясына тиесілі мүлікті бұзса және/немесе оны әуе кемесі бортынан алып шықса.

Мұндай жағдайларда Air Astana АҚ жолаушылардың өрескел жүріс-тұрысының алдын алу және болдырмау үшін мынадай шараларды қолдануға құқылы:

- жолаушыны межелі орынға дейін тасымалдаудан бас тарту;
- жолаушыны ұшып келген елдің құқық қорғау органдарына тапсыру және оны кейіннен сол елдің заңнамасына сәйкес жауапкершілікке тарту.

ЖОЛАУШЫНЫҢ ӨРЕСКЕЛ ЖҮРІС-ТҰРЫСЫНЫҢ НӘТИЖЕСІНДЕ МӘЖБҮРЛІ ҚОНУ ҮШІН ЖОЛАУШЫНЫҢ ЖАУАПКЕРШІЛІГІ

Егер жолаушының өрескел жүріс-тұрысының нәтижесінде экипаж сол жолаушыны түсіру үшін амалсыз қонуға мәжбүр болса, онда ол жолаушы мәжбүрлі қонумен байланысты барлық материалдық шығындарды өтейді. Егер құқық бұзушы жолаушы мәжбүрлі қонумен байланысты әуе компаниясына келтірілген шығындарды өтеуден бас тартса, Air Astana АҚ залал сомасын сот тәртібінде өндіріп алу үшін сот органдарына жүгіну құқығын өзіне қалдырады.

AIR ASTANA: PASSENGER BEHAVIOUR RULES

AIR ASTANA POLICY

The following is Air Astana’s policy regarding unacceptable passenger behaviour:

- All unacceptable behaviour will result in consequences.
- Staff members have authority to prevent and stop unacceptable passenger behaviour.
- Unacceptable behaviour will be reported to the relevant authorities and Air Astana will render maximum assistance to them in prosecuting passengers for any criminal offences.
- Air Astana will institute legal action in the interests of flight safety and to protect company staff and equipment should the results from the above measures be considered inadequate.

UNACCEPTABLE BEHAVIOUR

Offences by an Air Astana passenger which are considered unacceptable include:

- Putting the aircraft, or any person on it, in danger.
- Threatening, abusing or insulting the crew or other passengers.
- Deliberately interfering with the crew in carrying out their duties.
- Failing to obey the instructions of the crew relating to safety or security.
- Failing to obey the seatbelt sign and Air Astana’s policy banning smoking onboard.
- Committing a criminal offence.
- Consuming alcoholic drinks including those acquired in duty free shops and excluding those offered onboard the aircraft as a standard service.
- Failing to obey the crew’s



SKYTRAX WORLD AIRLINE AWARDS WINNER 2012 - 2021

ПРАВИЛА ПОВЕДЕНИЯ ПАССАЖИРОВ АО AIR ASTANA

ПОЛИТИКА АО AIR ASTANA

АО Air Astana придерживается следующей политики в отношении неприемлемого поведения пассажиров:

- Не оставлять без последствий ни один случай неприемлемого поведения пассажиров.
- Предоставлять сотрудникам авиакомпании полномочия, необходимые для предотвращения и пресечения нарушений правил поведения пассажиров.
- Информировать правоохранительные органы о случаях неприемлемого поведения пассажира и оказывать им максимальное содействие в последующем привлечении его к ответственности.
- В случае необходимости инициировать судебное дело для защиты чести и достоинства персонала авиакомпании и возмещения материального ущерба, причиненного пассажиром.

НЕПРИЕМЛЕМОЕ ПОВЕДЕНИЕ ПАССАЖИРА

Если пассажир АО Air Astana совершил правонарушения, в том числе:

- Создал ситуацию, угрожающую безопасности полета или жизни другого человека.
- Создал ситуацию, угрожающую здоровью, чести и достоинству других пассажиров и авиаперсонала, допускал по отношению к ним словесное оскорбление или физическое насилие.
- Преднамеренно препятствовал членам экипажа в исполнении их обязанностей.
- Отказывался выполнять требования экипажа по безопасности.
- Отказывался пристегивать привязные ремни при включенном табло “Застегните ремни” и нарушил политику авиакомпании о запрете курения на борту самолета.
- Совершил уголовное преступление.
- Употреблял собственные спиртные напитки, включая купленные в магазинах беспошлинной торговли, за исключением предложенных на борту в рамках стандартного обслуживания.

- Отказывался выполнять рекомендации членов экипажа по ограничению распития спиртных напитков.
- Пользовался электронными приборами и средствами связи во время руления, взлета и посадки самолета.
- Угрожал использованием взрывного устройства.
- Создал условия, не комфортные для остальных пассажиров и препятствующие работе членов экипажа.
- Совершил порчу принадлежащего авиакомпании имущества и/или вынес его с борта самолета.

В таких случаях АО Air Astana вправе принять следующие меры по пресечению и предотвращению неприемлемого поведения:

- отказать пассажиру в перевозке до конечного пункта;
- передать пассажира правоохранительным органам государства после посадки воздушного судна с последующим привлечением к ответственности по законам страны пребывания.

ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ПАССАЖИРА ЗА ВЫНУЖДЕННУЮ ПОСАДКУ В РЕЗУЛЬТАТЕ ЕГО НЕПРИЕМЛЕМОГО ПОВЕДЕНИЯ

В случае если в результате неприемлемого поведения пассажира экипаж совершает вынужденную посадку для высадки данного пассажира, то данный пассажир оплачивает все материальные расходы, связанные с вынужденной посадкой. В случае отказа пассажира-правонарушителя от возмещения ущерба, понесенного авиакомпанией в связи с вынужденной посадкой, АО Air Astana оставляет за собой право обратиться в судебные органы для взыскания суммы ущерба в судебном порядке.

ӘУЕ КЕМЕСІНІҢ БОРТЫНДА ЖОЛАУШЫЛАРҒА ҚОЙЫЛАТЫН ЖАҢА ТАЛАПТАР

- Жолаушылар тамақтану уақытынан басқа кезде, бүкіл ұшу сапары бойында міндетті түрде маска тағулары тиіс. Маска ауыз бен мұрынды жауып тұруы тиіс. Маска тағудан бас тарту айыппұл түріндегі әкімшілік жауапкершілікке әкеп соғады. Жолаушылар бортта болу ережелерін орындамаған жағдайда, экипаж полиция қызметкерлерінің көмегіне жүгіне алады.

- Ұшаққа отырғызу және одан түсіру кезінде жолаушылар 1,5-2 метр әлеуметтік арақашықтықты сақтауға міндетті.
- Жолаушыларға ұшу кезінде дәретханаға кезекте тұрмауға кеңес беріледі. Сондай-ақ салонда қажетсіз жүріп-тұрудан аулақ болған жөн.
- Жолаушыларға ұшақта орын ауыстыруға тыйым салынады.

NEW REQUIREMENTS FOR PASSENGERS ON BOARD:

- Passengers must wear face masks for the entire flight except during a meal.
- The mask should cover your mouth and nose. Refusal to wear a mask will result in a fine. The crew can ask the police for help if anyone refuses to comply while on board.
- While boarding and

- disembarking passengers should keep a social distance of 1.5-2 m.
- Passengers are recommended to avoid queuing for toilets during the flight. They should also refrain from unnecessary movements around the cabin.
- Passengers are not allowed to change their seats in the cabin.

НОВЫЕ ТРЕБОВАНИЯ К ПАССАЖИРАМ НА БОРТУ ВОЗДУШНОГО СУДНА

- Пассажирам обязательно следует носить маску в течение всего полета, за исключением времени приема пищи. Маска должна закрывать рот и нос. Отказ от ношения маски влечет за собой административную ответственность в виде штрафа. Экипаж может прибегнуть к привлечению сотрудников полиции в случае невыполнения пассажирами правил нахождения на борту.

- При посадке и высадке из самолета пассажиры обязаны соблюдать социальную дистанцию — 1,5-2 метра.
- Во время полета пассажирам не рекомендуется стоять в очереди у туалетов. Также следует воздерживаться от ненужных перемещений по салону.
- Пассажирам запрещено менять места в самолете.

AIR ASTANA-НЫҢ БИЛЕТТЕР САТУ ЖӨНІНДЕГІ ӨКІЛДІКТЕРІ
TICKETING RESERVATIONS OUTSIDE KAZAKHSTAN
ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВА AIR ASTANA ПО ПРОДАЖЕ БИЛЕТОВ

AMSTERDAM

AMSTERDAM SCHIPHOL AIRPORT (AMS)

Airport ticket office

Air Agencies Ticket Desk, Terminal 3, Departure Hall
Tel: +31 20 316 1945 /1946.

E-mail: ticketdesk.spl@airagencies.nl
Opening hours: 08:00-16:00, Mo-Fr, 08:00-15:00, Sa-Su, 17:00-20:00, Mo

Airport Business Class lounge

Servisair Menzies Aviation Lounge
Location: Airside, after passport control, non-Schengen, East Wing, 2nd floor between Concourse E and F, Lounge 41
Opening hours: 06:00-23:00, Mo-Su

ANTALYA

(Seasonal flights only. May to October)

ANTALYA AIRPORT (AYT)

Airport ticket office

Fly Service Ticket Desk, Terminal 1, Departure Level. Tel: +90 242 3303386
E-mail: aytops@flyserviceturkey.com
Opening hours: 09:00-19:00, Mo-Su

Airport Business Class lounge

Elite Class Lounge
Location: Airside, after passport control, above the Duty Free Shop, opposite Gate 11
Opening hours: 24/7

ATHENS

City ticket office

Air Astana c/o GOLDAIR
1st km, Paianias Markopoulou Avenue 190 02, Paiania, Greece
Phone: 0030 216 3000 058 / 059
Fax: +30 210 3235 300
E-mail: airastana@goldair.gr

AUCKLAND

City ticket office

Airline Marketing New Zealand Ltd. Representing Air Astana
Level 9, 120 Albert Street, Auckland P O Box 6247 Wellesley Street, Auckland
Phone: +64 9 969 7606
Fax: +64 9 969 7474
Contact persons: Steve Rice and Julie Rice
E-mail: airastana@airlinemarketing.co.nz

BANGKOK

City ticket office

Air Astana Thailand
GSA Thai Star Air Co.,Ltd. 3388/10 Sirinrat Bldg., 3rd floor. Rama 4 Road Klongton, Klongtoey, Bangkok 10110

Tel: +662 367 5301, 367 5314-7
Fax: +662 367 5313

BANGKOK SUVARNABHUMI AIRPORT (BKK)

Airport ticket office

Booth number TW6-052/ TW6-053, 6th floor
Main Terminal Building (MTB)
999 Moo 1, Nong Prue, Bangphli Samut Prakarn 10540, Thailand

Airport Business Class lounge

Miracle First Class Lounge
Location: Airside, after passport control, 3rd floor, Concourse G, opposite Gate G1 and Gate G2
Opening hours: 24/7

BAKU

City ticket office

Demirchi Tower, 2nd floor, Khojali St, 37, AZ1025, Baku
Tel: +99412 404 75 15
E-mail: gyd.reservations@airastana.com

BAKU HEYDAR ALIYEV

INTERNATIONAL AIRPORT (GYD)

Airport Business Class lounge

Location: Terminal 1, 4th floor (above Duty Free Shops)
Opening hours: 24/7

BEIJING

City ticket office

Air Astana, office 517, 5th floor, Beijing Lufthansa Center Office Building, 50 Liangmaqiao Road, Chaoyang District, Beijing, 100016 P.R.C.
Tel: +86 10 64651030, 64665067.
Fax: +86 10 64622039
E-mail: beijing@airastana.com

BEIJING CAPITAL INTERNATIONAL AIRPORT (PEK)

Airport ticket office

Terminal 2, 3rd Floor, Room 32270
Tel: +86 10 64566970
E-mail: pek.airport@airastana.com
Opening hours: 15:00-24:00, Mo-Su

Airport Business Class lounge

Location is near Gate 5 instead of gate 11
Opening hours: 06:00 till flights end.

BISHKEK

City ticket office

Kyrgyz Concept Ltd. Bishkek, Republic of Kyrgyzstan. 191 Abdrakhmanov str., 720011 (Hyatt Regency Bishkek Hotel)
Tel: +996 (312) 900 886

BISHKEK MANAS INTERNATIONAL AIRPORT (FRU)

Departure Hall

Tel: +996 (312) 906 906

E-mail: fru.airport@airastana.com

Airport Business Class lounge

Location: after passing through customs and border control, 3rd floor
Opening hours: 24/7

DUBAI

City ticket office

Air Astana Dubai, Dnata Travel Centre, M Floor, Sheikh Zayed Road, Business Bay.
Tel: +971 4 7036 572/73
E-mail: dxb.reservations@airastana.com.

DUBAI INTERNATIONAL AIRPORT (DXB)

Airport ticket office

Terminal 1, Departure Hall
Dnata Travel
Tel: +971 4 5049392
Opening hours: 24/7

Airport Business Class lounge

Marhaba Business Class Lounge
D concourse at level 1, above departure gates
Opening hours: 24/7

DUSHANBE

City ticket office

Tajikinturservice Ltd. 23 Druzhba Narodov str., Dushanbe, Tel.: (+992 37) 222-1-555, (+992 37) 222-1-888
Fax: (+992 37) 222-1-555
E-mail: tis@tis.tj, ticket@tis.tj

INTERNATIONAL AIRPORT (DYU)

Airport ticket office

International Terminal, Departure Hall
Tel: +992 93 570 53 53
E-mail: dyu.airport@airastana.com
Opening hours: 2 hours before scheduled time of departure
Airport Business Class lounge
Currently not available

DELHI

City ticket office

Air Astana Delhi, Deepika Travels 207, N-1, BMC House, Middle Circle, Connaught Place, New Delhi 110001
Tel: +91 11 41521425, +91 11 23711225, +91 11 23711226
E-mail: del.sales@airastana.com
airastana@deepikatravels.com
del.reservations@airastana.com

DELHI INDIRA GANDHI INTERNATIONAL AIRPORT (DEL)

Airport ticket office

Air Astana Ticket Desk @ Check-In Desk
Terminal 2, Departure Hall
Tel: +91 11 25655230, +91 11 9811066029
E-mail: del.airport@airastana.com
Opening hours: 3 hours before scheduled time of departure

Airport Business Class lounge

ITC Green Lounge
Location: Airside, after passport control, Retail Level 3
Opening hours: 24/7

FRANKFURT

City ticket office

Air Astana, c/o AVIAREPS AG Kaiserstrasse 77, 60329 Frankfurt am Main, Germany
Tel: +49 (0) 69 770 673 022
Fax: +49 (0) 69 770 673 028
E-mail: fra.reservations@airastana.com

FRANKFURT RHEIN MAIN INTERNATIONAL AIRPORT (FRA)

Airport ticket office

c/o Ibero Airport Service GmbH Terminal 1, Hall C, Counter 729.5 (Air Astana check-in desk, T1, Hall C, Counter 769-772)
Tel: +49 (0) 69 690 73017
Fax: +49 (0) 69 690 590035
Opening hours: 16.25-18.10
E-Mail: fra.airport@airastana.com

Airport Business Class lounge

Lufthansa Business Lounge & Lufthansa Senator Lounge Terminal 1, Departure Hall C (Non-Schengen), near Gates C14-C16
Air Canada Maple Leaf Lounge Terminal 1, Hall B (Level 3)

HANOVER

(Seasonal flights only. May to September)

HANOVER LANGENHAGEN AIRPORT (HAJ)

Airport ticket office

Aviation Handling Services (AHS) Ticket Desk,
Terminal B, Departure Level
Tel: +49 51xx 9772223
E-mail: hajxx@ahs-de.com
Opening hours: 07:00-20:00 Mo-Fr, 07:00-18:00 Sa, 11:00-19:00 Su

Airport Business Class lounge

Karl Jatho Lounge, Location is



SKYTRAX WORLD AIRLINE AWARDS WINNER 2012 - 2021

before passport control, Departure Level between Terminal A & B,
Opening time: 05:00-20:30
AHS Ticketdesk Terminal B
Opening hours: 08:00-20:30.

HONG KONG

HONG KONG INTERNATIONAL AIRPORT (HKG)

Airport ticket office

Terminal 1, Level 6 (departure level), Aisle D
Tel: +852 2116 8718
Opening hours: 06:00-23:00, Mo-Su

Airport Business Class lounge

Plaza Premium Lounge
Location: Level 7 (departure level), Terminal 1 (use escalator or lift near Gate 40)
Opening Hours: 24/7

HO CHI MINH

City ticket office

Vietway Aviation Services 62 Nguyen Cu Trinh street, Pham Ngu Lao Ward, District 1, Ho Chi Minh City, Vietnam
Tel: (84-28) 3837 99 77
E-mail: sgn.reservations@airastana.com

ISTANBUL

City ticket office

World Trade Center Istanbul Yesilkoy Mah. Atatürk Cad. IDTM A1 block, No. 10/1, floor 9, office 320
34149 Yeşilköy, Istanbul
Opening hours: 08:00-17:00
E-mail: ist.sales@airastana.com

ISTANBUL AIRPORT (IST)

Airport ticket office

Air Astana Ticket Desk, International Terminal, Departure Level, 7th Island, office 8_F_0311
Tel: +90 212 465 5392 / 5393
E-mail: ist.apt@airastana.com
Opening hours: 4 hours before scheduled time of departure

Airport Business Class lounge

IGA Lounge
Location: Airside, after passport control, on the left side, 2nd floor
Opening hours: 24/7

JAKARTA

City ticket office

PT. AVS Indonesia, GSA for Air Astana
Allianz Tower, 27th floor, Unit C Jl. HR Rasuna Said Super blok 2,

Kawasan, Kuningan Persada Jakarta 12980, Indonesia
Tel: +6221 2907 9797
Fax: +6221 2907 9810
E-mail: ticketing-kc@aviationindonesia.com

KAZAN

INTERNATIONAL AIRPORT KAZAN (KZN)

Airport ticket office

International Terminal 1, Departure Hall
Tel: +7 967 7728284
E-mail: kzn.airport@airastana.com
Opening hours: 3 hours before scheduled time of departure
Airport Business Class lounge
Currently not available

KYIV

City ticket office

17/52A Bogdan Khmelnytsky str., office 233, Leonardo Business Centre
Tel: +380 44 365 00 55
E-mail: kbp.reservations@airastana.com
Opening hours: 09:00-18:00, Mo-Fr
Break: 13:00-14:00

BORYSPIL INTERNATIONAL AIRPORT (KBP)

Airport ticket office

International Terminal D, departure lounge
Tel: +380 50 313 94 41 (representative)
E-mail: kbp.airport@airastana.com
Opening hours: 3 hours before scheduled departure

KUALA LUMPUR

City ticket office

GSA: Global Alliance Travel Services, Sdn Bhd Suite 2701, Level 27, Central Plaza 34, Jalan Sultan Ismail 50250 Kuala Lumpur, Malaysia
Tel: +603 2144 1571
Fax: +603 2148 9033
E-mail: kul.reservations@airastana.com

KL INTERNATIONAL AIRPORT (KUL)

Airport ticket office

Main Terminal, Departure Hall, Check in Row J
Tel: +601 9686 8538
E-mail: canina@malaysiaairlines.com
Opening hours: 3 hours before scheduled time of departure
Airport Business Class lounge

Plaza Premium Lounge
Location: Airside, after passport/ security control take the sky train to the international departure satellite, North Wing (C11-C17), Mezzanine Level
Opening hours: 24/7

LONDON

Air Astana Call Centre

Tel: +44 (0) 1293 874910
Nomad Club Members Only
Tel: +44 (0) 1293 874911
Opening Hours: 08:00-20:00, daily (except Christmas Day)
E-mail: lhr.reservations@airastana.com

LONDON HEATHROW AIRPORT (LHR)

Airport ticket office

c/o ASC Handling Limited (UK) London Heathrow, Terminal 4 Departure Level, Ticket Pod 2, Zone A
Tel: +44 (0) 208 745 6432
Opening hours: 3 hours before scheduled time of departure. (Air Astana flight days only)
E-mail: lhr.ticketdesk@airastana.com

Airport Business Class lounge

Sky Team Lounge, Airside, Entrance is opposite Gate 10,
Opening hours: 05:00-22:30
Available 3 hours before scheduled time of departure

MADRID

City ticket office

Air Astana c/o Enlloy Aviation Avenida de Europa, 26 ATICA Bldng 7-3rd floor Madrid 28224, Spain
Tel.: +34 91 112 38 77
E-mail: airastana@enllovaviation.com

MILAN

City ticket office

AVIAREPS AG, Piazza della Repubblica 32, 20124 Milan, Italy
Reservations:
Tel: +39 02 4345 8391
Fax: +39 02 4345 8373
E-mail: Mil.reservations@airastana.com

MOSCOW

City ticket office

1, Bolshoy Gnezdnikovsky line, Bldg. 2
Tverskaya metro station, Moscow

Tel: +7 495 287 70 08/09
E-mail: svo.cto@airastana.com
Opening hours: 09:00-18:00, Mo-Fr
Break: 13:00-14:00
Sales and Marketing Department
E-mail: ru.sales@airastana.com

DOMODEDOVO INTERNATIONAL AIRPORT (DME)

Airport ticket office

#56 Air Astana Ticket Desk Terminal 1, 1st floor (Entrance to Terminal 2)
Tel: +7 495 363 50 40
Opening hours: 06:30-23:59, Mo-Su
Break: 15:00-16:30
E-mail: dme.ato@airastana.com

Representative Office

E-mail: dme@airastana.com

Airport Business Class lounge

Business Hall 57
Location: 2nd floor, after passing through passport control, over 13/14 gates opposite to Priority Pass Lounge.
Opening hours: 24/7
Business Hall of Domodedovo Airport
Location: 2nd floor, after passing through passport control.
Opening hours: 24/7

NOVOSIBIRSK

City ticket office

Geodezicheskaya Str., 13
Tel: +7 383 315 3626
Opening hours: 09:00-20:00, Mo-Su

TOLMACHEVO INTERNATIONAL AIRPORT (OVB)

Airport ticket office

Tel: +7 383 216 9750, +7 383 216 9751
International Terminal, Departure Hall
E-mail: ovb.airport@airastana.com
Opening hours: 3 hours before scheduled time of departure
Airport Business Class lounge
Currently not available

OMSK

INTERNATIONAL AIRPORT OMSK (OMS)

Airport ticket office

International Terminal, Departure Hall
Tel: +7 962 0370014
E-mail: oms.airport@airastana.com
Opening hours: 3 hours before scheduled time of departure
Airport Business Class lounge
Currently not available

AIR ASTANA-НЫҢ БИЛЕТТЕР САТУ ЖӨНІНДЕГІ ӨКІЛДІКТЕРІ
TICKETING RESERVATIONS OUTSIDE KAZAKHSTAN
ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВА AIR ASTANA ПО ПРОДАЖЕ БИЛЕТОВ

PARIS

City ticket office
Air Astana c/o APG 66 Avenue
des Champs-Élysées 75008 Paris
Reservations: +33 (0) 1 53 89 77 76
Fax: +33 (0) 1 53 77 13 05
E-mail: par.reservations@
airastana.com
Par.sales@airastana.com
Opening hours: 09:00-
12:30, 13:30-17:00, Mo-Fr

CHARLES DE GAULLE AIRPORT (CDG)

Check-in desks: Located at
Terminal 2A, zone 7
Opening hours: 3 hours before
scheduled departure
Airport ticket office
c/o Groupe Europe Handling
Located at Terminal 2A, zone 3
Opening hours: 3 hours before
scheduled departure, only
during flight operations
Airport Business Class lounge
Cathay Pacific Airways Lounge:
located between Hermes and Prada
shops, on mezzanine level of Duty
Free area after passport control
Opening hours: 06:00-21:30

PRAGUE

City ticket office
Blue Sky Travel, 57 Opletalova street
110 00 Prague 1, Czech Republic
Phone: +420 222 212 613
E-mail: prg.sales@airastana.com

SAINT PETERSBURG

**PULKOVO 1 INTERNATIONAL
AIRPORT (LED)**
Airport ticket office
Central passenger terminal
3th floor, Super Kassa
Working hours: 24/7
Representative Office
Central passenger terminal
2nd floor, Office 2041
Tel: +7 812 327 06 25
E mail: led.airport@airastana.com
Opening hours: during
flight operations
St. Petersburg Business Lounge
Pulkovo 1, Central
passenger terminal
International departures, after
immigration control, 4nd floor
Opening hours: 24/7

SEOUL

City ticket office
Air Astana Counter,
Anam Air Services Co., Ltd.,
A Block 5th floor, Doosan The Land
Tower, 152 Magokseo-ro, Gangseo-

gu, Seoul, Republic of Korea, 07788
Tel: +822 3788 9170~2
Fax: +822 756 8585
E-mail: pax.res@anamair.co.kr

SEOUL INCHEON INTERNATIONAL
AIRPORT (ICN)

Airport ticket office
408 Ho, Korean Air 2nd Cargo
Terminal 40-112, Gonghangdong-
ro 193 gil, Jung-gu, Incheon
Tel: +82 32 743 2620
Fax: +82 32 744 0886
E-mail: pax.apo@anamair.co.kr
Opening hours: 08:00-17:00, Mo-Su
Airport Business Class lounge
Asiana Airlines Lounge
Location: Airside, after
passport control,
Terminal 1, 4th floor, near
Gate 28 (take escalator next
to Starbucks Coffee)
Opening hours: 05:00-24:30, Mo-Su

SINGAPORE

City ticket office
c/o Worldwide Aviation
Sales Pte Ltd
400 Orchard Road, #24-08 Orchard
Towers, Singapore 238875
Tel.: +65 62238377
Fax: +65 62256315
E-mail: sin.reservations@
airastana.com

TASHKENT

City ticket Office
4a Afrosiab Str., Mirobad District,
100031, Tashkent, Republic
of Uzbekistan
Tel: +998 (78) 140 30 02
Fax: +998 71 140 30 02
Opening hours: 09:00-18:00
Break: 13:00-14:00
E-mail: tas.cto@airastana.com

TBILISI

City ticket office
34 Chavchavadze ave. 5th floor,
Pixel building, Tbilisi, Georgia
Tel: + 995 322 514 999
E-mail: tbs.sales@airastana.com

INTERNATIONAL AIRPORT (TBS)

Airport ticket office
International Terminal, Departure Hall
Tel: +995 322 900900 (ext. 126)
E-mail: Airastana@avio.ge

Airport Business Class lounge

PrimeClass Lounge
Location: Airside, on the right side
after passport control, 2nd floor
Opening hours: 24/7

TOKYO

City ticket office
Air System Inc.
Shimbashi Frontier Bldg., 7F,
3-4-5, Shimbashi, Minato-ku,
Tokyo 105-0004, Japan
Tel: +81 3 3593 6733
Fax: +81 3 3593 6534
Email: asipaxtyo@airsystem.jp

TYUMEN

**TYUMEN INTERNATIONAL
AIRPORT (TJM)**
Airport ticket office
Departure Hall, 2nd floor
Tel: +7 906 333 3358
E-mail: tjm.airport@airastana.com
Opening hours: 3 hours before
scheduled time of departure.
Airport Business Class lounge
currently not available

URUMQI

City ticket office
1703,17th floor,Greenland
Center, № 2888, HongGuang
Shan Road, Shuimogou
District,Urumqi,Xinjiang,China
Tel:+86 991 2822987,
+86 991 2822983
Fax:+86 991 2822943

URUMQI INTERNATIONAL AIRPORT
(URC)

Airport ticket office
International Terminal,
Departure Hall
Tel: +0086 138 9992 7363
E-mail: urc.airport@airastana.com
Opening hours: 3 hours before
scheduled time of departure
Airport Business Class lounge
Location: after immigration next to
Gate 17
Opening hours: 3 hours before
scheduled time of departure
Airport ticket office
Urumqi International Airport
Room No.3B-28, Terminal 3
Xinshi district, 46 Yingbing str.
Tel.: +86 991 3800466
Fax: +86 991 3800465

USA

City ticket office
c/o AirlinePros Inc.
420 Lexington Avenue,
Suite 358-360,
New York, NY 10170, USA
Phone:+1 888 855 1557
E-mail: usa.sales@airastana.com

VIENNA

City ticket office
Air Astana c/o Aviareps GmbH
Untere Donaustraße 11/3rd floor
1020 Vienna, Austria
Office: +43 1 581 89 22 31
Fax: +43 1 585 36 30 88
E-mail: AirAstanaAustria@
aviareps.com

WARSZAWA

City ticket office
Air Astana GSA POLAND
Al.Jerozolimskie 11/19 I.40,
00-508, Warszawa, Poland
Tel: +48 621 56 85
E-mail: waw.sales@airastana.com

YEKATERINBURG

**KOLTSOVO INTERNATIONAL
AIRPORT (SVX)**
Airport ticket office
International Terminal A, 2nd Floor
Departure Hall
Tel: +7 343 264 76 08,
+7 912 657 90 80
E-mail: svx.airport@airastana.com
Opening hours: 3 hours before
scheduled time of departure

Airport Business Class lounge

Location: Airside, after passport
control, 2nd floor, near Gate 7,
Departure Hall, Terminal B
Opening hours: 24/7

ZURICH

City ticket office
Kales Airlines Services
Ackerstrasse 21, 8005 Zurich
Switzerland
Tel: +41 (0) 44 315 58 32
Fax: +41 (0) 44 315 58 33
E-mail: airastana.ch@kales.com



SKYTRAX WORLD AIRLINE AWARDS WINNER 2012 - 2021



AIR ASTANA-НЫҢ ТӘУЛІК БОЙЫ ЖҰМЫС ІСТЕЙТІН БРОНДАУ ЖӘНЕ АҚПАРАТ ОРТАЛЫҒЫ
AIR ASTANA ROUND-THE-CLOCK CALL CENTRE
КРУГЛОСУТОЧНЫЙ ЦЕНТР БРОНИРОВАНИЯ И ИНФОРМАЦИИ AIR ASTANA

Алматы: +7 (727) 244 44 77
Нұр-Сұлтан: +7 (7172) 58 44 77

Қызмет көрсету сапасы мәселелері бойынша
ұсыныстарыңыз бен ескертулеріңізді
клиенттермен жұмыс бөліміне жібере
аласыздар

Қазақстан, Алматы қ-сы, 050039, Закарпатская
к-сі, 4а, 1-орталық
Тел.:+7 (727) 258 41 35, факс: +7 (727) 259 87 01
Customer.relations@airastana.com

Almaty: +7 (727) 244 44 77
Nur-Sultan: +7 (7172) 58 44 77

You can send your concerns and remarks
concerning the quality of service to the
Customer Relations Department

4A Zakarpatskaya St., Centre 1, Almaty,
Kazakhstan, 050039
Tel.: +7 (727) 258 41 35,
fax: +7 (727) 259 87 01
Customer.relations@airastana.com

Алматы: +7 (727) 244 44 77
Нур-Сұлтан: +7 (7172) 58 44 77

Свои предложения и замечания по
вопросам качества обслуживания вы
можете направлять в отдел по работе
с клиентами

Казakhstan, г. Алматы, 050039,
ул. Закарпатская, 4а, центр 1
Тел.: +7 (727) 258 41 35, факс +7 (727) 259 87 01
Customer.relations@airastana.com

TICKET OFFICES

ALMATY (ALA)

Pavilion 2b, Nurly Tau Business
Centre, 19 Al Farabi Ave (corner
of Zheltoksan Street),
Call Centre: +7 (727) 244 44 77,
+7 702702 4477
E-mail: call.centre@airastana.com
Opening hours: 08:00-00:00
ALMATY AIRPORT
2nd floor, suite 99
(domestic flights lounge),
Call Centre: +7 (727) 244 44 77
E-mail: call.centre@airastana.com
Opening hours: 24/7
Corporate Department
Pavilion 2b, Nurly Tau Business
Centre, 19 Al Farabi Ave
Call Centre: +7 (727) 311 17 37
E-mail: corporate.reservation@
airastana.com
Opening hours: 08:00-00:00

AKTAU (SCO)

2nd Floor, №7 Atrium Business
Centre, 11th district,
Call Centre: +7 (727) 244 44 77,
+7 702702 4477
Tel: +7 (7292) 43 46 09,
+7 771 771 0024
Opening hours: Mo-Fr, 09:00-20:00
(no lunch break); Sa-Su, 09:00-
20:00, lunch break: 13.30-14.00
E-mail: sco.cto@airastana.com
AKTAU AIRPORT,
Terminal 1, 2nd Floor
Tel: +7 (727) 244 44 77

+7 (7292) 60 97 57, +7 702 702 0168
E-mail: sco.ato@airastana.com
Opening hours: Mo-Su,
09:00-02:00
lunch break: 14:00-15:00

NUR-SULTAN (NQZ)

Suite 26, 1st floor, Nursaya
1 Residential Complex, 14b
Kunayev Street, (left riverbank)
Tel: +7 (7172) 58-44-77, 244-44-77
Opening hours: 09:00-21:00 daily
E-mail: call.centre@airastana.com
NUR-SULTAN AIRPORT, 2nd floor, T2
Call Centre: +7 (7172) 58-44-77
Opening hours: 24/7
Nur-Sultan Airport, 1st floor T1
Opening hours: 24/7

ATYRAU (GUW)

19, Satpayev Street, Atyrau
Plaza Business Centre
Call Centre: +7 (727) 244 44 77,
+7 702 702 4477
Tel: +7 (7122) 58 67 99
E-mail: guw.cto@airastana.com
Opening hours: Mo-Su,
09:00-21:00
ATYRAU AIRPORT
2nd floor, suite 1
Call Centre: +7 (727) 244 44 77,
+7 702 702 4477
Tel: +7 (7122) 58 64 16,
+7 771 771 0021
Opening hours: 24/7
lunch break: 12:00-12:30 and Su,

Sa, Tu, We, Th, 03:00-05:00.
Mo, Fr, 02:00-03:00
E-mail: guw.ato@airastana.com

AKTOBE (AKX)

AKTOBE AIRPORT, 2nd floor
Tel: +7 (7132) 22 95 64 , 58 44 77,
+7 771 771 00 20
Call Centre: +7 (727) 244 44 77,
+7 702702 4477
E-mail: akx.ato@airastana.com

PAVLODAR (PWQ)

PAVLODAR AIRPORT, 2nd floor
Tel: +7 (7182) 70 47 47, 58 44 77,
+7 771 771 0014
Call Centre: +7 (727) 244 44 77,
+7 702 702 4477
E-mail: pwq.ato@airastana.com

KARAGANDA (KGF)

KARAGANDA AIRPORT, 2nd floor
Tel: +7 (7212) 42 86 13, 58 44 77,
+7 771 771 0012
Call Centre: +7 (727) 244 44 77,
+7 702 702 4477
E-mail: kgf.ato@airastana.com

KOSTANAI (KSN)

KOSTANAI AIRPORT, 1st floor
Tel: +7 (7142) 57 62 32, 58 44 77,
+7 771 771 0015
Call Centre: +7 (727) 244 44 77,
+7 702702 4477
E-mail: ksn.ato@airastana.com

AIR ASTANA ЖӘНЕ FLYARYSTAN
ЖҰК ТАСЫМАЛДАРЫН САТУ КЕҢСЕСІ

Алматы қ-сы, Закарпатская к-сі, 158
Бизнес орталығы, 3-қабат,
ғимараттың оң қанаты
Тел. +7 (727) 356 09 50
Моб. +7 (702) 702 01 59
WhatsApp: +7 (702) 702 01 59
E-mail: cargo@airastana.com
Жұмыс уақыты: 24/7

AIR ASTANA AND FLYARYSTAN
CARGO SALES OFFICE

Almaty, 158 Zakarpatskaya str.
Business centre, 3rd floor, right wing of the
building
Tel. +7 (727) 356 09 50
Mob. + 7 702 702 01 59
WhatsApp: + 7 702 702 01 59
E-mail: cargo@airastana.com
Working hours: 24/7

ОФИС ПО ПРОДАЖЕ ГРУЗОВЫХ ПЕРЕВОЗОК
AIR ASTANA И FLYARYSTAN

г. Алматы, ул. Закарпатская, 158
Бизнес-центр, 3-й этаж, правое крыло здания
Тел. +7 (727) 356 09 50
Моб. +7 (702) 702 01 59
WhatsApp: +7 (702) 702 01 59
E-mail: cargo@airastana.com
Время работы: 24/7

БОРТАҒЫ ЭЛЕКТРОНДЫ АСПАПТАР ELECTRONIC DEVICES ON BOARD ЭЛЕКТРОННЫЕ ПРИБОРЫ НА БОРТУ

Әуе кемесінің бортындағы және жолаушылар немесе экипаж мүшелері пайдаланатын электронды аспаптар навигация жүйелері мен әуе кемесінің радиобайланыс құралдарының жұмысына әсер етуі мүмкін.

Electronic devices operated by passengers or crew members on board the aircraft may interfere with aircraft navigation and the operation of communications systems.

Электронные приборы, находящиеся на борту воздушного судна и используемые пассажирами или членами экипажа, могут оказывать влияние на работу систем навигации и средств радиосвязи воздушного судна.

**! ҰШУ ҚАУІПСІЗДІГІН ҚАМТАМАСЫЗ ЕТУ МАҚСАТЫНДА ЖОЛАУШЫЛАРҒА ПАЙДАЛАНУҒА ТЫЙЫМ САЛЫНАДЫ:
FOR SAFETY REASONS THE USE OF THE FOLLOWING ELECTRONIC DEVICES BY PASSENGERS IS FORBIDDEN:
В ЦЕЛЯХ ОБЕСПЕЧЕНИЯ БЕЗОПАСНОСТИ ПОЛЕТА ПАССАЖИРАМ ЗАПРЕЩАЕТСЯ ИСПОЛЬЗОВАТЬ:**

**Бүкіл ұшу барысында
During the whole flight
В течение всего полета**

Радиохабар таратқыштар
Radio transmitters
Радиопередатчики

Радиоқабылдағыш
Radio receivers
Радиоприемник

Портативті компьютерлер
Portable computers
Портативные компьютеры

CD/DVD ойнатқыштар
CD/DVD players
CD/DVD-проигрыватели

Теледидарлар
TV receivers
Телевизоры

Қашықтан басқарылатын ойыншықтар
Radio-controlled toys
Игрушки с дистанционным управлением

Сымсыз желілік құрылғылар
Wireless network devices
Беспроводные сетевые устройства

Электронды сигареттер
Electronic cigarettes
Электронные сигареты

**Ұшақты жерде басқару, жерден көтерілу, жоғарылау, төмендеу және қону кезінде
During taxiing, take-off, climbing, descending and landing
Во время руления, взлета, набора высоты, снижения и посадки**

Портативті компьютерлер
Portable computers
Портативные компьютеры

CD/DVD ойнатқыштар
CD/DVD players
CD/DVD-проигрыватели

Бейнекамералар
Video cameras
Видеокамеры

Фотоаппараттар
Photo cameras
Фотоаппараты

Электр аспаптары
Electrical equipment
Электроприборы

Электронды ойыншықтар
Electronic toys
Электронные игрушки

Портативті магнитофондар
Portable tape / video recorders
Портативные магнитофоны

**Әрқашан пайдалануға болады
Always allowed
Всегда можно использовать**

Кардиостимулятор / Pacemakers
Кардиостимуляторы

Есту аппараты
Hearing aids
Слуховой аппарат

Электронды қол сағаттары
Electronic wristwatches
Наручные электронные часы

Ұялы телефондар — тек ұшу режимінде ғана
Mobile phones: in flight mode only
Сотовые телефоны — только в режиме полета

Қауіпсіздік талаптарына сәйкес, барлық радио- және электрондық жабдықты ұшу режиміне ауыстыру қажет. «Ұшу режимі» функциясымен жарақталмаған құрылғыларды толықтай өшіру керек.

Жаңа Boeing-767-300ER әуе кемелерінде және кейбір Boeing 757-200 ұшақтарында жолаушыларға жеке ойын-сауық бейнежүйесі беріледі, оны ұшу басталғаннан аяқталғанға дейін пайдалануға болады.

Жоғарыда тізімделген аспаптардың навигация және радиобайланыс жүйелерінің жұмысына әсер еткені туралы күдік туындаған жағдайда, әуе кемесінің командирі жолаушылардан ұшақ бортында барлық аспаптарды пайдалануды тоқтатуларын талап етуге құқылы.

Ескерту: электронды сигареттерді және соған ұқсас құрылғыларды, сондай-ақ олардың қосалқы батареяларын жолаушылар тек қол жүгімен ғана тасымалдай алады.

In line with safety requirements, please put all radio electronic devices, including mobile phones, into flight mode and devices that are not equipped with flight mode must be completely turned off.

On the new Boeing 767-300ER and on certain Boeing 757-200 aircraft passengers will be able to watch films on their individual on-board entertainment systems from the very beginning to the very end of their flight.

In the event of any suspicion of interference by the above-mentioned devices with the aircraft navigation or the operation of communications systems, the captain is entitled to request passengers to stop using all electronic devices on board the aircraft.

Note: electronic cigarettes and related devices, including spare batteries, is allowed to be carried by passengers in cabin baggage only.

Согласно требованиям безопасности все радио- и электронное оборудование необходимо перевести в режим полета. Устройства, не оснащенные функцией «режим полета», необходимо выключить полностью.

В новых лайнерах Boeing-767-300ER и на определенных самолетах Boeing 757-200 пассажирам предоставляется индивидуальная развлекательная видеосистема, которую можно использовать от начала до завершения полета.

В случае возникновения подозрений о влиянии вышеперечисленных приборов на работу систем навигации и радиосвязи командир воздушного судна вправе потребовать от пассажиров прекращения использования всех приборов на борту самолета.

Примечание: электронные сигареты и аналогичные им приспособления, а также запасные батарейки к ним пассажиры могут перевозить только в ручной клади.



ТЕХНОЛОГИЯ ПРОХОДА ТРАНЗИТНЫХ ПАССАЖИРОВ В МЕЖДУНАРОДНОМ АЭРОПОРТУ НУРСУЛТАН НАЗАРБАЕВ ГОРОДА НУР-СУЛТАН

МЕЖДУНАРОДНЫЙ РЕЙС T1 ВНУТРЕННИЙ РЕЙС T2

С телетрапа вам следует пройти по указателям к **стойке оформления трансферных пассажиров** и зарегистрироваться на стыковочный рейс (если Вы не получили посадочный талон на стыковочный рейс в пункте отправления). Далее пройти **предполетный контроль**. Затем подняться на 2-й этаж на лифте либо по лестнице, повернуть налево и идти прямо до стойки паспортного контроля (в конце зала), далее пройти **пограничный контроль**, пройти через переход в терминал T2 и пройти к выходу на посадку.

Если от самолета к терминалу вы подъезжаете на автобусе, вам следует подняться на 2 этаж, подойти к стойкам оформления трансферных пассажиров и далее следовать вышеприведенной схеме.



ВНУТРЕННИЙ РЕЙС T1 МЕЖДУНАРОДНЫЙ РЕЙС T1

С телетрапа вам следует подняться по эскалатору вверх либо на лифте. Далее вам нужно пройти по указателям к **стойке оформления трансферных пассажиров** на 3-м этаже, спуститься на лифте либо по лестнице на 2-й этаж.

После прохождения **таможенного контроля** (вход находится напротив разделительных лент пограничного контроля), вам необходимо пройти к стойкам на пограничном контроле. Далее пройти **предполетный контроль** и пройти к посадочному выходу.



МЕЖДУНАРОДНЫЙ РЕЙС T2 ВНУТРЕННИЙ РЕЙС T2

С телетрапа вам следует пройти по указателям направо по галерее (с трапа в правую сторону), пройти по указателям к **стойкам оформления трансферных пассажиров** (вниз по галерее в терминал T1) и зарегистрироваться на стыковочный рейс (если вы не получили посадочный талон на стыковочный рейс в пункте отправления).

Далее пройти **предполетный контроль**.

Затем подняться на 2-й этаж на лифте либо по лестнице, повернуть налево и идти прямо до стойки паспортного контроля (в конце зала), далее пройти **пограничный контроль**, пройти через переход в терминал T2 и пройти к выходу на посадку.



ВНУТРЕННИЙ РЕЙС T2 МЕЖДУНАРОДНЫЙ РЕЙС T1

С телетрапа вам следует пройти по указателям направо по галерее, по окончании галереи повернуть налево и дойти до эскалатора, подняться по эскалатору вверх на 3 этаж, далее идти прямо до указателя Трансферные пассажиры. Далее вам нужно пройти по указателям к **стойкам оформления трансферных пассажиров**, спуститься на лифте либо по лестнице на 2-й этаж. После прохождения таможенного контроля (вход находится напротив разделительных лент пограничного контроля), вам необходимо пройти к стойкам на пограничном контроле. Далее пройти **предполетный контроль** и пройти к посадочному выходу.





ҰШУҒА ДАЙЫНДАЛУ

ӘУЕ БИЛЕТІН БРОНДАУ

Ұшудың бағасын білу, үйден немесе кеңседен шықпастан, әуе билетін брондау немесе ресімдеу үшін сіздер +7 (727) 244-44-77 (Алматы қ-сы) немесе 58-44-77 (Қазақстанның басқа қалалары) телефондары арқылы әуе компаниясының брондау және ақпарат орталығына хабарласа аласыздар.

ӘУЕ БИЛЕТІН САТЫП АЛУ

Әуе билетін ресімдеу кезінде аты-жөніңіз бен тегіңіздің дұрыс жазылғанына назар аудару қажет. Кейбір елдердің талаптары бойынша, қайту кезіне қарай төлқұжаттың жарамдылық мерзімі 6 айдан аз болмауы тиіс.

Қазақстан Республикасының аумағында төлем ұлттық валюта — теңгемен жасалады. Меншікті сату кеңселерінде ұшу ақысын қолма-қол ақшамен, сондай-ақ төлем картасымен, қолма-қол ақшасыз төлеммен, Homebank, Kaspi.kz порталдары, «Қазком», «Ресей Жинақ банкі» серіктес-банктері немесе «Касса 24», QIWI төлем терминалдары арқылы төлеуге болады.

Әуе компаниясының www.airastana.com корпоративтік веб-сайтында әуе билетіне төлем жасау үшін сіздер қолданыстағы кредиттік немесе дебеттік картаны пайдалана аласыздар. Air Astana әуе компаниясы кез келген банктің Visa, MasterCard және American Express карталарын белгілі бір шектеулермен төлеуге қабылдайды. Төлем жасағаннан кейін сіздер ресімдеу барысында көрсетілген электронды адреске әуе билетін аласыздар.

ТАРИФТЕР

Әуе компаниясы, жастары 25-тен төмен және 60-тан жоғары жолаушыларға арналған арнайы тарифті қоса есептегенде, тарифтердің түр-түрін тусынады.

* Делиге/ден бағыты бойынша 28 жасқа толмаған жолаушылар үшін арнайы тариф қолданылады.

Халықаралық рейстерде:

- жеке орын алмайтын және ересек жолаушы алып жүретін 2 жасқа дейінгі бір баланы тасымалдау — тегін, бірақ кейбір халықаралық рейстерде әуежай алымдарын төлеу қажет болады;
- жеке орын бере отырып, 2 жасқа дейінгі балаларды тасымалдау – алып жүретін ересек жолаушының тиісті тарифінің 50%-ы мөлшеріндегі төлем;
- бір ересек жолаушы алып жүретін 2 жастан 12 жасқа дейінгі әр баланы тасымалдау — алып жүретін ересек жолаушының тиісті тарифінің 50%-ы мөлшеріндегі төлем.

Ішкі рейстерде:

- жеке орын берусіз 2 жасқа дейінгі бір баланы тасымалдау – тегін;
 - жолаушы ертіп жүретін 2 жасқа дейінгі басқа балаларды тасымалдау — толық тарифтің 50%-ы мөлшеріндегі төлем және жеке орын беру;
 - 2 жастан 15 жасқа дейінгі балаларды тасымалдау – толық тарифтің 50%-ы мөлшеріндегі төлем.
- * Ескертпе. Төлем жасаусыз ұшатын балаларға жолжүкті тегін тасымалдау құқығы және салонда жеке орын берілмейді. Біздің арнайы ұсыныстарымыз туралы ақпаратты www.airastana.com сайтынан таба аласыздар.*

РЕЙСТЕРГЕ ТІРКЕУ

Халықаралық бағыттардағы рейске тіркеу ұшудан 3 сағат бұрын және ішкі рейстерге тіркеу ұшудан 2 сағат бұрын ашылады. Ұшуға 40 минут қалғанда тіркеу жабылады. Ұшаққа отырғызу ұшуға 15 минут қалғанда аяқталады.



PREPARING TO FLY

RESERVATIONS

You can contact our call centre on +7 (727) 244 44 77 (Almaty) or +7 (727) 58 44 77 (for other cities in Kazakhstan) for information on fares, buying tickets or booking flights from your home or office.

BUYING YOUR TICKET

When buying a ticket, please make sure that your name and surname are written correctly and be aware that some countries require that your passport expires at least six months after the date of your return. Within the Republic of Kazakhstan, payment should be made in the national currency, the tenge. Air Astana sales offices accept payments for tickets by cash, payment cards, payment on account, payment via the web portals of Homebank, Kaspi.kz, the partner banks of Kazkom, Sberbank or via the payment kiosks Kassa 24 and QIWI.

You can use a valid credit or debit card to pay for the airline ticket on our official website at airastana.com. Air Astana accepts Visa, MasterCard and American Express from any bank, with certain restrictions. After payment is completed, you will receive your ticket at the e-mail address indicated during the process of booking and making payment.

FARES

Air Astana offers a variety of special fares. Contact our call centres or visit our website at airastana.com for complete details on current promotions. Special fares are offered for passengers who are under 25 and over 60.

**Special fares are offered to passengers under 28 travelling to and from Delhi.*

International flights:

- Passengers may take one infant under 2 years old free of charge when accompanied by an adult passenger and if the infant is held on the lap. Airport taxes may be applicable on some international flights.
- The fare for an infant under 2 years of age when accompanied by an adult passenger and occupying a separate seat will be 50% of the corresponding adult fare.
- The fare for each child from 2 to 12 years old will be 50% of the corresponding adult fare when accompanied by an adult passenger.

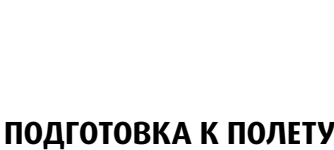
On domestic flights:

- One infant under 2 years old may travel free of charge with no separate seat.
- The fare for an infant under 2 years of age when accompanied by an adult passenger and occupying a separate seat will be 50% of the price of a full fare ticket.
- The fare for each child from 2 to 15 years old will be 50% of the price of a full fare ticket.

Note: Children travelling free of charge are not entitled to a free luggage allowance or a separate seat.

CHECK-IN

Check-in begins 3 hours prior to the departure of an international flight and 2 hours prior to the departure of a domestic



ПОДГОТОВКА К ПОЛЕТУ

БРОНИРОВАНИЕ АВИАБИЛЕТА

Для того чтобы узнать стоимость перелета, забронировать или оформить авиабилет, не выходя из дома или офиса, вы можете связаться с центром бронирования и информации авиакомпании по телефонам: +7 (727) 244-44-77 (г. Алматы) или 58-44-77 (другие города Казахстана).

ПОКУПКА АВИАБИЛЕТА

При оформлении авиабилета необходимо обратить внимание на правильность написания имени и фамилии. Согласно требованиям некоторых стран, на момент возвращения срок действия паспорта должен быть не менее 6 месяцев.

На территории Республики Казахстан оплата осуществляется в национальной валюте — тенге. В собственных офисах продаж можно оплатить перелет как за наличные, так и платежной картой, безналичным платежом, оплатой через порталы Homebank, Kaspi.kz, банки-партнеры «Казком», «Сбербанк России» или платежные терминалы «Касса 24», QIWI.

Для оплаты авиабилета на корпоративном веб-сайте авиакомпании www.airastana.com вы можете использовать действующую кредитную или дебетовую карту. Авиакомпания Air Astana принимает к оплате карты Visa, MasterCard и American Express любого банка с определенными ограничениями. После оплаты вы получите авиабилет на указанный в процессе оформления электронный адрес.

ТАРИФЫ

Авиакомпания предлагает различные виды тарифов, включая специальный для пассажиров моложе 25 и старше 60 лет.

** По направлению в/из Дели*

применяется специальный тариф для пассажиров моложе 28 лет.

На международных рейсах

- перевозка одного ребенка в возрасте до 2 лет, не занимающего отдельного места и сопровождаемого взрослым пассажиром, — бесплатная, но на некоторых международных рейсах необходимо будет оплатить сборы аэропорта;
- перевозка детей до 2 лет с предоставлением отдельного места — оплата в размере 50 % соответствующего тарифа сопровождающего взрослого пассажира;
- перевозка каждого ребенка в возрасте от 2 до 12 лет, сопровождаемого одним взрослым пассажиром, — оплата в размере 50 % соответствующего тарифа сопровождающего взрослого пассажира.

На внутренних рейсах

- перевозка одного ребенка в возрасте до 2 лет без предоставления ему отдельного места — бесплатно;
- перевозка других детей в возрасте до 2 лет, следующих с пассажиром, — оплата в размере 50 % полного тарифа и предоставление отдельного места;
- перевозка детей в возрасте от 2 до 15 лет — оплата в размере 50 % полного тарифа.

** Примечание. Детям, следующим в пункт назначения без оплаты, право бесплатного*



SKYTRAX WORLD AIRLINE AWARDS WINNER 2012 - 2021



- Кешіккен жолаушылар әуе билеттерін басқа рейске ауыстырулары қажет. Қазақстан аумағында тасымалдау үшін жарамды болып табылатын жеке басты куәландыру құжаттары:
- төлқұжат (Қазақстан Республикасының азаматтары үшін – ЖСН көрсетілген төлқұжат);
- жеке куәлік (Қазақстан Республикасының азаматтары үшін – ЖСН көрсетілген);
- шетелдік азаматтың Қазақстан Республикасында тұруға ықтиярхаты (ЖСН көрсетілген);
- азаматтығы жоқ адамның куәлігі;
- босқын куәлігі;
- туу туралы куәлік (16 жасқа толмаған адамдар үшін).

Қазақстан аумағында тасымалдау үшін жарамды болып табылатын жеке басты куәландыру құжаттарына сондай-ақ Қазақстан Республикасы-ның дипломатиялық төлқұжаты, қайтуға куәлік, ҚР теңізшісінің жеке куәлігі жатады.

Құжаттың түпнұсқасын көрсету қажет.

16 жасқа толмаған бала әкесіне немесе анасына (ата-анасына) ілесіп саяхаттаса және жеке басын төлқұжатымен куәландырса, оны алып жүрген әкесінің немесе анасының (ата-анасының) мәртебесін растау үшін оның жанында туу туралы куәлігі де болуы тиіс.

ЖОЛЖҮК

Жолжүкті тегін алып жүру нормасы MyCHOICE бағдарламасының брондалған тарифіне байланысты. Эконом-класта – салмағы 23 кг-ға дейінгі 1 орында, бизнес-класта әрқайсысы 32 кг-нан 2 орында жолжүкті тегін алып жүруге рұқсат етіледі. Қосымша жолжүкті ұшудан кем дегенде 24 сағат бұрын 30% жеңілдікпен немесе әуежайдағы тіркеу тағанында толық құнына рәсімдеуге болады. Толығырақ airastana.com сайтынан қараңыздар.

1 (бір) жолжүк орнының 32 кг-нан асатын салмағы жүк тасымалдау қызметтері арқылы рәсімделуі тиіс. Көлемді немесе ірі габаритті жолжүкті тасымалдаған жағдайда, оны тасымалдауға рұқсат алу үшін special.services@airastana.com адресіне жазу қажет.

ҚОЛ ЖҮГІ

Жолаушылар салонында тасымалдауға болатын қол жүгінің көлемі шектеулі: Air Astana әуе компаниясының эконом-класс жолаушылары габариттік өлшемдері 56 x 45 x 25 см-ден аспайтын және салмағы 8 кг-нан аспайтын бір сөмкені; бизнес-класс жолаушылары аталған салмақ пен өлшемдегі екі сөмкені тасымалдай алады.

ҚАУІПТІ ЖҮКТЕР

Төменде жолаушылар жеке пайдалану үшін тасымалдайтын портативті электрондық құрылғыларға — сағаттарға, калькуляторларға, фотокамераларға, ұялы телефондарға, ноутбуктерге, бейнекамераларға, медициналық құрылғыларға және т.б. арналған қосалқы литий батареяларын тасымалдауға қатысты маңызды ақпарат мазмұндалады.

1) Қосалқы литий батареяларын (литий-иондық және литий-металл батареяларын қоса алғанда) тек қол жүгінде ғана тасымалдауға рұқсат етіледі.
2) Әрбір кіріктірілген немесе қосалқы батарея мына талаптарға сай болуы тиіс: литий-металл батареялар үшін литийдің құрамы 2 грамнан аспауы тиіс; литий-иондық батареялар үшін үлестік қуаты — 100 ватт/сағаттан артық емес.
** Параметрлері осы тармақта көрсетілген кіріктірілген литий батареялары мен қосалқы батареялары (бір жолаушыға 20 дана) бар портативті электрондық құрылғыларды (бір жолаушыға 15 бірлік) тасымалдау үшін алдын ала рұқсат талап етілмейді.*



flight. Check-in closes 40 minutes prior to the scheduled departure time. Boarding closes 15 minutes prior to the scheduled departure time. Passengers arriving late should rebook for the next available flight.

The following identity documents are valid for air carriage within Kazakhstan only: an international passport; national identity card; residence permit of a foreign citizen in the Republic of Kazakhstan; seafarer’s identity document issued by the Republic of Kazakhstan; card of a stateless person; refugee certificate; birth certificate (for persons aged under 16); diplomatic passport; an official temporary passport. If a person is under 16 years of age and has their own passport, then they must also produce a birth certificate to confirm their relationship with the parent they are travelling with. The boarding gate closes 15 minutes before departure.

BAGGAGE

Your free baggage allowance is allocated depending on the tariff booked through the MyCHOICE programme. The minimum free baggage allowance in Economy Class is 1 piece weighing up to 23 kg, and in Business Class it is 2 pieces weighing up to 32 kg each. Extra baggage can be checked in with a 30% discount up to 24 hours before the flight, or for the full amount at the check-in counter at the airport. More information is available at airastana.com.

Any one piece of baggage weighing over 32 kg should be checked in with the cargo department.

Oversized baggage will not be accepted without prior permission from special.services@airastana.com.

HAND LUGGAGE

The dimensions of carry-on baggage allowable in the passenger compartment are limited: according to safety requirements, Air Astana Economy Class passengers can carry one bag with overall dimensions not exceeding 56 x 45 x 25 cm and weighing not more than 8 kg; Business Class passengers can carry two bags with the specified weight and dimensions.

DANGEROUS GOODS

Please find below important information about the transportation of spare lithium batteries for portable electronic devices – watches, calculating machines, cameras, cellular phones, lap-top computers, medical devices, etc., which are carried by passengers for personal use.

1) Spare lithium batteries (including lithium ion and lithium metal batteries) are allowed in carry-on (hand) baggage only.
2) Each installed or spare battery must meet these requirements: for lithium metal batteries, a lithium content of not more than 2 g; or for lithium ion batteries, a watt-hour rating of not more than 100 Wh.

NOTE: Air Astana approval is NOT



провоза багажа и отдельное место в салоне не предоставляются. Информацию о наших специальных предложениях вы можете найти на сайте www.airastana.com.

РЕГИСТРАЦИЯ НА РЕЙСЫ

Регистрация на рейс открывается за 3 часа до вылета — на международные направления и за 2 часа до вылета — на внутренние рейсы. За 40 минут до вылета регистрация закрывается. Посадка на самолет заканчивается за 15 минут до вылета.

Опоздавшим пассажирам необходимо поменять авиабилет на другой рейс. Документами, удостоверяющими личность, действительными для перевозки на территории Казахстана, являются:

- паспорт (для граждан Республики Казахстан — паспорт с указанием ИИН);
- удостоверение личности (для граждан Республики Казахстан — с указанием ИИН);
- вид на жительство иностранца в Республике Казахстан (с указанием ИИН);
- удостоверение лица без гражданства;
- удостоверение беженца;
- свидетельство о рождении (для лиц, не достигших 16-летнего возраста).

Документами, удостоверяющими личность, действительными для перевозки на территории Казахстана, также являются дипломатический паспорт Республики Казахстан, свидетельство на возвращение, удостоверение личности моряка РК.

Необходимо предъявлять оригинал документа.

Если лицо, не достигшее 16-летнего возраста, путешествует в сопровождении родителя (-ей) и удостоверяет личность собственным паспортом, ему необходимо также иметь свидетельство о рождении для подтверждения статуса сопровождающего (-их) родителя (-ей).

БАГАЖ

Норма провоза бесплатного багажа зависит от забронированного тарифа программы MyCHOICE. Минимально в эконом-классе разрешено к бесплатному провозу одно место весом до 23 кг, в бизнес-классе — два места, по 32 кг каждое. Дополнительный багаж можно оформить с 30-процентной скидкой минимум за 24 часа до вылета или за полную стоимость в аэропорту на стойке регистрации. Подробнее — на сайте airastana.com.

Вес 1 (одного) места багажа, превышающий 32 кг, должен быть оформлен через услуги грузовых перевозок.

В случае перевозки объемного или крупногабаритного багажа вам необходимо написать на special.services@airastana.com для получения разрешения на его провоз.

РУЧНАЯ КЛАДЬ

Размеры ручной клади, допустимой к провозу в пассажирском салоне, имеют ограничения: пассажиры эконом-класса авиакомпании Air Astana могут перевозить одну сумку с габаритными размерами не больше 56 x 45 x 25 см и весом не более 8 кг; пассажиры бизнес-класса могут перевозить две сумки с указанным весом и размерами.

ОПАСНЫЕ ГРУЗЫ

Ниже содержится важная информация относительно перевозки запасных литиевых батареек для портативных электронных

3) Қол жүгіндегі қосалқы литий батареялары қысқа тұйықталуды болдырмау үшін жеке қорғалуы тиіс. Батареялар өндірушінің түпнұсқалық қаптамасында болуы тиіс немесе олардың клеммалары оқшаулануы, мәселен, оқшаулағыш таспамен желімденуі тиіс.

Air Astana АҚ алдын ала рұқсаты мына параметрлердегі кіріктірмелі литий батареялары мен қосалқы батареялары бар портативті электрондық құрылғыларды (медициналық құрылғыларды қоса алғанда) тасымалдау үшін талап етіледі:

литий-металл батареялар үшін — литийдің құрамы 2 грамнан 8 грамға дейін болғанда; литий-иондық батареялар үшін — үлестік қуаты 100-ден 160 ватт/сағатқа дейін болғанда. Осы абзацта көрсетілген шектерден асатын параметрлердегі кіріктірмелі литий батареялары мен қосалқы батареялары бар портативті электрондық құрылғыларды жолаушылардың жолжүгінде тасымалдауға тыйым салынады.

Тіркелген жолжүкте ішінде батареялары бар портативті электрондық құрылғыларды тасымалдаған кезде олардың өздігінен іске қосылуын болдырмайтын шараларды қабылдау қажет.

Литий батареяларымен іске қосылатын hover-board (гироскутер), mini-segway (мотокат, сегвей, самокат), air-wheel (бір доңғалақты гироскутер), solo-wheel (монодоңғалақ), balance-wheel (электрлік ықшам моноцикл) сияқты дербес моторландырылған шағын қозғалыс құралдарын және жоғарыда аталғандарға ұқсас басқа да құрылғыларды жолаушыларға барлық жолжүк түрлерінде тасымалдауға үзілді-кесілді тыйым салынады.

Смарт-жолжүк – ішінде литий батареялары, қозғалтқыштары, қуат көзі блоктары салынған, сондай-ақ ұшақ жүйелерінің жұмысына кедергі келтіретін электрмагниттік өріс сәулеленуінің қаупі бар GPS, GSM, Bluetooth, RFID немесе Wi-Fi жүйелері кіріктірілген болуы мүмкін инновациялық жолжүк (сөмкелер, шабадандар және т.б.).

Егер сіз әуле кемесінің бортына осындай жолжүкті алғыңыз келсе, жолжүктің ішіндегі кіріктірілген литий батареясының алынатындығына көз жеткізіңіз. Кез келген кіріктірілген литий батареясы жолжүктен алдын ала, рейске тіркеуден өткенге дейін алынып тасталуы (бөлшектелуі) тиіс; жолжүктегі барлық электронды функциялар қатерсіздендірілуі тиіс.

Алынған батареяларды әуе кемесінің салонында қол жүгі ретінде ғана тасымалдау қажет.

Батареясыз жолжүкті тіркелген жолжүк ретінде жүк бөлігінде немесе, өлшемдері (және саны) Air Astana ережелерінде белгіленген қол жүгін тасымалдау нормалары шегінде болған жағдайда, әуе кемесінің салонында тасымалдауға болады.

Air Astana литий батареялары алынбайтын смарт-жолжүкті тасымалдауға қабылдамау құқығын өзіне қалдырады.

БОРТАҒЫ ТАМАҚТАНУ

Бағытты және маусымдық өнімдерді ескере отырып, біз сіздерге тағамдардың мол таңдауын ұсынамыз. Ал егер сіздердің қайсыбір диеталық талаптарыңыз болса, онда біздің арнайы ас мәзіріміз бар. Арнайы тамаққа ұшудан ең кемі 24 сағат бұрын тапсырыс беруге болады.

РЕЙСТЕ ХАЙУАНАТТАРДЫ ТАСЫМАЛДАУ

Air Astana жолаушыларына шағын денелі мысықтарды, иттерді, балықтар мен тасбақаларды ұшақ салонына өздерімен бірге алуларына рұқсат етіледі. Хайуанаттың салмағы, мысықтар мен

required to transport portable electronic devices (15 units per passenger), with installed or spare batteries (20 pieces per passenger) that meet the criteria stated above.

3) Spare lithium batteries in hand baggage must be individually protected to prevent short circuits by placing them in the original retail packaging or by insulating the terminals, e.g. by taping over exposed terminals or placing each battery in a separate plastic bag or protective pouch.

NOTE: For portable electronic devices (including medical electronic devices) with installed or spare batteries that fall within these criteria: from 2 to 8 g of lithium content; for lithium ion: from 100 to 160 Wh (watt-hour rating), Air Astana approval is required before they can be taken onboard an aircraft. Portable electronic devices with installed or spare batteries with criteria above the limits stated above ARE NOT PERMITTED IN CHECKED-IN BAGGAGE.

When carrying portable electronic devices inside checked baggage, inside which batteries are located, measures must be taken to prevent their spontaneous actuation.

Any small personal motorised vehicles powered by lithium batteries, such as hoverboards, mini-Segways, motorcycles, Segways, scooters, Airwheels, Solowheels, balance wheels (compact electric monocycles) or any similar devices, are strictly prohibited on board the aircraft.

Smart luggage is an innovative bag with lithium batteries, engines or power supplies installed in the bag, as well as integrated GPS, GSM, Bluetooth, RFID or Wi-Fi. These are hazardous due to electromagnetic field radiation, interfering with the operation of aircraft systems

If you want to take this type of luggage on board the aircraft, you need to make sure that the lithium battery built into the luggage is removable. Any built-in lithium battery should be removed (dismantled) before a passenger goes to the check-in desk; all electronic functions in the baggage must be deactivated.

The removed batteries should be transported only as hand luggage in the cabin of the aircraft.

Luggage without batteries can be transported either in the cargo compartment as registered or in the cabin of the aircraft, provided that its dimensions (and quantity) are within the norms of hand luggage established by the rules of Air Astana. Air Astana reserves the right not to accept for transportation smart luggage with non-removable lithium batteries.

ON-BOARD MEALS

With a focus on destination and seasonal produce, we offer a wide

устройств — часов, калькуляторов, фотокамер, сотовых телефонов, ноутбуков, видеокамер, медицинских устройств и т. д., которые перевозятся пассажирами для личного пользования.

1. Запасные литиевые батареи (включая литий-ионные и литий-металлические батареи) разрешены к перевозке только в ручной клади. **2.** Каждая встроенная или запасная батарейка должна соответствовать следующим требованиям: для литий-металлических батарей содержание лития — не более 2 г; для литий-ионных батарей удельная мощность — не более 100 ватт-час. Предварительное разрешение не требуется для перевозки портативных электронных устройств (15 единиц на одного пассажира), содержащих встроенные литиевые батареи, и запасных батарей (20 штук на одного пассажира), параметры которых указаны в этом пункте. **3.** Запасные литиевые батарейки в ручной клади должны быть индивидуально защищены для предотвращения короткого замыкания. Батареи должны находиться либо в оригинальной упаковке производителя, либо их клеммы должны быть заизолированы, например, заклеены изоляционной лентой.

Предварительное разрешение от АО Air Astana требуется для перевозки портативных электронных устройств (включая медицинские), содержащих встроенные литиевые батареи, и запасных батарей со следующими параметрами: для литий-металлических батарей —

с содержанием лития от 2 до 8 г; для литий-ионных — с удельной мощностью от 100 до 160 ватт-час.

Портативные электронные устройства, содержащие встроенные литиевые батареи и запасные батареи с параметрами, превышающими пределы, указанные в этом абзаце, к перевозке в багаже пассажиров запрещены.

При перевозке в зарегистрированном багаже портативных электронных устройств, внутри которых находятся батарейки, необходимо принять меры, предотвращающие их самопроизвольное приведение в действие.

Небольшие персональные моторизированные средства передвижения, приводимые в действие литиевыми батареями, такие как hover-board (гироскутер), mini-segway (мотокат, сегвей, самокат), air-wheel (одноколесный гироскутер), solo-wheel (моноколесо), balance-wheel (компактный электрический моноцикл) и другие устройства, подобные вышеперечисленным, к перевозке пассажирами во всех типах багажа категорически запрещены.

Смарт-багаж — это инновационный багаж (сумки, чемоданы и др.), в который могут быть встроены литиевые батареи, двигатели, блоки питания, а также интегрированы системы GPS, GSM, Bluetooth, RFID или Wi-Fi, представляющие опасность излучения электромагнитного поля и мешающие работе систем самолета.

Если вы хотите взять багаж такого типа на борт воздушного судна, то должны убедиться, что литиевая батарея*, встроенная в багаж, — съемного типа. Любая встроенная литиевая батарея должна быть снята (демонтирована) с багажа заранее, до прохождения регистрации на рейс; все электронные функции, имеющиеся в багаже, должны быть деактивированы.

Снятые батареи нужно перевозить только как ручную кладь в салоне воздушного судна.

Багаж без батарей может перевозиться либо в грузовом отсеке как зарегистрированный, либо в салоне воздушного судна, при условии что его



SKYTRAX WORLD AIRLINE AWARDS WINNER 2012 - 2021

иттерге арналған контейнердің немесе балықтарға/тасбақаларға арналған ыдыстың салмағын қоса есептегенде, 8 кг-нан (17 фунттан) аспауы тиіс.

Салмағы 8 кг-нан асатын мысықтар мен иттерді ұшақтың жүк бөліктерінде тасымалдауға болады.

Құстар мен кеміргіштерді әуе жүкқұжатын ресімдеу арқылы жүк ретінде ғана тасымалдауға рұқсат етіледі.

Тасымалдау үшін саяхат бюросындағы агентіңізді хабардар етуіңіз немесе рейсіңіз ұшардан кемінде 24 сағат бұрын Air Astana-ның арнайы қызмет көрсету секциясына (special.services@airastana.com) ақпарат жіберуіңіз қажет.

Хайуанатты тасымалдауға қойылатын талаптар:

1) Хайуанатыңыздың ветеринарлық паспорты **2)** Ветеринарлық куәлігі **3)** Хайуанатты сәйкестендіруге арналған микрочип немесе татуировка (еуропалық елдер үшін).

Қазақстан шегінде немесе Ресейге сапар кезінде 3-тармақ міндетті емес. Жоғарыда аталған барлық құжаттарды тікелей ұшудың алдында хайуанатыңызды тасымалдауға жазған өтініміңізді тіркеу кезінде көрсету талап етіледі.

Аквариумдағы балықтарды тасымалдауға сұраныс жасағанда, ыдыс сыйымдылығының көлемі, балықтардың саны мен салмағы көрсетілуі тиіс. Ұсақ балықтар тасымалдау үшін қажет ең аз мөлшердегі — 100 мл су құйылған, қақпағы бар (ауа кіретін саңылауларымен) арнайы шыны құтыларда тасымалданады. Балықтарды пластик пакеттер мен аквариумдарда тасымалдауға қатаң тыйым салынады.

Бір жолаушыға тек бір хайуанат салынған бір контейнерді ғана тасымалдауға рұқсат етіледі.

Ұшақ бортында қауіпсіз сақтауды қамтамасыз ету үшін контейнердің ең жоғары габариттері A320/A321/B757/B767 үлгісіндегі ұшақтар үшін – 30 x 47 x 27 см-ге және E190 ұшағы үшін 29 x 43 x 26 см-ге тең болуы тиіс.

Хайуанатты жүк бөлігінде тасымалдау кезінде ең жоғары салмақ, контейнердің салмағын қоса есептегенде, 50 кг-нан аспауы тиіс. Олай болмаған жағдайда, хайуанаттар әуе жүкқұжатын ресімдеу арқылы жүк есебінде тасымалдауға қабылданады. Салмағы 40 кг-нан асатын хайуанаттарды берік ағаш контейнерлерде тасымалдау қажет.

Бір контейнерде бірге тұрып үйренген, шамамен бірдей көлемдегі екі хайуанатты ғана тасымалдауға болады, әрі әр хайуанаттың салмағы 14 кг-нан аспауы тиіс. Салмағы 14 кг-нан асатын хайуанаттар жеке контейнерлерде тасымалданады. Бір контейнерде алты айлықтан аспайтын ұялас үш күшікті/марғауды ғана тасымалдауға рұқсат етіледі.

Хайуанатты (контейнердің салмағын қоса есептегенде) ұшақ салонында, сондай-ақ жолжүк бөлімінде тасымалдауға төленетін төлем сіздің сапарыңыздың бағытына қарай, нормативтен жоғары жолжүктің 1 кг-на алынатын тариф бойынша екі есе көлемде жасалады. Тарифтер бойынша ақпарат — біздің әуе компаниямыздың ресми сайтындағы «Нормативтен жоғары жолжүк» бөлімінде. Егер сіздерде сұрақ туындаса, онда special.services@airastana.com адресіне жазу арқылы хабарласыңыздар.

variety of meals. Should you have any particular dietary requirements we can offer special menus. A special meal needs to be ordered no later than 24 hours before your scheduled departure.

CARRIAGE OF PETS

Air Astana allows small cats, dogs, fish, turtles and tortoises to accompany passengers in the cabin. The animal’s weight should not exceed 8 kg (17 pounds), including the weight of the container for the cat/dog or fish/turtle. Cats and dogs weighing more than 8 kg can travel in the cargo hold.

Birds and rodents can only be transported in the cargo hold with air cargo registration.

A request for transportation must be sent to your travel agent or special services at Air Astana (special.services@airastana.com) no later than 24 hours before the departure of your flight.

Requirements for the transportation of animals in the passenger cabin:

1. A veterinary passport for your pet

2. A veterinary certificate

3. An identifying microchip or tattoo (for European countries*)

* Item 3 is not necessary if travelling within Kazakhstan or to Russia.

These documents must be presented when you register your application to transport your pet before the flight.

A request to travel with live fish must provide information regarding the size of the container and the number and weight of the fish. Fish must be transported in a glass jar with holes for ventilation and at least 100ml of water. It is strictly forbidden to transport fish in plastic bags or aquariums.

One passenger can carry only one container with one animal.

For safe storage on board the aircraft the container should be no larger than 30 x 47 x 27 cm for the A320/A321/B757/B767 aircraft and 29 x 43 x 26 cm for the E190.

The maximum weight for animals in the cargo hold is 50 kg including the weight of the container. Heavier animals should be shipped as cargo under the air waybill. Pets over 40 kg must be transported in strong wooden containers.

A maximum of two animals of comparable size, weighing up to 14 kg each and used to living together, may be shipped in the same container. Animals over 14 kg must travel in individual containers. Up to three puppies / kittens under the age of six months and from the same litter may be shipped in the same container.

Payment for the transportation of your pets in both the cabin and the cargo hold (including the weight of the container) should be done at check-in. The fare is calculated per kilogram and is twice the cost of excess baggage depending on your destination. You can check the tariff on our official website at Excess Baggage Rates. If you have any questions, please contact special.services@airastana.com.

размеры (и количество) находятся в пределах норм провоза ручной клади, установленных правилами Air Astana.

Air Astana оставляет за собой право не принимать к перевозке смарт-багаж с несъемными литиевыми батареями.

ПИТАНИЕ НА БОРТУ

Учитывая направление и сезонные продукты, мы предлагаем широкий выбор блюд. На случай, если у вас имеются какие-либо диетические требования, у нас есть специальное меню. Заказать специальное питание можно не позднее, чем за 24 часа до вылета.

ПЕРЕВОЗКА ЖИВОТНЫХ НА РЕЙСЕ

Пассажирам Air Astana разрешается брать с собой в салон самолета небольших кошек, собак, рыбок и черепах. Вес животного не должен превышать 8 кг (17 фунтов), включая вес контейнера для кошек и собак или емкость для рыб/черепах.

Кошек и собак весом свыше 8 кг можно перевозить в грузовых отсеках самолета. Перевозка птиц и грызунов разрешена только в качестве груза с оформлением авиагрузовой накладной.

Для перевозки необходимо уведомить вашего агента бюро путешествий или направить информацию в секцию специального обслуживания Air Astana (special.services@airastana.com) не позднее, чем за 24 часа до отправления вашего рейса.

Требования для перевозки животного:

1. Ветеринарный паспорт для вашего питомца

2. Ветеринарное свидетельство

3. Микрочип или татуировка для идентификации животного (для европейских стран).

Пункт 3 не является обязательным при поездках в пределах Казахстана или в Россию.

Все перечисленные выше документы требуется представить при регистрации заявки на перевозку вашего питомца непосредственно перед вылетом.

Запрос на перевозку аквариумных рыбок должен быть с указанием размера емкости, количества рыб и веса. Рыбки перевозятся в специальной стеклянной банке с крышкой (с отверстиями для воздуха) с минимальным количеством воды 100 мл, необходимой для транспортировки. Строго запрещается перевозить рыбок в пластиковых пакетах и аквариумах.

Одному пассажиру разрешается перевозить только один контейнер с одним животным.

Чтобы обеспечить безопасное хранение на борту самолета, максимальные габариты контейнера равны 30 x 47 x 27 см — для самолетов типа A320 / A321 / B757 / B767, и 29 x 43 x 26 см — для E190.

При транспортировке животного в грузовом отсеке максимальный вес не должен превышать 50 кг, включая вес контейнера. В противном случае животные принимаются к перевозке в качестве груза с оформлением авиагрузовой накладной. Животных весом более 40 кг необходимо перевозить в прочных деревянных контейнерах.

В одном контейнере можно перевозить не более двух животных примерно одинакового размера, которые привыкли к совместному существованию, причем вес каждого не должен превышать 14 кг. Животные весом более 14 кг перевозятся в отдельных контейнерах. В одном контейнере разрешается перевозить не более трех щенков/котят одного помета, возраст которых не превышает шести месяцев.

Плата за перевозку животного (включая вес контейнера) как в салоне самолета, так и в багажном отделении, производится на

ЕРЕСЕКТЕР АЛЫП ЖҮРМЕЙТІН БАЛАЛАР

Air Astana компаниясы ересектер алып жүрмейтін 6 жастан 15 жасқа дейін қоса алғандағы кәмелетке толмаған балаларды өз ұшақтарының бортында құшақ жая қарсы алады.

Ересектер ертіп жүрмейтін кәмелетке толмаған балаларды тасымалдау қызметі үшін Air Astana әуе компаниясы қосымша алымдар алмайды.

Қазақстан шегіндегі ішкі рейстерде ересек адам ертіп жүрмейтін, 6-14 жастағы кәмелетке толмаған балалар үшін билеттің бағасы ересектерге белгіленген қолданыстағы толық тарифтің 50%-ын құрайды. Кәмелетке толмаған, ересектер ертіп жүрмейтін 15 жасқа толған балалар ересектерге белгіленген толық тарифтің толық бағасын төлейді.

Халықаралық рейстерде ересектер ертіп жүрмейтін 6-11 жастағы кәмелетке толмаған бала үшін билеттің бағасы ересектерге белгіленген қолданыстағы толық тарифтің 75%-ын құрайды. Ересектер ертіп жүрмейтін 12-15 жастағы балалар ересектерге белгіленген тарифтің толық бағасын төлейді.

Жолда аялдама жасайтын, тікелей ұшпайтын рейстерде балалардың ересек адамдардың ертуінсіз саяхаттауларына рұқсат етілмейді.

Билетті брондау кезінде ересектер ертіп жүрмейтін, кәмелетке толмаған баланың ата-анасы немесе қамқоршысы арнайы бланкті толтыруы және оған қол қоюы тиіс. Өтініште ұшу орнына дейін алып баратын ересек адам, сондай-ақ балаға жауап беретін және әуежайдан күтіп алатын ересек адам туралы ақпарат көрсетіледі.

6 жастан кіші балаларға тек ересектер ертіп жүргенде ғана саяхаттауға рұқсат етіледі.

Қосымша қауіпсіздікті қамтамасыз ету мақсатында, егер рейстің ұшу уақыты сағ. 23:00-ден таңғы сағ. 6:00-ге дейін болса (ұшу орнының уақыты бойынша), тіпті баламалы рейстер болмаған күннің өзінде ересектер ертіп жүрмейтін балалар Air Astana АҚ барлық ішкі және халықаралық рейстеріне тасымалдауға қабылданбайды. Ұшып келетін мезгіл кез келген уақыт болуы мүмкін.

Қазақстан Республикасының азаматтары болып табылатын кәмелетке толмаған балаларды кәмелетке толған жолаушылардың ілесіп жүруімен тасымалдағанда, әуе компаниясы баланың туу туралы куәлігін, сондай-ақ кәмелетке толмаған жолаушымен туыстығын және (немесе) оны тасымалдауға заңды құқығын растайтын құжаттарды көрсетуін талап етуі мүмкін.

Ересек адамдар ертіп жүрмейтін, кәмелетке толмаған балалар үшін билетті ұшақтың кесте бойынша ұшуынан ең кемі 24 сағат бұрын брондау қажет. Бұл үшін бізбен special.services@airastana.com адресі арқылы байланысу немесе саяхат бюросындағы агентіңізге қажетті ақпаратты хабарлау керек.

БАЛАЛАР АВТОКРЕСЛОСЫН ТАСЫМАЛДАУ

Балаға жеке орын бере отырып, әуе билеті толтырылады және тарифте қарастырылған төлем алынады. Креслоның жалпақтығы 41 см-ден аспауы тиіс. Кресло сертификатталған болуы тиіс, бұл арнайы белгінің немесе лейблдің болуымен расталады, және жолаушы отырғышына орнату үшін бекітіштермен жабдықталған болуы тиіс. Тасымалдау үшін алдын ала сұраныс талап етіледі, оны ұшудан ең кемі 24 сағат бұрын special.services@airastana.com адресіне жіберу қажет.

UNACCOMPANIED MINORS

Air Astana welcomes unaccompanied children on both domestic and international flights, ranging from 6 to 15 years inclusive. Air Astana does not charge extra for unaccompanied minors.

On domestic flights within Kazakhstan, the ticket price for a minor from 6 to 13 years, travelling without an accompanying person, is 50% of the applicable adult fare. Unaccompanied minors who are 14 years old pay the full adult fare.

On international flights the ticket price for a minor from 6 to 11 years, travelling without an accompanying person, is 75% of the applicable adult fare. Unaccompanied children aged 12 to 15 years old pay the full adult fare.

Children cannot travel unaccompanied on flights requiring a stopover.

When making your reservation, the parents or guardian of the unaccompanied minor must complete and sign a special form. This will include information on both the responsible adult delivering the minor to the departure point and the responsible adult collecting the minor upon arrival.

Unaccompanied minors under the age of 6 years cannot be accepted.

For additional security, unaccompanied minors will not be accepted for any domestic or international flights boarding between the hours of 23:00 and 06:00 am (at the point of origin) even if there are no alternative flights. There are no restrictions on arrival times.

If a child or under-aged person, currently a citizen of the Republic of Kazakhstan, travels by Air Astana accompanied by an adult, Air Astana has the right to require a birth certificate as well as documents confirming the relationship and (or) the legal right to accompany a child or under-aged person.

Please make reservations for unaccompanied minors at least 24 hours before their scheduled departure by contacting special.services@airastana.com or by providing the necessary information to your travel agent.

TRANSPORTATION OF CHILD CAR SAFETY SEAT

An airline ticket, providing an individual seat, must be issued in order to carry a car safety seat on board. The ticket will be charged at the standard rate. The seat should be no wider than 41 cm; it must be clearly marked as a certified safety seat and have fasteners to fix it to the passenger seat.

If you wish to travel with a child safety seat, please notify special services at special.services@airastana.com at least 24 hours before departure.

BABY BASSINETS

Passengers travelling with young babies (one year and younger) can use our baby bassinets.

Baby bassinets are not available on all the aircraft operated by Air Astana (such as the Boeing B757 and certain

registrations по тарифу за 1 кг сверхнормативного багажа в двойном размере, в зависимости от направления вашего путешествия. Информация по тарифам — на официальном сайте нашей авиакомпании в разделе «Сверхнормативный багаж». Если у вас возникнут вопросы, то свяжитесь, написав на special.services@airastana.com.

НЕСОПРОВОЖДАЕМЫЕ ДЕТИ

Компания Air Astana рада приветствовать на борту своих самолетов несопровождаемых несовершеннолетних детей в возрасте от 6 до 15 лет включительно. За услугу перевозки несовершеннолетних детей без сопровождения взрослых авиакомпания Air Astana не взимает дополнительных сборов.

На внутренних рейсах в пределах Казахстана цена билета для несовершеннолетнего ребенка в возрасте от 6 до 14 лет, путешествующего без сопровождающего лица, составляет 50 % от действующего полного тарифа для взрослых. Несопровождаемые несовершеннолетние дети, которым исполнилось 15 лет, платят полную взрослую тарифную ставку.

На международных рейсах цена билета для несовершеннолетнего ребенка в возрасте от 6 до 11 лет, путешествующего без сопровождающего лица, составляет 75 % от действующего полного тарифа для взрослых. Несопровождаемые дети в возрасте от 12 до 15 лет оплачивают полную стоимость тарифа для взрослых.

Дети не могут путешествовать без сопровождения взрослых на непрямых рейсах, требующих остановки в пути.

При бронировании билета родители или опекун несопровождаемого несовершеннолетнего ребенка должны заполнить и подписать специальный бланк. В заявлении указывается информация о взрослом человеке, ответственном за сопровождение ребенка до пункта вылета, а также о взрослом человеке, который несет ответственность за ребенка и забирает его из аэропорта в пункте прибытия.

Детям младше 6 лет разрешается путешествовать только в сопровождении взрослых.

С целью обеспечения дополнительной безопасности несопровождаемые дети не принимаются к перевозке на всех внутренних и международных рейсах АО Air Astana, если время вылета рейса — с 23.00 до 6 часов утра (по времени пункта вылета) даже при отсутствии альтернативных рейсов. Время прилета может быть любым.

При перевозке несовершеннолетних детей — граждан Республики Казахстан в сопровождении совершеннолетних пассажиров, авиакомпания может потребовать предоставление свидетельства о рождении ребенка, а также документов, подтверждающих родство и (или) законное право на перевозку несовершеннолетнего пассажира.

Бронировать билет для несовершеннолетнего ребенка, летящего без сопровождения взрослых, необходимо не менее чем за 24 часа до вылета самолета по расписанию. Для этого надо связаться с нами по адресу: special.services@airastana.com или сообщить необходимую информацию вашему агенту в бюро путешествий.

ПЕРЕВОЗКА ДЕТСКОГО АВТОКРЕСЛА

Ребенку оформляется авиабилет с предоставлением отдельного места и взимается предусмотренная тарифом оплата. Ширина кресла не должна превышать 41 см. Кресло должно быть



БАЛА БЕСІГІ

Емшектегі балалармен (1 жасқа толмаған) саяхаттайтын жолаушылар бала бесігін пайдалана алады.

Кейбір ұшақтардың конфигурациясы бала бесігін пайдалануға мүмкіндік бермейтінін білген жөн. Сізге қажетті рейсте бала бесігінің бар-жоқтығы туралы ақпаратты саяхатты жоспарлаудың алдында алдын ала тексеру ұсынылады. Бала бесігін резервтеу үшін бұл туралы өзіңіздің саяхат бюроңызға хабарлаңыз немесе special.services@airastana.com адресіне жазу арқылы бізбен хабарласыңыз.

ЖҮКТІ ӘЙЕЛДЕР

Жүктілік мерзімі 22 аптаға дейін қоса алғандағы әйелдер ұшуға берілетін рұқсаты бар медициналық анықтамасыз тасымалданады.

Бір ұрықты жүктілік кезінде жүктілік мерзімі 22 аптадан 34 аптаға дейін қоса алғандағы әйелдер жүктілік мерзімі және көп ұрықты жүктілік кезінде жүктілік мерзімі 22 аптадан 32 аптаға дейін қоса алғандағы әйелдер жүктілік мерзімі және қанағаттанарлық денсаулық жағдайы туралы медициналық анықтамасы болған жағдайда ғана тасымалданады.

Бір ұрықты жүктілік кезінде жүктілік мерзімі 34 аптадан асқан және көп ұрықты жүктілік кезінде жүктілік мерзімі 32 аптадан асқан әйелдер құзырлы дәрігерлік комиссияның жазбаша түрдегі қорытындысы болғанда тасымалданады. ҚР-да тасымалдау № 035-1/у нысаны бойынша жүзеге асырылады.

Шетелдік әуежайлардан ұшатын кезде қорытындыны ұшатын елде пайдаланылатын шет тіліне аудару қажет. Қорытындының немесе анықтаманың жарамдылық мерзімі — 30 күн.

Егер болжалды босану күні таяу 7 күнде күтілетін болса, онда тіпті медициналық қорытынды болған жағдайда да әуе компаниясы жүкті әйелдерді тасымалдауға қабылдамайды.

Жас босанған әйелдер мен жаңа туған нәрестелер бала туғаннан кейінгі алғашқы 7 күннің ішінде тасымалдауға жіберілмейді.

Air Astana АҚ, егер бұл межелі елдің иммиграциялық заңнамасының талаптарымен регламенттелсе, жүкті әйелді тасымалдаудан бас тартуға құқылы.

КӨРУ ЖӘНЕ ЕСТУ МҮШЕЛЕРІ ЗАҚЫМДАНҒАН ЖОЛАУШЫЛАРҒА КӨРСЕТІЛЕТІН КӨМЕК

Көздері көрмейтін жолаушылардың жетектеуші иппен қосымша төлем жасаусыз саяхат жасауларына болады, әрі хайуанат олардың жолжүгінің бір бөлігі ретінде қаралмайды. Үйретілген жетектеуші итті иесінің аяқтарының жанында ұстап, салонда тасымалдауға болады, бірақ иттің тұмсығына тұмылдырық кигізу керек. Жолаушының итке берілген нақты ветеринарлық құжаттары мен анықтамасы және сертификаты болуы тиіс. Тек Лондонға ұшатын рейстерде жетектеуші иттер тасымалдауға жолжүк бөлімшесінде ғана қабылданады.

Есту мүшелеріне зақым келген жолаушыларға тіркеу рәсімі кезінде біздің қызметкерлеріміздің тарапынан қолдау мен көмек көрсетіледі. Бұл қызметтердің көрсетілуі үшін әуе билетін сатып алу кезінде сұраным жасау немесе special.services@airastana.com адресіне жазу қажет.

Airbus A321s) due to the configuration of the aircraft. Before planning your trip, we recommend that you check the availability of baby bassinets in advance.

EXPECTANT MOTHERS

Expectant mothers who are up to 22 weeks pregnant (inclusive) do not need a doctor's certificate in order to travel.

Expectant mothers who are between 22 and 34 weeks pregnant, (singleton) and between 22 weeks to 32 weeks with a multiple pregnancy, can only fly with Air Astana if a certificate can be provided from a doctor or medical organisation confirming that they are in good health. For international flights, a translation of the certificate into the language of the country of departure is required. The certificate is valid for 30 days.

Expectant mothers more than 34 weeks pregnant with singleton pregnancies, and more than 32 weeks with multiple pregnancies, need to provide a certificate from the Medical Consultative Board or an equivalent specialist consultant. The medical assessment should be made on form No. 035-1, or on a certificate issued by a specialist consultant. For international flights, a translation of the certificate into the language of the country of departure is required. The certificate is valid for 30 days.

If an expectant mother has any problems with her health, she should consult with her doctor before flying.

Air Astana is permitted to refuse transport to expectant mothers, even with a valid medical certificate, if the delivery date is expected within 7 calendar days.

Mothers with newborn babies are not permitted to fly until 7 days after the birth of the child.

The health of the expectant mother is the responsibility of the mother herself and of the doctor who signed the certificate giving the expectant mother permission to fly.

Air Astana can refuse transport to an expectant mother if this conflicts with the immigration laws in the country of destination.

ASSISTANCE TO VISUALLY OR HEARING-IMPAIRED PASSENGERS

Passengers with permanent visual impairments are allowed to travel with a guide dog at no additional cost and the animal is not considered as part of their baggage allowance. A trained guide dog may be carried in the cabin at the feet of its owner and must have a muzzle on. The passenger must have certain veterinary documents and certificates for the dog. Flights to London are an exception, where guide dogs must travel in the baggage compartment only.

Passengers with auditory impairments can receive care and assistance from our staff through the check-in procedure. To insure these services are provided, please request them when buying your ticket or contact special.services@airastana.com.

сертифицировано, что подтверждается наличием специального знака или лейбла, и снабжено креплениями для фиксации на пассажирском сиденье. Для перевозки требуется предварительный запрос, отправить который нужно не позднее 24 часов до вылета по адресу: special.services@airastana.com.

КРОВАТКИ ДЛЯ МЛАДЕНЦЕВ

Пассажиры, путешествующие с грудными детьми (младше 1 года), могут воспользоваться детскими кроватками.

Следует знать, что конфигурация некоторых самолетов не позволяет использовать детские кроватки. Информацию о наличии кроваток на необходимом вам рейсе рекомендуется проверять заранее, перед планированием путешествия. Чтобы зарезервировать детскую кроватку, сообщите об этом в свое бюро путешествий или свяжитесь с нами, написав на special.services@airastana.com.

БЕРЕМЕННЫЕ ЖЕНЩИНЫ

Женщины со сроком беременности до 22 недель включительно перевозятся без медицинской справки с разрешением на перелет.

Женщины со сроком беременности от 22 недель до 34 недель включительно при одноплодной беременности и от 22 недель до 32 недель включительно при многоплодной беременности перевозятся лишь при наличии медицинской справки о сроке беременности и удовлетворительном состоянии здоровья.

Женщины со сроком беременности более 34 недель при одноплодной беременности и свыше 32 недель при многоплодной беременности перевозятся при наличии заключения компетентной врачебной комиссии в письменном виде. В РК перевозка осуществляется по форме № 035-1/у.

При вылете из зарубежных аэропортов заключение необходимо перевести на иностранный язык, используемый в стране вылета. Срок действия заключения или справки — 30 дней.

Авиакомпания не принимает беременных к перевозке даже при наличии медицинского заключения, если предполагаемая дата родов — ближайšie 7 дней.

Роженицы после родов и новорожденные дети не допускаются к перевозке в течение первых 7 дней после рождения ребенка.

АО Air Astana вправе отказать в перевозке беременной женщине, если это регламентировано требованиями иммиграционного законодательства страны — пункта назначения.

ПОМОЩЬ ПАССАЖИРАМ С НАРУШЕНИЯМИ ФУНКЦИЙ ЗРЕНИЯ И СЛУХА

Пассажиры с постоянным нарушением зрения могут путешествовать с собакой-поводырем без дополнительной платы, и животное не будет рассматриваться в качестве части их багажа. Обученную собаку-поводыря можно перевозить в салоне у ног своего владельца, при этом она должна иметь намордник. Пассажир должен иметь ветеринарные документы, справки и сертификаты на собаку. Исключение составляют рейсы в Лондон, на которых собака-поводырь может быть принята к перевозке только в багажном отделении.

Пассажиры с нарушениями функций слуха могут получить поддержку и помощь наших сотрудников во время процедуры регистрации. Для предоставления данных услуг необходимо сделать запрос во время приобретения авиабилета либо написать на special.services@airastana.com.

ҚОЗҒАЛУ МҮМКІНДІКТЕРІ ШЕКТЕУЛІ ЖОЛАУШЫЛАРҒА АРНАЛҒАН ЖАБДЫҚ

Егер сіз ұшақтың бортына шығуға және одан түсуге қиналатын болсаңыз, біз сізге көмек көрсетуге дайынбыз, сізді тіркеу бағанынан жеткенге дейін сүйемелдеп жүреміз.

Air Astana 3 түрлі кресло-арба ұсынады: трапқа дейін, салонға дейін және салондағы орынға дейін.

Егер сіздің мүгедектерге арналған креслоңыз болса, онда ол тіркелген жолжұк ретінде тегін тасымалданады.

Жеке кресло-арбаңызды тасымалдау жөнінде қосымша ақпарат алу және көрсетілетін қызметтерге тапсырыс беру үшін сіздер ұшудан кемі 24 сағат бұрын special.services@airastana.com адресі бойынша хабарласа аласыздар.

Зембілмен тасымалданатын жолаушылар

- Тек зембілмен ғана тасымалданатын жолаушылар тасымалдауға қабылданады.
- Жолаушының қасында міндетті түрде ертіп жүретін адамы болуы тиіс.
- Тиісті сұранысты special.services@airastana.com адресіне ұшудан ең кемі 72 сағат бұрын жіберу қажет. Жолаушылар өздерін әуежайға және әуежайдан тасымалдау жайын өздері қарастырулары тиіс.

МУЗЫКАЛЫҚ АСПАПТАР МЕН МОРТ СЫҢҒЫШ ЗАТТАРДЫ ТАСЫМАЛДАУ

Виолончель және контрабас сияқты көлемді музыкалық аспаптармен саяхаттайтын жолаушыларға салонда қосымша орын брондау қажет.

Сіздің агентіңіз немесе Air Astana әуе компаниясының жергілікті кеңсесі аспабыңызға билет алуға көмектеседі. Аспаптың салмағы 75 кг-нан аспауы тиіс. Өлшемдері 120 x 50 x 30 см-ден (A319, 320, 321 үшін), 140 x 50 x 30 см-ден (B757, 767 үшін) және 115 × 50 × 30 см-ден (E190 үшін) аспауы тиіс. Салмағы 75 кг-нан аспайтын және өлшемі 120 x 50 x 30 см-ден аспайтын сынғыш заттарды тасымалдаған кезде де қосымша билет қажет болады.

Жолаушылар салонында музыкалық аспаптарды тасымалдау туралы қосымша ақпарат алу және сұранымдарыңызды жіберу үшін special.services@airastana.com арнайы қызмет көрсету бөліміне хабарласыңыз. Жолаушылар салонында теледидарларды және басқа да тұрмыстық электр-техникалық жабдықтарды тасымалдауға болмайды. Cargo@airastana.com адресіне жазу арқылы Air Astana әуе компаниясының жүк тасымалдары жөніндегі коммерциялық бөліміне хабарласыңыз.

Гитараларды, саксофондарды және басқа да осыған ұқсас көлемдегі музыкалық аспаптарды қол жүгі ретінде тасымалдауға болады.

Шағын көлемді ұсақ техниканы (қысқа толқынды пеш, тостер, магнитофон және т.с.с.) тіркелген жолжұк ретінде тасымалдауға болады.

СПОРТТЫҚ ҚҰРАЛ-ЖАБДЫҚТЫ ТАСЫМАЛДАУ

Егер сіздер өздеріңізбен бірге саяхатқа спорттық құрал-жабдық алатын болсаңыздар, онда өздеріңіздің турагенттеріңізден немесе бізден ықтимал қосымша алымдар мен тасымалдау талаптары туралы консультация алыңыздар, ол үшін special.services@airastana.com адресіне жазыңыздар.

Шаңғы/сноуборд

Шаңғы мен сноубордты тіркеуден өткізу қажет емес. Жабдықтың осы түрін мұқият орау керек

EQUIPMENT FOR PASSENGERS WITH REDUCED MOBILITY

If you have difficulty getting to or from the aircraft and need assistance, we are happy to provide this from check-in to arrival. Air Astana provides 3 types of wheelchairs. These can transport you to the plane, up the steps into the cabin and from there to your seat. If you are travelling with your own wheelchair it will be transported as checked baggage free of charge.

For more information about the transportation of personal wheelchairs and those that need to be ordered, please contact special.services@airastana.com no later than 24 hours prior to departure.

Stretchers

- Passengers who can be transported only on a stretcher may be accepted for transportation.
- The request must be sent to the airline 72 hours before departure.
- Passengers must have at least one escort person.

In order to give our passengers the best possible assistance we need information regarding your requirements at least 72 hours before departure. To make a special assistance request please contact us at special.services@airastana.com.

MUSICAL INSTRUMENTS, FRAGILE ITEMS

If you are planning to travel with your musical instrument, such as a cello or double bass, you will be asked to purchase an extra seat for it. Your agent or local Air Astana office can assist in purchasing a ticket for your instrument. The maximum weight of the instrument that can be carried on board is 75 kg. Maximum dimensions can be no more than 120 x 50 x 30 cm for an Airbus 319, 320 or 321, 140 x 50 x 30 cm for a Boeing 757 or 767 and 115 x 50 x 30 cm for an Embraer 190.

Guitars, saxophones or similar-sized musical instruments can be transported as checked baggage and carried in the cabin.

In order to transport fragile items with a maximum weight of 75 kg and a maximum size of 120 x 50 x 30 cm please purchase an extra seat. For further information on the transportation of musical instruments within the cabin and to make your request, please contact special.services@airastana.com.

Televisions and home technical and electrical equipment are not suitable for transportation in the cabin. Please contact Air Astana’s cargo sales department at cargo@airastana.com.

SPORTS EQUIPMENT

Skis/snowboards

If you plan to take sports equipment on your journey such as skis/snowboards you need to consult with your travel agency or with us at special.services@airastana.com about additional payments and conditions of transportation. Please

ОБОРУДОВАНИЕ ДЛЯ ПАССАЖИРОВ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ПЕРЕДВИЖЕНИЯ

Если у вас имеются трудности с подъемом на борт самолета и спуском с него и вам нужна помощь, мы рады оказать ее, сопроводив вас от стойки регистрации до прибытия.

Air Astana предоставляет кресло-коляску 3 типов: до трапа, до салона и до места в салоне.

Если у вас имеется свое инвалидное кресло, оно будет перевезено как зарегистрированный багаж бесплатно.

Для получения дополнительной информации по перевозке собственного кресла-коляски и заказа услуги вы можете обратиться на special.services@airastana.com не позднее, чем за 24 часа до вылета.

Пассажиры, переносимые на носилках

- Пассажиры, которые должны быть перемещены только на носилках, могут быть приняты к перевозке.
- Рядом с пассажиром обязательно должно быть сопровождающее лицо.
- Соответствующий запрос необходимо направить по адресу: special.services@airastana.com не менее чем за 72 часа до вылета. Пассажиры должны сами позаботиться о своей транспортировке в аэропорт и из аэропорта.

ТРАНСПОРТИРОВКА МУЗЫКАЛЬНЫХ ИНСТРУМЕНТОВ И ХРУПКИХ БЬЮЩИХСЯ ПРЕДМЕТОВ

Пассажирам, путешествующим с габаритными музыкальными инструментами, такими как виолончель и контрабас, необходимо бронировать дополнительное место в салоне.

Ваш агент или местный офис авиакомпании Air Astana окажет вам содействие в покупке билета для вашего инструмента. Вес инструмента не должен превышать 75 кг. Размер не должен превышать 120 x 50 x 30 см (для A319, 320, 321), 140 x 50 x 30 см (для B757, 767) и 115 x 50 x 30 см (для E190). При перевозке хрупких предметов весом не больше 75 кг и размером не более 120 x 50 x 30 см также необходим дополнительный билет.

Для получения дополнительной информации о транспортировке музыкальных инструментов в пассажирском салоне и для предоставления ваших запросов свяжитесь с отделом специального обслуживания special.services@airastana.com. Не допускается перевозка в пассажирском салоне телевизоров и другого бытового электротехнического оборудования. Пожалуйста, свяжитесь с коммерческим отделом по грузовым перевозкам авиакомпании Air Astana, написав на cargo@airastana.com.

Гитары, саксофоны и другие музыкальные инструменты аналогичных размеров можно перевозить как ручную кладь.

Мелкая техника небольших размеров (микроволновка, тостер, магнитофон и т. п.) может перевозиться в качестве зарегистрированного багажа.

ПЕРЕВОЗКА СПОРТИВНОГО ИНВЕНТАРЯ

Если вы берете с собой в путешествие спортивный инвентарь, необходимо проконсультироваться о возможных дополнительных сборах и условиях перевозки у своего турагента либо у нас, написав на special.services@airastana.com.

Лыжи / сноуборд

Лыжи и сноуборд не требуют регистрации. Данный вид снаряжения должен быть тщательно



SKYTRAX WORLD AIRLINE AWARDS WINNER 2012 - 2021

және ол жүк бөлігінде тіркелген жолжұк есебінде тасымалдануы тиіс. Егер жабдықтың жалпы салмағы эконом-класта рұқсат етілетін 20 кг-нан немесе бизнес-кластағы 30 кг-нан асып кетсе, онда нормадан тыс жолжұк тарифі бойынша қосымша төлем алынады (бағытына қарай).

Жолжүктің бір орны мыналарды қамтиды:

- бір жұп шаңғы
- бір жұп шаңғы таяқтары
- бір жұп шаңғы бәтіңкесі
- сноуборд.

Осы ережелер сондай-ақ теннис, сквош, бадминтон, балық аулау, су шаңғысы, салт атпен жүру, дөңгелекті коньки, садақ ату сияқты спорт түрлеріне арналған жабдықты тасымалдауға, сондай-ақ байдарка ескегі мен кәдімгі ескекті тасымалдауда да қолданылады.

Жоғарыда аталған ережелер «Базалық» тарифі үшін қолданылмайды, онда спорттық құрал-жабдықты тасымалдау төлемі нормадан тыс жолжұк ретінде алынады.

Велосипед

Велосипедті тасымалдау үшін special.services@airastana.com арқылы қосымша брондау қажет. Бір жолаушы тек 1 велосипедті ғана тасымалдай алады. Ұшудың алдында велосипедті мұқият орау, мүмкіндігіне қарай бүктеу және педальдарын алу қажет. Велосипедті тасымалдау үшін төлем алынады. Оның құнын әуе билеттерін сататын агенттікте немесе әуе компаниясының сайтында нақтылаңыз.

Гольф

Гольф ойынына арналған құрал-жабдық алдын ала брондауды қажет етпейді. Оны мұқият орап, тіркеуде жолжұк бөлігіне өткізу қажет. Құрал-жабдық жинақтамасына клэбтарға арналған сөмке, 13 доптаяк, 12 доп, қазықшалар және 1 жұп аяқ киім кіреді. Гольфқа арналған құрал-жабдықтарды тасымалдау үшін төлем алынады. Оның құнын әуе билеттерін сататын агенттікте немесе әуе компаниясының сайтында нақтылаңыз.

Спорт қаруы

Егер сіздер спорт қаруын тасымалдауды жоспарласаңыздар, онда әуе компаниясының алдын ала рұқсаты қажет. Ақпарат пен рұқсат алу үшін special.services@airastana.com адресіне хабарласыңыздар.

МАҢЫЗДЫ АҚПАРАТ!

Спорт қаруын тасымалдау кезінде сондай-ақ ДҚК-нан лицензияны, паспортының көшірмесін және National Shooting Sport Association of Thailand рұқсатын сұрату қажет.

Біріккен Араб Әмірліктеріне (БАӘ) қару тасымалдау туралы сұранымды ұшудан ең кемі 2 апта бұрын жіберу қажет. БАӘ сұранымды өңдеу үшін 170 араб дирхамі мөлшерінде алым алады. Сұраным қабылданбаған жағдайда, төленген сома қайтарылмайды.

РАДИОЭЛЕКТРОНИКАНЫ ТАСЫМАЛДАУ

Егер олардың өлшемдері мен салмағы қол жүгінің габариттерінен аспайтын болса, сіздер тасымалдау кезінде ерекше сақтық шараларын қажет ететін заттарды салонға алуларыңызға болады. Ұшу кезінде қауіпсіздікті қамтамасыз ету үшін электронды құрылғыларды (мобильді телефондар, компьютерлер және т.с.с.) пайдаланбауларыңызды өтінеміз, олар ұшақтың көтерілуі мен төмендеуі кезінде радионавигациялық жабдық пен аппаратураның жұмысына кедергі келтіруі мүмкін.

be advised pre-booking is required only for the transportation of skis and snowboards. They must be properly packed and will be transported as checked baggage in the cargo hold.

Should the equipment exceed the weight restrictions (20 kg for Economy Class or 30 kg for Business Class) an additional payment under the tariff of luggage above (depending on route) will be charged.

One package may consist of:

- a pair of skis;
- a pair of ski poles;
- a pair of ski boots;
- a snowboard

The rules of carriage are the same for tennis, fishing, badminton and horse-riding (one pair of boots, saddle) equipment.

The above rules do not apply to the ‘Basic’ tariff, for which payment for transportation of sports equipment is made as excess baggage.

Bicycles

For the transport of a bicycle, advance booking is required through special.services@airastana.com. Please be advised that only one bicycle is allowed per passenger. The airline must be advised in advance of the dimensions. The bicycle should be properly packed for transportation, and, if possible, the pedals must be removed and properly packed as well. Payment for transportation of bicycles is required at check-in, please consult your travel agency or with special.services@airastana.com

Golf

Golf equipment does not require pre-booking. It must be properly packed and transported in the cargo hold.

Payment for transportation of golf equipment is required at check-in. Please consult your travel agency or with special.services@airastana.com

Sports weapons

If you wish to transport a sporting weapon you need permission from the airline. Please contact special.services@airastana.com.

IMPORTANT INFORMATION!

If you wish to export a sporting weapon from Thailand, you will be asked to present a licence and a copy of permission from the National Shooting Sport Association of Thailand at Bangkok International airport.

The request for arms transportation to the United Arab Emirates (UAE) must be sent no later than 2 weeks before departure. The fee is AED 170. In case of cancellation, the amount paid is non-refundable.

TRANSPORTATION OF RADIO ELECTRONICS

Fragile items, such as radio or electronic equipment, can be carried in the cabin if their size and weight do not exceed the Air Astana allowance. For safety in flight, please do not use electronic devices (mobile phones, computers, etc.) that can interfere with the operation of the radio navigation equipment of the aircraft during take-off and landing.

упакован и подлежит перевозке в качестве зарегистрированного багажа в грузовом отсеке.

В случае если общий вес снаряжения не входит в допустимые 20 кг для эконом-класса или 30 кг для бизнес-класса, то взимается дополнительная плата по тарифу сверхнормативного багажа (в зависимости от маршрута).

Одно место багажа включает в себя:

- одну пару лыж
- пару лыжных палок
- пару лыжных ботинок
- сноуборд.

Данные правила действуют также в случае перевозки оборудования для следующих видов спорта: теннис, сквош, бадминтон, рыбная ловля, водные лыжи, верховая езда, роликовые коньки и стрельба из лука, а также при перевозке байдарочных и обычных весел.

Указанные выше правила не применяются для тарифа «Базовый», для которого оплата за перевозку спортивного инвентаря производится как за сверхнормативный багаж.

Велосипед

Для перевозки велосипеда требуется предварительное бронирование через special.services@airastana.com. Один пассажир может перевезти только 1 велосипед. Перед полетом велосипед необходимо тщательно упаковать, по возможности сложить его и снять педали. За перевозку велосипеда взимается плата. Стоимость уточняйте в агентстве по продаже авиабилетов или на сайте авиакомпании.

Гольф

Инвентарь для игры в гольф не требует предварительного бронирования. Он должен быть тщательно упакован и сдан в багажный отсек на регистрации. В комплект инвентаря входят: сумка для клэбов, 13 клюшек, 12 мячей, колышки и 1 пара обуви. За перевозку гольф-инвентаря взимается плата. Стоимость уточняйте в агентстве по продаже авиабилетов или на сайте авиакомпании.

Спортивное оружие

Если вы планируете перевозку спортивного оружия, необходимо предварительное разрешение авиакомпании. Обратитесь к нам за информацией и получением разрешения по адресу: special.services@airastana.com.

ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ!

При транспортировке спортивного оружия из ВКК нужно запросить также лицензию, копию паспорта и разрешение от National Shooting Sport association of Thailand.

Запрос о перевозке оружия в Объединенные Арабские Эмираты (ОАЭ) необходимо отправить не позднее, чем за 2 недели до вылета. За обработку запроса ОАЭ взимает сбор в размере 170 арабских дирхамов. В случае отказа оплаченная сумма не подлежит возврату.

ПЕРЕВОЗКА РАДИОЭЛЕКТРОНИКИ

Вы можете взять в салон вещи и предметы, требующие особых мер предосторожности при перевозке, если их размеры и вес не превышают габаритов ручной клади. Для обеспечения безопасности в полете просим вас не использовать электронные устройства (мобильные телефоны, компьютеры и т. д.), которые могут создать помехи в работе радионавигационного оборудования самолета и аппаратуры во время набора высоты и снижения.

AIR ASTANA ӘУЕ КОМПАНИЯСЫНЫҢ ТІРКЕЛГЕН ЖОЛЖҮКТІ ТАСЫМАЛДАУ КЕЗІНДЕГІ ЖАУАПКЕРШІЛІГІ

Жолжүкті жеткізу кезінде оның зақымдалуы, жоғалуы және кешіктірілуі орын алған жағдайда, әуе компаниясының жауапкершілігі Варшава Конвенциясының (Гаага хаттамасымен толықтырылған) қағидаларымен немесе Монреаль конвенциясымен шектеледі. Жолжүк құрамы «бағалы жолжүк» анықтамасына сәйкес келетін жағдайларда, әуе компаниясы жолжүкті сақтандыруға кеңес береді.

Air Astana, жетекші әуе компанияларының көпшілігі сияқты, тіркелген жолжүктің болмашы зақымдалғаны үшін, яғни сынған доңғалақшалар, жоғалған бекіту ленталары, шабадандардың жұлынған тұтқалары, сондай-ақ ұзақ пайдаланудан тозған шабадандардың сызаттанғаны, қажалғаны, майысқаны, ластанғаны үшін жауап бермейді.

СЫНҒЫШ ЖӘНЕ ҚҰНДЫ ЗАТТАРДЫ ЖОЛЖҮКТЕ ТАСЫМАЛДАУ

Сіздерден өтінетініміз: сынғыш және тез бүлінетін заттардың бүтіндігіне, сондай-ақ шабаданның

ішінде сынған шыны ыдыс пен төгілген сұйықтық үшін әуе компаниясының жауап бермейтінін естеріңізде сақтаңыздар. Жолаушы өзінің тіркелген жолжүгінің ішіне ақша, құжаттар, дәрі-дәрмектер, асыл тастар мен металдан жасалған бұйымдарды, фотоаппараттарды, ноутбуктарды, бейнекамераларды, ұялы телефондарды, кілттерді және т.с.с. салмауы тиіс. Мұндай заттарды жолаушы жолжүкке тапсырмастан, өзімен бірге алып жүруге міндетті.

ЖОЛЖҮКТІ ОРАУ ТУРАЛЫ ҰСЫНЫСТАР

Тасымалдау кезінде жолжүктің зақымдалуына, сондай-ақ салынған жолжүктің кем шығуына байланысты жайсыз жағдайларды болдырмау үшін, Air Astana өз жолаушыларына кодтық немесе топсалы құлып салынған төзімді шабадандар пайдалануды ұсынады. Егер сіздер жұмсақ шабадандарды пайдаланатын болсаңыздар, онда жолжүкті жіңішке арқанмен немесе бекіту лентасымен байлаңыздар немесе оны полиэтилен пленкаға ораңыздар.

AIR ASTANA'S LIABILITY FOR CHECKED BAGGAGE

If your baggage is damaged, lost or delayed, the airline's liability is limited to the provisions of the Warsaw Convention (supplemented by the Hague Protocol) or Montreal Convention. If you define the contents of your baggage as valuable, then the airline recommends that you insure it.

Air Astana, like most major airlines, assumes no liability for damage to checked baggage such as broken wheels, lost straps or fastenings, damage to baggage handles and minor damage such as scratches, scuffing, stains, dents, cuts and dirt resulting from normal wear and tear.

TRANSPORTATION OF FRAGILE AND VALUABLE ARTICLES

Please bear in mind that Air Astana assumes no liability for fragile, valuable or perishable articles.

Broken glass containers and liquid spills inside a suitcase are generally not the responsibility of the airline, so care should be taken by passengers when packing baggage for a journey by air.

Due to safety measures, money, documents, jewellery, items made of precious stones and metals, cameras, video cameras, laptop computers, mobile phones, personal medicines and keys cannot be transported as checked baggage and should be carried with the passenger on the aircraft.

BAGGAGE PACKING GUIDELINES

To avoid claims connected with damaged baggage and theft, we would like to recommend our passengers use baggage with codes and padlocks. If you use soft baggage, please secure your baggage with fastening or cords or cover your baggage in plastic film.

ОТВЕТСТВЕННОСТЬ АВИАКОМПАНИИ AIR ASTANA ПРИ ПЕРЕВОЗКЕ ЗАРЕГИСТРИРОВАННОГО БАГАЖА

В случае повреждения, утери и задержки в доставке багажа ответственность авиакомпании ограничивается положениями Варшавской конвенции, дополненной Гагским протоколом либо Монреальской конвенцией. Если содержимое багажа попадает под определение «ценный багаж», в этих случаях авиакомпания рекомендует страховать свой багаж.

Air Astana, как и большинство ведущих авиакомпаний, не несет ответственности в случаях незначительных повреждений зарегистрированного багажа, то есть за сломанные колесики, утерянные крепежные ленты, оторванные ручки сумок, а также за царапины, потертости, вмятины, порезы, загрязнения, возникшие в результате износа, вследствие длительной эксплуатации чемоданов.

ПЕРЕВОЗКА ХРУПКИХ И ЦЕННЫХ ВЕЩЕЙ В БАГАЖЕ

Пожалуйста, примите к сведению, что авиакомпания не несет ответственности за сохранность хрупких

и скоропортящихся предметов, а также за разбитую стеклянную тару и разлитую жидкость внутри чемоданов. Пассажиру не должно помещать в свой зарегистрированный багаж деньги, документы, медикаменты, изделия из драгоценных камней и металлов, фотоаппараты, ноутбуки, видеокамеры, сотовые телефоны, ключи и т. д. Данные предметы пассажир обязан перевозить при себе, не сдавая их в багаж.

РЕКОМЕНДАЦИИ ПО УПАКОВКЕ БАГАЖА

Во избежание претензий, связанных с повреждением багажа при перевозке, а также во избежание случаев недостатка перевозимого багажа Air Astana рекомендует своим пассажирам использовать крепкие чемоданы с кодовыми или навесными замками. В случае если вы используете мягкие чемоданы, обвяжите багаж бечевкой или крепежной лентой или упакуйте его в полиэтиленовую пленку.



ҚҰРМЕТТІ ТУРИСТЕР!

Сіздерді өз істеріне жауапсыз қарайтын туроператорлардан қорғау мақсатында мемлекет сыртқа шығу туризмі саласында Қазақстан Республикасы азаматтарының құқықтарын кепілдеу жүйесін құрды. Егер сіздер туроператор әрекеттерінің нәтижесінде шет елде қалсаңыздар және сіздерге жедел көмек қажет болса, онда «Туристік Қамқор» жүйесінің әкімшісіне хабарласыңыздар.

Қосымша ақпарат www.fondkamkor.kz сайтында. Қауырт желі телефоны +7-701-534-0580.

DEAR TOURISTS,

In order to protect you from unscrupulous tour operators, the government has launched a system that guarantees the rights of the citizens of the Republic of Kazakhstan in the area of international tourism. If, as a result of your tour operator's actions, you find yourself stranded abroad or need urgent assistance, then you can contact and apply for help from the administrator of the Turistik Kamkor corporate fund.

Additional information is available at site fondkamkor.kz. Hotline: +7-701-534-0580.

УВАЖАЕМЫЕ ТУРИСТЫ!

В целях вашей защиты от недобросовестных туроператоров государством создана система гарантирования прав граждан Республики Казахстан в сфере выездного туризма. Если вы в результате действий туроператора остались за рубежом и вам необходима срочная помощь, обращайтесь к администратору системы — «Туристік Қамқор».

Дополнительная информация — на сайте www.fondkamkor.kz. Телефон горячей линии +7-701-534-0580.

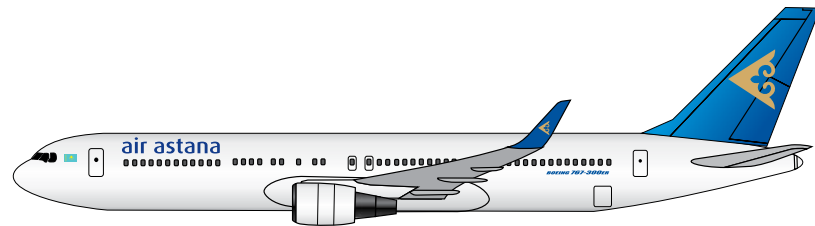
 [turistik_kamkor](#)
 [туристік қамқор](#)



SKYTRAX WORLD AIRLINE AWARDS WINNER 2012 - 2021



ҰШАҚ СИПАТТАМАСЫ AIRCRAFT SPECIFICATIONS СПЕЦИФИКАЦИЯ САМОЛЕТОВ



Boeing 767-300ER

Алыс қашықтыққа ұшатын халықаралық және ішкі рейстерде қолданылады. Long-haul international and domestic routes. Используется на международных и внутренних рейсах для дальних перелетов.



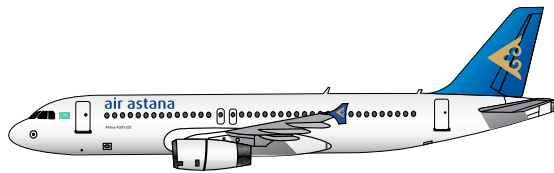
Airbus 321LR

Алыс қашықтыққа ұшатын халықаралық және ішкі рейстерде қолданылады. Long-haul international and domestic routes. Используется на международных и внутренних рейсах для дальних перелетов.



Airbus 321neo

Орташа және қысқа қашықтыққа ұшатын халықаралық және ішкі рейстерде қолданылады. Short and medium-haul international and domestic routes. Используется на международных и внутренних рейсах для средних и коротких перелетов.



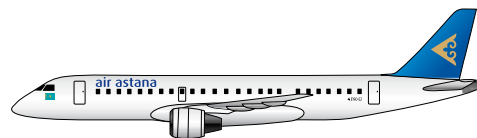
Airbus 320CEO

Орташа және қысқа қашықтыққа ұшатын халықаралық және ішкі рейстерде қолданылады. Short and medium-haul international and domestic routes. Используется на международных и внутренних рейсах для средних и коротких перелетов.



Airbus 320neo

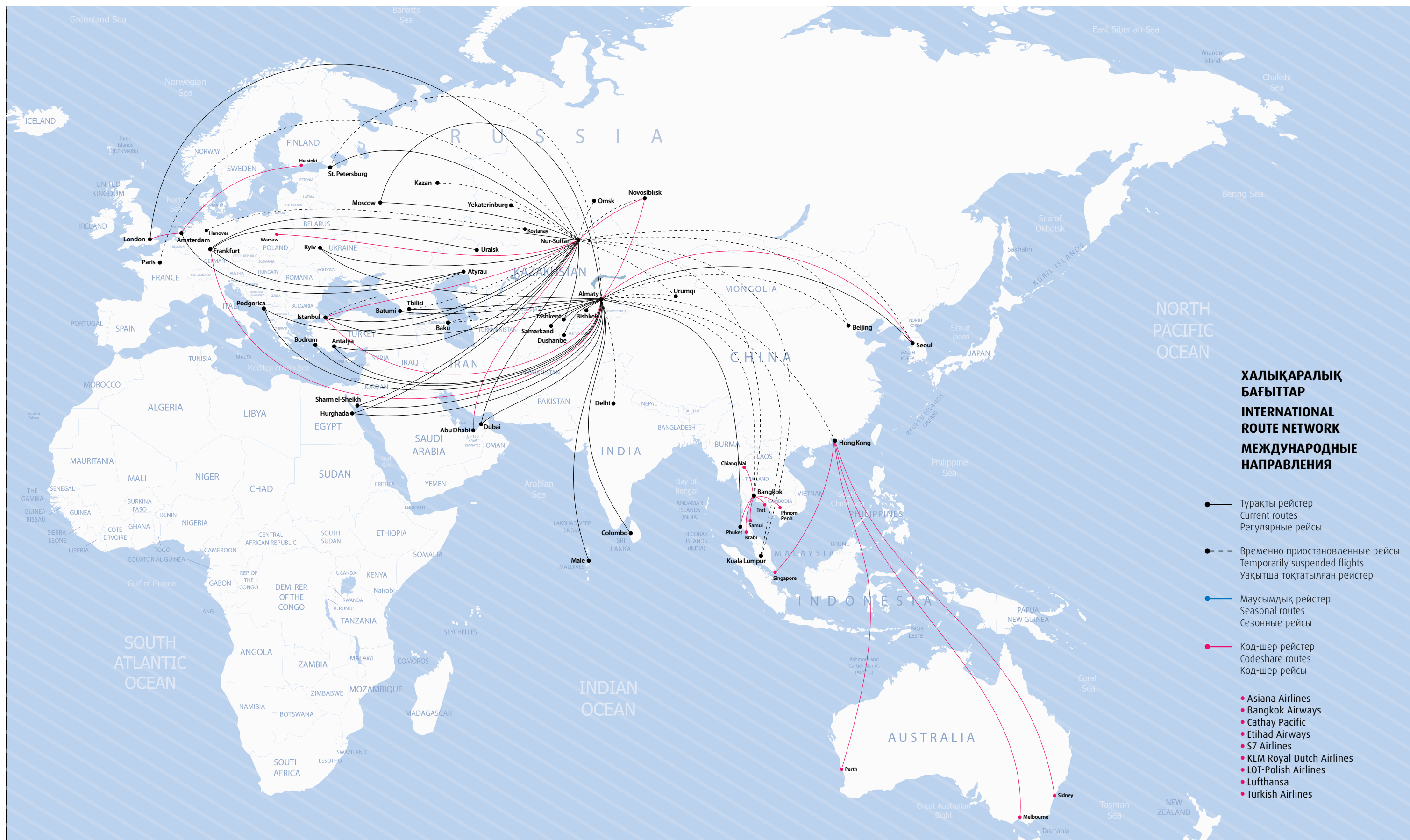
Орташа және қысқа қашықтыққа ұшатын халықаралық және ішкі рейстерде қолданылады. Short and medium-haul international and domestic routes. Используется на международных и внутренних рейсах для средних и коротких перелетов.



Embraer 190-E2

Қысқа қашықтыққа ұшатын халықаралық және ішкі рейстерде қолданылады. Short-haul international and domestic routes. Используется на международных и внутренних рейсах для коротких перелетов.

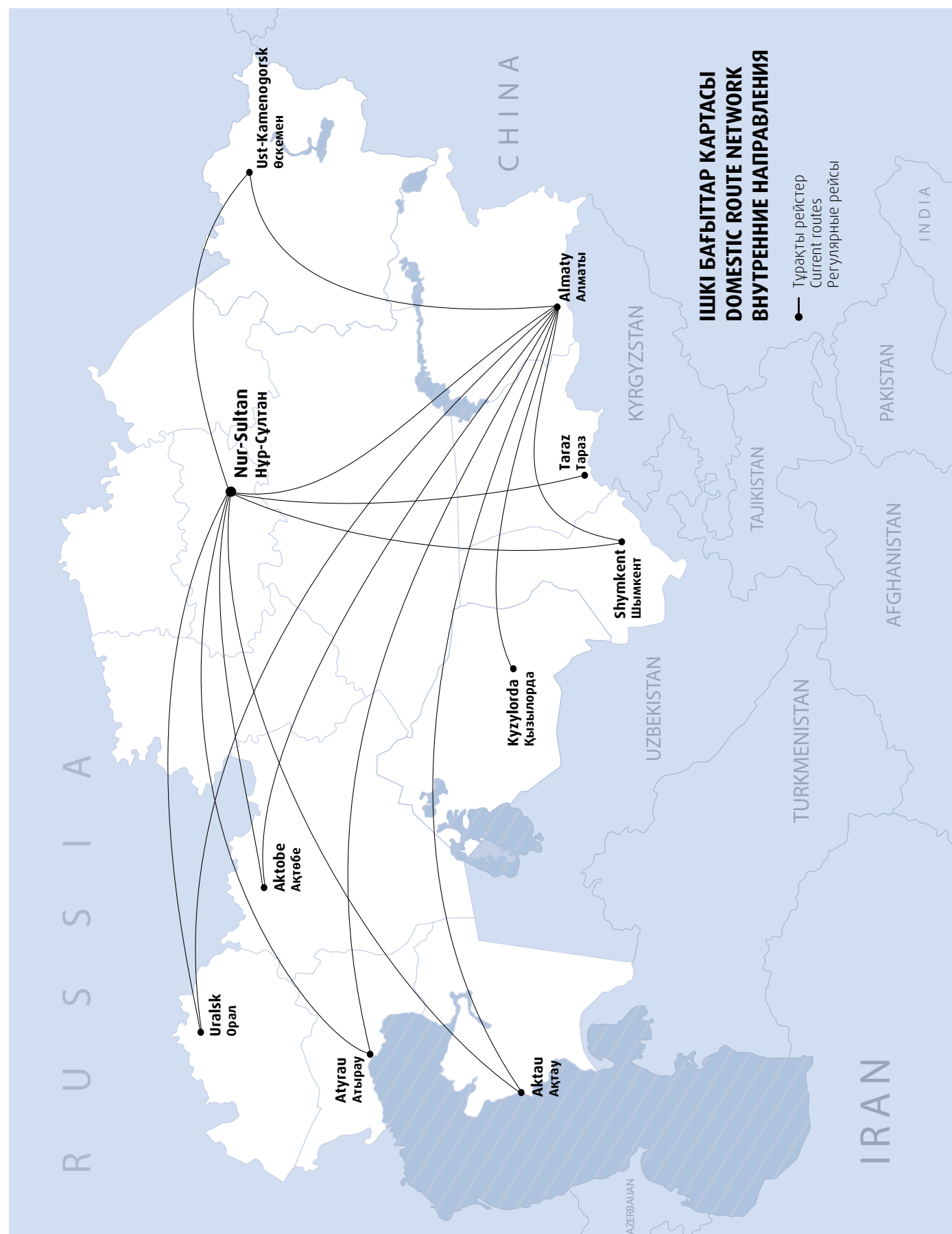
			Boeing 767-300ER	Airbus 321LR	Airbus 321neo	Airbus 320CEO	Airbus 320neo	Embraer 190-E2
Крейсер жылдамдығы	Крейсерская скорость	Cruise speed (km/h)	850	830	835	870	870	850
Ұшу қашықтығы	Дальность	Range (km)	11 000	7400	6 500	5 500	5 680	6 500
Ең жоғары ұшу салмағы	Максимальная взлетная масса	Max.takeoff weight (kg)	176 447	97000	89 000	77 000	77 000	53 000
Экипаж	Экипаж	Crew (pilots)	2	2	2	2	2	2
Бизнес-класс	Бизнес-класс	Business Class (seats)	30	16	28	16	16	12
Эконом-класс	Эконом-класс	Economy Class (seats)	193	150	151	132	132	96



**ХАЛЫҚАРАЛЫҚ
БАҒЫТТАР
INTERNATIONAL
ROUTE NETWORK
МЕЖДУНАРОДНЫЕ
НАПРАВЛЕНИЯ**

- Тұрақты рейстер
Current routes
Регулярные рейсы
- - - Временно приостановленные рейсы
Temporarily suspended flights
Уақытша тоқтатылған рейстер
- Маусымдық рейстер
Seasonal routes
Сезонные рейсы
- Код-шер рейстер
Codeshare routes
Код-шер рейсы

- Asiana Airlines
- Bangkok Airways
- Cathay Pacific
- Etihad Airways
- S7 Airlines
- KLM Royal Dutch Airlines
- LOT-Polish Airlines
- Lufthansa
- Turkish Airlines

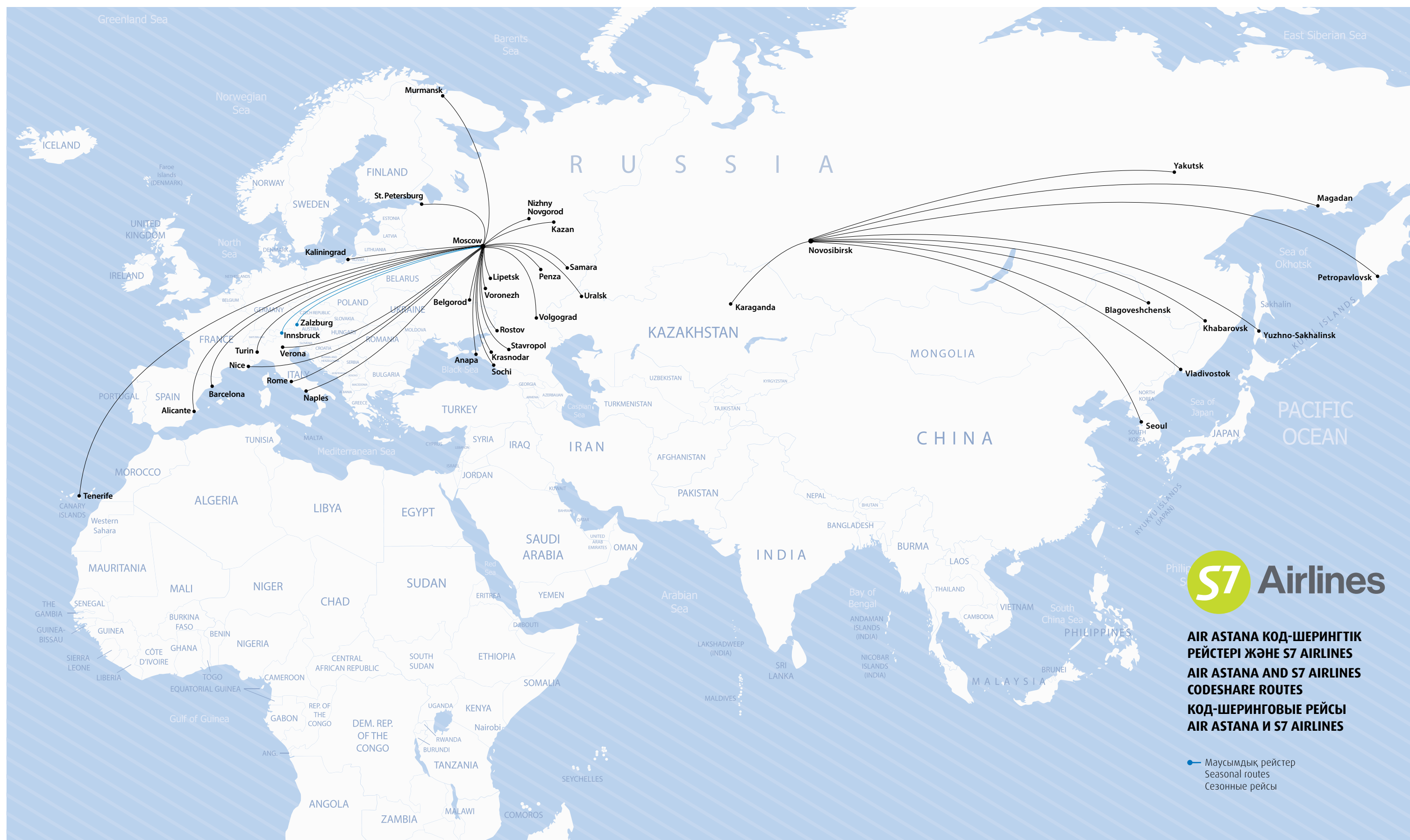


ШАРМ-ЭЛЬ-ШЕЙХ
ЖАЗДЫ ӨЗІМІЗБЕН БІРГЕ АЛА КЕТЕЙІК!



SKYTRAX WORLD AIRLINE AWARDS WINNER 2012-2021

air astana





HELLO AGAIN, LONDON



SKYTRAX WORLD AIRLINE AWARDS WINNER 2012-2021



P.O. box 82, Moscow, Russia, 123112 | 123112, г. Москва, Россия, а/я 82 | 123112, 俄罗斯, 莫斯科, 邮箱82 Tel: +7 (999) 999-08-01; email: theeurasian@mail.ru, theeurasian@mail.kz www.eurasian.press The Eurasian № 12 (41)

The Eurasian

NOT INSIDER - JOURNAL

30

YEARS OF INDEPENDENCE
KAZAKHSTAN



Полную версию журнала можно скачать с сайта
www.eurasian.press, отсканировав QR-код
完整版杂志可从www.eurasian.press 扫描二维码下载。
A complete version of the magazine is available for download
from www.eurasian.press by scanning the QR code



РЕКЛАМА / 广告 / ADVERTISEMENT



PATEK PHILIPPE
GENEVE



TWENTY~4 AUTOMATIC

ПОЛОЖИТЕ НАЧАЛО СОБСТВЕННОЙ ТРАДИЦИИ

**PREMIER
GROUP**

г. Алматы, ул. Богенбай батыра, 125
Тел. +7 727 230 88 88